

Bernd Barschel (Hrsg.)

Indogermanisch, Slawisch und Baltisch

Verlag Otto Sagner München · Berlin · Washington D.C.

Digitalisiert im Rahmen der Kooperation mit dem DFG-Projekt „Digi20“ der Bayerischen Staatsbibliothek, München. OCR-Bearbeitung und Erstellung des eBooks durch den Verlag Otto Sagner:

<http://verlag.kubon-sagner.de>

© bei Verlag Otto Sagner. Eine Verwertung oder Weitergabe der Texte und Abbildungen, insbesondere durch Vervielfältigung, ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Verlages unzulässig.

«Verlag Otto Sagner» ist ein Imprint der Kubon & Sagner GmbH

SLAVISTISCHE BEITRÄGE

BEGRÜNDET VON

ALOIS SCHMAUS

HERAUSGEGEBEN VON

HEINRICH KUNSTMANN

PETER REHDER · JOSEF SCHRENK

REDAKTION

PETER REHDER

Band 285



VERLAG OTTO SAGNER
MÜNCHEN

INDOGERMANISCH, SLAWISCH UND BALTISCH

Materialien des vom 21.-22. September 1989 in Jena
in Zusammenarbeit mit der Indogermanischen Gesellschaft
durchgeführten Kolloquiums

Herausgegeben von
Bernd Barschel † · Maria Kozianka
Karin Weber



VERLAG OTTO SAGNER · MÜNCHEN
1992

ISBN 3-87690-515-X
© Verlag Otto Sagner, München 1992
Abteilung der Firma Kubon & Sagner, München

Vorwort

Der vorliegende Band enthält Vorträge, die auf der vom 21.-22. September 1989 an der Friedrich-Schiller-Universität Jena veranstalteten Tagung "Indogermanisch, Slawisch und Baltisch" gehalten wurden.

Die Tagung fand in politisch bewegter Zeit statt. Umso bemerkenswerter ist, daß es den Jenaer Indogermanisten mit tatkräftiger Unterstützung der "Indogermanischen Gesellschaft" gelang, das Vorhaben zu verwirklichen. Unser Dank gebührt vor allem den Herren Professoren Forssman und Strunk, die sich uneingeschränkt für dieses Projekt einsetzten.

Es war ein Novum, daß zum gewählten Thema Indogermanisten, Slawisten und Baltisten aus Ost und West eine gemeinsame Arbeitstagung durchführten. Dank der engagierten und konstruktiven Mitarbeit aller Teilnehmer war die Tagung von einem begeisternden und schöpferischen Arbeitsklima bestimmt.

Das Material der Tagung ist im vorliegenden Sammelband leider nicht vollständig enthalten, da einige Referenten ihren Vortrag nicht zur Publikation einreichten. Die einzelnen Beiträge sind in der Broschüre in alphabetischer Reihenfolge der Verfasser-namen abgedruckt. Ein beigefügtes Wortregister soll der besseren Orientierung des Lesers dienen.

Herrn Professor Rehder danken wir, daß er die Publikation des Materials in der Reihe "Slavistische Beiträge" ermöglichte. Unser Dank gilt auch der Philosophischen Fakultät der Friedrich-Schiller-Universität Jena für die Gewährung eines Druckkostenzuschusses.

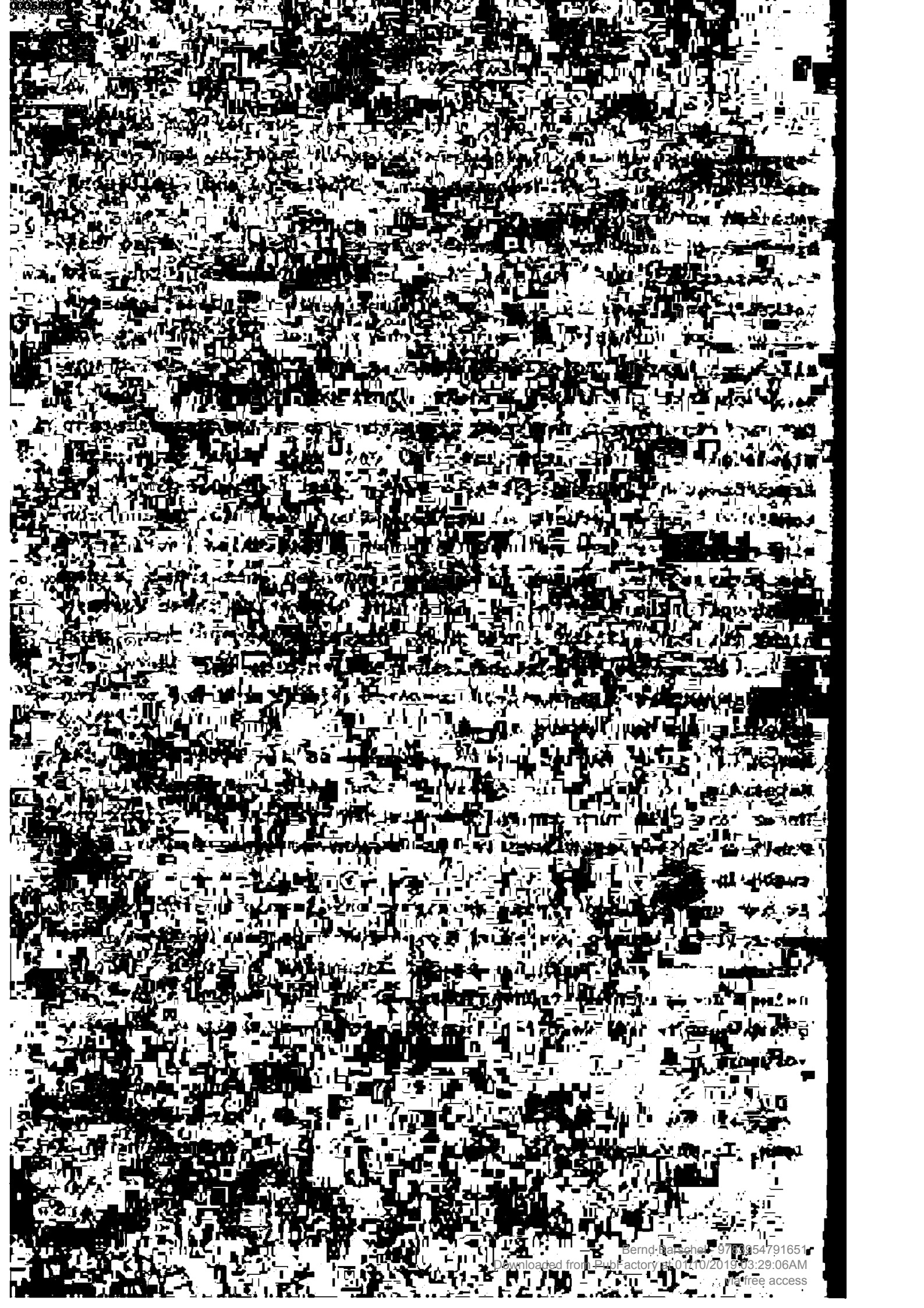
Es ist uns ein Bedürfnis, an dieser Stelle die umsichtige und beharrliche Arbeit von Herrn Dr. Bernd Barschel im Rahmen der Vorbereitung und Durchführung der Tagung zu würdigen. Infolge seines überraschend frühen Todes war es ihm jedoch nicht vergönnt, auch die Veröffentlichung der Tagungsbeiträge zu besorgen.

Bernd Barschel †

Maria Kozianka

Karin Weber

Jena, im November 1991



Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	5
Andrejev, N.D.	
Early Indo-European Homeland in Saxony, Thuringy, Czechoslovakia and Southern Poland.....	9
Duridanov, I.	
Die Beziehungen des Baltischen zu den alten Balkansprachen.....	13
Eckert, R.	
Baltisch-slawische Entsprechungen im Wortschatz und ihre Wertung.....	21
Jänichen, B.	
Zum Studium der Numeralia im Alt- und Mittel- bulgarischen.....	35
Koch, Chr.	
Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes im Baltischen und Slavischen.....	45
Löttsch, R.	
Können die spezifischen baltisch-slawischen Über- einstimmungen auf Zufall oder sekundärer Konvergenz beruhen?.....	89
Mańczak, W.	
Slawische und indogermanische Urheimat.....	101
Michelini, G.	
Die indogermanische Vorlage der -ā- und -ē-Präterita der baltischen Sprachen (Zusammenfassung).....	107

Mulaku, L.	
Die südslawischen Suffixe -ica, -ina und -ište in der albanischen Sprache.....	109
Panzer, B.	
Zum Kasusgebrauch im Litauischen: der Genetiv.....	117
Pllana, Sh.	
Buzmi im Albanischen und Badnjak in den südslavischen Sprachen.....	127
Pohl, H.D.	
Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte.....	137
Poljakow, O.	
Reflexe der indogermanischen Nasale in der Deklination des Urslawischen.....	165
Rasmussen, J.E.	
Die Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung - Beiträge zu einer vereinfachten Lösung.....	173
Schmid, W.P.	
Die Stellung des Baltischen im Kreise der indogermanischen Sprachen.....	201
Schuster-Šewc, H.	
Das Historisch-etymologische Wörterbuch der Ober- und Niedersorbischen Sprache - Einige methodologische und theoretische Schlußfolgerungen.....	223
Wortindex.....	236
Anschriften der Autoren.....	241

N.D.Andrejev

**Early Indo-European Homeland in Saxony, Thuringy, Czechoslovakia
and Southern Poland**

Placing the Early Indo-European (EIE) homeland is closely connected with its *timing*. The only secure way to date the EIE protolanguage is to analyse the results of palaeolinguistic reconstructing the biconsonantal rootwords (see our "Early Indo-European Protolanguage", 1986, in Russian).

Before giving the examples of the reconstructing, I am obliged to remind that the so-called IE "laryngeals" were in fact velar spirants, correlating with IE occlusives in such a manner:

T	K	Ky	Kw
D	G	Gy	Gw
Dh	Gh	Ghy	Ghw
S	X	Xy	Xw,

where X is equal to ∂^a , Xy to ∂^e , Xw to ∂^o .

Now let us consider two examples of EIE biconsonantal rootwords (keeping in mind that they were descendants of their respective boreal predecessors, hence correlating the IE facts with corresponding Uralian and Altaic ones).

The EIE (and Boreal) biconsonantal rootword P-W- meant "to clean", "to wash up", "to wipe up", "to cleanse", "to sift". It is represented by Skr. PaV(ita-) "cleansed", "washed up", "wiped up", "clean" (state I, P'-W + XT); Skr. PU(ṇya-) "clean"; Lat. PU(tus) "clean"; Estonian PU(has) "clean"; Lat. PŪ(rus) "clean"; Skr. PU(nāti) "cleanses", "cleans"; Lat. PU(rgō) "I clean"; Finnish PU(hdistaa) "to clean" (PW + XT); Est. PŪ(hkima) "to cleanse"; Fin. PyY(kki) "washing" (state I); Korean PU(sida) "to wash up"; Orok P/XaW- "to clean", "to wash up", "to wipe up" (state I; in many Tungus-Manchu dialects the initial Boreal p- was weakened down to p/x-, x-, h-, quite like in Old Armenian or in Old Cornish); Kor. PU(bida) "to wipe up"; Tungus PŪ(tä-) "to wipe up", "to sift"; Khanty PŪ(nata) "to sift"; OHGerman FoW(en) "to sift" (state I, P'-W-); Est. PŪÜ(lima) "to sift" (state I). Here we have the initial P- (or its evident reflexes) throughout the whole area, and we have the following -W- (in a consonantal or in a vocalised shape); the elements after the biconsonantal

rootword, being of later origin, vary vastly from language to language.

Another EIE (and Boreal) biconsonantal rootword, namely S-W-, had the meaning "a pregnant", "to give birth", "the birth", "a newly born child", "born of the same forefathers" : OHGerman SW(angar) "pregnant" (state II, SW²); Tungus SÜ(rki) "pregnant"; Manchu SÜ(čilä-) "to become pregnant"; Skr. SaV(ana-) "end of pregnancy", "birth of a child" (state I, S-W-); Skr. (a)SuV(i) "gave birth"; Hungarian SzÜ(lni) "to give birth"; Est. SÜ(nnitama) "to give birth"; Fin. SY(ntyä) "to be born"; Skr. SU(tá-) "born" (state III, SW + T²); Kurd. SaW(a-) "newly born baby" (state I); Skr. SaV(ati) "gives birth" (state I); Nenets SU(nzawäi) "newly born baby"; Orok SU(gatči-) "to put a baby into a cradle"; Tungus SäW(ü-) "a baby suffering of unclean milk" (state I); Old Turk SÜ(t) "milk for a baby"; Old Mongolian SÜ(n) "milk for a baby"; Avestan HU(nāmi) "I give birth" (state III, SW + N²); Tungus (dialect) HÜ(nki-) "to give birth" (SW + XyN); Est. SÜ(nd) "birth"; Old Irish SU(th) "birth", "the born"; Skr. SaV(a-) "birth", "the born" (state I); Fin. SU(ku) "kin and kith", "born from the same forefathers"; Tungus SU(ngä-) "our kin", "our family"; Tungus SäW(djän) "settlement of our family" (state I); Manchu SU(su) "the country of forefathers".

All the 203 biconsonantal (and Boreal) rootwords are represented in IE, Uralic, and Altaic reflexions with the same regularity. And the *strictness* of phonetic correspondences was noted by both reviewers of the above-noted book (P.Sériot in "BSLP", t.88, pp.119-122).

So one may use these results of such kind of palaeolinguistic reconstruction.

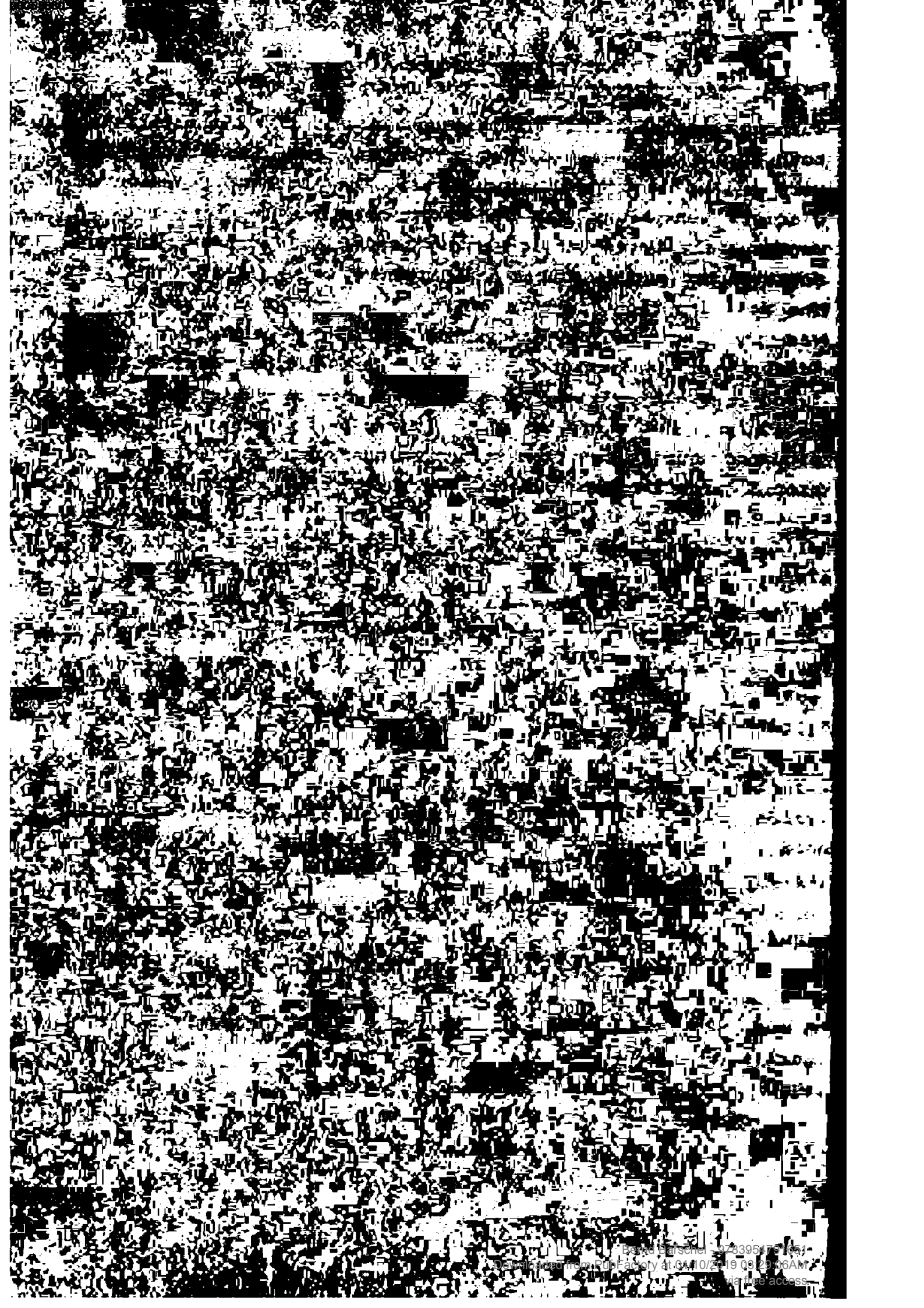
According to these results, the EIE vocabulary possessed many rootwords relating to gathering, hunting and fishing, but had no single rootword connected with cattle-breeding or earth-tilling, which facts point clearly to the borderline between Upper Palaeolithic and Mesolithic period.

The timing of EIE is got. Now let us proceed to placing it.

Early Indo-European Homeland

Turning to palaeolithic and palaeogeographic data characterising both Europe and Asia at that borderline time, we get into the very end of last great glacial era. The Southern boundary of glaciers went along the landstrip covering the line between contemporary Paris-Berlin-Warsaw-Moscow (and further, through Southern Ural up Manchurie and Kazach).

The most important feature of the EIE (and Boreal) vocabulary was the lack of any rootwords meaning "seashore", "sea", "desert" or "semidesert". Only rootwords which meant "hill", "wood", "swamp", "river" can be found on that utterly ancient vocabulary. But there was only one region in Eurasic which was situated equally far from seashore and from desert: the region around Carpatians and Sudets.



Ivan Duridanov

Die Beziehungen des Baltischen zu den alten Balkansprachen

Im vorliegenden Artikel werden die Beziehungen des Baltischen zu den Restsprachen der Balkanhalbinsel (Thrakisch, Dakisch, Illyrisch, Brygisch, Päonisch, Pelasgisch und Makedonisch) betrachtet. Bereits JOKL (1926, S.45) hat auf eine Anzahl von illyrisch-baltischen toponymischen Parallelen verwiesen und die Ansicht geäußert, daß engere Beziehungen das Illyrische mit den baltischen Sprachen verknüpfen: *Nar* (Fluß in Liburnien), *Naro*, *-onis*, *Νάρων* (Fluß in Dalmatien) - apreuß.*Narus* (Bach), lit. *Nař-upė*; *Σιδρώννα* (Ptol.) - balt.(jatving.) *Sīdra* (l.Nebenfl.des Bober); *Τίτιος*, *Titius* (Fluß in Istrien) - lit. *Tytuva* (Fluß); *Arsia* (Fluß in Istrien) - apreuß.*Arse* (Fl.). Weiterhin vergleicht JOKL (ebd.) nominale Suffixe wie illyr.-*st-* (*-ist-*, *-ost-*) und lit.-*ysta*; illyr.-*ant-* und lit.-*antė*, *-antas*; illyr.-*ur-* und lit.-*ura*; illyr.-*is-* und lit.-*ysa* u.a. In einem anderen Artikel führt JOKL (1929, S.295) thrakisch-illyrische Übereinstimmungen in der Orts- und Flußnamengebung an, an denen auch das Baltische teilnimmt, z.B. thrak.(eigentlich dakisch) *Ναράκιον* (*στόμα*) 'Mündungsarm der Donau' - illyr.*Νάρων* - apreuß.*Narus* (Bach) etc.; thrak.*Τέρπυλλος*, *Tarpo-dizos* - illyr.*Τέρπωνος* 'Stadt der Iapoden' - lit.*tařpas* 'Zwischenraum', *Tarpučiai* (Ort); thrak.*Νέστιος* (Fl.) - illyr.*Nedao* (?) - apreuß.*Nede* (Name eines Teiches); thrak.*Παν-αξ*, *Πάνυσοσ* (Flüsse) - illyr.*Pannonia* ('Sumpfland') - lett.*pane* (Bach), apreuß.*pannean*, *Panyen* (ein Sumpf). Ferner weist JOKL (S.295) auf thrakisch-baltische lexikalische Übereinstimmungen: *Ἰπτιος* (Fluß in Bithynien) - lit.*ūpė*; *Σάλη* (Stadt in Thrakien) - lit.*salà* 'Dorf' (ahd.*sal* 'Haus, Wohnung', also nicht ausschließlich thrakisch-baltisch); *Τιμένα* 'Kastell an der Donau' - lit.*Timenis* (Fl.), apreuß.*Thim* (See); thrak.*βρίζα* 'Roggen' - lit.*rugys*, slaw.*ръжъ*, altnord.*rugr* usw. (also nicht ausschließlich thrakisch-baltisch; weitere Etymologien des thrakischen Wortes s. bei GEORGIEV 1977, S.13).

Zu erwähnen sind hier zwei wenig bekannte Artikel des lettischen Linguisten K.KASPARSONS: "Paralleles" (1938, S.52-65) und

"Illyrica" (1940, S.188-204), in denen der Verfasser eine stattliche Anzahl von antiken (thrakischen, illyrischen u.a.) Orts- und Personennamen mit baltischen Parallelen zusammengestellt hat, ohne das Problem der Sprachbeziehungen zu berühren. Er kannte die oben genannten Arbeiten von JOKL sowie die Werke von KRAHE "Die alten balkanillyrischen geographischen Namen" (1925) und "Lexikon altillyrischer Personennamen" (1929), die ihm als Quelle dienten. Leider sind die baltischen Namen bei KASPARSONS ohne Deutung angegeben, so daß die Namenparallelen in den meisten Fällen nicht sicher sind. Doch finden sich hie und da Beispiele, die Beachtung verdienen, z.B. thrak. *Pautalia* (Ort) - lett. *Pauteļi*; thrak. PN Διζας - lett. ON *Dižas*; illyr. *Ausancalio* (Ort) - lett. *Aūsukalēji*; *Petinitis* (Ort in Dalmatien) - lett. *Petini* (Weiler), *Petiniškas* (Dorf); *Ramista* (Station in Pannonien) - apreuß. *Ramstaw* (1345); *Draudacum* (Kastell am oberen Axios) - lett. *Draūdas*, *Drauduvas*, *Draudava* (Weiler); *Σκόδρα* (Stadt) - lett. *Skudras* (Dorf) u.a. Beide Arbeiten von KASPARSONS sind mit Vorsicht zu benutzen, da er die historische Phonetik der betreffenden Balkansprachen nicht berücksichtigte. Er vergleicht z.B. den zweiten Teil -dava in dakischer Ortsnamen wie *Κληπίδαυα*, *Petro-dava* u.a. mit apreuß. *Ger-dawen*, *Grob-dow*, *Bille-dow*, was aus phonetischen Gründen abwegig ist, denn dak. *dava* 'Stadt' wird auf idg. *d^hewā zurückgeführt, demnach mit dem Lautwandel idg. ē > dak. ā, der in den baltischen Sprachen nicht vorkommt.

In neuerer Zeit hat sich mit den illyrisch-baltischen Sprachbeziehungen KRAHE (1954, 1956, 1957) befaßt. Einen Beitrag zur selben Frage hat der sowjetische Linguist TOPOROV (1964) veröffentlicht. Die Beziehungen des Thrakischen und Dakischen zu den baltischen Sprachen sind in meinem Buch "Thrakisch-dakische Studien", I. Teil (1969) eingehend behandelt. In zwei Artikeln bemühte sich TOPOROV (1973, 1977), neue thrakisch- (und dakisch-) baltische Namengleichungen vorzulegen.

Da von den Restsprachen der Balkanhalbinsel keine Texte überliefert sind (ausgenommen wenige kurze Inschriften des Thrakischen,

Die Beziehungen des Baltischen zu den alten Balkansprachen

die kaum zu benutzen sind), ist ein Vergleich des Baltischen mit diesen Sprachen auf den Ebenen der Morphologie und der Syntax im Moment undurchführbar. Ähnlichkeiten und Unterschiede im Bereich der Phonetik kann man feststellen, soweit die historische Phonetik der entsprechenden Restsprache aufgrund der etymologischen Analyse des Materials ermittelt worden ist. Die Wort- und Namengleichungen sind natürlich von Bedeutung, doch reichen sie nicht aus, von einem engeren genetischen Zusammenhang des Baltischen mit irgendwelcher Restsprache sprechen zu dürfen.

I. Thrakisch, Dakisch und Baltisch

Im Bereich der Phonetik stimmen das Thrakische und das Dakische mit den baltischen Sprachen überein: in der Vertretung des idg. *o* (> *a*), der Sonanten *r*, *l*, *m*, *n* (> *ir*, *ur*, *il*, *ul*, *im*, *um*, *in*, *un*), der Labiovelare *k^v*, *g^v*, *g^{wh}*, die entlabialisiert worden sind, und der Palatalisierung der Velare *k'*, *g'*, *g'^h* (> *s*, lit. *š*), (*z*, lit. *ž*). Zwischen Thrakisch und Baltisch gibt es allerdings einen wesentlichen Unterschied: die Lautverschiebung der Tenues *p*, *t*, *k* zu *p^h*, *t^h*, *k^h* und der Mediae *b*, *d*, *g* zu *p*, *t*, *k* im Thrakischen, während im Baltischen (und Dakischen) wie auch in vielen indogermanischen Sprachen diese Lautveränderungen nicht vorhanden sind.

Besonders auffallend ist die Fülle der thrakisch- und dakisch-baltischen Namengleichungen, die ich in meinem Buch "Thrakisch-dakische Studien" zusammengebracht habe. Hier Beispiele in Auswahl:

Thrakisch	Baltisch
ON <i>Κύπελα</i>	lit. <i>Kupšėliai</i> , lett. ON <i>Kupseļi</i>
ON <i>Άγγος</i>	lett. ON <i>Liņgas</i> , lit. ON <i>Lingė</i>
ON <i>Παυταλία</i>	lett. ON <i>Pauteļi</i>
ON <i>Rumbo-dona</i>	lit. ON <i>Rūmbai</i> , lett. <i>Rūmba</i> (Stromschnelle im Hauptarm der Düna)
ON <i>Scretisca</i>	lit. ON <i>Skrėtiškė</i>

I. Duridanov

ON Στράμβαι	apreuß.strambo 'Stoppel', lett.ON Strūobas
FlN Zilmissus	lit.FlN Žilma
ON Calsus	lett.ON Kalsi, BachN Kals-straits
Dakisch	Baltisch
Βάλαυσον (Kastell)	apreuß.ON Bolausen
ON Bersovia (Stadt in Dakien)	
Berzobis	lit.SeeN Béržuvis
Brucla (Kastell in Dakien)	lett.FlurN Brukle, Bruklone
ON Γένουκλα	lett.Dzenuklis (Sumpf)
ON *Giri-dava (im Ethnicon Giridavenses)	lett.ON Dzir-ciems ('Walddorf')
ON Dierna	apreuß.ON Derne, Dernen
ON Drasdea	apreuß.Drasda (Ort)
ON Ciniscus	lit.(žem.) Kiniškja
ON Clevora	lit.FlN Klevà, lett.ON Kļava
FlN Λύγινοϛ	lit.FlN Lūginas
FlN Πασπίριοϛ	lit.ON Paspiriaiai
ON Pomodiana	apreuß.Pomauden

II. Illyrisch und Baltisch

Die historische Phonetik des Illyrischen bleibt bis heute in manchen Punkten immer noch ein Rätsel. So z.B. ist die Frage, ob das Illyrische eine Centum- oder eine Satem-Sprache ist, noch nicht eindeutig beantwortet. Die zweifache Vertretung von idg.o durch a und o im Gebiet der Illyrii proprie dicti (vgl. die Doppelformen τὸ Σκάρδον ὄρος bei Ptol. Polyb. Strab. neben Scordus mons bei Liv.) führt unbedenklich zur Annahme, daß es dort zwei Sprachschichten gegeben hat. Im großen und ganzen macht die historische Phonetik des Illyrischen einen solchen Eindruck, daß es von dem Baltischen wesentlich abweicht, vgl. z.B. illyr.au neben a, o aus idg.au - balt.au; illyr.an, am aus idg.ṛ, ṛ - balt.in, im (GEORGIEV 1981, S.174).

Als illyrisch-baltische Namengleichungen sind bisher (so von

Die Beziehungen des Baltischen zu den alten Balkansprachen

KRAHE und TOPOROV) folgende angenommen worden:

Arsia (Fluß in Istrien) - apreuß. *Arse* (Fluß)

Blandōna (Ort in Liburnien) - apreuß. ON *Blandau*

Gedate (Küstenort in Dalmatien) - apreuß. ON *Gedauten*

Curicum (Ort auf der dalmatischen Insel Curicta), heute Krk - apreuß. ON *Curicken*

Λούγεον ἔλος (Sumpfsee im Lande der Iapoden, östlich von Istrien) - lit. *Lūgas* (See)

Petinitis (Ort in Dalmatien) - *Petiniškas* (Ort in Lettland)

Pamodus (Insel vor der liburnischen Küste) - *Pomauden* (Ort in Ostpreußen)

Ramista (Station in Pannonien) - *Ramstaw* (Ort im Kreis Königsberg, heute Kaliningrad)

Scardona (Stadt in Liburnien), *τὸ Σκάρδον ὄρος* (Ptol.), *Scordus mons* (Liv.) - lit. FlN *Skařd-upis*, zu lit. *skardus* 'steil, abschüssig' (Ort im Innern Liburniens), *Speriti* (Ort in Ostpreußen)

Τέρπωνος (Ort der Iapoden im nördlichen Illyrien) - *Terpin* (1405, Ort im Kreis Königsberg)

Titus, Titius (Fluß in Liburnien) - lit. FlN *Týtuva*.

Beachtenswert ist, daß die meisten balkanischen Parallelen hier in Gegenden außerhalb des Gebietes der *Illyrii proprie dicti* (Plin.) bezeugt sind (in Liburnien, Istrien, Pannonien usw.). Demnach, wenn man in diesem Fall "Illyrisch" verwendet, so handelt es sich um eine konventionelle Benennung, die die Sprachen der einheimischen Bevölkerung im Westteil der Balkanhalbinsel bezeichnet.

III. Pelasgisch und Baltisch

Im Bereiche der historischen Phonetik ist das Pelasgische sehr ähnlich dem Thrakischen (GEORGIEV 1981, S.103-104). Es sind wenige pelasgisch-baltische Namengleichungen zu finden:

Ἀχελῷος (fünf Flüsse - in Ätolien, Ainis, Achaia, Arkadien und auf der Insel Mykonos) - lit. FlN *Akēlé* (vgl. auch den phryg. FlN *Ἀχέλης, Ἀκέλης*) (GEORGIEV 1981, S.154).

Ζάκυνθος (eine Insel im Westen von Peloponnes) - lit. FlN *Žvakūtė*, zu lit. *žvākė* 'Licht, Kerze'.

Θῆβαι (Stadt in Bötien), aus idg. *(s)tēb^hā - lit. FlN *Stābė* (*Stēbė*), apreuß. ON *Stabe-gode*, *Stabe-lauken*, zu apreuß. *stabis* 'Stein'; vgl. auch lyd. (kar.) τάβα° πέτρα (GEORGIEV 19811, S.155; GERULLIS 1922, S.171-172; VANAGAS 1981, S.313).

IV. Päonisch, Brygisch (Protophrygisch), Makedonisch und Baltisch
Die übrigen Restsprachen der Balkanhalbinsel - Päonisch, Brygisch und Makedonisch - weisen wichtige phonetische Differenzen im Vergleich zu den baltischen Sprachen auf. In den ersten drei Sprachen ist das idg. *o* erhalten geblieben, während es im Baltischen zu *a* geworden ist. Im Brygischen (Protophrygischen) sind die Sonanten *ŋ*, *ɭ*, *ʀ* durch *an*, *al*, *ar*, im Makedonischen durch *a* (*an*), *ar* (*ra*) (für *ɭ* fehlen Beispiele) vertreten, gegenüber *in*, *il*, *ir* im Baltischen. Im Makedonischen und Päonischen findet man *t* (*t*) für idg. *kt*, während diese Lautgruppe im Baltischen unverändert geblieben ist. Im Makedonischen sind die Labiovelare *k^w*, *g^w*, *g^{wh}* durch *p*, *b* (vor *a*, *o*) und durch *t*, *d* (vor *e*) vertreten, während dieselben Laute im Baltischen entlabialisiert worden sind.

Aus dem spärlichen Material des Päonischen, Brygischen und Makedonischen lassen sich folgende Ortsnamen mit Parallelen im Baltikum zusammenstellen:

Päon. Δόβηρος (Thuk. Strab.), Stadt am Oberlauf der Strumica (**d^hubēros*) - lit. *Dubrā* (eine Waldschlucht), FlN *Dūburis*, *Duburys*, zu lit. *duburys* 'Einsenkung, Vertiefung', lett. *dubra* 'Pfütze, morastige Stelle', abulg. *dbbrb* (aus **dbbrb*) 'Schlucht'.

Päon. Στόβοι (Strab. Ptol.), *Stobi* (Liv.), Stadt an der Mündung des Erigon (heute Crna) - apreuß. *stabis* 'Stein' (s. oben).

Brygisch *Κύδραι* (Strab.), Stadt - lit. Seen *Kūdriai*, FlN *Kūdrā*, *Kūdrēlė*, zu lit. *kūdra* 'Schmutz, Schlamm, Sumpf, Teich', lett. *kūdra* 'Torf'.

Brygisch *Λυχνίς*, *Λυχνίδιον* (Polyb.), Ort und See - lit. *Lūknis*

Die Beziehungen des Baltischen zu den alten Balkansprachen

(See), *Luknià*, *Lùknas*, zur Wurzel **leuk-* 'leuchten', *lùknè* 'gelbe Teichrose'.

Mak.*Bora mons* (Liv.), das heutige Nidže-Gebirge, idg.**g^worā* - lit.*nu-garà* 'Rücken', ON *Nùgarai*, *Nugārès*, abulg.*gora* 'Berg' (nach FRAENKEL, 1962, S.510, ist das letztere Wort nicht verwandt).

Aus dem oben vorgebrachten Material kann man folgern, daß die Vorfahren der Daker, der Thraker und der Illyrier (Liburnier, Pannonier u.a.) im 3.Jahrtausend v.u.Z. in Nachbarschaft und auch in engeren Kontakten mit den baltischen Stämmen wohnten; die Vorfahren der Makedonen, der Brygen und der Päonier siedelten jedoch in weit entfernten Gebieten.

Literatur

- DURIDANOV, I. 1969. Thrakisch-dakische Studien. Erster Teil. Die thrakisch- und dakisch-baltischen Sprachbeziehungen. (= *Linguistique balkanique*, XIII,2).
- FRAENKEL, E. 1962. Litauisches etymologisches Wörterbuch. Bd.I, Heidelberg.
- GEORGIEV, Vl. 1981. Introduction to the History of the Indo-European Languages, Sofia.
- GERULLIS, G. 1922. Die altpreußischen Ortsnamen, Berlin und Leipzig.
- JOKL, N. 1926. Illyrier. B.Sprache. - In: Eberts Reallexikon der Vorgeschichte, 6.Bd., Berlin, S.33-48.
- ders., 1929. Thraker. B.Sprache. - In: Eberts Reallexikon der Vorgeschichte, 13.Bd., Berlin, S.278-298.
- KASPARSONS, K. 1938. Parallēles. - In: *Filologu Biedrības Raksti*, XVIII.Bd., Rīga, S.52-65.
- ders., 1940. Illyrica. - In: *Filologu Biedrības Raksti*, XX.Bd., Rīga, S.188-203.

I.Duridanov

-
- KRAHE, H. 1925. Die alten balkanillyrischen geographischen Namen, Heidelberg.
- ders., 1929. Lexikon altillyrischer Personennamen, Heidelberg.
- ders., 1954. Sprache und Vorzeit. Europäische Vorgeschichte nach dem Zeugnis der Sprache, Heidelberg.
- ders., 1956. Baltico-Illyrica. - In: Festschrift für Max Vasmer zum 70.Geburtstag, Wiesbaden, S.245-252.
- ders., Vorgeschichtliche Sprachbeziehungen von den baltischen Ostseeländern bis zu den Gebieten um den Nordteil der Adria. - Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse, Jg.1957, Nr.3, Akademie der Wissenschaften und der Literatur, S.103-121.
- TOPOROV, V.N. 1973. K frakijsko-baltijskim jazykovym paralleljam.- In: Balkanskoe jazykoznanie, Moskva, S.30-63.
- ders., 1977. K frakijsko-baltijskim jazykovym paralleljam II. - In: Balkanskij lingvističeskij sbornik, Moskva, S.59-116.
- VANAGAS, A. 1981. Lietuvių hidronimų etimologinis žodynas, Vilnius.
- WINDEKENS, A.J.van. 1954. Contribution à l'étude l'onomastique pélasgique, Louvain.

Rainer Eckert

Baltisch-slawische Entsprechungen im Wortschatz und ihre Wertung

0. Bei der Erforschung der Beziehungen zwischen dem Baltischen und dem Slawischen spielten lautliche und grammatische Übereinstimmungen oder Unterschiede eine bedeutende Rolle und nicht selten figurierten diese Kriterien an erster Stelle, wenn es um die Klärung der sogenannten balto-slawischen Frage ging. Gleichzeitig wurden die vielen frappierenden Entsprechungen auf lexikalischem Gebiet, die zwischen diesen beiden Sprachfamilien existierten, als wichtiges Argument einer wie auch immer im einzelnen verstandenen "Einheit" interpretiert. Man nehme nur das "Baltisch-slavisches Wörterbuch" von R. TRAUTMANN¹, das jedoch heute sowohl von seinem Material her als auch hinsichtlich der Methode, die den Zusammenstellungen in diesem Buch zugrunde liegt, in vielem veraltet und überholt ist. Bei aller historischen Bedeutung, die dieses Werk zweifellos besitzt, wies es doch eine Reihe von Schwächen auf: Es enthält z.B. zahlreiche Artikel, die überhaupt keine baltisch-slawischen Entsprechungen darstellen, sondern einfach nur baltisches oder nur slawisches Material anführen. Außerdem differenziert es nicht zwischen Beispielen, die Übereinstimmungen der beiden Sprachzweige im Rahmen indoeuropäischer Wortgleichungen aufweisen (d.h. die nicht ausschließlich baltisch-slawisch sind) einerseits, und exklusiven balto-slawischen Übereinstimmungen andererseits. Überhaupt nicht in Betracht gezogen wird, daß die Übereinstimmungen häufig nur für einen Teil des slawischen Sprachgebietes und einen Teil des baltischen Sprachgebietes Geltung besitzen, was festzustellen außerordentlich wichtig wäre. Schon auf dem IV. Internationalen Slawistenkongreß in Moskau 1958, als V.N. TOPOROV und Vjač. Vs. IVANOV (ihnen schloß sich V. MAŽIULIS an) mit der Hypothese von der Zurückführung des Urslawischen auf einen peripheren (west)-baltischen Dialekt auftraten, machte in der Diskussion um das balto-slawische Problem V.M. ILLIČ-SVITYČ gerade auf solche Übereinstimmungen zwischen Teilen des slawischen Sprachraumes, näm-

¹ Trautmann, Reinhold: Baltisch-slavisches Wörterbuch, Göttingen 1923 (abgekürzt: BSW)

lich zwischen dem Bulgarischen und dem Baltischen aufmerksam. Während die Hypothese von TOPOROV/IVANOV auf die Vereinbarkeit eines rekonstruierten (und gleichzeitig auch notwendigerweise reduzierten) abstrakten phonologischen und grammatischen Modells des Urslawischen mit dem Baltischen und der Herleitbarkeit des ersteren aus dem letzteren aufbaute, gründete ILLIČ-SVITYČ seine Beobachtungen auf lexikalische Fakten: vgl. lit. *burnà* "Mund" - bulg. *bărna*; lit. *ožys* "Ziegenbock" *ožinis* Adj. dazu und asl. *azbno* "Leder"; lit. *judėti* "sich bewegen" und bulg. *juda* "mythologischer Drachen" etc.².

Nicht wenige Forscher wiesen auch auf alte und tiefgreifende Unterschiede zwischen dem Baltischen und Slawischen hin. Man vgl. A. MEILLET mit seiner Hypothese von der Parallelentwicklung der beiden Sprachzweige oder E. STANKIEWICZs Meinung über die Entwicklung des prosodischen Systems des Ursl. oder O. N. TRUBAČEVs Ansicht, daß es auch im Wortschatz sehr viel Unterschiedliches gibt und es an der Zeit wäre, eine Art "Anti-Trautmann" zu verfassen, d. h. ein Buch, das das Eigenständige und Abweichende in den Wortschätzen der beiden Sprachzweige zum Inhalt hat.

Schließlich gibt es bis in die jüngste Zeit hinein Sprachwissenschaftler, die die Gültigkeit von Aussagen über das Verhältnis des Baltischen und Slawischen, die sich auf Fakten aus dem Wortschatz stützen, verneinen, da ihrer Meinung nach der Wortschatz eine Komponente der Sprache sei, die sich sehr schnell und sehr stark im Laufe der Entwicklung verändert.

Dem ist entgegenzusetzen, daß bestimmte Teile des Wortschatzes ein ebenso hohes Alter aufweisen können wie bestimmte lautliche oder grammatische Elemente; daß sowohl Einwortlexeme als auch alte Komposita und sogar stabile und/oder idiomatische Wortfügungen (Phraseologismen) altertümliche Züge gut bewahren können. Aus diesem Grunde sind die Zeugnisse des Wortschatzes trotz der bedeutenden historischen Veränderlichkeit desselben für die Beurteilung und Rekonstruktion früher Sprachzustände

² Vgl. IV. Meždunarodnyj s-ezd slavistov. Materialy diskussii, t. II, Moskva 1962, S. 436-437.

Baltisch-slawische Entsprechungen im Wortschatz und ihre Wertung

u.E. von nicht geringerer Evidenz als Fragmente des Lautsystems oder des grammatischen Systems.

Diese Ansicht findet auch eine Stützung durch das alte Namenmaterial, das von großer Bedeutung für die Aufhellung früher Beziehungen zwischen bestimmten Sprachgruppen ist.

Bei der Heranziehung von Materialien aus dem Wortschatz zur Erhellung der baltisch-slawischen Sprachbeziehungen sollte am Anfang möglichst viel Unvoreingenommenheit stehen, d.h. das Material ist nicht unter dem Gesichtspunkt der einen oder anderen Hypothese zu beurteilen und zu sammeln. U.E. geht es vielmehr darum, die verschiedensten Arten von Beziehungen, die zwischen Elementen der Wortschätze der baltischen (oder baltischer) und der slawischen (oder slawischer) Sprachen existierten, möglichst genau und vorurteilsfrei zu beschreiben.

Auf Grund der bedeutenden Errungenschaften der lexikologischen, lexikographischen und etymologischen Beschreibungen der baltischen und slawischen Sprachen, ihrer Mundarten und ihres alten Schrifttums, d.h. von Forschungen, die besondere Fortschritte nach dem II. Weltkrieg erzielten, ist es u.E. möglich, das lexikalische und phraseologische Material in einem bisher nicht gekannten Umfang zur Klärung des Problems der baltisch-slawischen Sprachbeziehungen heranzuziehen.

Wir meinen, daß dies vor allem unter drei Gesichtspunkten zu erfolgen hat:

- 1) unter konsequenter Anwendung des Systemgedankens in bezug auf die diachronische Wortforschung,
- 2) unter ständiger Berücksichtigung der Areale, die bestimmte Erscheinungen aus dem Wortschatz aufweisen und
- 3) unter Einbeziehung (so weit es möglich ist) des syntagmatischen Aspekts, d.h. der Ermittlung alter stabiler und/oder idiomatischer Lexemverknüpfungen (wir meinen die Nutzung der Ergebnisse der diachronischen Phraseologieforschung).

Im folgenden wollen wir einige z.T. stark verkürzte Beispiele für einzelne Arten von Beziehungen zwischen Wortschatzelementen des Baltischen und Slawischen anführen:

1. Die Ermittlung baltisch-slawischer ursprachlicher Wortentsprechungen, die als gemeinsames ide. Erbe gelten können:

1.1. Man vgl. unsere Entdeckung einer Kontinuante des ide. r-Stammes *ēd-er- in russ.folkl.eder, edera, edero in der Formel *pitery da edery* "Speis und Trank" und in mittelluss.*kupitb na ederu* "für den Verzehr (zum Essen) zu kaufen" (Posol'stvo stol'nika Toločanova i d'jaka Ievleva v Imeretiju 1650-1652 nach DRS,K). Der r-Stamm ist weiterhin bezeugt im Baltischen (lit. *ėdrà* "Lebensmittel, Futter", *ėdrinėti* "äsen, weiden"; *ėdrūs* "gefräßig"); im Griechischen hom.*είδαρ, είδατος* "Speise, Futter", HESIOD hat noch *έδαρ* "Essen, Nahrung", in heth.etri < *edri "Gericht, Speisen, Mahlzeit" und luvisch *adri* dass. Es handelt sich um einen alten ide. heteroklitischen r/n-Stamm, vgl. noch den n-Stamm in lat.*edo, edōnis* "Vielfraß"; lit.*ėduonis, -iės* "Vielfraß, Knochenfraß" und lit.*ėnioti* < *ēd-n-ioti "langsam, widerwärtig an etwas herumfressen" sowie den Stamm auf -men: russ. dial.*emeny* (< *ēd-men-) "Essen, Wintervorrat"; lit.*ėdmėnė* "eßbare Dinge", lett.*ėdmama* "Essen, Speise, Viehfutter; Lockspeise, Köder; Weideplatz" und ai.*adma-* "Speise" aus *edm̥-.³ Bei TRAUTMANN, BSW, fehlt diese Wortsippe.

1.2. Bezeichnung für einen gehöhlten, rohrförmigen Gegenstand (aus einem Baumstamm), die im Baltischen, Slawischen und Lateinischen u.a. das Wort für Bienenstock abgibt:

lit.*avilys* "Bienenstock, -korb; Bienenvolk"; *aūlas* "Stiefelschaft; Röhre, aus der Getreide auf den Mühlstein fließt; Bienenstock"; lett.*aūlis* "aus Tannennrinde oder aus gefaultem Klotze gemachter Bienenstock zum Einfangen von Bienen";

ursl.*uljb, *ulbjb "Bienenstock, -nest" (poln.*ul*; polab.*vaul*; os.*wul*; tsch.*úl*; slowen.*ulj*, bulg.*ulej*, skr.*ulišće*, russ.*ulej*; ukr.*ulyj, vulij*; beloruss.*vulej*); lat.*alv(e)ārium* "Bienenkorb";

³ Eckert, Rainer: Zu den Kontinuanten heteroklitischer r/n-Stämme im Slawischen und Baltischen. In: *Linguistica e filologia. Atti del VII Convegno internazionale di linguisti tenuto a Milano nei giorni 12-14 settembre 1984, Brescia 1987, S.265-273.*

Baltisch-slawische Entsprechungen im Wortschatz und ihre Wertung

alveus, -ī "Höhlung, Bauch, Mulde, Wanne; Einbaum, Kahn, Nachen; Bienenkorb, Flußbett". Bei TRAUTMANN, BSW, 18 vorhanden unter *auleja* und *auleja*- M. "Höhlung usw., bes. Bienenstock".

2. Ermittlung alter lexikalischer Unterschiede zwischen dem Baltischen und Slawischen

Die Erforschung der alten Unterschiede im Wortschatz der beiden Sprachzweige läßt sich u.E. am besten bewerkstelligen, wenn ganze Wortschatz-Fragmente systemhaft untersucht werden. So ergab z.B. unsere Untersuchung des Fachwortschatzes der Waldimkerei im Baltischen und Slawischen,⁴ daß in beiden Sprachzweigen separate Bezeichnungen für den Waldbienenstock (die Beute) existieren, die von indoeuropäischen Wurzeln abgeleitet sind:

2.1. balt.**drav-*, **derv-* : lit.*dravė*, *drėvė*, *drevė*, *dravis*, -*iės*; lett.*drava*, *drave*, *dravs*, -*s*; *dreve*, *dore*; apr.*drawine* "Beute". Zu dieser Wurzel zählen russ.*derevo*, *drova* "Baum, Holz".

2.2. Ursl.**bbr̥t̥b*, -*i* (russ.*bort'*; poln.*barć*; tsch.*brt'*, -*i*; maked.*brtvá* etc.).

Dazu gehört die Sippe um lit.*būrti* "zaubern" < "schneiden, kerben", lett.*burta* "Stück, Würfel, Einkerbung" sowie ahd.*borōn* "bohren"; lat.*forāre* dass. und *forus* "Schiffsgänge zwischen den Ruderbänken, Gänge zwischen den Waben (*apes complebunt foros*) und "Spielbrett".

3. Ermittlung exklusiver balto-slawischer Wort- bzw. Phrasem-entsprechungen:

3.1. Z.B. die Bezeichnung des Zeidlerstrickes bzw. der Vorrichtung, mit deren Hilfe der Waldimker die Bienenbäume bestieg: Lit.*geinys*; *geinis*, *geinė*, *genys*; lett.folkl.*dzeinis*, *dzainis*,

⁴ Eckert, Rainer: Untersuchungen zur historischen Phraseologie und Lexikologie des Slawischen und Baltischen (Systemfragmente aus der Terminologie der Waldimkerei), Linguistische Studien Nr.81, Berlin 1981.

dzeje, dzija;

ukr.dial. (Poles'je) *žen'*, *-i* (*žen'*, *žyn'*)⁵; russ.dial.*žen'*, *-i*⁶ und mittelluss.*ženb*, *-i*⁷.

Das Wort reicht in die altertümliche Textilterminologie der Balten und Slawen, vgl.lit.*genys*, lett.*dzeinis*, die neben "Zeidlerstrick" noch "Strick" überhaupt bzw. "Aufzug, Kette, Zettel, Garn" bedeuten konnten; lett.*dzija* "Zeidlerstrick" und "Garn, Tritze" = lit.*gija* "Faden vom Anfang des Gewebes"; skr.*žica* "Faden"; russ.dial.*žica* "Kammgarn". Der entsprechende Artikel fehlt bei TRAUTMANN, BSW.

3.2.Aus den Bezeichnungen für das Anlegen der Waldbienenstöcke in den Bäumen ließ sich eine exklusive baltisch-slawische Phrasementsprechung ermitteln: lett.*dēt dori* <*dravu*> : poln. dial. *dziać drzewo*.⁸

3.3.Phraseologismen mit den Komponenten "reißen" & "Ziege(nbock)" haben im Lettischen, Russischen, Belorussischen und Bulgarischen die Bedeutung "sich erbrechen, kotzen":

lett.*dīrāt azi* (*ažus*) : russ.dial.*drat' kozla*; beloruss.dial. *drac' kazly* und bulg.volksspr. (z.T.dial.) *dera kozi* (*prāča, jare*)⁹.

Die Verben entsprechen einander ziemlich genau: *dīrāt* : ursl.

⁵ Vgl.Etymologiōnyj slovnyk Ukraïns'koï movy, t.2, Kyïv 1985, S.193.

⁶ Slovar' russkich narodnych govorov, vyp. 9, Leningrad 1972, S.129.

⁷ Aus den Akty juridičeskie ... unter dem Jahre 1526 nach der Kartothek des Altrussischen Wörterbuches, Institut russkogo jazyka AN SSSR, Moskva.

⁸ Eckert, R.: Untersuchungen ..., S.144.

⁹ Eckert, R.: Zur historischen Phraseologie der slawischen Sprachen (Phraseologismen mit den Komponenten **dbrati* & **koza* bzw. **kozьlь*). In: Z problemów frazeologii polskiej i słowińskiej, IV, Wrocław - Warszawa - Kraków - Gdańsk - Łódź 1988, S.59-70.

Baltisch-slawische Entsprechungen im Wortschatz und ihre Wertung

**dbrati* "reißen"; für slav.*koza* "Ziege", *kozylb* "Ziegenbock" und lit.*ožys*, lett.*āzis* "Ziegenbock" nehmen eine Reihe von Forschern Urverwandtschaft an.¹⁰ Das Litauische hat dazu nur eine partielle Entsprechung: *plēšti* (<*nerti*, <*drėksti* etc.) *oži* (<*ožius*) "kotzen", wobei *plēšti*, *nerti*, *drėksti* auch "reißen" bedeuten kann.

4. Ermittlung von partiellen (strukturell-semantischen) Phrasem-entsprechungen zwischen dem Baltischen und Slawischen:

4.1. Bereits erwähntes lit.*plēšti oži* und russ.dial.*drat' kozla*, beloruss.dial.*drac'kazly* und bulg.(dial.) *dera kozi* (mit einer gemeinsamen Komponente).

4.2. Zu den partiellen Entsprechungen mit einer gemeinsamen Komponente, die einen gewissen Übergang zu den unter 3. und 4.3. beschriebenen Erscheinungen darstellen, können wir eine neue von uns erst vor kurzem ermittelte Übereinstimmung rechnen: urslav.dial.(nordsl.) **čbrtoryjъ* (vgl.russ.dial.*čertoroj* "Schlucht; Graben (vom Wasser)"; ukr.dial.*čortoryj* "Wirbel, Strudel im Wasser") sowie Orts- und Gewässernamen asorb. (9.Jhd.) *Scurturegia* heutiges Schotterey bei Merseburg; altukr.*čortorije* (1464); mährisch *Certorige* (1234); poln.*Czartorysk* - Stadt in Wolhynien und Fürstentum; apoln. Name eines bekannten Fürstengeschlechts *Czartory(j)ski* (ab 1443); Gewässernamen poln.*Czartoryja*, ukr.*čortoryj*, russ.*čertoroj*, *čertorojka*, die alle auf ein **čbrtъ ryje* "der Teufel gräbt, rodet"¹¹ zurückgehen und die wir mit der phraseologischen Wendung lit.*vėlnias ráuna ką nors* (wörtl. "der Teufel rodet, reißt aus j-n") "j-d wird vom Teufel hinweggerafft, d.h. geht zugrunde, stirbt" vergleichen.

Das lit.Phrasem tritt noch in folgenden Varianten auf: *balà* (der

¹⁰ Vgl. Gamkrelidze, T.V.; Ivanov, Vjač.Vs.: *Indoevropskij jazyk i indoevropcy*, II, Tbilisi 1984, S.585.

¹¹ Vgl. *Etimologičeskij slovar' slavjanskich jazykov*, vyp.4, Moskva 1977, S.163-164.

Böse, Teufel) *ráuna*; *biesas* (der Teufel) *ráuna*; *dievaĩ* (die Götter) *ráuna*; *kélmās* (der Stubben, besser: der Waldgeist) *ráuna*; *čeřtas* (< ostsl. *čbrtǔ*) *parovė* "der Teufel hat geholt". Lit. *ráuti* und ursl. **ryti* sind ursprachl. Entsprechungen, während der Name des Teufels in beiden Sprachzweigen durch unterschiedliche Wörter (**čbrtǔ* - *vėlnias*, *kélmās* und Entlehnungen aus dem Slawischen wie *biesas* und *čeřtas*) repräsentiert wird.

4.3. Russ. dial. *lazit' bort'* "zeideln", d.h. "Honig aus dem Waldbienenstock ausnehmen" und lit. *kopinėti drevės* ebenfalls "zeideln". Beide Phraseologismen weisen eine übereinstimmende semantische Struktur auf, wie sie auch für Übersetzungsentlehnungen (*calques*) charakteristisch ist, vgl. "klettern" & "Waldbienenstock" = "zeideln", russ. *lazit'*, lit. *kopinėti* "klettern" und russ. *bort'*, lit. *drėvė* "Waldbienenstock".

5. Systemhafte Begründungen für die Herauslösung von Slawismen im Baltischen und von Baltismen im Slawischen

In einer Reihe von Fällen verbergen sich unter den sogen. balto-slawischen Wortgleichungen entweder Entlehnungen des Baltischen aus dem Slawischen oder des Slawischen aus dem Baltischen:

5.1. Lit. *piršis* Pl. "Brust der Pferde; vorderer Teil der Brust des Pferdes" stammt aus ursl. **pǫr̥si* Pl. "Brust, Frauenbusen; Mutterbrust; Kleidungsstücke, die die Brust bedecken; Brustwehr; auch: Brust der Pferde" auf Grund der engeren (speziellen) Bedeutung im Litauischen; der geringen Derivate im Litauischen und einer großen Anzahl von alten Ableitungen im Slawischen; infolge einer geringen Verbreitung (wenige Mundarten) im Litauischen und allgemein-slawischen Verbreitung von **pǫr̥si*. R. TRAUTMANN, BSW, 220, führt für die eben behandelten Wörter sogar eine gemeinsame Vorform **pirsi-* F. "Brust" an, was u.E. nicht gerechtfertigt ist, da das in den litauischen Mundarten nur spärlich belegte

piršis eine Entlehnung aus dem Slawischen darstellt.¹²

5.2. Ebenso verhält es sich mit lett.dial.gursts, -s "Flachsknocke", das auch aus ursl.*gъr̥stь, -i "Handvoll" übernommen wurde.¹³ Auch in diesem Falle nimmt R.TRAUTMANN, BSW, 102, eine balto-slawische Wortentsprechung an und setzt als gemeinsame Vorform die Rekonstruktion *gursti- voraus.

5.3. Den lange Zeit vernachlässigten Baltismen im Slawischen (seit A.BRÜCKNER beobachten wir eine Überbewertung der Slawismen im Baltischen) widmete Ju.A.LAUČIUTE vor kurzem ein ganzes Wörterbuch.¹⁴

Auch unter den Baltismen im Slawischen finden sich Beispiele, die früher ohne Zögern zu den balto-slawischen genetischen Wortentsprechungen gezählt wurden. Vgl. die Zusammenstellung von lit.pirtis, lett.pirts mit altruss.pbrtь, russ.dial.pert' "Bade-stube", für die TRAUTMANN, BSW, 215, die Vorform *pirti- ansetzt. Nach unserer Meinung nehmen die russischen Wörter eine ziemlich isolierte Stellung im lexikalischen System des Russischen ein, während die ostbaltischen Wörter über eine reiche Semantik und ein umfangreiches Derivationssystem verfügen, so daß eher eine Entlehnung des altruss. und russ.dial. Wortes als Urverwandtschaft anzunehmen ist.¹⁵

6. Ermittlung von semantischen Baltismen

6.1. Vor der Ausbreitung der slawischen Stämme nach Norden und Nordosten war das Gebiet nördlich des Pripjat', an den Ober-

¹² Vgl. Eckert, R.: Die Nominalstämme auf -i im Baltischen unter besonderer Berücksichtigung des Slawischen, Linguistische Studien Nr.106, Berlin 1983, S.122-128.

¹³ Vgl. Eckert: Die Nominalstämme auf -i ..., S.137-142.

¹⁴ J.A.Laučjute: Slovar' baltizmov v slavjanskich jazykach, Leningrad 1982.

¹⁵ Vgl. Eckert: Die Nominalstämme auf -i ..., S.88-92.

läufen der Berezina und der Desna, um das spätere Minsk, Polock, Vitebsk und Smolensk sowie südwestlich von Moskau von baltischen Stämmen besiedelt. Erst im Jahre 1147 besiegte Svjatoslav Olegovič am Flößchen Porotva, einem linken Nebenfluß der Oka, die baltischen Galinder ("Goljad") und machte sie zu seinen Gefangenen. Bis in die historische Zeit hinein reichen die Kämpfe der ostslawischen Fürsten mit diesen baltischen Stämmen. Z.ZINKEVIČIUS hat im 1.Band seiner "Geschichte der litauischen Sprache"¹⁶ erstmals ausführlich den Prozeß des Unterganges dieser östlichen Balten (Rytų baltai) beschrieben und mit einem reichen Namenmaterial baltischer Herkunft sowie mit zahlreichen baltischen Elementen im Wortschatz des Russischen und Belorussischen belegt. Einen besonderen Platz (neben den baltischen Reliktwörtern) nehmen hier die sogen. semantischen Baltismen ein, Wörter, die ihre Bedeutung unter dem Einfluß des baltischen Substrats erhielten und entwickelten.

ZINKEVIČIUS führt für die semantischen Baltismen ausschließlich Beispiele aus dem Belorussischen an, z.B. beloruss.dial. *seradzibor*, *sjarėdbor* "Gegend mitten im Waldmassiv", vgl.lit.*vidūgiris*. Wir meinen jedoch, daß in einigen, wohl sicher ziemlich alten Fällen auch das Russische bzw. das Russische und Belorussische an diesen semantischen Baltismen des Ostslawischen beteiligt sind. Dieser besondere Typ baltisch-slawischer lexikalischer Beziehungen wird erst in allerjüngster Zeit erforscht. Wir möchten in diesem Zusammenhang auf zwei Fälle aufmerksam machen, die wir auf Grund eines umfangreichen Materials ermitteln konnten:

6.2. In drei Arbeiten¹⁷ haben wir gezeigt, daß im Baltischen

¹⁶ Zinkevičius, Zigmās: *Lietuvių kalbos kilmė (Lietuvių kalbos istorija, I)*, Vilnius 1984, S.246ff.

¹⁷ Eckert, R.: Eine balto-slavische Sonderübereinstimmung (Zu ostlit.*valgā* : russ.*vólóga* und weiteren Entsprechungen). In: *Ponto-Baltica*, 2-3, Firenze 1982/83, S.15-27; ders.: Ostslawisch dial.*vologā* "flüssige (fette) Speise". In: *Zeitschrift für Slawistik*, Bd.29, H.1, Berlin 1984, S.2-18; Eckert, Rajner:

Baltisch-slawische Entsprechungen im Wortschatz und ihre Wertung

(und zwar in allen drei uns bekannten baltischen Sprachen) sowie im Russischen (im Altrussischen und in den drei russischen Mundarten) sowie im Belorussischen (vor allem in den Dialekten) eine semantische Sonderentwicklung von "Feuchtigkeit" über "feuchte (auch flüssige, fette) Speise" zu "Speise, Essen" erfolgte. Man vgl. lit. *vilgšnas* "feucht", *pavilgà* "Zutaten zu Speisen (Fleisch, Fett, Milch, Eier, Käse u.dgl.); Butter, Anmachsel" und ostlit. *valgà* "Essen, Speise", lit. *válgyti* "essen" (im Lettischen und Altpreußischen gibt es dafür ebenfalls Belege). Dem entspricht die semantische Evolution in russ.dial. *vólōga* "Feuchtigkeit, Wasser, Nässe" zu *vólōga* "flüssige (resp. fette, feuchte) Speise; Beikost, Speise, Proviant, Gemüse" etc. (mit genauen Entsprechungen in den belorussischen Mundarten). Da von allen slawischen Sprachen (und Dialekten) nur in denen eine derartige semantische Entwicklung zu verzeichnen ist, die baltisches Substrat aufweisen und im Baltischen diese Bedeutungsentwicklung alt (gemeinbaltisch) ist, sind wir der Meinung, daß hier eine Beeinflussung des Baltischen auf das Slawische im semantischen Bereich erfolgte.

6.3. Ein ähnliches Beispiel stellt die Herleitung der Wörter für jagen, *Jagd* im Altrussischen und in den russischen Mundarten dar (*lěsovati*, *lesovat'*; *lěšnja*, *lešnja*, *lesován'e*, **lěšbba*, **lěsbba*, vgl. *lěšebnyj*, *lěsebnyj*). Aus allen drei baltischen Sprachen sind Beispiele dafür bekannt, daß die Wörter für jagen, *Jagd* vom Wort für *Wald* abgeleitet sind, vgl. lit. *mēdis* nicht nur "Baum", dial. auch "Wald"; lett. *mežs* "Wald, Gehölz", apr. *median* "Wald" und lit. *medžióti*, lett. *medīt* "jagen" sowie lit. *medžiōnė*, *medžiōklė*, *medžiōsena*; lett. *medišana*, *medniecība*, *medība* und

Razyskanija v oblasti istoričeskoj semasiologij russskogo jazyka (ustanovlenije i obosnovanie semantičeskogo razvitija slova na primere vost.-sl.dial.volog). In: *Étimologija* 1984, Moskva 1986, S.239-245.

 apr. *medione* "Jagd".¹⁸

7. Bereits diese noch fragmentarische Darstellung der verschiedenen Arten von Beziehungen zwischen Wortschatzeinheiten des Baltischen und Slawischen zeigt ihre Heterogenität und Vielfalt und ihren unterschiedlichen Wert bei der Beurteilung des Verhältnisses der beiden Sprachzweige zueinander:

7.1. Die unter 1.1. und 1.2. angeführten Beispiele sind nicht aussagekräftig für die speziellen balto-slawischen Beziehungen, denn sie betreffen Gemeinsamkeiten der indoeuropäischen Sprachen insgesamt oder zumindest eines Teiles von ihnen (und im letzteren Falle reichen sie über die Entsprechungen zwischen dem Baltischen und Slawischen hinaus, d.h. es wird mindestens noch ein weiterer Zweig oder eine weitere indoeuropäische Sprache einbezogen).

7.2. Die Beispiele unter 2.1. und 2.2. beweisen eher, daß es sich beim Baltischen und Slawischen um zwei selbständige indoeuropäische Sprachzweige handelt, die sich eindeutig durch nicht wenige lexikalische Unterschiede voneinander abheben.

7.3. Nur die unter 3.1., 3.2., 3.3. erörterten exklusiven Wort- und Phrasementsprechungen, die sich leicht, was erstere betrifft, vermehren lassen, stützen die Ansichten über eine besondere Nähe der beiden Sprachzweige. Hier käme es darauf an, diese Fälle möglichst vollständig zu erfassen und überzeugend zu beschreiben.

7.4. Die unter 4.1., 4.2. und 4.3. behandelten strukturell-
 semantischen Phrasementsprechungen können wohl am ehesten als

¹⁸ Vgl. Eckert, R.: Forschungsansätze zur Erhellung der baltisch-slawischen Sprachbeziehungen am Material der Lexik und Phraseologie. In: Zeitschrift für Slawistik, Bd. 34, H. 4, Berlin 1989, S. 560-569, besonders 561-568.

Baltisch-slawische Entsprechungen im Wortschatz und ihre Wertung

Beeinflussungen eines Sprachzweiges (oder eines Teiles desselben) auf den anderen (oder einen Teil desselben) gewertet werden. Die Entsprechungen sind als Übersetzungsentlehnungen (Kalkierungen) resp. als partielle Übersetzungsentlehnungen zu werten.

7.5. Die Beispiele unter 5.1., 5.2. und 5.3. spiegeln Lehnbeziehungen wider, die für eine sehr frühe Zeit nicht leicht von genetischen Entsprechungen abzuheben sind, mit denen jedoch zu allen Zeiten zu rechnen ist und zwar in beiden Richtungen (Slawisch ~ Baltisch und Baltisch ~ Slawisch), wobei auch hier nur einige oder nur eine der Sprachen jedes der beiden Zweige im Spiel gewesen sein kann.

7.6. Unter 6.2. und 6.3. werden Fälle der sogenannten semantischen Baltismen im Ostslawischen vorgestellt, die als Einwirkungen des baltischen Substrats in einem ganz bestimmten Teil des slawischen Sprachraumes zu deuten sind.

7.7. Diese sehr verkürzte und sicher nur unvollständige Sichtung der lexikalischen und phraseologischen baltisch-slawischen Entsprechungen zeigt deutlich, daß diese, erstens, ihrer Natur nach sehr unterschiedlich sind und zweitens unterschiedlichen Wert bei der Beurteilung der Beziehungen zwischen dem Baltischen und Slawischen besitzen. Zur Erhellung der alten genetischen Beziehungen zwischen den genannten beiden Sprachzweigen kann u.E. nur ein Teil der erörterten Übereinstimmungen beitragen (Beziehungen des Typs, der unter 3.1., 3.2. und 3.3. betrachtet wurde). Diese sind streng von anders gearteten Beziehungen (die in den anderen Abschnitten ebenfalls als Typen angeführt sind) zu unterscheiden.

7.8. Was die Klärung der baltisch-slawischen Sprachbeziehungen aus genetischer Sicht betrifft, so kann dieses vielschichtige und komplizierte Problem unserer Meinung nach nur in komplexer

Betrachtungsweise unter Beachtung der phonetisch-phraseologischen, prosodischen, grammatischen und lexikalisch-phraseologischen Fakten sowie der weiteren Erforschung des alten Namenschatzes der baltischen, slawischen und der anderen indoeuropäischen Sprachen vorangebracht werden.

Birgit Jänichen**Zum Studium der Numeralia im Alt- und Mittelbulgarischen**

0. Auf dem 6. Balkanistenkongreß in Sofia zeigte sich u.a. die Tendenz, die balkanologische linguistische Problematik, die in der Vergangenheit häufig nur aus regionaler Sicht isoliert betrachtet wurde, stärker in die indoeuropäische Problematik einzuordnen und die Entwicklung der Balkansprachen in ihrer dialektischen Beziehung zur gesamteuropäischen Sprachsituation zu sehen.

Aus diesem Grunde könnte es natürlich auch für eine Tagung der indoeuropäischen Linguistik interessant sein, bestimmte Probleme der Entwicklung des Bulgarischen, die balkanologisch determiniert sind, in ihrem Verhältnis zum Altbulgarischen, das als älteste überlieferte, dem Urslawischen noch sehr nahe stehende slawische Sprache in der Indoeuropäistik eine wichtige Rolle spielt, zu betrachten.

Vorgelegt werden sollen Untersuchungsergebnisse über morphologische und syntaktische Eigenschaften der Numeralia anhand von 30 analysierten Evangelientexten, von denen 4 der altbulgarischen Periode entstammen, 11 mittelbulgarischen Charakter tragen; 10 sind Texte russischer und 5 Texte serbischer Redaktion. Aufgrund einer Analyse von Indizien der mit den Numeralia verbundenen sprachlichen Entwicklungen soll versucht werden, einen Beitrag zur Beschreibung allgemeiner Tendenzen der Herausbildung des Numerales als selbständige und einheitliche Wortart zu leisten.

Auf Verbindungen vom Altbulgarischen zum Indoeuropäischen bei den Numeralia soll aus Raumgründen nicht eingegangen werden; wir beschränken uns auf die einzelsprachliche Darstellung in einem diachronischen Schnitt vom Alt- zum Mittelbulgarischen.

In der Slawistik existieren mehrere den Numeralia gewidmete Werke. Vor allem seien hier die beiden Monographien¹ des sowjetischen Wissenschaftlers A. SUPRUN genannt. Während er in seinem ersten Werk, sich auf einige ausgewählte altbulgarische Handschriften stützend, eine graphische und paläographische Beschreibung gibt und eine Vielzahl morphologischer und syntaktischer Eigenschaften der unter dem Begriff "Numeralia" zusammengefaßten Lexeme analysiert, beschäftigt SUPRUN sich in seinem zweiten Werk mit den allgemeinen Entwicklungstendenzen der Numeralia in allen slawischen Sprachen und verfolgt ihre Entwicklung bis zu den heutigen Literatursprachen. Dabei hatte er jedoch nicht beabsichtigt, vollständig den genauen Weg und die einzelnen Etappen dieser Entwicklung zu dokumentieren. Im Unterschied dazu möchten wir anhand unserer umfangreichen Materialbasis das Hauptaugenmerk auf den Zustand der Numeralia in den untersuchten Handschriften, besonders der mittelbulgarischen Periode, richten.

1. Ausgehend von semantischen, morphologischen und syntaktischen Kriterien kann festgestellt werden, daß die Numeralia im Altbulgarischen nicht als selbständige Wortart betrachtet werden können. Die Besonderheit in der Entwicklung der Numeralia besteht darin, daß sie sich aufgrund der Lösung des Widerspruchs zwischen Semantik und Funktion einerseits und der ursprünglichen Zugehörigkeit zu den Substantiven bzw. Adjektiven andererseits als selbständige Wortart konstituieren. Das führt zu ihrer weitgehenden grammatischen Vereinheitlichung und zum Verlust des Numerus, Genus und der Abschwächung der Deklination. Dabei spielen auch phonetische Prozesse eine Rolle. Die Ausgliederung der Numeralia ist in erster Linie semantisch bedingt. Es zeigen sich jedoch auch eine Reihe formal-morphologischer Merkmale, die es uns gestatten, sie auch von formaler Seite als eigene Wortart

¹ Suprun, Adam E.: Staroslavjanskije čislitel'nye, Frunze 1961. Ders.: Slavjanskije čislitel'nye. Stanovlenie čislitel'nych kak oboj časti reči, Minsk 1969.

zu betrachten. Dieser Entwicklungsweg der Numeralia ist ein langwieriger historischer Prozeß, der die komplizierten Wechselwirkungen einer ganzen Reihe inner- als auch außersprachlicher Faktoren widerspiegelt.

Die Ordinalia wurden von der Analyse ausgeschlossen, da sie sich in ihren morphologischen und syntaktischen Charakteristika in keiner Weise von den Adjektiven unterscheiden.

Nun möchten wir konkret zu der Erörterung einzelner Numeralia in den alt- und mittelbulgarischen Texten übergehen.

2.1. Das Numerale *edīnъ* richtet sich in Genus, Kasus und Numerus stets nach dem Substantiv. Es zeigt in den untersuchten Texten wenig Veränderungen in seiner pronominalen Flexion, die auch insgesamt die Entwicklung des Nominalsystems zum Analytismus betreffen und nicht unmittelbar mit den Numeralia verbunden sind.

2.2. Im Zusammenhang mit dem Numerale *dъva* ist die Kategorie Dual außerordentlich interessant. Sie ist in allen Texten bezeugt, obwohl einige Beispiele die sich in der gesprochenen Sprache vollziehenden Veränderungen signalisieren.

Einen ersten Schritt stellt dabei die Verwendung des Nom./Akk. Dual statt anderer obliquer Kasus dieser Kategorie in einigen Handschriften ab dem 13.Jh., wie das Evangelium von Athen, das Evangelium von Vraza, das Evangelium von Terter, das Londoner Evangelium u.a., dar.

Vom Verfall des Duals zeugen Beispiele, in denen das mit dem Numerale verbundene Substantiv bzw. auftretende Pronomen, Partizipien und auch das Verb im Plural erscheinen. Sehr deutlich tritt dies in einem Beleg des Evangeliums von Terter zutage.

(1) Mat. 20,21

Mar	Гла ему рѣци да сѣдете съ ѣ снѣ моѣ.
Nik	da sѣdeta si oba syna moѣ.
Tert	da sѣdотъ sii oba sнove...

Gleichzeitig mit dieser Entwicklung wird auch bei den mit den Numeralia verbundenen Substantiven die allgemeine Tendenz des Nominalsystems zum Analytismus sichtbar, die sich in den Endungen der Substantive im Nom./Akk. statt anderer obliquen Kasus zeigt.

In einer anderen Tendenz, die relativ häufig im Čudower Neuen Testament des heiligen Alexej - einer Handschrift russischer Redaktion aus dem Jahre 1355 - und vereinzelt im Evangelium von Vraza bezeugt ist, tritt das Substantiv wie nach den Numeralia *пѣтъ* bis *дѣветъ* im Gen.Pl. auf.

2.3. Für die Numeralia *трије* und *četyre* weisen die untersuchten Handschriften Belege auf, die den Verlust der nominalen Kategorie Genus (Genusneutralisierung) erkennen lassen, d.h. die fem./n. Form wird auch bei mask. Substantiven verwendet, wozu unter anderem auch die Nichtunterscheidung des Genus dieser Numeralia in den obliquen Kasus beigetragen hat. Erste Beispiele für diese Entwicklung datieren aus dem 13.Jh. Gleichzeitig damit ist in einigen Handschriften der Verlust der nominalen Kategorie Kasus (Kasusneutralisierung) der Numeralia dokumentiert, in denen nur das Substantiv die entsprechende Kasusendung trägt. Die homonymen Formen des Akk. mask. und Nom. fem./n. sind ein relevanter Faktor dafür, daß sich gerade die fem./n. Variante dieser Numeralia als allgemeine durchsetzen konnte.

(2) Mk. 13,27

Mar	i izberetъ izbъranyje svoje otъ četyrъ větrъ
At	izberotъ izbъranyo ego ō četyrechъ větrъ
Lon	i sьberetъ izbrannyo svoo. ō četiri větrъ

Tendenzen zur Unifizierung der unterschiedlichen morphologischen Eigenschaften widerspiegeln sich für diese Numeralia vor allem in dem auf sie wirkenden Einfluß der Pronominalflexion. Unifizierungsansätze der syntaktischen Eigenschaften der Numeralia

Zum Studium der Numeralia im Alt- und Mittelbulgarischen

äußern sich in Belegen, in denen das Substantiv nach dem Muster der nachfolgenden Numeralia im Gen.Pl. erscheint.

2.4. Die Numeralia *petъ* bis *desetъ* zeigen in den untersuchten Handschriften deutliche Veränderungen in ihrer Entwicklung. Auch auf diese Gruppe Numeralia hat die Pronominalflexion einen bedeutenden Einfluß ausgeübt. Darin ist wiederum ein Beitrag zur Vereinheitlichung der Deklination der Numeralia zu sehen, der außerdem die Möglichkeit bot, die durch diese Numeralia ausgedrückte logische Menge in pluralischen Kasusformen hervorzuheben. Besonders zu erwähnen ist in dieser Beziehung das Evangelium von Tărgoviște, eine mittelbulgarische Handschrift von 1512.

Die morphologische Konversion zieht gleichfalls eine syntaktische Umgestaltung nach sich. Vom Verlust des substantivischen Charakters dieser Gruppe Numeralia zeugt eine Reihe von Belegen, in denen das den gezählten Gegenstand ausdrückende Substantiv nicht im Gen.Pl., sondern im Nom./Akk.Pl. steht. Beispiele dafür finden sich vor allem in den mittelbulgarischen Handschriften wie das Evangelium von Dobromir von Anfang des 12.Jh. sowie ab dem 13.Jh. das Baniško-Evangelium, das Evangelium von Dobrejšo, das Evangelium von Athen u.a. Gleiches trifft auch auf in dieser Funktion verwendete Partizipien zu. Adjektive und Pronomina in attributiver Funktion stehen vor allem ab dem 13.Jh. häufiger im Plural statt des im Altbulgarischen obligatorischen Sg. fem.

(3) Lu. 20,31

Mar	takožde že i v̄sě sedmъ um̄rěše
At	takože ^d i vsěchъ .ž. umrěšo
Ban	takože ^d i v̄si sedmъ i umrěšo

In obliquen Kasus kongruiert das Substantiv mitunter mit dem Numinale. Auch diese Fälle verweisen auf den Verlust des substantivischen Charakters dieser Gruppe Numeralia. In der-

artigen Beispielen kommen auch Belege vor, die die sich vollziehende Kasusneutralisierung dieser Numeralia dokumentieren. Sie ist dadurch gekennzeichnet, daß das Numerale anstelle eines obliquen Kasus im Nom./Akk. auftritt und nur das Substantiv im geforderten Kasus steht. Erste Belege dazu entstammen dem 12.Jh., häufiger dann mit Beginn des 13.Jh.

Werden die Numeralia *petb* bis *desetb* im Subjekt verwendet, wird in der altbulgarischen Sprache das Prädikat entsprechend der ursprünglichen grammatischen Charakteristik dieser Numeralia im Singular gebraucht. Es lassen sich jedoch bereits in den ältesten Handschriften Belege anführen, die das Prädikat im Plural bieten. Diese Tendenz verstärkt sich noch in den jüngeren Handschriften. Auch sie ist verbunden mit dem Verlust des substantivischen Charakters dieser Numeralia und ihrer Bezeichnung einer Menge.

2.5. Äußere Relevanz im Prozeß der Unifizierung besitzen die Numeralia der Reihe *edinb na desete* bis *devetb na desete*. Sie stellen aufgrund ihrer heterogenen grammatischen Charakteristika im Altbulgarischen bei gleichzeitig überaus ähnlicher Struktur einen der Brennpunkte der Widersprüche in der Entwicklung der grammatischen Eigenschaften der Numeralia dar. Leider sind die im Text auftretenden Beispiele nicht sehr zahlreich, besonders für die Gruppe *petb na desete* bis *devetb na desete*, jedoch lassen auch sie die allgemeinen Entwicklungstendenzen der Numeralia erkennen. Den Verlust der selbständigen Bedeutung des Einers beweist die Darstellung des Substantivs im Plural nach *edinb na desete* in einigen Handschriften ab dem 13.Jh., was zusätzlich auch der Plural des Verbs unterstreicht. Dabei weisen einige Belege, hauptsächlich aus dem 13.Jh., wie nach *petb na desete* das Substantiv im Gen.Pl. auf.

Das Numerale *dъva na desete* wird als ein Lexem aufgefaßt, das bereits unabhängig vom Genus des Substantivs ist, was einige

Belege mit einem fem. oder n. Substantiv skizzieren, und dessen Endung die syntaktische Funktion dieses neu entstandenen Wortes signalisiert. Akzentuiert wird die Entstehung solcher Formen auch durch den in einigen Handschriften kontinuierlich anzutreffenden Ersatz der Komponente *oba* durch *dъva*. Wiederum treten Kasusformen auf, die unter dem Einfluß der Pronominalflexion entstanden sind. In einigen, wenn auch seltenen Belegen, ist das Numerale kasusneutral dargestellt, während das Substantiv die Endung des obliquen Kasus trägt.

(4) Mat. 9,20

Mar dъvě na desęte lětě

Lon dvanadesęte lětъ

Tert dvanadesęтъ lětъ

2.6. Die Normen für die Verbindung der weiteren zusammengesetzten Numeralia mit Substantiven waren im Altbulgarischen außerordentlich kompliziert, jedoch kristallisieren sich auch für diese Numeralia Unifizierungstendenzen heraus. Den Verlust des substantivischen Charakters von *desęтъ* belegen einige Beispiele in obliquen Kasus. Beide Komponenten des Numerales sind flektiert und kongruieren mit dem Substantiv. Häufiger jedoch, und damit zugleich Zeugnis für eine weitere Entwicklung, sind Darstellungen des Numerales als ein Lexem, dessen letzte Komponente die Kasusendung in Kongruenz mit dem Substantiv trägt. In den meisten Beispielen für diese Numeralia finden wir den Akk. Dadurch ist es nicht möglich, eine genaue Interpretation vorhandener kasusneutraler Numeralia zu geben. Jedoch sind einige derartige Formen in obliquen Kasus und nach Präpositionen zu sehen. Die durch die historische Entwicklung der Halbvokale entstehende paradigmatische Identität des Akk.Sg. und des Gen.Pl. von *desęтъ* sowie der häufige Gebrauch im Akk. trugen wesentlich dazu bei, daß sich diese Formen als erstarrte, kasusneutrale durchsetzen konnten. Die zweifellos unter Einfluß der Numeralia ab *petъ desęтъ* entstandenen Lexeme *dvadesęтъ*, *tridesęтъ* (Evan-

lium von Tărgoviște, Londoner Evangelium, Evangelium von Terter) widerspiegeln den Prozeß der Eingliederung dieser Numeralia in eine einheitliche morphologisch-syntaktische Reihe.

(5) Lu. 3,23

Mar i tь bĕ $\bar{i}s\bar{b}$ ěko tremь desĕtemь lĕtь naĉinaje
 Lon I tь bĕ ' $\bar{i}s$ ' jako tridesĕtimь lĕtomь naĉinao
 Tert i tь bĕ $\bar{i}s$ jako lĕtь tridesĕtь naĉinae se
 1354 I tь bĕ $\bar{i}s$ jako letomь naĉinaje

(6) Lu. 2,37

Mar i ta vьdova do osmi desĕtь i ĉetyrь lĕtь
 Tert i ta vdova jako lĕtomь \bar{n} i ĉetyromь
 Dš i ta vdova do osьmdesĕtь i ĉetyri lĕta

(7) Lu. 15,4

Mar ne ostavitь li devĕti desĕtь i devĕti vь pustyni.
 T ne ostavitь li devĕti desĕtь i devĕtь vь pustьni.
 Ban ne ostavit li devĕdesĕtь i devĕtь po pustyni.
 Lon ne ostavit li devĕtьdesĕtь i devĕtь vь pustyni.

Dabei sind auch Beispiele dokumentiert, die das phonetische Zusammenwachsen der Komponenten mit lautlicher Vereinfachung graphisch zeigen.

2.7. Auch in der letzten Gruppe Numeralia ab sьto lassen sich analoge Entwicklungsprozesse anführen. Auch hier wird der Einfluß der Pronominalflexion deutlich, ebenso das allmähliche Zusammenwachsen von Mehrwortbenennungen und ihre sich herausbildende Kasusneutralisierung.

(8) Mat. 14,5

Zogr vešte trii sьtь pĕnežь
 1342 vešte trechь sьtь pĕnьžь
 Ban vešte tri sьtь pĕnežь
 Tărg vešte trista pĕnežь

Zum Studium der Numeralia im Alt- und Mittelbulgarischen

3.1. Insgesamt ist festzuhalten, daß die Entwicklung der Numeralia ein sehr vielschichtiger Prozeß ist, der über verschiedene Entwicklungsstapen bis zum Verlust der nominalen grammatischen Kategorien Genus, Numerus und Kasus führt. Für die syntaktische Umgebung der Numeralia sind folgende Erscheinungen relevant: Die Verbindungen von Numerale und Substantiv werden vereinfacht, das Substantiv zeigt übergangsweise die Kasusendung. Sowohl das Substantiv als auch mit ihm verbundene Pronomen oder Adjektive erscheinen nur im Plural (mit den genannten Einschränkungen). Bei einem als Subjekt fungierenden Numerale tritt auch das Prädikat nur im Plural auf. Dieser gesamte Prozeß ist nicht nur mit der Entwicklung des bulgarischen Nominalsystems zum Analytismus zu erklären, er ist auch gerichtet auf die stärkere Profilierung der Numeralia als Wortart im Bulgarischen.

3.2. Außerdem läßt sich im Zusammenhang mit unseren einführenden Bemerkungen folgendes feststellen:

Bisher werden, wenn von Balkanismen in der bulgarischen Sprache die Rede ist, stereotyp neben der Entwicklung des Nominalsystems zum Analytismus eine Liste von Besonderheiten aufgeführt wie die Herausbildung des postpositiven Artikels, der Verlust der Infinitivform usw., ohne dabei zu berücksichtigen, daß diese Veränderungen natürlich auch Folgen für andere Teilsysteme der Sprache haben, die bisher in der Regel außerhalb des Blickfelds geblieben sind. Ein solches Teilsystem sind die Kardinalia. Die Herausbildung ihrer spezifischen Besonderheiten im Bulgarischen hängt ursächlich mit der Entwicklung dieser Slawine als Balkansprache zusammen. Solch eine, aus der Sicht der Balkanlinguistik "periphere Erscheinung", als die sich die Numeralia darstellen, würde es lohnen, auch unter dem Aspekt der indoeuropäischen Einbettung areallinguistischer Fragestellungen im Zusammenhang mit den Sprachen des Balkans zu untersuchen.

Quellenverzeichnis

- At Evangelium von Athen. Mikrofilm der Nationalbibliothek
"Kyrill und Method" Sofia, ANB Nr.1796.
- Ban Baniško-Evangelium. Dogramadžieva, E., B.Rajkov: Baniško
evangelie. Srednobälgarski pametnik ot XIII vek, Sofija
1981.
- Dš Evangelium von Dobrejšo. Mikrofilm der Nationalbibliothek
"Kyrill und Method" Sofia, Nr.17.
- Lon Evangeliar des Zaren Iwan Alexander 1356 (sog. Londoner
Evangelium). Živkova, L.: Četveroevangelioto na car Ivan-
Aleksandär, Sofija 1980.
- Mar Codex Marianus. Jagić, V.: Quattuor evangeliorum
versionis palaeoslovenical codex Marianus glagoliticus -
Marinskoe četveroevangelie, Berolini - Sanktpeterburg
1883.
- Nik Nikol'sko-Evangelium. Daničih, B.: Nikol'sko jevanhel'e,
Beograd 1864.
- Tärg Evangelium von Tärговиšte. Mikrofilm der Nationalbiblio-
thek "Kyrill und Method" Sofia von GPB Leningrad Nr.42,
Opis. Izdanija kiriličeskoj pečati XV - XVII vv. dlja
južnych slavjan i rumyn, Lgr. 1979, C/100.
- † Evangelium von Tärnovo. Fotos eines Mikrofilms des
Archivs der Jugoslawischen Akademie der Wissenschaften,
Zagreb IIIa 30.
- fert Evangelium von Terter. Mikrofilm der Nationalbibliothek
"Kyrill und Method" Sofia, Hilendar Nr.18/7.
- Zogr Codex Zographensis. Jagić, V.: Quattuor evangeliorum
codex glagoliticus olim Zographensis nunc Petropolitanus,
Berolini 1879.
- 1342 Evangelium von 1342. Mikrofilm der Nationalbibliothek
"Kyrill und Method" Sofia, Nr.470.
- 1354 Evangelium von 1354. Mikrofilm der Nationalbibliothek
"Kyrill und Method" Sofia (BM, Add. ms. 39626, Katalog
Nr.3).

Christoph Koch

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes im Baltischen
und Slavischen

Die nachstehenden Ausführungen haben das Ziel zu prüfen, ob der im Bsl. bezeugte Attributivkonnex mit Hilfe des Relativums, der bekannte und weniger bekannte Entsprechungen in anderen idg. Sprachen findet, ursprachlichen Alters ist. Sie suchen damit zum einen eine Antwort auf die von slavistischer Seite wiederholte¹ Frage nach der Genese der sog. zusammengesetzten Flexion des slav. Adjektivs² zu geben, die die Disziplin auf eigenem Boden nicht zu finden vermag³, zum anderen dem auf

¹ Zuletzt Moszyński 1983.

² Die eigenwillige Charakteristik der Forschungsgeschichte durch Honowska 1963, S. 5-7, der Moszyński 1983 folgt, unterscheidet neben der Begründung der zweifachen Flexion des slav. Adjektivs aus dem Bestreben zur Scheidung der adnominalen und der adverbialen Funktion des Adjektivs (*teoria atrybutywno-predykatywna*) einerseits verschiedene Ausprägungen ihrer Begründung aus einer vermeintlichen Artikelfunktion des bald als anaphorisch, bald als deiktisch aufgefaßten antretenden Pronomens (*teoria rodzajnikowa*), andererseits ihre Begründung aus dem Bestreben zur Scheidung von adjektivischer und substantivischer Flexion (*teoria morfologiczna*), ohne die bald gewonnene Einsicht in den relativen Ursprung des Pronomens (vgl. Delbrück 1893, S. 432f. usf.) auch nur zu erwähnen. Dabei wird auch Meillet, der stets die relative Herkunft des Pronomens vertrat (vgl. Meillet 1914, S. 242; 1926, S. 166; Meillet/Vaillant 1934, S. 445 usf.) den Anhängern der Artikeltheorie zugerechnet. Zugeständnisse an die Artikeltheorie macht noch Schmidt 1959, S. 15. Da die zusammengesetzte Flexion des balt. und slav. Adjektivs keine Erscheinung der Stammbildung ist, kann ferner keine Rede davon sein, daß das schwache Adjektiv des Germanischen, wenn es mit dem Artikel einhergeht, die Ausdrucksmittel der Determination im Gr. und Bsl. vereine (ebenda S. 16).

³ Nicht zuletzt dieser Umstand ist die Ursache abwegiger Herleitungen der pronominalen Flexion des slav. Adjektivs. So erblickt beispielsweise Otrębski 1968, der noch 1956, S. 121, die relative Herleitung des antretenden Pronomens referiert, in dem -j- der pronominalen Flexionsformen die Fortsetzung einer "hervorhebenden j-Partikel", die er außer in Adverbien des Typs p. *dzisiaj* oder Hypokoristika des Typs ap. *Witoj* usf. im slav. Komparativ (Typ urslav. **novějъ* **novějš-*) und im imper. der athem. Verben (Typ aksl. *daždъ* < **dad-jъ*) wiederfindet, um sie endlich ebenso von einem Demonstrativum uridg. **jo-* : **i-* herzuleiten wie eine angeblich konkurrierende k-Partikel (in

indogermanistischer Seite anstehenden Bedürfnis⁴ nachzukommen, der Herleitung des verbalen Relativsatzes die Herleitung der in den idg. Einzelsprachen bezeugten nominalen Relativkonstruktionen zur Seite zu stellen. Angesichts unzureichender Vorarbeiten muß das Unterfangen im einzelnen summarisch bleiben. Auch beim gegenwärtigen Forschungsstand sind die Grundzüge der Entwicklung jedoch mit hinlänglicher Deutlichkeit kenntlich.

1. Der relative Attributivkonnex ist, wie sich zeigen wird, ein Sonderfall des Relativsatzes. Er steht daher im Kontext der Problematik des idg. Relativsatzes, die die Indogermanistik mit wechselnder Dringlichkeit seit ihren Anfängen beschäftigt und die in den letzten Jahrzehnten aus unterschiedlichen Beweggründen Gegenstand besonderer Aufmerksamkeit ist.

Die Problematik des idg. Relativsatzes besteht vorab darin, daß der Relativsatz als syntaktisches Phänomen dem methodischen Zugriff der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft spezifischen Widerstand entgegensetzt. Anders als im Falle der gesetzmäßigen Entwicklung der Lautgestalt grundsprachlicher Einheiten, deren Rückverfolgung nicht allein die Erschließung des grundsprachlichen Lautsystems ermöglicht, sondern eo ipso Einheiten der zweiten Artikulationsebene der Sprache vor Augen führt, ist für die über das Lautliche hinausgehende Entwicklung dieser Einheiten keine Gesetzmäßigkeit festgestellt, die eine mit gleicher Folgerichtigkeit zum Ziele führende Rückführung der Entwicklung auf ihren grundsprachlichen Ausgangspunkt erlaubte. Stellen wir im Falle der Lautgestalt idg. Wortformen den gesetzmäßigen, allenfalls den begründet nichtgesetzmäßigen Wandel einer Gestalt in die andere fest, so sind wir im Falle sprachlicher Einheiten nicht allein distinktiver Funktion auf

aksl. *sladъkъ*, dem lit. imper. *dīrbk* usf.) von einem Demonstrativum uridg. **ko-d* resp. **ki-s* **ki-d*.

⁴ Vgl. zuletzt Hettrich 1988, S. 744f., 786ff.

die Beobachtung ungesetzmäßiger Veränderungen verwiesen. Die ungesetzliche Ablösung des Früheren durch das Spätere aber hat zur Folge, daß das Frühere nicht als Zielpunkt eines stringenten Rückschlußverfahrens, sondern nur dort kenntlich wird, wo es umständehalber überdauert. Schließen wir im Falle der Laute mit hoher Präzision aus Korrespondenzen von gesetzmäßig Verändertem, so schließen wir im Falle nichtlautlicher Erscheinungen aus Korrespondenzen von gesetzlos Bewahrtem, wobei die Gesetzlosigkeit, die nichts weniger als Willkür oder Akausalität bedeutet, der Möglichkeit wie der Verlässlichkeit des Schließens und der Verweis auf das Bewahrte seiner materiellen Grundlage Grenzen setzt. Wird diese Beschränkung auf morphologischer Ebene durch das Verfahren der lautlichen Rekonstruktion, die ja nicht Laute mit Lauten, sondern Formen mit Formen in Beziehung setzt, in hohem Maße kompensiert, so sinkt die ausgleichende Leistung der lautgeschichtlichen Rekonstruktion auf syntaktischer Ebene auf ein Minimum.

Daß die genannten Gegebenheiten in der Forschungsgeschichte der idg. Syntax und damit des idg. Relativsatzes zum Ausdruck kommen, liegt auf der Hand. Sie verläuft im wesentlichen in zwei Bahnen. Die eine ist das Geleise der Faktensammlung mit dem Ziel der Skizzierung der grundsprachlichen Syntax anhand der den idg. Einzelsprachen überkommenen Gemeinsamkeiten. Diese Forschungsrichtung findet ihre erste und letzte Zusammenfassung im Ausgang des 19. Jh.s⁵, um sich seither, nicht zuletzt unter dem Eindruck der Faktenfülle des Nichtgemeinsamen, vorab auf der Ebene entweder der einzelnen Sprache oder des einzelnen Problems fortzusetzen.

Die zweite Bahn aber ist das Bemühen, die fehlende Gesetzmäßigkeit der historischen Entwicklung durch den Nachweis von Gesetzmäßigkeiten anderer Art aufzuwiegen. Es sind dies in erster Linie Gesetzmäßigkeiten struktureller und typologischer Natur. So ist es im Gegenstand selbst begründet, daß am Beginn der Er-

⁵ Delbrück 1893, 1896, 1900.

forschung des idg. Relativsatzes in Gestalt von Heymann STEINTHALs Dissertation *De pronomine relativo commentatio philologica-philologica* aus dem Jahre 1847 eine in die Nachfolge Wilhelm von HUMBOLDTs tretende Arbeit typologischer Zielsetzung steht, die den idg. Relativsatz vor den Hintergrund entsprechender Gegebenheiten einer Reihe nichtidg. Sprachen Europas, Asiens und Afrikas stellt. Im 19. Jh. durch die Vorherrschaft der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft überdeckt, ist es dieser Ansatz, der in unseren Tagen das Bemühen um die Erhellung des idg. Relativsatzes zu neuem Leben erweckte. Den Neubeginn bezeichnet ein Aufsatz BENVENISTEs, der im Jahre 1957/8 unter dem programmatischen Titel *La phrase relative, problème de syntaxe générale* erschien. Seit Mitte der sechziger Jahre ist dieses Bemühen, das auf natürliche Weise in die Universalienforschung mündet, mit den jüngsten Ausprägungen des sprachwissenschaftlichen Strukturalismus verbündet, darunter der generativen Grammatik, die ihren erklärenden Beitrag auch auf diesem Gebiet schuldig geblieben ist.

2. Im Rahmen der idg. Syntax nimmt der Relativsatz eine hervorragende Stellung ein. Das hat seine Ursache darin, daß vor allem die idg. Einzelsprachen, auf deren Vergleich das Gebäude der Disziplin gegründet ist, den Eindruck bestärken, daß der Relativsatz die zumindest vorherrschende Form der Hypotaxe in vor-einzelsprachlicher Zeit darstellt. Darauf deuten unter den vorchristlich bezeugten idg. Sprachen vor allem das Ar. und das Gr. So das Ved., in dem zum einen die Masse der hypotaktischen Sätze auf den Relativsatz entfällt, zum anderen die Mehrzahl der Konjunktionen nichtrelativer Nebensätze Ableitungen vom Stamm des Relativpronomens darstellt⁶. Den Befund des Ved. bestätigt der altiran. Sprachen: sowohl das Av. als auch das Apers. kennen

⁶ Pron.rel. *yāh yā yād* : konj. *yadā, yādi, yāthā, yātra, yātaḥ, yād, yād, yād cid dhī* gegenüber *ca, céd*.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

allein hypotaktische Konjunktionen rel. Ursprungs⁷. Ebenso stellen die subordinierenden Konjunktionen des Gr. überwiegend Ableitungen vom Stamm des Relativpronomens dar⁸. Die Ausnahmen sind einzelsprachlichen Ursprungs oder beruhen auf Adverbien, die erst in einzelsprachlicher Zeit zu hypotaktischen Konjunktionen wurden⁹.

Steht demnach die exponierte Stellung des Relativsatzes auf einer vom Ar. und Gr. vorausgesetzten Sprachstufe und seine Bedeutung für die Ausbildung der hypotaktischen Konstruktionen der früh bezeugten idg. Einzelsprachen außer Zweifel, so wird die Frage nach den grundsprachlichen Voraussetzungen dieser Verhältnisse unterschiedlich beantwortet. Bis in die Gegenwart wirken apriorische Erwägungen des 19. Jh.s fort, die im Gefolge der von der aufgeklärten Grammatik formulierten Anschauung, daß in der Sprachentwicklung Hypotaxe auf Parataxe und diese auf die asyndetische Reihung von Äußerungen folge, der Grundsprache hypotaktische Satzgefüge überhaupt absprechen. Die glottogonischen Bedenken entfallen, da die uridg. Grundsprache nicht auf den ältesten Stufen der Sprachentwicklung, sondern allenfalls wenig vor der Stufe des Übergangs von der Parataxe zur Hypotaxe angesiedelt ist. Darauf deuten einerseits einzelsprachliche Anhalts-

⁷ Av.

pron.rel. *yō yā yaṭ(hiiaṭ)* : konj.gav. *yadā, yaθrā, yezī,*
 gav.u.jav. *yaθā (yaθa), yauuaṭ,*
yā, yauuatā(yauuata), hiiaṭ,
 jav. *yaṭcit, yaδōiṭ, yahmāi,*
yaθa yaṭ

apers.

pron.rel. *haya hayā taya* : konj. *yātā, yaθā, yadiy, yāvā,*
yanaiy, yadātaya, taya (letz-
 (zur Gestalt des pron.vgl. tere setzen die apers.Gestalt
 u. unter 3.3.1.2.) des Relativpronomens voraus)

⁸ Pron.rel. *ὁς ἦ ὅ* : konj. *ὡς* < uridg. **h₁oh₁* + sekundäres *-ς*;
ἕως < urgr. **jafoς* < uridg. **h₁eh₂-*;
ἦμος < urgr. **jamos* < uridg. **h₁eh₂-*;
ὅτε < urgr. **jote* < uridg. **h₁io-* usf.

⁹ Vgl. Schwyzer 1950, S. 553, 637 mit Verweisen.

punkte einer von Hause parataktischen Fügung von Äußerungen, andererseits der Umstand, daß abgesehen von den Relativsätzen mittlerweile weitere Formen der Hypotaxe als grundsprachlich erwiesen sind, deren eine eben diesen Übergang zu veranschaulichen scheint: Als einzige hypotaktische Konjunktionen nichtrelativen Ursprungs begegnen im RV *ca* und *céd* (d.i. *ca* + *id*) "wenn".⁹ Grundsprachlichen Ursprung der hypotaktischen Verwendung von *ved. ca* < uridg. **k^he*, das wie lat. *-que*, gr. *τε* usf. im übrigen als parataktische Konjunktion der Bedeutung "und" fungiert, vermutete bereits WACKERNAGEL, der got., lat. und gr. Parallelen sammelte¹⁰. Von diesen scheidet das gr. Zeugnis aus, da gr. *ὄτε* nach Ausweis von myk. *o-te*¹¹ keine Fortsetzung von uridg. **k^he* enthält, das im Myk. als *-ge* erscheint¹². Die Vermutung, die WACKERNAGEL selbst nicht veröffentlicht hat, wird durch den Nachweis der entsprechenden Verwendung der heth. Fortsetzung von uridg. **k^he*, den unlängst EICHNER erbrachte¹³, zur Gewißheit. Darf somit als gesichert gelten, daß der Relativsatz nicht die einzige Form grundsprachlicher Hypotaxe war, so bleiben im wesentlichen zwei Einwände, die gegen das grundsprachliche Alter des idg. Relativsatzes ins Feld geführt werden. Der eine stützt sich auf den Umstand, daß die idg. Einzelsprachen zwei Gestalten eines Relativpronomens überliefern, die Anspruch auf voreinzelsprachlichen Ursprung erheben, nämlich die Fortsetzung teils eines Relativpronomens **h₁io-*, teils eines Relativpronomens **k^hi-* / **k^ho-*. Über das Verhältnis der beiden Gestalten sind alle theoretisch möglichen Ansichten vertreten worden. So hielt man

¹⁰ Wackernagel 1942.

¹¹ In *o-wi-de pu₂-ke-qi-ri o-te wa-na-ka te-ke 85-ke-wa da-mo-ko-ro ...PY Ta 711*.
"Was (wie?) P. sah, als der Herrscher A. zum *da-mo-ko-ro* einsetzte" (vgl. zuletzt Molčanov/Neroznak/Šarypkin 1988, S. 121)

¹² Vgl. Risch bei Watkins 1963, S. 19, Anm.1.

¹³ Eichner 1971. Zu heth. *takku* "wenn" bereits Wagner 1967, S. 68. Vgl. ferner Szemerényi 1985, S. 764-766.

teils beide Relativpronomina für nachgrundsprachlich¹⁴, teils *hjo- für grundsprachlich und *k^ui-/*k^uo- für sekundär¹⁵, teils *k^ui-/*k^uo- für grundsprachlich und *hjo- für sekundär¹⁶, teils endlich beide Relativpronomina für grundsprachlich¹⁷.

Der zweite Einwand ist auf dem Boden des glottogonischen Vorurteils erwachsen. Er geht davon aus, daß, wie der Hypotaxe die Parataxe, so im Falle von *hjo- der relativen die anaphorische und dieser die deiktische Funktion des pron. voranging, während im Falle von *k^ui-/*k^uo- die rel. Funktion anerkanntermaßen aus der indefiniten bzw. interrogativen Funktion des pron. abgeleitet ist. Der Einwand beruft sich auf die Etymologie, die in *hjo- eine them. Ableitung von dem lat. *is*, got. *is* usf. zugrundeliegenden pron.anaph. (dem.?) *i- erblickt¹⁸.

Beide Einwände sind in der Forschung auf mannigfache Weise miteinander verwoben. Sie entfallen durch den Nachweis, daß zumindest eine der aus dem Relativpronomen hervorgegangenen hypotaktischen Konjunktionen bereits ursprachlichen Alters ist. So hat RIX gezeigt, daß der Typus des sog. Inhalts- oder Explikativsatzes, in dem eine mit dem nom./acc.sg.n. des Relativpronomens homonyme Konjunktion als unveränderlicher Subordinator fungiert, nach Ausweis seiner in mehreren altidg. Sprachen wiederkehrenden Spezifika, die die Grenze zwischen den Sprachen mit Fortsetzung des Relativpronomens *hjo- und denen mit Fortsetzung des Relativpronomens *k^ui-/*k^uo- überschreiten, bereits der Grundsprache

¹⁴ Die von Windisch 1869 begründete Auffassung zuletzt von Kurzová 1981 fortgeschrieben.

¹⁵ So die *opinio communis* seit Delbrück 1900.

¹⁶ Szemerényi 1970, S. 194 (1989, S. 223).

¹⁷ Sturtevant 1930. Zur Forschungsgeschichte zuletzt Hettrich 1988, S. 467-501.

¹⁸ Die Auffassung, die die semantische Begründung der Ableitung außer acht läßt, bereits bei Windisch 1869, S. 217f., 246ff., 327ff., 392.

angehört¹⁹.

Der grundsprachliche Charakter des Relativpronomens *hjo- erhellt zum einen aus der Verbreitung, zum anderen aus der Semantik seiner einzelsprachlichen Fortsetzungen. Kontinuanten der Bildung begegnen außer im Ar. und Gr. im Phryg., im Bsl. und im Kelt. Dabei ist die Bildung im Balt. in der Funktion des Relativpronomens durch andere Bildungen ersetzt. Wie möglicherweise im Got.²⁰ zeigen jedoch vom Stamm des Relativpronomens *hjo- gebildete hypotaktische Konjunktionen, die im Balt. größtenteils Fortsetzungen von Kasusformen des Relativpronomens sind²¹, sowie korrelative Pronominalbildungen²² das ursprüngliche Vorhandensein des Relativpronomens an, das ohnedies durch das Slav. nahegelegt wird. Von Bedeutung sind die kelt. Zeugnisse, die insbesondere die Auffassung widerlegen, daß das *hjo- Pronomen ein Charakteristikum oder gar eine Neuerung allein der östlichen Indogermania sei²³. In allen Sprachen, in denen Fortsetzungen des pron. *hjo- bezeugt sind, haben diese relative Bedeutung. Die für die anaphorische Geltung des pron. in einzelsprachlicher Zeit angeführten Zeugnisse halten einer näheren Prüfung nicht stand. Die vermeintlich artikelhafte Verwendung des pron. aber, die uns im folgenden beschäftigen

¹⁹ Rix 1979, S. 733-735.

²⁰ Verwiesen wird auf got. *jabai*, *jappe*, resp. *jah*, *ja*, *jau*, *ħarjis*, *jains*, vgl. Fe s.vv. usf.

²¹ 1. Konjunktionen aus Kasusformen des Pronomens *hjo-:
lett. *ja* < uridg. acc.sg.n. *hiod
lit. *juō*, lett. *jo* < uridg. ist.sg.n. *hioh,
Ungeachtet der Intonation (vgl. pron.anaph. gen.sg.m. *jō*) wird lit. *jōg(i)* aus dem abl.sg.n. des Relativpronomens (uridg. *hjo-at) hergeleitet (Hermann 1912, S. 92; Fr 194 usf.).

2. Konjunktionen vom Stamm des Pronomens *hjo-:
alit. *jeng*, lit. *jėi* (*jeĩ*), *jeigū*, *jėib* (*jeĩb*)
Zum Schicksal der Bildungen im Lit. vgl. Hermann 1912, speziell S. 84-93.

²² Lit. *jōks*, *jiek* (> *ik(i)*); lett. *ik*.

²³ Vgl. Porzig 1974, S. 173 mit 191, 198 usf.

wird, ist nachursprachlichen Ursprungs. Es deutet also alles darauf hin, daß das pron. *hjo- bereits in grundsprachlicher Zeit relative Geltung hatte.

Fortsetzungen eines Relativpronomens *k^hi-/*k^ho- begegnen vom Beginn der Überlieferung im Ital. und Heth., sekundär im Balt. und in erweiterter Form im Toch. Sie stehen neben Fortsetzungen eines in allen idg. Sprachzweigen bezeugten Paradigmas *k^his *k^hid, das in orthotoner Gestalt als Interrogativum, in enklitischer Gestalt als Indefinitivum fungiert. Da die Entwicklung von Relativpronomina aus dem Interrogativum resp. Indefinitivum auf einsichtigen Wegen in mehreren *hjo-Sprachen in historischer Zeit zu beobachten ist, in anderen - so im Balt. - für die vorhistorische Zeit zu erweisen ist, liegt es nahe, sie in allen genannten Fällen als unabhängige Neuerung zu betrachten. Die Entdeckung des Heth., der ältest bezeugten idg. Sprache, deren Überlieferung ins 17. Jh. v.u.Z. zurückreicht, warf jedoch erneut die Frage einer bereits uridg. Grundlage der Bildung auf. Zugunsten dieser Annahme ist - abgesehen von der unerweisbaren Verknüpfung des Pronomens mit der Konjunktion *k^he²⁴ - vor allem ein Argument ins Feld geführt worden. STURTEVANT sucht den grundsprachlichen Ursprung eines Relativpronomens *k^hi-/*k^ho- - und unter Grundsprache versteht er ein dem Uridg. vorangehendes Urindoheth. - durch den Nachweis struktureller Gemeinsamkeiten zwischen den Relativsätzen des Heth. und des Ital. zu erhärten und rechnet mit dem uridg. Gegensatz eines verallgemeinernden Relativpronomens *k^hi-/*k^ho- und eines definiten Relativpronomens *hjo-. Soweit seine Beobachtungen zutreffen²⁵,

²⁴ So bereits Windisch 1869, S. 205. Zuletzt Szemerényi 1985, S. 750; 1989, S. 223.

²⁵ Anders zu beurteilen ist etwa, was Sturtevant 1930, S. 146f. den Gebrauch des Relativpronomens "along with a demonstrative" nennt. So liegt in Fällen des Typs *istum quem quaeris, ego sum* Plaut. Curc. 419 ein Hauptsatz mit eingebettetem Relativsatz ("der, welchen du suchst, (der) bin ich") und Kasusattraktion des mit dem Relativpronomen korrelierenden Demonstrativums vor. Die Konstruktion nahm ihren Ausgang möglicherweise von Fügungen mit einleitendem *nominativus pendens*

reichen sie zum Nachweis der genannten Auffassung nicht hin. Bei den für den heth. und den ital. Relativsatz festgestellten Gemeinsamkeiten handelt es sich um Erscheinungen, die auch den mit *hjo- gebildeten Relativsätzen eigen sind, sich also im Falle einer Ablösung von *hjo- durch *k^hi-/*k^ho- zwanglos als Bewahrung überkommener Strukturen erklären würden. So die Voranstellung des Relativsatzes, die Binnenstellung des Relativpronomens im Relativsatz unter Bevorzugung der Enklitika zukommenden zweiten Stelle im Satz und die Einbeziehung des Bezugsnomens in den Relativsatz mit dem Sonderfall seiner Wiederholung im Hauptsatz²⁶. Die in beiden Sprachzweigen

(Typ *ille qui mandavit, eum exturbasti* Plaut. Trin. 137). Die gegenteilige Auffassung wird durch *quas credis esse has, non sunt verae nuptiae* Ter. Andr. 47 nicht erwiesen, da *quas* und *has* darin in prädikativem Verhältnis stehen. Ebenso zu beurteilen ist heth. *nu u-ni ku-in 9 LI.IM ZAB^{ME5} I Pi-tág-ga-tal-li-iš ú-ya-te-it na-áš-mu za-ah-hi-ia ti-ia-at* KBo 5.8.3.24f. "und diese, welche 9000 Männer P. herbrachte, (und) diese kamen mir zum Kampf". In *na-áš-šú LÛ^{URU} Ha-at-ti ku-iš-ki na-áš-ma LÛ^{URU} Ar-za-u-ya ku-iš-ki ... ki-nu-un-ta ku-i-e-eš ku-u-uš LU^{ME5} ku-ir-wa-na-aš* KBo 5.13.2.23ff. "entweder irgendein Mann aus Hatti oder irgend ein Mann aus Arzawa, welche diese Männer (nun) dir gleiche (? sind)" steht die Verbindung von Relativum + Demonstrativum dagegen im Sinne von "welchselbige, welche genannten". Gegen Sturtevant's Gleichsetzung der lat. und heth. Verhältnisse auch Hahn 1946, S. 80f.; 1964, S. 135.

²⁶ Vgl. ved.:

a. Voranstellung des Relativsatzes:

yó no dvéṣṭy ádharah sás padīṣṭa RV 3.53.21
"wer uns haßt, tiefer möge der fallen"

b. Binnenstellung des Relativpronomens im Relativsatz
avatám bráhmaṇas pátir mádhudāram abhí yám ójasáṭṭpat RV 2.24.4.

"den honigströmenden Brunnen, den der Gebetsherr mit Kraft erbohrte"

c. Bezugsnomen im Relativsatz:

ádite mitra váruṇotá mṛṣa yád vo vayá cakṛmá kác cid ágaḥ RV 2.27.14

"Aditi, Mitra und Varuna, verzeiht, welche Sünden auch immer wir euch getan haben"

Wiederholung des Bezugsnomens im Hauptsatz
yá ápo divyā utá vā srávanti ... tá ápo devír ihá mām avantu RV 7.49.2

"welche Gewässer himmlisch (sind) oder welche fließen ..., die Gewässer, die göttlichen, sollen

auftretende Verdoppelung des Relativpronomens zum Ausdruck der Verallgemeinerung aber ist ebenso zwanglos als unabhängige Neuerung verständlich, sei es durch Ausgleich eines Indefinitparadigmas $*k^{\nu}is\ k^{\nu}id\ *k^{\nu}id\ k^{\nu}id \rightarrow *k^{\nu}is\ k^{\nu}is\ *k^{\nu}id\ k^{\nu}id$, sei es im Rahmen der aus der distributiven Verdoppelung (Typ ved. *divé-divé* "Tag für Tag") hervorgegangenen verallgemeinernden Verdoppelung, wie sie zumindest im Ved. auch für das **hjo*-Pronomen bezeugt ist²⁷.

Es kann mithin keine Rede davon sein, daß die strukturellen Übereinstimmungen des heth. und ital. Relativsatzes für sich genommen ihren voreinzelsprachlichen Ursprung erwiesen. Dazu bedarf es zusätzlicher Kriterien. Ein solches Kriterium sieht HETTRICH²⁸ in dem Umstand, daß die Gemeinsamkeiten zwischen **k^νi-/k^νo-* und **hjo*-Sätzen nur einen der beiden Haupttypen des Relativsatzes, nämlich den restriktiven, nicht aber den appositiven Relativsatz betreffen. Nach dieser Auffassung sind beide Typen von Relativsätzen im Uridg. durch unterschiedliche Relativpronomina geschieden. Zusätzlich verraten divergierende Strukturmerkmale ihre Herkunft aus unterschiedlichen Vorgängern. Im Falle des restriktiven Relativsatzes zeigen Voranstellung des Relativsatzes und Stellung des Bezugsnomens im Relativsatz den Ursprung des Relativsatzes aus einem unabhängigen Satz mit indefinitem **k^νi-/k^νo-*, im Falle des appositiven Relativsatzes zeigen das Nebeneinander von Vor- und Nachstellung des Relativsatzes und die Stellung des Bezugsnomens im Hauptsatz den Ursprung des Relativsatzes aus einem unabhängigen Satz mit anaphorischem **hjo-* an. Restriktive und appositive Satzgefüge beruhen danach auf Folgen unabhängiger Sätze, die sich auf dem Wege der Grammatikalisierung eines zunächst allein kontextuellen Bezugs parataktischer Sätze, die Konstituenten gleicher Referenz

mich hier unterstützen"

²⁷ Ved. *yád-yad yāmi tād ā bhara* RV 8.61.6 "was immer ich erbitte, das bringe" usf. Vgl. Hettrich 1988, S. 557f.

²⁸ 1988, S. 745ff. mit 505f.

wickelten²⁹.

Die Scheidung beider Typen des Relativsatzes ist in der Sprachgestalt des RV, an der die Auffassung im wesentlichen gewonnen wurde, nicht eben deutlich. Schwach ausgeprägt sind insbesondere die formalen Merkmale des appositiven Relativsatzes, der mit dem restriktiven die Möglichkeit der Voranstellung und der Binnenstellung des Relativpronomens im Relativsatz teilt. Auf formaler Ebene reduziert sich der Gegensatz beider Typen daher im wesentlichen auf die Stellung des Bezugsnomens im Hauptsatz resp. im Relativsatz, die in anderen idg. Sprachen teilweise deutlicher als im Ved. zutage tritt. So begegnet etwa im Lat. die Hineinnahme des Bezugsnomens in den appositiven Relativsatz³⁰ nicht vor der klassischen Zeit. Um so stärkeres Gewicht erhalten von der Struktur des appositiven Relativsatzes unabhängige Anhaltspunkte für den anaphorischen Ursprung des *hio-Pronomens. So im Ved. die allein im appositiven Relativsatz begegnende Verwendung der gen. des Relativpronomens in reflexiver Funktion³¹. Auch für

²⁹ Formeln:

- a) Indefinit → Relativ (restriktiv): "Irgendwelche x ... Die ..." → "Welche x ..., die ..."
 lat. *ab arbore abs terra pulli qui nascentur, eos in terram deprimito* Cato Agr.51
 "Vom Baume werden aus der Erde gewisse Schößlinge wachsen. Diese stoße man in die Erde zurück" → "Welche Schößlinge ... wachsen, die ..."
- b) Anaphorisch → Relativ (appositiv): "Die x ... Sie ..." → "Die x ..., welche ..."
 τοῖσι δ' ἐπειθ' ἦρωσ Αἰγύπτιος ἦρχ' ἀγορεύειν,
 ὃς δὴ γῆραι κυφὸς ἔην καὶ μυρία ἦδη B 15f.
 "Zu ihnen begann darauf der Held Agyptios zu reden. Der war vom Alter gebeugt und wußte unendlich viel"
 → "... der Held Agyptios zu reden, der vom Alter gebeugt war und unendlich viel wußte"

³⁰ Vgl. *Amanus ... , qui mons erat hostium plenus* Cic. AH. 520.3

³¹ Ved. *ā yātv indrō 'vasa ūpa na ... vāvṛdhānās tāviṣīr yasya pūrvīr ... pūsyāt* RV 4.21.1 "Indra soll uns zu Hilfe kommen ..., der seine vielen Kräfte erstarkt ... entfalten möge" (← "Seine vielen Kräfte möge er ... entfalten") usf. Vgl. Hettrich 1988, S. 664-668, 749-752.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

für die vorgeschlagene Herleitung des restriktiven Relativsatzes bieten die Nachbarsprachen teilweise sprechendere Anhaltspunkte. So das Lat. in Gestalt der sog. *attractio inversa*³². Endlich bietet die Auffassung eine einsichtige Begründung der Tatsache, daß sich der uridg. Relativsatz den Postulaten der GREENBERG-schen Wortstellungsuniversalien entzieht, nach denen eine Satzteilfolge (S)-O-P Voranstellung, eine Satzteilfolge (S)-P-O dagegen Nachstellung des Nominalattributs verlangt. Den weiteren Implikationen der Hypothese, die die meisten Fragen hinsichtlich der nachursprachlich-voreinzelsprachlichen Phase der gegenläufigen Verallgemeinerung der Relativpronomina aufwirft, ist hier nicht nachzugehen. In unserem Zusammenhang ist festzuhalten, daß die jüngste historisch-vergleichende Behandlung des idg. Relativsatzes, die auf den Schultern der von DELBRÜCK begründeten *opinio communis* steht, den Relativsatz aus sententialen Vorgängern ableitet.

Sie steht damit in diametralem Gegensatz zu der Auffassung, die seit dem genannten Aufsatz BENVENISTEs in Darstellungen typologischer Ausrichtung, darunter Chr. LEHMANNs beachteter Monographie über den Relativsatz³³, vertreten wird. Danach leitet sich der idg. Relativsatz nicht aus satzartigen Vorgängern, sondern aus verblosen Nominalsyntaxmen ab. Der Argumentation liegt der Gedanke zugrunde, daß der Ursprung des Relativsatzes aus den Funktionen erhellt, in denen seine Ausdrucksmittel an anderer Stelle des sprachlichen Systems begegnen. Wie in einigen nicht-idg. Sprachen die Subordinatoren des Relativsatzes mit Formkategorien identisch sind, die im übrigen in deiktischer oder determinierender Funktion begegnen, so ist in einigen idg. Sprachen das Relativpronomen mit einer Formkategorie identisch, die als

entfalten") usf. Vgl. Hettrich 1988, S. 664-668, 749-752.

³² Vgl. *agrum quem vir habet, tollitur* Cato Or. frg. 32,3 "Welches Land ein Mann hat, (das) wird fortgenommen" ← "Ein Mann hat ein gewisses Land. Das wird fortgenommen".

³³ Lehmann 1984.

Nominalsyntaxmen die Verbindung zwischen Attribut bzw. Apposition und Bezugsnomen herstellen. Formkategorien zum Ausdruck des Attributivkonnexes sind beispielsweise aus einem Teil der Balkansprachen vertraut. So dem Agr., wo der sog. wiederholte Artikel, oder dem Alb., wo der sog. vorangestellte oder verbindende Artikel dem Anschluß postnominaler Attribute an das Bezugsnomen dient³⁴. Aus dem Umstand, daß in einem Teil der idg. Sprachen ein und dieselbe Formkategorie als Relativpronomen wie als Konnektor fungiert, schließt BENVENISTE auf die Ursprünglichkeit der letzteren Verwendung, aus dem Vergleich der außeridg. Verhältnisse auf den von Hause demonstrativ-determinierenden Charakter des Konnektors. Der idg. Relativsatz wäre demnach nicht durch die Grammatikalisierung kontextueller Bezüge unabhängiger Sätze, sondern durch die Ausdehnung des Verfahrens der Attribuierung nominaler Prädikate auf die Attribuierung von Sätzen entstanden.

3. Zwischen beiden Auffassungen entscheidet das sprachliche Material, das allein Aufschluß über das inhaltliche wie das zeitliche Verhältnis der verbalen und der nominalen Relativkonstruktionen zu geben vermag. Unglücklicherweise ist dieses Material nur mangelhaft bekannt. Ist das breite Spektrum der verbalen Relativsätze der idg. Sprachen Gegenstand stetig fortgesetzter Untersuchungen, die längst über das Stadium des Faktographischen hinausgediehen sind, so sind der schmalen Skala der nominalen Relativkonstruktionen lediglich unverbundene Einzelstudien gewidmet, die, von einer hinreichenden Erfassung des einzelsprachlichen Materials durchaus entfernt, nur selten den Blick auf sprachübergreifende Zusammenhänge richten.

³⁴ Gr.	DET	BN	CON	ATTR
	ἡ	ἀρχή	ἡ	ἀγαθή
	ἡ	ἀρχή	ἡ	τῶν Περσῶν
	ἡ	ἀρχή	ἡ	ἐν τῇ Κιλικίᾳ
Alb.	BN-DET	CON	ATTR	
	<i>vajza</i>	<i>e</i>	<i>bukur</i>	"das hübsche Mädchen"
	<i>shtëpia</i>	<i>e</i>	<i>mësuesit</i>	"das Haus des Lehrers"

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

des einzelsprachlichen Materials durchaus entfernt, nur selten den Blick auf sprachübergreifende Zusammenhänge richten.

3.1.1. Die entwickeltste Ausprägung nominaler Rekonstruktionen bezeugt das Bsl. Innerhalb des Bsl. bietet das Balt. das aufschlußreichere Material. Es bewahrt Fortsetzungen nominaler Relativkonstruktionen in Gestalt von Verbindungen des Relativums mit adjektivischen, possessiven und adverbialen Mitkonstituenten. Die Verbindungen haben die Gestalt von (teils substantivierten) Adjektiven, setzen also eine Univerbierung des Attributivsyntagmas voraus, die unter prinzipieller Bewahrung der morphologischen Eigenständigkeit seiner Bestandteile das Syntagma zur Form, das Relativum zum Morphem macht. Der relative Ursprung dieses Morphems, das teilweise auf Kontamination von relativem **hjo-* und anaphorischem **i-* beruht³⁵, ist in keiner der balt. Sprachen kenntlich, da die Fortsetzung des Relativpronomens **hjo-* seit dem Beginn der Überlieferung zugunsten anderer Bildungen aufgegeben ist³⁶. Das Relativum steht dem angeschlossenen Attribut regelmäßig nach. Das Alit. bewahrt jedoch eine Vielzahl von Belegen, in denen das Relativum zwischen Präfix und Grundform eines Kompositums tritt (Typ *pájoprafta* PK 89,7; *nejisgeras* BP)³⁷. Ist das Relativum mehrsilbig, so wird es gekürzt (alit. loc.sg.f. *prajeβóku/foie* DP 346,37 mit *-je-* für *-joje-*; dat.sg.m. *nuiampuľuosiamuj* KN 241.16 mit *-iam-* für

³⁵ Vgl. gen.sg.m. *-jō* < uridg. **hjo-at*, ist.sg.m. **-ju* < uridg. **hjo-h*, usf. gegenüber nom.sg.m. *-(j)is* < uridg. **is*, acc.sg.m. *-jī* < uridg. **im* usf. mit *j-* von den Fortsetzungen der Kasus des pron. **hjo-*. Gegen Stang 1966, S. 234, reicht der bsl. Befund (abgesehen von der Frage des anlautenden Laryngals) nicht zum Erweis eines uridg. heteroklitischen pron. **i-* : **jo-*, das in den Einzelsprachen in ein Demonstrativum **i-* und ein Relativum **jo-* auseinandergetreten wäre.

³⁶ Zu den Spuren ihrer vorhistorischen Existenz vgl. Anm. 20f.

³⁷ Vgl. Fraenkel 1947, S. 15 mit Lit.; Zinkevičius 1957, S. 7-9; 1981, S. 31; Palionis 1967, S. 126 usf.

-jamui-)³⁸. Mitunter erscheint es im Inneren wie am Ende des Kompositums (alit. *neiokaľtoia* KN 258,17)³⁹. Die Behandlung des Relativums im nominalen entspricht der der Reflexivpartikel im verbalen Kompositum⁴⁰ und weist auf den von Hause enklitischen Charakter des Relativums. Die Univerbierung des Attributivsyntagmas hat die Kongruenz des Relativums mit dem Bezugsnomen zur Voraussetzung, die sich in der Verbindung des Relativums mit einem Adjektivum auf dieses erstreckt (nom.sg.m. *dangujė-jis tėvas*, gen.sg.m. *dangujė-jo tėvo* usf.; nom.sg.f. *šaltó-ji dienà*, gen.sg.f. *šaltós-ios dienós* usf.). Die Verbindung des Relativums mit Adjektiven dient der Bildung des merkmahlhaften Gliedes eines Formgegensatzes zum Ausdruck der Determinationsopposition, die dem einfachen indet. das mit dem Relativum versehene det. adj. gegenüberstellt⁴¹.

In den ostbalt. Sprachen begegnen daneben Fortsetzungen von Verbindungen des Relativums mit nichtadj. Attributen⁴². So zunächst die Verbindung des Relativums mit possessiven Mitkonstituenten. Dieser Typ ist im Lit. selten in der Umgangssprache, häufiger in den Dialekten bezeugt. Aus der Umgangssprache gehört hierher das adj. *pačiūjis* "angehörig"⁴³,

³⁸ Vgl. Zinkevičius a.a.O.; Palionis a.a.O.

³⁹ Vgl. Zinkevičius a.a.O.; 1987, S. 198; Palionis a.a.O.

⁴⁰ Vgl. Būga 1922, S. 28, usf.

⁴¹ Der Auseinandersetzung um die semantische Begründung der zweifachen Flexion des balt. Adjektivs kann hier nicht nachgegangen werden. Zur Funktion der pronominalen Adjektivformen im Lit. vgl. LKG 1.505-513; GLJa 148-154; Valeckienė 1957; Wissemann 1958; Trost 1966; Baldauf 1967 usf., im Lett. Endzelin 1923, S. 453-457; 1951, S. 595-599; MLLVG 1.434-456 usf. Zum Apr. vgl. Endzelīns 1943, S. 71-72 ("Noteiktie adjektīvi"); 1944, S. 104-106.

⁴² Die Existenz entsprechender Bildungen im Balt. und Slav. wird von Trost 1966, S. 35f., ausdrücklich in Abrede gestellt.

⁴³ Neben *pačiūjis* LKŽ 9.26. Wendungen des Typs *pačiujis žmogus* bezeugen gegen Leskien 1891, S.341, die adjektivische Verwendung der Bildung.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

das aus dem gen.pl.m. *pačiū* zu *pàts* "selbst" und dem Relativum *-jis* besteht. Die Bildung ist im Preußisch-Litauischen produktiv geworden zur Ableitung substantivierter adj. von Familien- und Ortsnamen. So ist ein *Prūsaičiūjis* ein Angehöriger der Familie *Prūsaičiai*⁴⁴, ein *Gaideliūjis* ein Mann aus *Gaideliai*⁴⁵. Aus dem Ostlit. notiert ARUMAA die adj. *džie·vojis* "göttlich", *žmoņu·jis* "der Leute", *ponu·jis* "der Herren", zu den gen. *diēvo*, *žmoniū*, *põnū*⁴⁶ und im lit. Märchen begegnen *burliōkujie veidaĩ* "Burlakengesichter"⁴⁷. An *pačiūjis* schließen sich Bildungen vom gen.pl. der pron.pers. vom Typ *mūsūjis* "unsrig" an⁴⁸.

Endlich bewahren die ostbalt. Sprachen Verbindungen des Relativums mit adverbialen Mitkonstituenten. Diese haben die Gestalt des loc.sg. von Substantiven: *dangujėjis* "himmlisch" aus loc.sg. *dangujė* zu *dangūs* "Himmel" + Relativum *-jis*⁴⁹. Diese Bildungen sind vor allem im Alit. häufig, wo sie ein Charakteristikum žem. und NO-lit. Texte sind. Einzelne Zeugnisse leben in der modernen Sprache fort, und auch im Lett. finden sich Spuren der Bildung.

⁴⁴ Kurschat 1876, S. 104; Leskien 1891, S. 341.

⁴⁵ Fenzlau 1936, S. 124. Wie im Falle *šucūjis* (Schleicher 1856, S. 147) beruht der zugrundeliegende ON seinerseits auf einem EN (vgl. Fenzlau 1936, S. 123-136).

⁴⁶ Arumaa 1930, S. 36, 68.

⁴⁷ Jurk. 115.

⁴⁸ LKŽ 8.443 neben *mūsujis* Schleicher 1856, S. 218, nach gen.pl. *mūsū* ebenda, S. 217; ebenso *jūsūjis* neben *jūsūjis* LKŽ 4.438 nach *jūsū*. Die Bildungen fungieren als subst. und werden entsprechend flektiert (vgl. Kurschat 1876, S. 256). - Von Fraenkel 1932, S. 13, usf. hergestelltes **wersmuis* "Quell-", das in seiner Bildung nicht ohne weiteres zu begründen wäre, beruht gegen Skardžius 1940, S. 67, nicht auf einem Korrekturfehler der Quelle, sondern auf Verlesung von *wer/minis* Sz 3.539 (vgl. Fr 1227).

⁴⁹ Ferner: *aukštyjejis*, *dienojejis*, *duobėjejis*, *galejis*, *kalnejis*, *naktyjejis*, *peklojejis*, *pragarejis*, *širdyjejis*, *vidujejis*, *viduryjejis*, *viršujejis*, *žemėjejis*. Vgl. Skardžius 1935, S. 171; Zinkevičius 1957, S. 11f.; 1981, S. 33; Palionis 1967, S. 126f. usf.

Die alit. Zeugnisse bestätigen durch die Schreibung von -ę- die Bildung des loc.sg. der lit. subst. mit Hilfe einer Postposition *en⁵⁰, auf die die regulären Ausgänge des Kasus in den heutigen Erscheinungsformen der Sprache deuten. Bildungen von der nicht-erweiterten Form des loc.sg., wie sie in lit. *namiē* "zu Hause" fortgesetzt ist, liegen in alit. *galieghis* "äußerster", žem. *numiejis* "häuslich" vor.

3.1.2. Das Slav. bestätigt den Befund des Balt. Es bewahrt im Prinzip die gleichen Verbindungen des Relativums. Das Relativum steht seinen Mitkonstituenten ausnahmslos nach. Kongruenz und Univerbierung entsprechen dem balt. Befund. Die Beziehung des Relativums zum Relativpronomen ist durch die Erweiterung des letzteren um die Partikel -že verdunkelt, die der Homonymität des Relativpronomens und des anaphorischen Pronomens in den obliquen Kasus steuert.

Wie im Balt. dient die Verbindung des Relativums mit adjektivischen Mitkonstituenten der Bildung der Determinativopposition⁵¹, die, mit einschneidenden morphologischen Veränderungen, allein im Ssl. bewahrt, im übrigen in eine Opposition attributiver und prädikativer Adjektivformen überführt ist, deren Abbau zugunsten der zusammengesetzten Formen im Wsl. weitgehend abgeschlossen, im Osl. vor unseren Augen im Gange ist.

Weniger geläufig ist, daß auch das Slav. Zeugnisse der Verbindung des Relativums mit nichtadjektivischen Mitkonstituenten kennt. Zwar fehlen im Unterschied zum Balt. Verbindungen mit possessiven Mitkonstituenten, doch begegnen im Aksl. und im nachaksl. Schrifttum Verbindungen mit adverbialen Mitkonstituenten, die Spuren in den übrigen slav. Einzelsprachen hinterlassen haben. Die Verbindungen gliedern sich in zwei Gruppen.

⁵⁰ Gegen Leskien 1891, S. 340f.

⁵¹ Die anhaltende Diskussion der grammatischen Funktion des Gegensatzes einfacher und pronominaler Adjektivformen (vgl. etwa die bei Lekomceva 1979, S. 204f. genannte Literatur) gewänne durch die Beachtung des Vertauschbarkeitskriteriums.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

Hierher gehört das adj. aksl. *utrěi* "morgig" aus loc.sg. *utrě* zu *utro* "Morgen" + Relativum *-i* < **-jь*, das nach Ausweis von ar. *utrěi* und nach dem komp. umgebildeten p. *jutrzejszy* ursl. Ursprungs ist. Eine weitere Bildung des Typs ist ksl. *vъněi* "der äußere" von dem nurmehr als adv. gebrauchten loc.sg. *vъně* "außen".

Die zweite Gruppe umfaßt Verbindungen des Relativums mit Präpositionalsyntaxmen des Typs aksl. *bezumai* "unverständlich"⁵² aus

⁵² Ferner: aksl. *beštinaï*, *besposagaja*, *bezratii*

ksl. *beskonьcai*, *bezobьdai*, *besporokai*

Aksl. *bezumai*, das Vondrák 1924, S. 508; Brodowska-Honowska 1960, S. 37, trotz der Angaben bei Mi 16, Meillet 1905, S. 378, nicht zu finden vermögen, begegnet in *ǫ izdraïlju bezumai* Supr. 387,7, gr. ὁ Ἰσραὴλ φρενόληπτε (wohl so gegen Zaimov/Kapaldo 1983, S. 235 für φρενολείφθε der Hs). Die Konjekturen des aksl. Textes bei Schumann 1958, S. 24, erübrigen sich angesichts *ǫ iz(drai)lju bez uma ili togo ne slyša* Usp. 189b 20f. und des mittlerweile beigebrachten gr. Wortlauts des Vat.Ott.gr. 14 (vgl. Zaimov/Kapaldo a.a.O.). Da *posagъ* die Verheiratung der Frau bezeichnet, kennt *besposagaja* gegen Mi 19; SA 9; Sl 1.84; Meillet, Vondrák, Honowska a.a.O., Schumann 1958, S. 23 keine m. Form (richtig Vo 1.30). Gegen die Zweifel bei Honowska a.a.O. ist *bezratii*, da unter den slav. Adjektiven auf **-ьjь* Bildungen des Typs gänzlich fehlen (vgl. Vaillant 1974, S.434-436), keine Ableitung mit diesem Suffix, das zudem nicht das der Bildungen des Typs *bezumь* wäre.

Nicht gesichert ist die von Schumann 1958, S. 22, angenommene, in Sl 1.89 erwogene Zugehörigkeit von *bečьstiï* in *něstъ prorokъ bečьstiï* Zogr., *beštьstii* Mar., Matth. 13,57, gr. οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος. Für den adjektivischen Charakter der Bildung spricht der Wortlaut der Vorlage. Die Lesart der ältesten Tetrahss. wird von den übrigen Textzeugen jedoch nicht bestätigt. Diese bieten überwiegend die präpositionale Fügung *besčьsti* Dobrš., *bečьsti* Tьrn.; Karp., *besčesti* Ban., *bez čti* Nik.^a, *bezočti* Aleks., *beza čty* Hval.; *bezьčьsti* Vuk., seltener abweichende Adjektivbildungen auf *-ьn-* (*beštьstьnъ* Gal.; *bečьstьnъ* Mstisl. 4c 17, *nečьstьnъ* Mstisl. 182c 6). An der Parallelstelle Mark. 6,4 erscheint von Anfang *beštьsti* Zogr., *bečьsti* Mar., Dobrm.; Mstisl. 62b 9, 183c 6, *beštьsti* Gal., *besčьsti* Dobrš., *bes česti* Ban., *bezь čti* Nik.^a, Nik.^b (*čьti*), *bezočti* Aleks., *beza čty* Hval.; *bezь čьsti* Mir., das gelegentlich durch Adjektivbildungen auf *-ьn-* ersetzt ist (*bečьstьnъ* Tьrn., *besčьstьnъ* Šaf.; *bečьstьnъ* Vuk., *nečьstьnъ* Mstisl. 198b 2, *čьstьnъ* Dobrl.). Die Adjektivbildungen auf *-ьn-* sind offenkundig sekundär und vermögen den adjektivischen Charakter der Bildung auf *-ii* nicht zu erhärten. Solange nicht andere Kasusformen der postulierten Adjektivbildung beigebracht sind, bleibt

·bez uma "ohne Verstand" + Relativum -i < *-jъ. Dieser Typ, der AITZETMÜLLER für eine slav. Neuerung⁵³, SCHUMANN für eine Lehn- bildung nach dem Vorbild der gr. adj. des Typs ἀφρων gilt⁵⁴, erlebte im ostbg. Schrifttum des symeonischen Kreises eine durch die Übersetzertätigkeit bedingte Kunstblüte, setzt jedoch eine sprachwirkliche Grundlage voraus, die möglicherweise durch aksl. *bezdъnaja* "Abgrund" erhärtet wird, wenn dieses sich aus *bez dъna* "ohne Boden" + Relativum -ja⁵⁵ erklärt. Ein Beispiel der Ver- bindung mit einer anderen präp. als bez liegt in ksl. *nabožijoi* "gottgemäß"⁵⁶ zu *na božij* "auf gottgemäße Weise" vor.

Die Übereinstimmung des Balt. und des Slav. in der Kategorie des pronominalen Adjektivs hat den Gedanken nahegelegt, darin eine gemeinsame Neuerung beider Sprachen in nachursprachlicher Zeit zu sehen. Eine genauere Prüfung des Materials zeigt, daß diese Ansicht modifiziert werden muß, da die Formen sowohl des balt. als auch des slav. pronominalen Adjektivs lautliche und morpho- logische Entwicklungen voraussetzen, die allein der jeweiligen Sprachfamilie eigen, d.h. nach der Auflösung der bsl. Sprachein-

kundig sekundär und vermögen den adjektivischen Charakter der Bildung auf -ii nicht zu erhärten. Solange nicht andere Kasus- formen der postulierten Adjektivbildung beigebracht sind, bleibt daher offen, ob *bečbstiŭ* Zogr., *beštъstii* Mar., Matth. 13,57 den nom.sg.m. eines adj. darstellen oder den gen.pl. des subst. *čъstъ* enthalten, wie SA 8 annehmen. Diese Auffassung ist durch den Verweis auf *beštъsti* Zogr., *bečъsti* Mar., Mark. 6,4 nicht zu erweisen, da dieses auf Haplographie von -ii beruhen kann, welche die Adjektivform zu einem semantisch entsprechenden und daher in der Folge beibehaltenen Präpositionalsyntaxma verdarb.

⁵³ Aitzetmüller 1978, S. 131, der dem -j- der Bildungen "mehr hiatustilgende Funktion" zuschreibt. Für jung hält die Bildungen des Typs aksl. *beštinaŭ*, alit. *dangujėjis* auch Arumaa 1985, S. 96. Die Auffassung vernachlässigt die Scheidung von Bildungstyp und Einzelbildung.

⁵⁴ Schumann 1958, S. 4, 14.

⁵⁵ Dabei kann es sich um den nom.pl.n. des substantivierten oder den nom.sg.f. des elliptisch gebrauchten adj. handeln.

⁵⁶ In *na b(o)žijoi člověkъ* Bon. (≅ Pog., Buc.), Tolst., Vind., *b(ož)iei* Sof., Comm.Hes. 61,6, gr. ὁ κατὰ θεὸν ἄνθρωπος.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

heit aufgekommen sind. Im Slav. geht der Univerbierung des Attributivparadigmas die Wirkung der slav. Auslautgesetze⁵⁷, im Balt. die Ausdehnung der pronominalen Flexion auf das einf. adj.⁵⁸ und die Anfügung von Postpositionen im loc. und den sekundären Lokalkasus voraus⁵⁹. Dabei zeigen im Balt. erhaltene Verbindungen des Relativums mit von diesen Neuerungen nicht betroffenen Mitkonstituenten⁶⁰, daß Relativkonstruktionen der genannten Typen auch zu einem früheren Zeitpunkt bestanden. Überdies belegt das alit. Schrifttum, daß die Formbildung des pronominalen Adjektivs in historischer Zeit noch in vollem Gange war, während die Kategorie im Slav. zu Beginn der ein halbes Jahrtausend früher einsetzenden Überlieferung bereits voll ausgebildet zutage tritt. Die ältesten Zeugnisse des Balt. und Slav. stimmen jedoch in der Kongruenz des Relativums mit dem Bezugsnomen überein, die sich im Falle adjektivischer Mitkonstituenten des Relativums auf diese erstreckt. Es folgt, daß beide Sprachzweige aus urbsl. Zeit nicht Formkategorien des pronominalen Adjektivs, wohl aber nominale Relativkonstruktionen ererbten, die durch eben diese Kongruenzverhältnisse gekennzeichnet waren.

3.2. Zur Erhellung der Vorgeschichte dieser Relativkonstruktionen vermag das Keltische wenig beizutragen. Immerhin scheint nach der angenommenen Interpretation die in die erste Hälfte des 1. Jh.s v.u.Z. datierte⁶¹ keltiberische Inschrift von Botorri-

⁵⁷ Vgl. nom.sg.m. 1.uridg. **neṽ-o-s* > ursl. **nov-ъ* 2.**novъ* + *jb* → **novъjb* gegenüber lit. *gėras* : *geràsis* usf.

⁵⁸ Vgl. dat.sg.m. 1. **geruoi* → **geramui* 2. **geramui jamui* → **geramuijamui* gegenüber ursl. **dobru* : **dobrujemu* usf.

⁵⁹ Vgl. loc.sg.f. 1. **gerāi* → **gerāi + en* 2. **geroje joje* → **gerojejyje* gegenüber ursl. **dobrě* : **dobrěji* usf.

⁶⁰ Vgl. einerseits alit. *galiejis*, žem. *numiejis*, andererseits dat.sg.m. žem. *gėruojuo*, kur. *geruojám*.

⁶¹ De Hoz/Michelena 1974, S. 110-115. Mit einem höheren Alter der Inschrift rechnet Lejeune 1973, S. 622.

ta⁶², die zuerst auf kelt. Boden flektierte Formen des Relativpronomens bezeugt, das Zeugnis einer nominalen Relativkonstruktion mit possessiver Mitkonstituente des Relativums zu enthalten. In

4 uTa : ośCues : PoušTomue : Çorui· iomue
maCaši[a]mue : ailamue : amPiTišeTi⁶³

"und wer (entweder) den dem Coros (gehörenden) Rinderstall oder ein anderes Mauerwerk (?) schützt"

stellt das Attribut Çorui· iom(ue) die Verbindung eines dat.sg. Çorui mit dem Relativum iom dar, das mit seinem Bezugsnomen kongruiert. Dieses ist gegen SCHMIDT⁶⁴ wohl PoušTom(ue) : PoušTomue Çorui· iomue 4 steht mit maCaši[a]mue : ailamue 5 auf einer Stufe. Trotz der regelmäßigen Voranstellung genetivischer und numeraler Attribute⁶⁵ ist die anzunehmende Wortstellung (Determinatum + Determinans), die inselkeltischer Norm entspricht, kein zwingender Anhalt für die Annahme, daß die Attribute von den vorangehenden Nomina zu trennen und auf nichtgenannte Bezugsnomina zu beziehen wären⁶⁶. SCHMIDT selbst verzeichnet im Text der Inschrift Abweichungen von der für eine strikte (S)-O-P-Order gültigen Wortstellung, darunter den Wechsel von Vor- und Nachstellung des Relativsatzes gegenüber dem Bezugsnomen⁶⁷. Ebenso wenig zwingt der anzunehmende Antritt von disjunktivem -ue an beide Glieder des Attributivsyntagmas zur gegenteiligen Auf-

⁶² Vgl. Tovar 1975 mit Lit.

⁶³ Lejeune 1973, S. 626; de Hoz/Michelena 1974, S. 119, lasen Cofui : som ue resp. corui:somue, Tovar 1975, S. 16, liest co-ř-u-i· i-o-m-u-e, Schmidt 1976, S. 52; 1976a, S. 360; 1976b, S. 378, bietet Çorui· iomue.

⁶⁴ Schmidt 1976, S. 56; 1976a, S. 369; 1976b, S. 380.

⁶⁵ Vgl. Botorrita 1, 6, 8, 10f. und evtl. 7 resp. 1, 4, 5, 6.

⁶⁶ Schmidt übersetzt "den Rinderstall oder den dem Coros (gehörenden Stall) oder ein Mauerwerk oder ein anderes [sc. Gebäude]" (1976, S. 56; entspr. 1976b, S. 366).

⁶⁷ Vgl. Schmidt 1976, S. 57f. sowie 56.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

fassung. Unabhängig davon entspricht das Relativsyntagma mit Ausnahme des Kasus der Mitkonstituente des Relativums den lit. Bildungen des Typs *diēvojis*, doch bleibt die innerkelt. Vorgeschichte des vereinzelt Belegs vorerst im Dunkeln.

3.3.1. Weiterreichende Entsprechungen, die vielfach festgestellt, doch bislang nicht ernsthaft ausgewertet sind, bieten die ar. Sprachen. Hier haben die nominalen Relativkonstruktionen vor allem auf seiten des Iran. Karriere gemacht. So begegnet in einer Anzahl neuiran. Sprachen eine Form des Anschlusses von Apposition und Attribut, die in der neupers. Grammatik als *Ezāfeh*-Konstruktion bezeichnet wird. Der Terminus entstammt der arab. Grammatik, wo die *Idāfat* (wörtl. "Hinzufügung, Verbindung") die Verknüpfung eines attributiven gen. mit seinem Bezugsnomen bezeichnet⁶⁸. Im Neupers. dient die *Ezāfeh*-Konstruktion allgemeiner dem Anschluß von Appositionen und jeglicher Art von Attributen⁶⁹. Diese stehen dem Bezugswort grundsätzlich nach. Der Anschluß geschieht durch eine unveränderliche enklitische Partikel *-e* ~ *-ye* (die sog. *Ezāfeh*). Diese geht ihren Mitkonstituenten voran, lehnt sich also an das vorangehende Bezugsnomen an:

Attribut: a. qualif.

adj.	<i>mard-e xub</i>	"der gute Mann"
ptz.	<i>sāl-e gozašte</i>	"das vergangene Jahr"
num.ord.	<i>ruz-e avval</i>	"der erste Tag"
b. poss.	<i>asb-e mard</i>	"das Pferd des Mannes"
	<i>mādar-e man</i>	"meine Mutter"
	<i>Rostam-e Zal</i>	"Rostam, Sohn des Zal"
c. adv.	<i>ašxāš-e dar ān</i>	"die Leute in jenem Garten"
	<i>bay</i>	
Apposition:	<i>šahr-e Tehrān</i>	"die Stadt Teheran"

Gegensätze des Typs *pedar bozorg* "Großvater" : *pedar-e bozorg*

⁶⁸ Zur Wirkung der *Idāfat* vgl. Pikorová-Bartáková 1978, S. 37-41.

⁶⁹ Vgl. GIPh 1.2.108f.; Boyle 1966, S. 18, 58-60; Palmer 1971; d'Erme 1972; OIJa 3.111f. usf.

a. "Großvater", b. "der große Vater"⁷⁰ zeigen an, daß die Setzung der Ezāfeh restriktive von appositionellen Attributen scheidet. Ein relativer Bezug der Partikel ist synchron nicht ersichtlich, da als Subordinator von Relativsätzen eine aus dem Interrogativpronomen hervorgegangene Partikel *ke* fungiert.

Die unflektierte Gestalt der Ezāfeh ist innerhalb der *neuiran.* Sprachen jedoch nicht die einzig bezeugte. Autochthone Formen⁷¹ einer Ezāfeh-Konstruktion begegnen z.B. im Kurdischen. Im Kurdischen aber kongruiert die Ezāfeh, die in offenkundiger Beziehung zu dem von einem *y*-Stamm gebildeten flektierten Relativpronomen steht, von Hause mit ihrem Bezugsnomen nach Genus und Numerus. Auch hier erstreckt sich die Kongruenz jedoch nicht auf adjektivische Mitkonstituenten der Ezāfeh⁷²:

Attribut:

Pron.rel.

a.qualif.	nom.sg.m.	<i>mêr-ê belengaz</i>	"ein armer Mann"	nom.sg.m.	<i>yê</i>
	nom.sg.f.	<i>žin-a belengaz</i>	"eine arme Frau"	nom.sg.f.	<i>ya</i>
	nom.pl.m.	<i>mêr-êd belengaz</i>	"arme Männer"	nom.pl.m.	<i>yêd</i>
	nom.pl.f.	<i>žin-êd belengaz</i>	"arme Frauen"	nom.pl.f.	<i>yêd</i>
b.poss.	nom.sg.m.	<i>yar-ê min</i>	"mein Freund"		
	nom.sg.f.	<i>yar-a min</i>	"meine Freundin"		
	nom.pl.m.	<i>yar-êd min</i>	"meine Freunde"		
	nom.pl.f.	<i>yar-êd min</i>	"meine Freundinnen"		
Apposition:		nom.sg.m.	<i>šêher-ê Êrêvanê</i>	"die Stadt Erewan"	

⁷⁰ Vgl. Lentz 1958, S. 210.

⁷¹ Zur Verbreitung der Ezāfeh durch Entlehnung vgl. Morgenstierne 1958, S. 162.

⁷² Beispiele aus dem Kurmandži (vgl. Bakaev 1957, S. 538-547; 1973, S. 94-115; Cukerman 1986, S. 92-102). Flektierte Formen der Ezāfeh begegnen in den Dialekten von Akre, Amadiye, Barwārī-Žôr, Gullī, Zaxo (vgl. MacKenzie 1961, S. 157-162) sowie in der Sprache der seit dem 16.Jh. aus dem Xorasan ausgesiedelten Kurden Turkmeniens (vgl. Bakaev 1962, S. 45-53). Andere Dialekte (Suleimani, Wārmāwa, Bingird, Piždar, Mukrī, Arbil, Rewandiz, Xōšnāw) zeigen unflektierte Formen der Ezāfeh (vgl. MacKenzie 1961, S. 61-66; Ėjjubi/Smirnova 1968, S. 25, 133-135; Jusupova 1985, S. 40-42), doch ist die ursprüngliche Flexion teilweise an einer eigenen Form des sg.f. kenntlich (vgl. MacKenzie 1961, S. 61). Kurdoev 1965, S. 35, verzeichnet Pluralformen der Ezāfeh im Mukrī.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

Der kurd. Befund deutet darauf, daß die neuiran. Ezāfeh-Konstruktion auf nominalen Relativkonstruktionen mit von Hause flektiertem Relativum beruht. Tatsächlich ist die npers. Ezāfeh-Konstruktion das Ergebnis eines vergleichsweise gut dokumentierten Prozesses der Umgestaltung nominaler Relativkonstruktionen, dessen Anfänge vor den Beginn der iran. Überlieferung zurückreichen. Bereits die ältesten Zeugnisse des Av. und Apers., der mittelbaren Vorläufer des Npers., belegen unterschiedliche Stadien der Entwicklung.

3.3.1.1. Gegen HAIDER/ZWANZIGER⁷³ bietet insbesondere das Gav., das SEILER in seiner Darstellung des av. Relativsatzes so gut wie unberücksichtigt läßt⁷⁴, Belege nominaler Relativkonstruktionen, die ungeachtet ihrer begrenzten Anzahl mit wünschenswerter Deutlichkeit einerseits das Typenspektrum, andererseits die Einbettung der Konstruktion in den allgemeinen Kontext der Relativgefüge zu erkennen geben. Das Gav. enthält die folgende Skala von Relativsyntagmen:

1. Relativsätze mit Vollverb (darunter Relativsätze mit nichtkopulativem *ah-* und solche, in denen das Vollverb durch Ellipse oder Anakoluth fehlt)
2. Relativsätze mit Kopula (nur außerhalb der 3.Pers.ind. präs.)
3. Relativsätze ohne Kopula
4. Relativkonstruktionen zur Anknüpfung von Attribut (und Apposition)

Dabei ist unter den verblosen Relativsyntagmen die Grenze zwischen Relativsätzen und Relativkonstruktionen fließend. Satzcharakter haben verblose Relativsyntagmen mit nichtnominativischem Relativum, in denen das Relativum nicht das logische Subjekt des Syntagmas vertritt. Satzcharakter haben ferner verblose Relativsyntagmen ohne Bezugsnomen (in denen die Mitkonstituente des Relativums notwendig prädikativen Charakter hat). Es bleiben die Relativsyntagmen mit Bezugsnomen und nominativischem Relativum. Von diesen haben diejenigen Satzcharakter, deren Be-

⁷³ Haider/Zwanziger 1984, S. 137f.

⁷⁴ Vgl. Seiler 1960, S. 56f.

zugsnomen im Kasus abweicht. Der Satzcharakter kann durch zusätzliche Kriterien - indef. Erweiterung des Relativpronomens, korrelative Aufnahme des Relativpronomens im Hauptsatz, Erweiterung der Mitkonstituenten des Relativpronomens - verdeutlicht sein (vgl. (*p̄rdsā*) *daēnam yā hātam vahištā* Y. 44.10b "(ich erfrage) die Gesinnung, die der seienden beste /ist/"). Zu einem acc. *daēnam yā vahištā* aber gehört der nom. *daēnā yā vahištā*. Fügungen dieses Typs sind ambivalent. Sie geben nicht zu erkennen, ob das Relativum darin als Relativpronomen eines Relativsatzes oder als Konnektor einer nominalen Relativkonstruktion fungiert. Im Gav. begegnet zufällig ein einziger Beleg des Typs, dessen Satzcharakter aus der Erweiterung der Mitkonstituenten des Relativpronomens erhellt (*arōdrā ... yōi vaḥhōuš vaēdōnā manaḥhō | sōnghūš raēxōnā aspōnciṭ sādrāciṭ caxraiiō ušōurū* Y. 34.7a-b "die Getreuen, die durch den Besitz des guten Gedankens als Verkündigungen und Erbteile jegliches Unheil und Leid zu ? machend /sind/"). Wo solche Anhaltspunkte entfallen, ist über die Zuordnung des Relativsyntagmas formal nicht zu entscheiden. Kopulaloser Relativsatz und nominale Relativkonstruktion fließen mithin in Relativgefügen mit nominativischem Bezugswort und nominativischem Relativum zusammen. Die Gelenkstellenfunktion der nominativischen Fügung wird durch die formale Ausgestaltung der Opposition in den obliquen Kasus bestätigt, die in den gav. Texten ansatzweise kenntlich ist. Sie geschieht durch die paradigmatische Durchführung unterschiedlicher Merkmale der nominativischen Fügung. Sind die Kasus des sententialen Paradigmas durch die gleichbleibende Gestalt des Relativsatzes verbunden (nom. *daēnā yā vahištā* : acc. *daēnam yā vahištā*), so ist in den Kasus des syntagmatischen Paradigmas wie in den Attributivsyntagmen des Bsl. und des Kelt. die Kongruenz von Bezugsnomen und Relativum durchgeführt, die sich im Falle adjektivischer Mitkonstituenten des Relativums auf diese erstreckt (nom. *daēnā yā vahištā* : acc. *daēnam yam vahištam*). Ausgangspunkt der Entwicklung sind die Stellen des Paradigmas, in denen Homonymie obliquen Kasus des Relativums mit dem nom. vorliegt. So konnte etwa

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

im Neutrum ein acc. *manō hiiat vahištōm* mit ursprünglicher Kasusdifferenz von akkusativischem Bezugsnomen und nominativischem Relativsyntagma ("den Gedanken, der der beste /ist/") unter dem Eindruck der Kasusgleichheit der Konstituenten im nom. zu einer kongruenten Fügung umgedeutet werden ("den besten Gedanken"). Sieht man von den Relativsyntagmen im acc.n. ab, deren syntaktische Deutung nicht in allen Fällen außer Zweifel steht⁷⁵, so enthält das Gav. nicht mehr als drei unzweifelhafte Belege des rel. Attributivkonnexes, in denen als Mitkonstituenten des Relativums jedoch alle wesentlichen Formen nominaler Attribute auftreten, wie sie in der npers. Ežāfeh-Konstruktion und den nominalen Relativkonstruktionen der Nachbarsprachen wiederkehren:

adj. *tāiš šiiāoθdnāiš yāiš vahištāiš* YH. 35,4

"durch diese besten Taten"

gen. *haiθīm maθrōm yim hauruuatātō ašahiiā amdrōtātascā*

Y. 31.6a-b

"den wirklichen Spruch der Gesundheit, der Wahrheit und der Unsterblichkeit"

adv. *sarōm ... yam vaṅhāu θuuahmī ā xšaθrōi* Y. 49.8b-c

"den Schutz ... in deiner guten Herrschaft"

Hinzu kommen zwei Fälle des Anschlusses von Appositionen, in denen als Bezugswort ein pron.pers. fungiert:

vā ... yōng daēuuōng Y. 32.5b

"euch ..., die Daēvas"

θuuā ... yōm ašā vahištā hazaošōm ahurōm Y. 28.8a-b

"dich, den mit der besten Wahrheit gleichgesinnten Herrn"

Die neue Formkategorie tritt neben die bestehenden Formen des Anschlusses von Attribut und Apposition, in denen diese dem Be-

⁷⁵ Vgl. *manascā hiiat vahištōm* Y.28,9b "und den besten Gedanken"

vacō ... hiiat marōtaēibio vahištōm Y. 45,5b "das den Sterblichen beste Wort (acc.)"

xšaθrōm ... hiiat mazdāi ahurāi ašāicā vahištāi YH. 35,5 "die Herrschaft für Ahura Mazda und die beste Wahrheit"

zugsnomen unverbunden vor- oder nachstanden (nom. *vahištəm manō* Y. 30.4c : *manō vahištəm* Y. 51.4c). Die Kasuskongruenz reduziert die formale Differenz gegenüber dem unverbunden nachgestellten Attribut auf die Setzung des Relativums. Abgesehen von der Stellung des Relativums entspricht der Gegensatz von *manō vahištəm* : *manō hiaṭ vahištəm* dem Gegensatz der einfachen und der pronominalen Formen des bsl. adj. Die Nachstellung des Relativums aber, die der Nachstellung der *Ezāfeh* im Npers. entspricht, ist obligatorisch⁷⁶. Dabei braucht das Relativsyntagma jedoch dem Bezugsnomen nicht unmittelbar zu folgen. Ist es von diesem getrennt, so nimmt es die Stellung nach dem Hauptsatz ein. Die inhaltliche Begründung der Formkategorie ist strittig. HAIDER/ZWANZIGER sehen die Ursache ihrer Entstehung in der Notwendigkeit der Disambiguierung von Syntagmen des Typs *manō vahištəm*, die sowohl attributiv ("der beste Gedanke") als auch prädikativ ("der Gedanke ist der beste") verstanden werden könnten⁷⁷. Da beide Auffassungen innerhalb eines Kontextes jedoch allenfalls ausnahmsweise zulässig sind, ist es wahrscheinlicher, daß der Formgegensatz dem Ausdruck semantischer Unterschiede auf seiten der betroffenen Attribute dient. SEILER vermutet anhand des jav. Materials, daß die Setzung des Relativums wie die Setzung der *Ezāfeh* im Neupers. von Hause restriktive Attribute von appositiven scheidet⁷⁸. Diese Vermutung findet in den gav. Zeugnissen keine Stütze. Auch die Wortfolge der Relativgefüge, in denen das Bezugswort stets außerhalb des nachgestellten Relativsyntagmas steht, deutet auf eine Beziehung der nominalen Relativkonstruktionen zu appositiven Relativsätzen. Über die

⁷⁶ Eine Wortfolge *mōi yā gaeθā* Y. 46.8a bedeutet daher gegen Humbach 1959a, S. 131, nicht "meine Herden", sondern "mir welche Herden /sind/" (= "mir die Herden"), eine Wortfolge *yā drōguatō daēnā* Y. 49.4 gegen Seiler 1960, S. 201, nicht "die Daēna des Druggenossen", sondern "was des Druggenossen Daēna /ist/" (vgl. Humbach a.a.O., S. 143).

⁷⁷ Haider/Zwanziger 1984, S. 145; vgl. Seiler 1960, S. 109.

⁷⁸ Vgl. Seiler 1960, S. 104-119.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

Richtung dieser Beziehung kann nach dem Gesagten kein Zweifel sein. Daß die nominalen Relativkonstruktionen auf nominalen Relativsätzen beruhen und nicht umgekehrt, geht nicht zuletzt daraus hervor, daß wir es hier nicht mit den Relikten eines überwundenen Sprachzustands, sondern mit den Keimen einer lebenskräftigen Formkategorie zu tun haben, die innerhalb der av. Überlieferung rasch an Boden gewinnt und im weiteren Verlauf zur Ablösung der ursprünglichen Relativsätze führt. Kern der Entwicklung ist das Schicksal von inkongruentem *hiiat*, das im Gav. dem Anschluß sententialer Relativsyntagmen in genitivischer Funktion dient⁷⁹, im Jav. aber zunächst außerhalb von nom., acc. und ist. in das Paradigma der nominalen Relativkonstruktionen einbezogen⁸⁰, später auf diese Kasus ausgedehnt wird⁸¹ und somit zum unveränderlichen Konnektor, der Vorstufe der *npers. Ezāfeh*, herabsinkt⁸².

3.3.1.2. Das Apers., das als Relativum (Relativpronomen und Konnektor) eine Zusammenrückung der Fortsetzungen von dem. *so

⁷⁹ Vgl. *haiθiiānuarđštām hiiaṭ vasnā fđrašō.tđmđm* Y. 50.11d "die Verwirklichung dessen, was durch den Wunsch sehr glänzend /ist/". Ebenso mit genitivischer Mitkonstituente des Relativums: *maibiiō dāuuōi ahuuā astuuatascā hiiaṭcā manaṅhō āiiaptā* Y. 28.2bf. "mir gebt beider Lebensbereiche, des materiellen und dessen, der des Gedankens /ist/, Glücksgüter". Der sententiale Charakter des Relativsyntagmas ist aufgegeben, wo die Mitkonstituente des Relativums in einem von Bestandteilen des Hauptsatzes geforderten Kasus steht. Dies ist im Gath. für Relativsyntagmen in dativischer Funktion bezeugt: *mazdāθā hiiaṭcīṭ vīdušē* Y. 30.1a "beachtlich dem, der wissend /ist/"; *ratūš šiiāoθdnā razištā drđguataēcā hiiaṭcā ašaonē* Y. 33.1b "die gerechtesten Taten als Regeln dem Trughaften und dem, der wahrhaft ist".

⁸⁰ Vgl. jav. dat. *aēibiiō yazataēibiiō yaṭ amđšaēibiiō spđntaēibiiō* Vr. 9.4 "diesen Gottheiten, den Ameša Spđntas"

⁸¹ Vgl. jav. acc. *puθrđm yaṭ pourušaspahe* Yt. 5.18 (5.105) "den Sohn des Pourušaspa".

⁸² Vgl. Seiler 1960, S. 140f., 206; Haider/Zwanziger 1984.

und rel. *hjo- ("der, welcher") benutzt⁸³, zeigt die nominalen Relativkonstruktionen von Anfang auf einer Entwicklungsstufe, die im Av. erst in den jav. Texten erreicht wird. Es belegt die gleiche Auszeichnung des Attributivkonnexes durch die Kongruenz von Bezugsnomen und Relativum und die bereits vertrauten Typen der Mitkonstituenten des Relativums. Das Relativum ist an die Position hinter dem Bezugsnomen gebunden und von einem Vorherrschen appositiver Attribute kann keine Rede sein. Bemerkenswert ist die Entstehung relativer Attributivgefüge mit vorangestelltem Attribut. Sie erklären sich daraus, daß Relativsätze des Typs *haya manā pitā* DSf 12 "welcher mein Vater /ist/" unter dem Einfluß von Relativkonstruktionen des Typs *kāra haya manā* DB 2.35 "mein Heer" aufgefaßt werden als *haya manā pitā* "mein Vater" und entsprechend flektieren: *tayām imaišām martiyānām taumām* DB 4.87 "die Familie (acc.) dieser Männer". Im Unterschied zum Av. aber geschieht der Attributivkonnex mit Hilfe des flektierten Relativums auch außerhalb von nom., acc. und ist.: *dahayūnām tayaišām parūnām* DPe 3f. "viele Länder". Dem Apers. ist mithin die Generalisierung eines inkongruenten Konnektors fremd. Die Entwicklung zum Npers. ist dem im Av. eingeschlagenen Weg gefolgt, während die kurd. Ežāfeh-Konstruktion einen Vorgänger vom Typ der nachgestellten apers. Relativkonstruktion voraussetzt.

3.3.2. Wie der balt. und slav. Befund über das Urbsl., so ist der iran. Befund über das Urrar. mit seinen uridg. Grundlagen und über diese mit den verwandten Erscheinungen der Nachbarsprachen verbunden. Die Frage nach den urar. Voraussetzungen der iran. Verhältnisse aber beantwortet das Ai., dem damit in unserem Zusammenhang eine Schlüsselrolle zufällt.

Leider gilt eben im Falle des Ai., daß das hergehörige Material nur unzulänglich bekannt ist. Die nominalen Relativkonstruktionen des Ai. sind ausführlicher allein in PORZIGs problema-

⁸³ Vgl. Risch 1954, S. 151f.; Hoffmann 1956, S. 83; Strunk 1967, 1969.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

tischer Darstellung der Hypotaxe im RV⁸⁴ behandelt. Auch die folgenden Beobachtungen stützen sich auf ein unvollständiges Inventar von gut 200 ṛgvedischen Belegen verbloser Relativsyntagmen. Diese Belege lassen sich vermehren, doch ist zu bezweifeln, daß die Vermehrung grundsätzlich neue Verwendungstypen zutage bringt. Die Sprache des RV weist die folgende Skala von Relativsyntagmen auf:

1. Relativsätze mit Vollverb (darunter solche mit nichtkopulativem *as-* und solche, in denen das Vollverb durch Ellipse oder Anakoluth fehlt)
2. Relativsätze mit Kopula (auch in der 3.Pers.ind.präs.)
3. Relativsyntagmen ohne Kopula

Letztere sind nach den für das Av. genannten Kriterien auf ihren Charakter als Relativsätze resp. als nominale Relativkonstruktionen zu prüfen. Wiederum können nominale Relativkonstruktionen allein unter den Relativsyntagmen mit Bezugsnomen begegnen, deren Relativum das logische Subjekt des Syntagmas vertritt. PORZIG sucht Relativsyntagmen dieses Typs ausnahmslos als satzgliedhaft zu erweisen. Als Kriterium dient ihm der "Satzakzent", den er aus der Wortstellung der Relativgefüge zu erschließen sucht. Als Normaltyp gilt ihm der unmittelbare Anschluß des Relativsyntagmas an das Bezugsnomen (Nominalgruppe), der ihm anzeigt, daß in einem Relativsyntagma des Typs *agnīr jusata no giro hótā yó mānuseṣv ā* RV 5.13.3 nicht das Nomen prädikativ zum Relativum ("Agni möge unsere Lieder genießen, der ein Hotar unter den Menschen /ist/"), sondern dieses attributiv zum Nomen ("der Hotar unter den Menschen") aufzufassen ist⁸⁵. Der Auffassung steht entgegen, daß der vermeintliche Normaltyp keineswegs der vorherrschende ist. So steht in den 114 Belegen meines Materials, die bei Beachtung strenger Maßstäbe hierher zu rechnen sind, das Relativsyntagma in 34 Fällen dem Hauptsatz voran, nachgestellte Relativsyntagmen aber sind in 36 weiteren Fällen von ihrem Bezugsnomen durch mehr als Enklitika oder Vokative

⁸⁴ Porzig 1923.

⁸⁵ Porzig 1923, S. 213f.

getrennt. Ferner ist festzustellen, daß der Sprache des RV - abgesehen von ambivalenten Fällen der Kasus-homonymie - Relativsyntagmen mit Kasus-kongruenz von Bezugsnomen und Relativum abgehen, die im Iran. das untrügliche Kriterium der nominalen Relativkonstruktionen darstellt⁸⁶.

Von den 114 Relativsyntagmen mit Bezugsnomen scheiden 71 aus, deren Bezugsnomen nicht als Subjekt des übergeordneten Satzes fungiert (Typ *svastáye vāyúm úpa bravāmahai sómam svastí bhúvanasya yás pátiḥ* RV 5.51.12 "um Glück wollen wir Vāyu ansprechen, den Soma um Glück, der der Welt Herr /ist/"). In der Mehrzahl der Fälle wird der Satzcharakter der Relativsyntagmen durch zusätzliche Kriterien (Distanzstellung von Bezugsnomen und Relativsyntagma, Erweiterung der Mitkonstituente des Relativums usf.) verdeutlicht. Wo das Relativum mit einer eingliedrigen

⁸⁶ Ein vereinzelter Beleg mit Kasusattraktion des Relativums ist erst aus dem Atharvaveda beigebracht (Caland 1891, S. 22; 1897, S. 456): *apa nyadhuh pauruṣeyaṃ vadhaṃ yam indrāgnī dhātā savitā bṛhaspatiḥ* AV 19.20.1 "Indra und Agni, Dhātar, Savitar und Bṛhaspati mögen fernhalten den Tod durch Menschenhand" enthält den acc. *pauruṣeyaṃ vadhaṃ yam* der entsprechenden nominativischen Fügung in *memam prāpat pauruṣeyo vadho yaḥ* AV 1.30.1 "diesen möge nicht erreichen der Tod durch Menschenhand". Flektierte Formen der Fügung außerhalb des acc., in denen die Stelle des Relativums durch inkongruentes *yat* eingenommen wird, liegen vor in *sīse mṛḍḍhvaṃ naḍhe mṛḍḍhvaṃ agnau saṃkasuke ca yat* AV 12.2.19 "Am Blei wischt ab, am Rohr wischt ab und an Agni Saṃkasuka"; *yad ripram śamalaṃ cakṛma yac ca duṣkṛtam āpo mā tasmācchumbhantv agneḥ saṃkasukāc ca yat* AV 12.2.40 "welchen Schmutz, welche Unreinheit wir getan haben und welche üble Tat, davon läutere mich das Wasser und von Agni Saṃkasuka". Dabei betrifft die Kasusattraktion nominale Relativsätze mit inhärentem Bezugsnomen ("welcher der Tod von Menschenhand /ist/"). In der ved. Prosa begegnen mit inkongruentem *yat* angeschlossene appositionelle Relativsyntagmen mit teils nominativischer (*etena ... yat prāyaṇīyaḥ* AB 1.7.1 "mit dem, was das Eingangsoffer /ist/"), teils dem Kasus des Bezugsnomens angeglicherer Mitkonstituente (*átrobhāyair árho bhavati yád deváís ca brāhmaṇáís ca* ŚB 3.3.4.20 "der beiden bedarf man dabei, der Götter und der Brahmanen" (vgl. Delbrück 1888, S. 566f.; Wackernagel/Debrunner 1930, S. 555f.)). In beiden Fällen zeigt die Kasusattraktion den Übergang von der satzartigen zur satzgliedhaften Geltung der Relativsyntagmen an, doch hat keiner der Typen im weiteren Verlauf eine Grammatikalisierung erfahren.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

Mitkonstituente in unmittelbarem Kontakt zum Bezugsnomen steht, wie in

putrám áditer yó vidhartá RV 7.41.2

"den Sohn der Aditi, der der Verteiler /ist/"

śrávo máhinaṃ yáj jaritré RV 4.17.20

"gewaltigen Ruhm, der für den Sänger /ist/"

bhójanam inásya yád RV 10.23.6

"Reichtum (acc.), der eines Mächtigen /ist/",

könnte man allerdings im Zweifel sein, ob nicht in Gestalt eines Paradigmas des Relativgefüges, in dem zwar das Bezugsnomen, nicht aber das nominale Relativsyntagma flektiert, eine Vorstufe des im Iran. ausgebildeten Attributivkonnexes vorliegt. Daß dem nicht so ist, verdeutlichen Belege, in denen Relativsyntagmen dieses Typs die Kopula, aufweisen: *bráhma priyám deváhitam yád ásty ahám mitré várupe yán mayobhú* RV 5.42.2 "das liebe Brahman, das gottgestiftet ist, das für Mitra und Varuna erquickend /ist/, (möge) ich (empfangen)".

Es hat jedoch den Anschein, daß auch das Ved. über diese Stufe einen ersten Schritt hinausgegangen ist. Darauf deuten Belege, in denen Relativsyntagmen mit eingliedriger Mitkonstituente des Relativums dem Bezugsnomen innerhalb des gleichen Satzes unmittelbar vorausgehen. So zu deuten sind möglicherweise die Belege:

sthiraír ángais tuṣṭuvāṃsas tanúbhir vy àšema deváhitam yád áyuh RV 1.89.8

"mit festen Gliedern und Leibern wollen wir, die wir lobgesungen haben, das gottgesetzte Leben erreichen"

ūpa prágat paramam yát sadhastham RV 1.163.13

"er ist zum höchsten Wohnsitz gegangen"

ápocchatu mithuná yá kimīdinā RV 7.104.23

"(die Morgenröte) soll die gepaarten Kimīdin fortleuchten"

Ihre Besonderheit bestünde in der Einbettung des Relativsyntagmas in den Hauptsatz. Da die Sprache des RV nach den Feststel-

lungen HETTRICHs keine eingebetteten Relativsätze kennt⁸⁷, scheinen diese Relativsyntagmen aus dem Bereich des Satzes in den des Satzgliedes überzutreten. Dabei dürfte es kein Zufall sein, daß sich in dieser Weise ausschließlich Relativsyntagmen verhalten, in denen der vom Verbum geforderte Kasus des Relativums mit dem nom. homonym ist. Sie scheinen für die ambivalenten Relativsyntagmen die Umdeutung kasusinkongruenter in kasuskongruente Relativsatzgefüge zu bezeugen, die wir auf seiten des Iran. über den Bereich der Kasushomonymie hinaus verallgemeinert finden.

Die Auffassung setzt voraus, daß das Bezugsnomen des Relativums Bestandteil des Hauptsatzes ist⁸⁸. Für die letztgenannten Zeugnisse das inhaltlich Wahrscheinlichere, ist diese Voraussetzung für Belege des angeführten Typs formal nicht zu erweisen. Aus dem Fehlen eingebetteter Relativsätze in der Sprache des RV kann ebenso gefolgert werden, daß die involvierten Relativsyntagmen Relativsätze mit inhärentem Bezugsnomen ("welches das gottgesetzte Leben ist") darstellen⁸⁹. Dem Bezugsnomen vorausgehende Relativsyntagmen mit eingliedriger Mitkonstituente des Relativums begegnen jedoch auch in Kontexten, in denen diese Auffassung ausgeschlossen ist.

Von den verbleibenden 43 Belegen mit nominativischem Bezugsnomen zeigen 19 das Relativum mit eingliedriger oder nur geringfügig erweiterter Mitkonstituente. In einigen dieser Fälle deuten formale Kriterien auf den Satzcharakter des Relativsyntagmas (so in *agnīṃ tāṃ manye yó vásur ástaṃ yāṃ yānti dhenávaḥ* RV 5.6.1 "den Agni meine ich, der gut /ist/, zu dem die Kühe heimkehren" die Distanzstellung von Bezugsnomen und Relativsyntagma, die korrelative Aufnahme des Relativums im Hauptsatz und die Parallelität des Relativsyntagmas mit einem verbalen Relativsatz). Wo diese Merkmale abnehmen oder fehlen, ist über den Satz- bzw.

⁸⁷ Hettrich 1988, S. 496.

⁸⁸ Vgl. Lehmann 1970, S. 288; 1974, S. 62f., zu RV 1.89.8.

⁸⁹ Hettrich 1988, S. 496, mit Delbrück 1871, S. 34.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

Satzgliedcharakter des Relativsyntagmas formal nicht zu entscheiden. Ein Kriterium für den nichtsententialen Charakter des Relativsyntagmas wäre seine Einbettung. Leider sind die in Frage kommenden Belege aufgrund der Freiheit der ved. Wortstellung nicht eben deutlich. So liegt in *Indram* matir *hr̥dā ā vacyāmānācchā pātiṃ stómataṣṭā jigāti yā jāgrvir vidáthe* RV 3.39.1 "zu Indra als ihrem Gatten kommt das Lied, aus dem Herzen sich aufschwingend, zum Loblied geformt, das frühwach /ist/, bei der Opferfeier" sicherlich, in *út te váyaś cid vasatér apaptan náraśca yé pitubhājo vyūṣṭau* RV 1.124.12 (= 6.64.6.) "die Vögel selbst sind vom Nest aufgefliegen und die Männer, die nahrungsgenießend /sind/, bei deinem Aufleuchten" wahrscheinlich Extraposition eines Satzgliedes hinter den dem Hauptsatz folgenden Relativsatz vor. Es bleibt der Beleg *tvám asyá kṣayasi yád dha víśvaṃ diví yád u dráviṇaṃ yát pṛthivyām* RV 4.5.11 "du gebietest über das, was aller Reichtum /ist/, der im Himmel und der auf Erden", wo dem Bezugsnomen *dráviṇaṃ* ein Relativsyntagma *diví yád* unmittelbar vorangeht, ein gleichgeordnetes *yát pṛthivyām* unmittelbar folgt. Hier ist die Auffassung der Relativsyntagmen als Relativsätze mit inhärentem Bezugsnomen ausgeschlossen, da *dráviṇaṃ* bereits Bestandteil des entsprechenden sententialen Relativsyntagmas *yád ... dráviṇaṃ* ist. Ist die Einbettung von *diví yád* als Kriterium seines Satzgliedcharakters zu werten, so muß ein Gleiches für das nachgestellte Relativsyntagma gelten. Der dabei zu beobachtende Wechsel von Vor- und Nachstellung des Relativums aber beruht auf von Hause andersartiger Grundlage. Die Nachstellung des Relativums ist nichts anderes, als die im Iran. weitgehend aufgegebenen, im Ved. einigermaßen bewahrte Zweitstellung des Relativums im Relativsatz (vgl. *párvatāḥ ... svaítavo yé vásavo ná vīráḥ* RV 5.41.9 "die Berge..., die eigen /sind/ wie die trefflichen Männer"), die bei eingliedriger Mitkonstituente auf die Endstellung des Relativums hinausläuft (vgl. *áśvā ... pṛthupájaso yé* RV 3.61.2 "die Pferde ..., die weißschimmernd /sind/").

In der Skala der verblosen Relativkonstruktionen der idg.

Sprachen bezeugt das Ved. mithin die unterste Entwicklungsstufe. Es bestätigt vorab den Primat des verblosen Relativsatzes. Ein Übergang zu satzgliedartigen Relativsyntagmen ist allenfalls ansatzweise vollzogen. Der innerind. Ursprung der Ansätze, die mit dem iran. Befund nicht konform sind, steht außer Zweifel. Wie sich mithin im Falle des Balt. und Slav. die ererbten Gemeinsamkeiten unterhalb der in beiden Sprachzweigen ausgebildeten Kategorie des pronominalen Adjektivs auf attributive Relativkonstruktionen mit Kasuskongruenz der Konstituenten reduzieren, so reduzieren sich im Falle des Iran. und des Ind. die ererbten Gemeinsamkeiten unterhalb der auf seiten des Iran. deutlich, auf seiten des Ind. schwach ausgebildeten Formkategorie attributiver Relativkonstruktionen mit Kasuskongruenz der Konstituenten auf das Erbe attributiver Relativsätze ohne Kasuskongruenz der Konstituenten.

4. Das Fazit der Erörterung läßt sich in zwei Feststellungen zusammenfassen:

1. Am Anfang war der Satz, nämlich der Relativsatz, und nicht das Attributivsyntagma. Sowohl das Iran. als auch das Ind. lassen keinen Zweifel, daß die satzgliedartigen Relativkonstruktionen satzartige Vorgänger voraussetzen. Damit ist die Kontroverse zwischen der historisch-vergleichenden und der typologischen Herleitung des idg. Relativsatzes zugunsten der ersteren entschieden.
2. Die nominalen Relativkonstruktionen der idg. Einzelsprachen beruhen auf unabhängiger Neuerung auf der Grundlage des gemeinsamen Erbes nominaler Relativsätze. Insbesondere das Ai. zeigt, daß die Ausbildung der nominalen Relativkonstruktionen nicht in grundsprachliche Zeit zurückreicht. Die Entwicklung nahm ihren Ausgang von der Ausbildung der Kasuskongruenz der Konstituenten des nominalen Relativsatzes, die im Falle der ar. Sprachen nach, im Falle des Bsl. dagegen vor der Trennung der Sprachzweige erfolgte.

Abkürzungen

- Fe FEIST, S., Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache ..., ³Leiden 1939.
- Fr FRAENKEL, E., Litauisches etymologisches Wörterbuch, Bd. 1-2, Heidelberg 1960-1965.
- GIPh Grundriss der iranischen Philologie, ed. W. GEIGER/E. KUHN, Bd. 1.1-2, 2, Anhang zu Bd. 1, Strassburg 1895-1901, 1898-1901, 1896-1904, 1903.
- GLJa Grammatika litovskogo jazyka, Vil'njus 1985.
- Jurk. Litauische Märchen und Erzählungen. Aus dem Volke gesammelt und in verschiedenen Dialekten, vornehmlich aber im Galbraster Dialekt mitgeteilt von C. JURKSCHAT, Tilsit 1898.
- LKG Lietuvių kalbos gramatika, Bd. 1-3, Vilnius 1965, 1971, 1976.
- LKŽ Lietuvių kalbos žodynas, Bd. 1-14 (a-šliuožti), Vilnius (1941-)1956-1986.
- Mi MIKLOSICH, F., Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum, Vindobonae 1862-1865 (= Aalen 1963, 1977).
- MLLVG Mūsdienu latviešu literārās valodas gramatika, Bd.1-2, Rīga 1959-1962.
- OIJJa Osnovy iranskogo jazykoznanija, Bd. 1-4, Moskva 1979, 1981, 1982, 1987.
- SA SADNIK, L./AITZETMÜLLER, R., Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten, Heidelberg 1955 (³1989).
- Sl Slovník jazyka staroslověnského, ed. J. KURZ u.aa., Praha, Bd. 1 (a-č): 1966; Bd. 2 (k-o): 1973; Bd. 3 (p-r): 1982; Lfg. 37-41 (s-sěmę): 1982ff.
- Vo VOSTOKOV, A. X., Slovar'cerkovno-slavjanskago jazyka, Bd.1-2 (= Materialy dlja sravnitel'nago i objasnitel'nago slovarja, Bd. 4, 6), Sanktpeterburg 1858-1861.
- Sz Dictionarium trium Linguarum in vřum Studiořæ Iuuentutis auctore Constantino Szyrwid, ³Vilnæ 1642 (= Pirmasis lietuvių kalbos žodynas. Konstantinas Širvydas, Dictionarium trium linguarum, Vilnius 1979).

Literatur

- ARUMAA, P., Litauische mundartliche Texte aus der Wilnaer Gegend. Mit grammatischen Anmerkungen, Dorpat 1930.
- ders., Urslavische Grammatik, Bd. 1-3, Heidelberg 1964, 1976, 1985.
- AITZETMÜLLER, R., Altbulgarische Grammatik als Einführung in die slavische Sprachwissenschaft, Freiburg 1978.
- BAKAEV, Č. X., Kurdsko-russkij slovar', Moskva 1957.
- ders., Govor Kurdov Turkmenii, Moskva 1962.
- ders., Jazyk kurdov SSSR, Moskva 1973.
- BALDAUF, Lucia, Der Gebrauch der Pronominalformen des Adjektivs im Litauischen, München 1967.
- BENVENISTE, É., La phrase relative, problème de syntaxe générale, BSL 53 (1957/8), S. 39-54 (= É.B., Problèmes de linguistique générale, Paris 1966, S. 208-222. Der indiskutable dt. Übersetzung in É.B., Probleme der allgemeinen Sprachwissenschaft, München 1974, S. 234-250, steht eine verständige r. in É. B., Obščaja lingvistika, Moskva 1974, S. 225-240, gegenüber).
- BOYLE, J. A., Grammar of Modern Persian, Wiesbaden 1966.
- BRODOWSKA-HONOWSKA, M., Słowotwórstwo przymiotnika w języku staro-cerkiewno-słowiańskim, Kraków/Wrocław/Warszawa 1960.
- BŪGA, K., Kalba ir senovė, Kaunas 1922 (= K. B., Rinktiniai raštai, Bd. 2, Vilnius 1959, S. 7-328.
- CALAND, W., Zur Syntax der Pronomina im Avesta, Amsterdam 1891.
- ders., Eine Übereinstimmung zwischen Vedischem und Avestischem sprachgebrauch, KZ 34 (1897), S. 456-457.
- CUKERMAN, I. I., Xorasanskij kurmandži. Issledovanie i teksty, Moskva 1986.
- DELBRÜCK, B., Der Gebrauch des Conjunctivs und Optativs im Sanskrit und Griechischen, Halle 1871.
- ders., Altindische Syntax (= Syntaktische Forschungen 5), Halle/S. 1888.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

- ders., Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachen, T. 1-3 (= Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen, Bd.3-5), Strassburg 1893, 1897, 1900.
- EICHNER, H., Urindogermanisch *k^we 'wenn' im Hethitischen, MSS 27 (1971), S. 27-43.
- ÉJJUBI, K. R./SMIRNOVA, I. A., Kurdskej jazyk mukri, Leningrad 1968.
- ENDZELIN, J., Lettische Grammatik, Heidelberg 1923.
- ders., Altpreussische Grammatik, Riga 1944 (= Hildesheim/New York 1974).
- ENDZELĪNS, J., Latviešu valodas gramatika, Rīga 1951.
- ders., Senprūsu valoda, Rīga 1943 (= J. E., Darbu izlase 4.1, Rīga 1982, S. 9-351).
- D'ERME, G.M., In margine al Dizionario Persiano-Italiano: Per una definizione dell'ezāfè persiana, Annali della Facoltà di Lingue e Letterature stranieri de Ca'Foscari 11.3, Serie orientale 3 (1972), S. 185-189.
- FENZLAU, W., Die deutschen Formen der litauischen Orts- und Personennamen des Memelgebiets, Halle/S. 1936.
- FRAENKEL, E., Zur tocharischen Grammatik, IF 50 (1932), S. 1-20.
- ders., Sprachliche, besonders syntaktische Untersuchung des kalvinistischen litauischen Katechismus des Malcher Pietkiewicz von 1598, Göttingen 1947.
- HAHN, Adelaide, The Origin of the Relative *kwi- kwo-*, Lg 22 (1946), S. 68-85.
- dies., Relative and Antecedent, Transactions and Proceedings of the Philological Association of America 95 (1964), S. 111-141.
- HAIDER, H./ZWANZIGER, R., Relatively attribute: The 'ezafe'-construction from Old Iranian to Modern Persian, in: Historical Syntax, ed. J. Fisiak, Berlin/New York/Amsterdam 1984, S. 137-172.
- HERMANN, E., Über die Entwicklung der litauischen Konjunktionalsätze, Jena 1912.

- HETTRICH, H., Untersuchungen zur Hypotaxe im Vedischen, Berlin/New York 1988.
- HOFFMANN, K., Zur Parenthese im Altpersischen, MSS 9 (1956), S. 79-86 (= K. H., Aufsätze zur Iranistik, Bd. 2, Wiesbaden 1976, S. 403-410).
- HONOWSKA, M., Geneza złożonej odmiany przymiotników w świetle faktów języka staro-cerkiewno-słowiańskiego, Wrocław 1963.
- DE HOZ, J./MICHELENA, L., La inscripción celtibérica de Botorrita, Salamanca 1974.
- HUMBACH, H., Die Gathas des Zarathustra, Bd. 1-2, Heidelberg 1959a-b.
- JUSUPOVA, Z. A., Sulejmanskij dialekt kurdszego jazyka, Moskva 1985.
- KURDOEV, K. K., Sravnitel'naja grammatika kurdszego jazyka. Avtoreferat doktorskoj dissertacii, Moskva 1965 (mir nicht zugänglich; zitiert nach Bakaev 1973).
- KURCHAT, F., Grammatik der litauischen Sprache, Halle 1876.
- KURZOVÁ, H., Der Relativsatz in den indoeuropäischen Sprachen, Hamburg 1981.
- LEHMANN, Chr., Der Relativsatz. Typologie seiner Strukturen. Theorie seiner Funktionen. Kompendium seiner Grammatik, Tübingen 1984.
- LEHMANN, W. P., Definite Adjective Declension and Syntactic Types, in: Donum Balticum (= Fs. Chr. S. Stang), Stockholm 1970, S. 286-290.
- ders., Proto-Indo-European Syntax, Austin/London 1974.
- LEJEUNE, M., La grande inscription celtibère de Botorrita (Saragosse), Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendues des séances de l'année 1973, Paris 1973 [1974], S.622-647.
- LEKOMCEVA, M. I., Semantika ličnyx i ukazatel'nyx mestoimenij v staroslavjanskom jazyke, in: Kategorija opredelennosti-neopredelennosti v slavjanskix i balkanskix jazykax, Moskva 1979, S. 204-230.

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

- LENTZ, W., Das Neupersische, in: Handbuch der Orientalistik I.4.1, Köln/Leiden 1958, S. 179-221.
- LESKIEN, A., Die Bildung der Nomina im Litauischen, Leipzig 1891.
- MACKENZIE, D. N., Kurdish Dialect Studies, Bd. 1-2, London 1961-1962.
- MEILLET, A., Études sur l'étymologie et le vocabulaire du vieux slave, Paris, Bd. 1: 1902; Bd. 2: 1905 (= 1961).
- ders., Le relatif en perse, MSL 18 (1914), S. 242-244.
- ders., Le vocabulaire slave et le vocabulaire indo-iranien, RES 6 (1926), S. 165-174.
- ders., Le Slave commun, Paris 1924, ²Avec le concours de A. VAILLANT, Paris 1934 (= 1965).
- MOLČANOV, A. A./NEROZNAK, V. P./ŠARYPKIN, S. Ja., Pamjatniki drevnejšej grečeskoj pis'mennosti. Vvedenie v mikenologiju, Moskva 1988.
- MORGENSTIERNE, G., Neuiranische Sprachen, in: Handbuch der Orientalistik I.4.1, Leiden-Köln 1958, S. 155-178.
- MOSZYŃSKI, L., Gdzie szukać genezy złożonej odmiany prasłowiańskiego przymiotnika, in: Studia linguistica memoriae Zdisłai Stieber dedicata ..., Wrocław/Warszawa/Kraków/Gdańsk/Łódź 1983, S. 79-87.
- OTRĘBSKI, J., Gramatyka języka litewskiego, Warszawa, Bd. 1 (Wiadomości wstępne. Nauka o głóskach): 1958; Bd. 2 (Nauka o budowie wyrazów): 1965; Bd. 3 (Nauka o formach): 1956.
- ders., Die Entstehung des bestimmten Adjektivs im Slavischem und Baltischen, KZ 82 (1968), S. 122-128.
- PALIONIS, J., Lietuvių literatūrinė kalba XVI-XVII a., Vilnius 1967.
- PALMER, A. S., The ezafe construction in Modern Standard Persian, Diss. Michigan 1971.
- PIKOROVÁ-BARTÁKOVÁ, J., Kategória determinácie v typologickom aspekte, SPFFBU A 25-26, 1978, S. 31-42.
- PORZIG, W., Die Hypotaxe im Rigveda, IF 41, 1923, S. 210-303.

- ders., Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets, Heidelberg 1954, ²1974.
- RISCH, E., Zur lautlichen Struktur des Altpersischen, Asiatische Studien 8 (1954), S. 149-154.
- RIX, H., Abstrakte Komplemente im Urindogermanischen, Studies in Diachronic, Synchronic, and Typological Linguistics (= Fs. O. Szemerényi), Bd. 2, Amsterdam 1979, S. 725-747.
- SCHLEICHER, A., Litauische Grammatik, Prag 1856.
- SCHMIDT, K. H., Zur *Komplexion* attributiv bestimmter Nomina und zur Frage der "bestimmten Adjektiva", MSS 14 (1959), S. 13-22.
- ders., Der Beitrag der keltiberischen Inschrift von Botorrita zur Rekonstruktion der protokeltischen Syntax, Word 28 (1972 [1976]), S. 51-62.
- ders., Historisch-vergleichende Analyse des der keltiberischen Inschrift zu Grunde liegenden Morpheminventars, in: Studies in Greek, Italic, and Indo-European Linguistics (= Fs. L. R. Palmer), Innsbruck 1976a, S. 359-371.
- ders., Zur keltiberischen Inschrift von Botorrita, BCS 26 (1976b), S. 375-394.
- SCHUMANN, K., Die griechischen Lehnbildungen und Lehnbedeutungen im Altbulgarischen, Berlin 1958.
- SCHWYZER, E., Griechische Grammatik auf der Grundlage von Karl Brugmanns Griechischer Grammatik, Bd. 1-3, München 1939 (⁴1968), 1950 (³1966), 1953 (³1958).
- SEILER, H., Relativsatz, Attribut und Apposition, Wiesbaden 1960.
- SKARDŽIUS, P., Daukšos akcentologija, Kaunas 1935.
- ders., Lietuvių kalbos žodžių daryba, Vilnius 1941.
- STANG, Chr. S., Vergleichende Grammatik der Baltischen Sprachen, Oslo/Bergen/Tromsø 1966.
- STEINTHAL, H., De pronomine relativo commentatio philosophica-philologica, cum excursude nominativi particula (Diss. Tübingen 1847), Berlin 1847 (= H. S., Kleine sprachtheoretische Schriften, Hildesheim/New York 1970, S. 1-113).

Zur Vorgeschichte des relativen Attributivkonnexes

- STRUNK, K., Wortstruktur und Pronomen im Altpersischen, KZ 81 (1967), S. 265-275.
- ders., Wortstellung und Univerbierung altpersischer Korrelativverbindungen, KZ 83, 1969, S. 49-58.
- STURTEVANT, E. H., Relatives in Indo-European and Hittite, Language Monographs 7 (= Fs. G. O. Curme), Baltimore 1930, S. 141-149.
- SZEMERÉNYI, O., Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft, Darmstadt 1970, ²1980, ³1989.
- ders., Syntax, meaning, and origin of the Indo-European particle *k^we*, Collectanea Philologica (= Fs. Helmut Gipper), Baden-Baden 1985, S. 747-775.
- TOVAR, A., Ein neues Denkmal der keltiberischen Sprache: die Bronze von Botorrita, ZCPH 34 (1975), S. 1-18.
- TROST, P., O složeném adjektivu baltoslovanském, Bulletin Ústavu ruského jazyka a literatury 10 (1966), S. 35-38.
- VAILLANT, A., Grammaire comparée des langues slaves, Bd. 4 (Formation des noms): Paris 1974.
- VALECKIENĖ, A., Dabartinės lietuvių kalbos įvardžiutinių būdvardžių vartojimas, Literatūra ir kalba 2 (1957), S. 159-355.
- VONDRÁK, W., Vergleichende Slavische Grammatik, Göttingen, Bd. 1: 1906, ²1924; Bd. 2: 1908, ²Neubearb. von O. GRÜNENTHAL, 1928.
- WAGNER, H., Indogermanisch *-k^we* im Finnisch-Ugrischen?, MSS 20 (1967), S. 67-92.
- WACKERNAGEL, J., Indogermanisch *-q^we* als alte Nebensatzeinleitende Konjunktion (aus dem Nachlaß Jacob Wackernagels, herausgegeben von Joh. Lohmann ...), KZ 67 (1942), S. 1-5 (= J. W., Kleine Schriften, Bd. 1, Göttingen o.J. [1955], ²1969, S. 257-261).
- WACKERNAGEL, J./DEBRUNNER, A., Altindische Grammatik, Bd. 3 (Nominalflexion - Zahlwort - Pronomen), Göttingen 1930.

-
- WATKINS, C., Preliminaries to a Historical and Comparative Analysis of the Syntax of the Irish Verb, *Celtica* 6 (1963), S. 1-49.
- WINDISCH, E., Untersuchungen über den Ursprung des Relativpro-
nomens in den indogermanischen Sprachen, *Studien zur
griechischen und lateinischen Grammatik*, Bd. 2, Leipzig
1869, S. 201-419.
- WISSEMANN, H., Zur nominalen Determination, *IF* 63 (1958), S. 61-
78.
- ZAIMOV, J./KAPALDO, M., *Suprasъlski ili Retkov sbornik*, Bd. 1-2,
Sofija 1982-1983
- ZINKEVIČIUS, Z., *Lietuvių kalbos įvardžiuotinių būvardžių isto-
rijos bruožai*, Vilnius 1957
- ders., *Lietuvių kalbos istorinė gramatika*, Bd. 1-2, Vilnius
1980-1981
- ders., *Lietuvių kalbos istorija*, Bd. 1: *Lietuvių kalbos kilmė*;
Bd. 2: *Iki primųjų raštų*; Bd. 3: *Senųjų raštų kalba*,
Vilnius 1984, 1987, 1988.

Ronald Löttsch

**Können die spezifischen baltisch-slawischen Übereinstimmungen
auf Zufall oder sekundärer Konvergenz beruhen ?**

Wie aus der Formulierung des Themas hervorgeht, soll es hier um die Frage gehen, ob sich das Baltische (B.) und das Slawische (Sl.) jeweils unabhängig aus dem Indoeuropäischen entwickelt haben oder ob als Zwischenstufe eine besondere genetische Einheit Baltoslawisch (Bs.) angesetzt werden muß. Denn selbst wenn sich nur eine der zahlreichen spezifischen Übereinstimmungen des Sl. mit dem B. oder doch zumindest mit Teilen desselben weder durch Zufall noch durch sekundäre Konvergenz erklären ließe, dann bliebe uns gar nichts anderes übrig, als davon auszugehen, daß die mutmaßliche nordöstliche Peripherie des Indoeuropäischen (Ie.) auch nach der wie immer zustande gekommenen Isolierung von allen übrigen Dialekten noch über einen bestimmten Zeitraum hinweg eine funktionierende Kommunikationsgemeinschaft gebildet haben muß.

Den Vätern der Slawistik und den Begründern der vergleichenden Grammatik der ie. Sprachen stellte sich diese Frage nicht. Für sie gab es keinerlei Zweifel, daß die Entwicklung der von ihnen postulierten "indogermanischen Ursprache", die sie später auch in ihren Grundzügen zu rekonstruieren versuchten, zum heutigen B. und Sl. über eine Zwischenstufe verlaufen sein mußte, die beispielsweise August SCHLEICHER "Slawolettisch" oder "Slawo-litauisch" nannte¹. Auseinandersetzen hatten sie sich dabei nicht etwa mit Versuchen, die engen genetischen Beziehungen zwischen dem B. und Sl. in Zweifel zu ziehen oder gar zu leugnen. Im Gegenteil, Josef DOBROVSKÝ mußte sich gegen die Auffassung wenden, das Litauische (Lit.) und Lettische (Lett.) gehörten zur sl. Sprachfamilie, wie sie in RÜDIGERs *Grundriß der menschlichen Sprache nach allen bisher bekannten Mund- und Schriftarten*² vertreten wurde. August SCHLEICHER sah sich noch

¹ Die deutsche Sprache, Stuttgart 1860; Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen, Weimar 1861-62.

² Leipzig 1782.

1850 veranlaßt, in seinem Buch *Die Sprachen Europas*³ zu betonen:

"... obgleich beide Familien unbestritten sich sehr nahe berühren, so sind doch auch Differenzen vorhanden, die mir hinreichend zu sein scheinen um das in Rede stehende Sprachgebiet unter zwei Familien zu vertheilen" (S.187).

Die Begründung kann sich bei dieser Zielstellung noch auf allgemeine Eindrücke beschränken. So lesen wir in DOBROVSKÝs *Geschichte der böhmischen Sprache und Literatur*⁴:

"Allein beide letzteren (Lit. und Lett.- R.L.) gehören ebenso wenig unter die slawischen Sprachen als das Preußische, weil jene, so wie dieses in vielen wesentlichen Stücken, sowohl in der Bildung der Substantive als in der Biegung derselben und in der Form der übrigen Redeteile, kurz in der Grammatik und Lexis oder einzelnen Wörtern, ungeachtet der großen Sprachähnlichkeit, die sie sonst untereinander haben, vom Slawischen gar zu merklich abweichen und höchstens nur als nahe verwandte Sprachen mit der slawischen angesehen werden können" (S.18).

SCHLEICHER begründet seinen Standpunkt folgendermaßen:

"Die lautliche Organisation beider Familien ist zwar im Ganzen und Grossen dieselbe, die lexicalische und grammatische ist meist schlagend dennoch dürfen aber so grosse Unterschiede nicht übersehen werden, wie sie z.B. darin liegen, dass das Littauische in Bezug auf die Nominalbildung und Nominalflexion viel ursprünglicher ist als das Slavische (abgesehen davon, dass das Littauische Nomen subst. das Genus neutr. nicht bezeichnet), letzteres in der Conjugation vor dem Littauischen einen wenigstens eben so großen Vorzug hat." (S.187f.).

Der erste, der einen engen genetischen Zusammenhang zwischen dem B. und Sl. mit konkreten sprachlichen Merkmalen wirklich begründete, war kein Geringerer als Franz BOPP. In mehreren zwischen 1823 und 1853 in der preußischen Akademie der Wissenschaften gehaltenen und später in deren Abhandlungen veröffentlichten Vorträgen⁵ bewies er, daß das B. und das Sl. gemeinsam mehrere morphologische - er nennt vor allem Übereinstimmungen im

³ Erschienen in Bonn.

⁴ Neu herausgegeben und mit einem Vorwort versehen von Hubert Rösel, Halle (Saale) 1955.

⁵ Bopp, Franz: *Kleine Schriften zur vergleichenden Sprachwissenschaft*. Gesammelte Berliner Akademieabhandlungen 1824-1854, Leipzig 1972.

Baltisch-slawische Übereinstimmungen - Zufall oder Konvergenz?

Pronominalsystem - und eine bedeutsame phonetische Neuerung hervorgebracht haben. Bei letzterer handelt es sich um die sog. Satemisierung, die bekanntlich nicht auf das Bsl. beschränkt ist und somit für die Beantwortung der hier zu erörternden Frage nicht in Betracht kommt.⁶ BOPP verband die Behandlung der bsl. Gemeinsamkeiten auch sonst fast stets mit dem Versuch, die besonders enge Verwandtschaft des Bsl. mit dem Arischen nachzuweisen, mit dem es nach seiner Überzeugung in Asien noch eine Einheit bildete, als die Sprecher aller übrigen ie. Dialekte bereits nach Europa übergesiedelt waren. Das mindert natürlich das Gewicht seiner Argumente, da er sich nicht auf die Ermittlung spezifischer bsl. Gemeinsamkeiten konzentrierte. August SCHLEICHER vertrat dagegen bekanntlich die These vom sog. Slawodeutschen, einer genetischen Einheit, bestehend aus Bsl. und Germanisch.⁷ Deren Sprecher, so meinte er, wiederum im Gegensatz zu BOPP, hätten sich als erste vom "Urvolk" losgerissen und die Wanderung nach Westen angetreten. Bei ihm ist dementsprechend die Ermittlung spezifisch bsl. dem Nachweis bsl.-germanischer Gemeinsamkeiten untergeordnet.

Nach und nach wurde die Liste der spezifisch bsl. Übereinstimmungen präzisiert, bis sie schließlich in der in BRUGMANNs Grundriß⁸ enthaltenen Gestalt mit acht Merkmalen ihren vorläufigen Abschluß fand, um dann im 20. Jh. noch beträchtlich erweitert zu werden. Hier kann im folgenden nicht im einzelnen auf jede dieser Erscheinungen eingegangen werden. Auch ist es völlig unmöglich, Entstehung und Fortgang der Diskussion um die sog.

⁶ Ausführlicher hierzu s. Verf.: Franz Bopp über das Baltoslawische und dessen Stellung innerhalb der indoeuropäischen Sprachfamilie. In: *Lëtopis B* 33 (1986), S.19-22.

⁷ Außer den in Anm. 1 und 3 angeführten Arbeiten s. auch Germanisch und Slawisch. In: *Kuhns Zeitschrift* 1 (1852), S.141-144; Die ersten Spaltungen des indogermanischen Urvolkes. In: *Allgemeine Monatsschrift f. Wissenschaft und Literatur* 1853, S.786f.

⁸ Brugmann, Karl: *Grundriß der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen*, Bd. 1, 2.Aufl., Straßburg 1897, S.20.

"bsl. Frage" im Detail zu verfolgen. Im 19.Jh. jedenfalls kann von einer solchen noch keine Rede sein. Nur wenn man die bis in die zweite Hälfte des 18.Jh. zu findende irrtümliche Zuordnung der b. Sprachen zur sl. Sprachfamilie⁹ und ihre Widerlegung in den Begriff "bsl.Frage" ausdrücklich mit einbezieht, kann man darin ein Problem sehen, "das die Forscher schon mehr als 200 Jahre bewegt"¹⁰.

Im eigentlichen Sinne entstand die bsl. Frage 1903, als A. MEILLET¹¹ die These aufstellte, die spezifischen bsl. Übereinstimmungen beruhten auf unabhängiger Parallelentwicklung. Hinsichtlich der Zweifel an der Existenz einer bsl. genetischen Einheit, die BAUDOUIN DE COURTENAY noch vor MEILLET äußerte¹², stellte Vl. TOPOROV¹³ zutreffend fest: "Sie wurden fast ohne jede Argumentation vorgebracht und waren völlig subjektiv"¹⁴. Auch Jan ROZWADOWSKI, der 1912 im *Rocznik Slawistyczny* den in der von MEILLET angeregten Diskussion erreichten Stand erstmalig resümierte, tut BAUDOUINs Zweifel mit der kurzen Bemerkung ab,

⁹ Zu den Verfechtern dieser Auffassung gehörte auch Lomonosov. S. hierzu Verf.: Jacob Grimm und die Klassifizierung der slawischen Sprachen. In: Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung 37 (1984), S.283-294.

¹⁰ Eckert, Rainer: Die Nominalstämme auf -i im Baltischen unter besonderer Berücksichtigung des Slawischen, Berlin 1983, S.4.

¹¹ Meillet, Antoine: Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes, Paris 1903.

¹² Boduën de Kurtenè, Ivan Aleksandrovič: Lingvističeskie zametki i aforizmy. In: Žurnal Ministerstva narodnogo prosvješćenija IV (1903), S.246.

¹³ Toporov, Vladimir Nikolaevič: Novejšie raboty v oblasti izučenija balto-slavjanskih jazykovyh otnošenij. Bibliografičeskij obzor. In: Voprosy slavjanskogo jazykoznanija III (1958), S.134-161.

¹⁴ "Somnenija v suščestvovanii balto-slavjanskogo prajazyka vyskazyvalis' i do Meje, no oni ostavalis' počti nikak ne argumentirovannymi i byli polnost' ju sub'ektivnymi".

Baltisch-slawische Übereinstimmungen - Zufall oder Konvergenz?

sie seien vereinzelt und man habe sie unbeachtet gelassen¹⁵. MEILLETs in Veröffentlichungen von 1905¹⁶ und 1908¹⁷ ausgebaute Argumentation unterzieht er dagegen Punkt für Punkt einer gründlichen Überprüfung. Seine Schlußfolgerung läßt an Eindeutigkeit nichts zu wünschen übrig:

"... die balto-slawische ursprachliche Gemeinschaft unterliegt, nach erneuter Überprüfung, keinem Zweifel ... für mich, ebenso wie für andere, ist die balto-slawische ursprachliche Gemeinschaft und Einheit eine ebenso sichere Tatsache wie eine beliebige andere in unserer Wissenschaft"¹⁸.

ROZWADOWSKI's Hauptargument ist, daß die meisten der spezifischen b.-sl. Innovationen sich nicht durch Zufall erklären lassen. Das gelte auch für die Grundzüge des Verbalsystems, das anerkanntermaßen auch bedeutende Unterschiede aufweist. Hinsichtlich der unbestreitbaren Unterschiede, die das sl. Sprachsystem gegenüber dem b. auszeichnen, stellt ROZWADOWSKI die mir persönlich einleuchtende Hypothese auf, daß die bsl. Einheit relativ früh zerfallen sein müsse, weil die Vorfahren der späteren Balten durch irgendein uns unbekanntes historisches Ereignis von denen der Slawen getrennt wurden und über einen beträchtlichen Zeitraum hinweg von ihnen isoliert blieben. Erst zu Beginn unserer Zeitrechnung seien Balten und Slawen auf einer etwa vom Pripjat gebildeten Grenzlinie wieder miteinander in Berührung gekommen, was zu Lehnbeziehungen im Wortschatz führen mußte. Ob darauf auch Entsprechungen wie b.*ranka, sl.*rōka zurückgehen können,

¹⁵ Rozwadowski, Jan: O pierwotnym stosunku wzajemnym języków bałtyckich i słowiańskich. In: Rocznik Slawistyczny V (1912), S. 1-24.

¹⁶ Études sur l'étymologie & le vocabulaire du vieux slave. Seconde partie, Paris.

¹⁷ Les dialectes indo-européens, Paris.

¹⁸ "Wobec tego wydaje mi się słusznym i usprawiedliwionym stanowisko, że bałtycko-słowiańska prawspólność językowa, po ponownej rewizji, nie ulega wątpliwości (S.105) ... dla mnie, podobnie jak dla innych, pierwotna bałtycko-słowiańska prawspólność i prajedność językowa jest faktem tak pewnym, jak jakikolwiek inny w naszej dziedzinie naukowej" (106).

wie ROZWADOWSKI nicht ausschließen möchte, sei dahingestellt. Grundsätzlich können Übereinstimmungen im Wortschatz bei der hier erörterten Frage jedenfalls nicht die Hauptrolle spielen. Doch angesichts der Tatsache, daß sie ergänzt werden durch signifikante phonetische, prosodische und morphologische Gemeinsamkeiten, ist auch ihre Bedeutung nicht von der Hand zu weisen. Zumal, wenn es sich um derartige Quantitäten handelt, wie die von Franciszek SŁAWSKI, einem engagierten Verfechter der bsl. Einheit, anhand von TRAUTMANNs Wörterbuch¹⁹ ermittelten 33% bsl. Neubildungen allein beim Substantiv.²⁰

Der gleiche Maßstab wäre an die übereinstimmenden phonetischen Innovationen anzulegen. Sekundäre Konvergenz käme zwar hier kaum in Frage, doch ist eine weitgehende Parallelentwicklung angesichts der einheitlichen Ausgangsbasis nicht ohne weiteres auszuschließen. Das gilt insbesondere für Neuerungen wie die Sonderentwicklung von *s* nach *r*, *k*, *i*, *u*, für die sich auch außerhalb des B. und Sl. gewisse Parallelen finden. Für sich allein genommen wären auch die übereinstimmenden Vereinfachungen bestimmter Konsonantengruppen oder die Entwicklung des Diphthongs **eu* zu b.**jau* bzw. sl.**jū* ähnlich zu bewerten. Da es daneben jedoch einen solchen weder durch Zufall noch durch Konvergenz erklärbaren phonetischen Prozeß gibt wie die Aufspaltung der silbischen Sonore (*l* > *il*, *ul*; *ɾ* > *ir*, *ur*; *ɲ* > *in*, *un*; *m* > *im*, *um*) - und zwar erfolgt die Erweiterung um *i* bzw. *u* fast ausnahmslos jeweils in den gleichen Wurzeln -, ist auch bei den übrigen phonetischen Neuerungen bloße Parallelentwicklung wenig wahrscheinlich.

Auf die frappierend übereinstimmenden akzentologischen Innovationen, die Entwicklung des sog. neuen Akuts, soll hier nicht

¹⁹ Trautmann, Reinhold: Baltisch-Slavisches Wörterbuch, Göttingen 1923.

²⁰ Sławski, Franciszek: Języki słowiańskie. In: Języki indoeuropejskie, pod redakcją Leszka Bednarczuka, Tom II, Warszawa 1988, S.911.

Baltisch-slawische Übereinstimmungen - Zufall oder Konvergenz?

weiter eingegangen werden. Es sei auf J. KURYŁOWICZ verwiesen²¹, der nicht zuletzt hierin einen zwingenden Beweis für die Existenz einer bsl. Einheit sieht.

Kommen wir zu den wichtigsten morphologischen Innovationen. Gegen die Ersetzung des ursprünglichen Genitivs Singularis der o-Stämme durch den Ablativ im Ostb. und Sl. (vgl. lit. *vilko*, lett. *vilka*, sl. **vьlka*) wird manchmal ins Feld geführt, daß das Preußische (Pr.) die alte Form bewahrt habe (vgl. *deiwas* zu *deiwas* "Gott"). Es bleibt dabei offen, ob wir es bei dem Typ *deiwas* tatsächlich mit dem ursprünglichen Gen.Sg. der o-Stämme zu tun haben. Es gibt ja auch die Annahme, daß die Endung der a-Stämme auf die o-Stämme übertragen wurde (LESKIEN) bzw. daß die neue auf den Ablativ zurückgehende Endung um den für die anderen Stämme charakteristischen Auslaut -s der Genitivendung erweitert wurde (VAILLANT)²². Ganz gleich jedoch, worum es sich beim Typ *deiwas* letztlich handelt, daß die Neuerung sich nicht im ganzen Sprachgebiet durchsetzen konnte bzw. - falls die zuletzt genannte Hypothese stichhaltig wäre - auf einem Teilareal durch eine zusätzliche Neuerung ergänzt worden wäre, kann nicht als Argument gegen die Existenz einer bsl. Einheit dienen. So etwas kommt fast in jedem aktuellen Sprachgebiet vor. Ähnlich zu bewerten wäre die auf das Pr. und Sl. beschränkte spezifische Bildung der Possessivpronomina (vgl. pr. *mais*, *twais*, *swais*; sl. *mojъ*, *tvojъ*, *svojъ* gegenüber lit. *mānas*, *tāvas*, *sāvas*; lett. *mans*, *tavs*, *savs*). In beiden Fällen schließt die Spezifik der Neuerung eine Erklärung durch Zufall oder durch sekundäre Konvergenz praktisch aus. Konvergenz hätte nämlich die gegenseitige Verständlichkeit der sl. und der jeweiligen b. Dialekte (im Falle des Genitivs der ostb. und im Falle der Possessivpronomina des Pr. bzw. seiner westb. Vorläufer) vorausgesetzt und das nach einer getrennten Entwicklung über einen längeren

²¹ Kuryłowicz, Jerzy: O balto-slavjanskim jazykom edinstve. In: *Voprosy slavjanskogo jazykoznanija* III, Moskau 1958, S.15-49

²² Smoczyński, Wojciech: *Języki bałtyckie*. In: *Języki indoeuropejskie*. Tom II, S.890.

Zeitraum hinweg. Denn nur unter solchen Voraussetzungen kann mit einer Übernahme derartiger Formen oder Bildungen aus einem Dialekt in den anderen gerechnet werden. Daß diese Voraussetzungen nicht gegeben waren, liegt auf der Hand.

Den gleichen Stellenwert hat m. E. das gesamte B. mit dem Sl. verbindende Partizipialsystem. Bei den aktivischen Partizipien wäre dies die bereits von BRUGMANN vermerkte *j*-Erweiterung in den obliquen Kasus (vgl. z.B. Präs.: lit.*nešās*, *nėšancio* usw. und sl.**nesy*, **nesotja* usw.; Prät.: lit.*nėšęs*, *nėšusio* und sl.**nesъ*, **nesъsja*). ROZWADOWSKI ist allerdings bereit, hierin unabhängige Parallelentwicklungen zu sehen.²³ Spezifisch ist auch die Entwicklung des Part.Pass.Präs., dessen Bildung mit dem Suffix *-m-* außerhalb des Bsl. nicht vorkommt. Sehr kontrovers diskutiert wurde die Frage der pronominalen Adjektive. Manche möchten in ihnen eine späte, im B. und Sl. unabhängig vor sich gegangene Entwicklung sehen.²⁴ Entschieden hat sich gegen eine solche Auffassung in mehreren Arbeiten Ariton VRACIU gewandt²⁵. Er kann geltend machen, daß es außerhalb des B. und Sl. etwas Vergleichbares nicht gibt. Die unabhängige Entstehung müßte also auf Zufall beruhen. Das ist angesichts des bereits Angeführten wenig wahrscheinlich. Bliebe die Wortbildung. Daß Wortbildungsmorpheme relativ leicht entlehnt werden, ist allgemein bekannt. Daß es in dieser Hin-

²³ Op. cit.

²⁴ Vor allem Zinkevičius, Zigmas P.: *Nekotorye voprosy obrazovanija mestoimennyh prilagatel'nyh v litovskom jazyke*. In: *Voprosy slavjanskogo jazykoznanija* III, S.50-100.

²⁵ Vraciu, Ariton: *Caracterele generale ale limilor baltice*. In: *Studii și cercetări științifice. Filologie X* (1959), Fasc. 1-2, S.109-130; *De la indo-europeană la balto-slavă. Inovații morfologice*. In: *Analele științifice ale Universității "Al.I.Cuza" din Iași (Serie nouă). Secțiunea III (Științe sociale) V* (1959), S.115-123; *Problema comunității lingvistice balto-slave*. In: *Romanoslavica IV* (1960), S.87-106; *Originea adjectivelor pronominale în limbile balto-slave*. In: *Studii și cercetări științifice. Filologie XII* (1961), Fasc.1, S.53-63.

Baltisch-slawische Übereinstimmungen - Zufall oder Konvergenz?

sicht ohne weiters zu einer weitgehenden Konvergenz kommen kann, zeigt ein Blick auf die Wortbildungssysteme des Englischen, Jiddischen oder Balkansl. mit ihren zahlreichen aus dem Französischen, Hebräisch-Aramäischen oder Sl. bzw. dem Türkischen oder Griechischen entlehnten Suffixen. Die weitgehende Übereinstimmung des Wortbildungssystems des B. und Sl. scheint indessen ebenfalls einen anderen Charakter zu haben. Man wird wohl MARTYNOV²⁶ beipflichten müssen, wenn er in den übereinstimmenden Formantien vorwiegend gemeinsame Neuerungen sieht, und diese übersteigen zahlenmäßig die ie. Archaismen und die spezifisch ursl. Neuerungen zusammengenommen.

Alles in allem scheint sich Jan ROZWADOWSKI'S Schlußfolgerung zu bestätigen. Und in der Tat haben sich die meisten Slawisten, Baltisten bzw. Indoeuropäisten, die sich eingehender mit dieser Frage auseinandergesetzt haben, seiner Meinung angeschlossen. In mehreren zusammenfassenden Darstellungen wird dies ausdrücklich hervorgehoben²⁷. Allerdings wurde mehrfach auch Widerspruch laut. Bei der Lektüre der Arbeiten von Verfassern, die die Anerkennung einer bsl. Einheit ablehnen, kann man sich indessen oft nicht des Eindrucks erwehren, als würde von einem vorgefaßten Standpunkt aus an die Frage herangegangen. Die Argumente der Kontrahenten werden kaum zur Kenntnis genommen und ohne ernsthafte Erörterung die Schlußfolgerung gezogen, die Frage sei im Grunde noch völlig offen. F.P. FILIN²⁸ beispielsweise wirft den Verfechtern der bsl. Einheit vor, sie betonen lediglich die Tatsachen, die ihre "vorgefaßten Annahmen" (apriorističeskie predpoloženiya) stützten, und erwähnt ROZWADOWSKI'S grundlegenden Aufsatz mit keinem Wort.

²⁶ Martynov, Viktor Vl.: Praslavjanskaja i balto-slavjanskaja suffiks'al'naja derivacija imen, Minsk 1973.

²⁷ S. die angeführten Arbeiten von Toporov und Vraciu.

²⁸ Filin, Feodot P.: Obrazovanie jazyka vostočnyh slavjan, M.-L. 1962.

S.B. BERNŠTEJN²⁹ behauptet gar, die "Theorie der baltoslawischen Ursprache" habe der vergleichenden Grammatik der sl. Sprachen großen Schaden zugefügt, weil sie die Forscher zur Vermengung von Erscheinungen unterschiedlicher Epochen, zu künstlichen Konstruktionen und Hypothesen verleitet habe, die die Erforschung der Geschichte des Ursl. gehemmt hätten. Völlig unverständlich bleibt seine ohne jede Argumentation aufgestellte Behauptung, die "Theorie der baltoslawischen Ursprache" sei von der linguistischen Geographie "nachhaltig untergraben worden", und die Substrattheorie habe "viel Neues" gebracht. BERNŠTEJNS eigene Konzeption, wonach die bsl. Übereinstimmungen Ergebnis einer "Verkehrsgemeinschaft" der b. und sl. Stämme seien, also letztlich auf sekundärer Konvergenz beruhen, erscheint mir völlig unhaltbar.

In der Argumentation der Gegner der bsl. Einheit, so auch bei BERNŠTEJN, spielt auch der Umstand eine Rolle, daß es bisher - nicht zuletzt wegen der tiefgreifenden Unterschiede zwischen dem Westb. und Ostb. - nur sehr unvollkommen gelungen sei, das Urb. zu rekonstruieren. Man könne die Existenz einer bsl. Ursprache nicht überzeugend beweisen, wenn man eine ihrer Hauptkomponenten nur unzureichend kenne. In diesem Zusammenhang sei auf den interessanten Vortrag verwiesen, den der kroatische Linguist Dalibor BROZOVIČ 1983 auf dem IX. Internationalen Slawistenkongreß in Kiew gehalten hat³⁰. Darin wird die Auffassung vertreten, das Bsl. habe sich von allem Anfang an in drei Dialekte gegliedert. Aus dem einen sei das Ostb. (Lit. und Lett.), aus dem zweiten das Westb. (Pr. und seine ebenfalls ausgestorbenen Verwandten), aus dem dritten das Ursl. hervorgegangen.

Eine letzte kurze Bemerkung zu der Meinung, die "Debatten für oder gegen die Annahme einer balto-slawischen Spracheinheit"

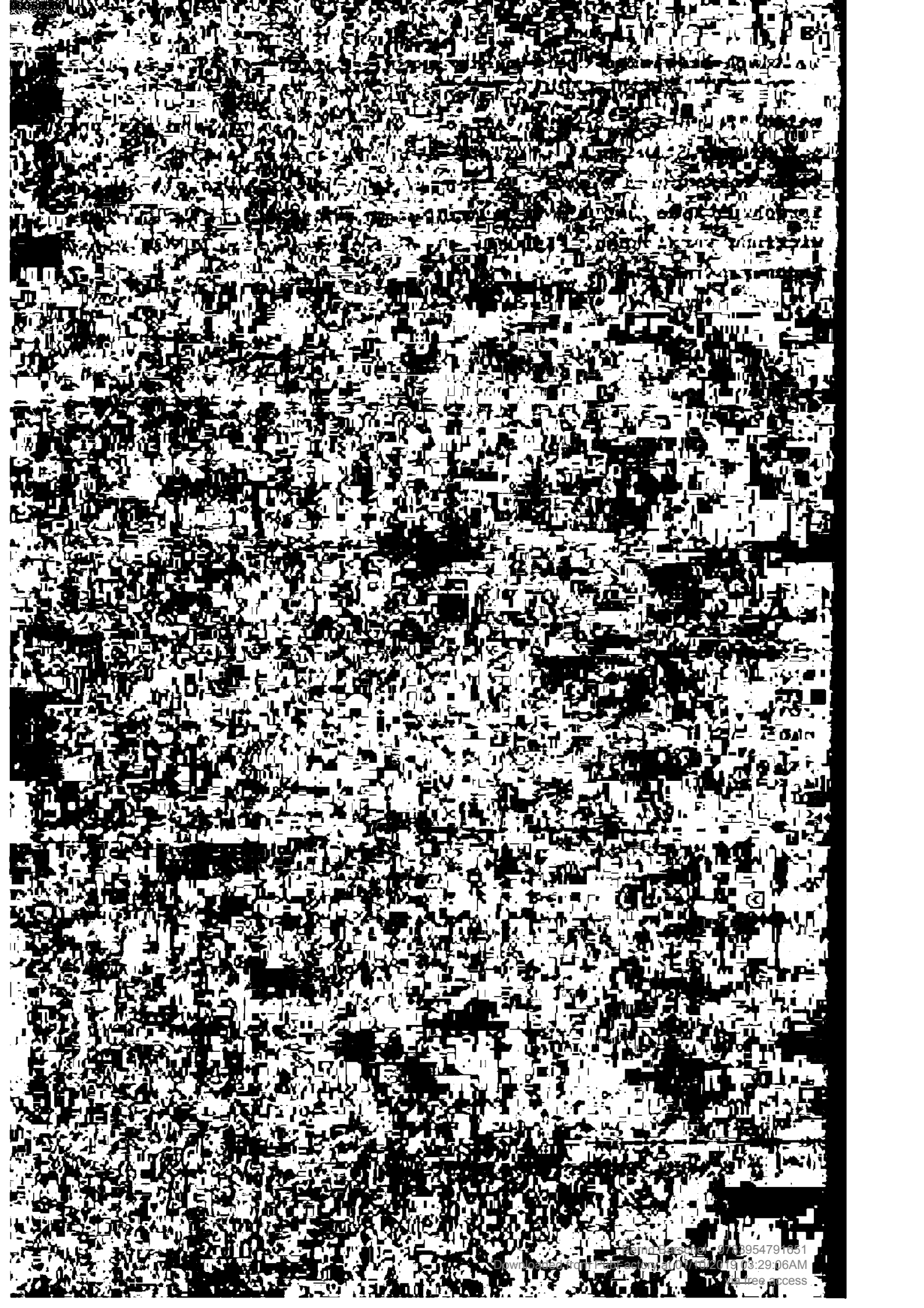
²⁹ Bernštejn, Samuil B.: Očerk sravnitel'noj grammatiki slavjanskih jazykov, M. 1961 (vor allem S.27-37).

³⁰ Brozović, Dalibor: O mjestu praslavenskogo jezika u indo-evropskom jezičnom svijetu. In: Radovi der Philosophischen Fakultät Zadar 21 (1983), S.5-15.

Baltisch-slawische Übereinstimmungen - Zufall oder Konvergenz?

seien "fruchtlos"³¹. M.E. ist dem nicht so. Denn wenn wir uns auf diesen Standpunkt stellen, dann müßten wir eigentlich auf jeden Versuch der Rekonstruktion nur hypothetisch erschließbarer Sprachzustände und ihrer mutmaßlichen vorgeschichtlichen Entwicklung verzichten. "Fruchtlos" wäre dann im Grunde die ganze Indoeuropäistik.

³¹ Eckert, Rainer: op. cit., S.10.



Witold Mańczak

Slawische und indogermanische Urheimat

0. Das Wesen der Sprachverwandtschaft

Der Ausgangspunkt meines Vortrages ist die Feststellung, daß das im 17. Jh. von LUDOLF formulierte Prinzip, demzufolge sich die Sprachverwandtschaft nicht im Wörterbuch, sondern in der Grammatik offenbare (vgl. SCHUCHARDT 1928, S.198), falsch ist. Tatsächlich hängt die Sprachverwandtschaft vom Wortschatz ab, wobei jedoch darauf hinzuweisen ist, daß die Wörter in Texten - und nicht in Wörterbüchern - zu zählen sind. Ich habe Texte in mehreren Sprachen verglichen und folgende flexivische und lexikalische Ähnlichkeiten zwischen ihnen festgestellt:

Tabelle 1: Flexivische und lexikalische Ähnlichkeiten

	Flexivische Ähnlichkeiten	Lexikalische Ähnlichkeiten
Polnisch und Bulgarisch	52	291
Polnisch und Litauisch	62	51
Gotisch und Englisch	31	93
Gotisch und Altkirchenslawisch	83	74
Latein und Französisch	18	222
Latein und Gotisch	103	47

Daraus ergibt sich, daß sich die Einteilung der idg. Sprachen in Italisch, Germanisch, Baltisch und Slawisch nur durch lexikalische - und nicht durch flexivische - Ähnlichkeiten rechtfertigen läßt (siehe MAŃCZAK 1987a und 1987b).

1. Die indogermanische Urheimat

Was die idg. Urheimat betrifft, verdient die folgende Ansicht von HIRT (1927, S.74) erwähnt zu werden:

"Schon frühzeitig hat man die Altertümlichkeit der Sprache herangezogen, um die Urheimat zu bestimmen. Und in der Tat darf man annehmen, daß sich die Sprachen da verhältnismäßig langsam verändern, wo keine Sprachmischung eintritt (Finnisch und Türk-sprachen) ... An Altertümlichkeit aber überragen das heutige Litauische und einige slawische Mundarten alle anderen idg. Sprachen bei weitem. Namentlich das Altbulgarische aus dem 9. Jahrh. n. Chr. übertrifft wohl alles an Altertümlichkeit, was

wir sonst besitzen. Und vor allem ist die ganze weitere Entwicklung des Slawischen der des Idg. außerordentlich ähnlich." Leider hat HIRT keinen Schluß daraus gezogen, indem er die idg. Urheimat zwischen der Weser oder dem Rhein und dem Ural lokalisierte oder die idg. Urheimat mit der der Germanen identifizierte.

Es scheint mir doch, daß die Ansicht, derzufolge die in der Urheimat gebrauchte Sprache altertümlicher ist als die anderen, richtig ist. Wie bekannt, nehmen die romanischen Sprachen im Kreise der idg. Sprachen eine privilegierte Stellung ein, weil das Urromanische, das heißt das Latein, belegt ist. Bei diesem Sachverhalt lohnt es sich zu fragen, welche romanische Sprache am altertümlichsten ist. Nach der Ansicht der Romanisten soll es das Sardische sein, das ein paar sehr altertümliche phonetische Züge aufweist. Aber tatsächlich entscheidet nicht die Aussprache, sondern der Wortschatz über die Altertümlichkeit einer Sprache. Deshalb habe ich ein Fragment der Vulgata mit dessen sardischer und italienischer Übersetzung verglichen, und es hat sich herausgestellt, daß es zwischen Latein und Italienisch mehr lexikalische Übereinstimmungen gibt als zwischen Latein und Sardisch. Dann habe ich den Wortschatz in parallelen lateinischen, spanischen, französischen, italienischen und rumänischen Texten untersucht. Es hat sich herausgestellt, daß die lexikalischen Konvergenzen zwischen dem Latein und den romanischen Sprachen folgendermaßen aussahen: Italienisch 273, Spanisch 254, Französisch 220 und Rumänisch 146. Dieses Ergebnis bekräftigt die These u.a. von HIRT, daß in der Urheimat der Sprachwandel am langsamsten ist (siehe MAŃCZAK 1985a).

Schließlich habe ich mir die folgende Frage gestellt: Wenn wir die romanischen Sprachen nur in ihrer heutigen Form kennen würden, könnten wir durch deren Analyse herausbekommen, wo sich die Urheimat der romanischen Völker befand? Es schien mir möglich, eine bejahende Antwort auf diese Frage zu geben, weil das Italienische, dessen Wortschatz am altertümlichsten ist, die größte Anzahl von Wörtern aufweisen sollte, die Entsprechungen in den übrigen romanischen Sprachen haben. Um dies zu zeigen,

Slawische und indogermanische Urheimat

habe ich ein Fragment des Evangeliums auf spanisch, französisch, sardisch, italienisch und rumänisch exzerpiert und alle Wörter, die etymologische Entsprechungen in anderen Sprachen hatten, notiert. Es hat sich herausgestellt, daß das Italienische die meisten Entsprechungen in den übrigen romanischen Sprachen aufwies.

Nachher habe ich auf dieselbe Weise parallele Texte in allen slawischen Sprachen untersucht. Das Ergebnis war, daß das Polnische die größte Anzahl von etymologischen Entsprechungen in den übrigen slawischen Sprachen hat (siehe MAŃCZAK 1985b). Wenn man bedenkt, daß alle nachprüfbaren Argumente auf das Oder-Weichsel-Gebiet als Urheimat der Slawen hindeuten (vgl. MAŃCZAK 1981), so ist die Tatsache, daß der polnische Wortschatz die meisten etymologischen Entsprechungen in den anderen slawischen Sprachen aufweist, eine zweite Bestätigung der These u.a. von HIRT, daß die Entwicklung des Wortschatzes am langsamsten in der Urheimat ist, d.h. auf dem Gebiet, wo sich die Sprache nicht auf einem Substrat entwickelt.

Nun, um das Problem der idg. Urheimat zu lösen, habe ich den Wortschatz in Fragmenten von Evangelien in neun idg. Sprachen verglichen, und zwar im Albanischen, Armenischen, Deutschen, Griechischen, Hindi, Irischen, Italienischen, Litauischen und Polnischen. Jede dieser Sprachen stellt einen anderen Zweig der modernen idg. Sprachen dar. Ich habe nur die modernen Texte betrachtet, damit es unter ihnen keine chronologischen Unterschiede gibt. Die Tatsache, daß ich Fragmente von Evangelien verglichen habe, erklärt sich dadurch, daß keine anderen parallelen Texte in den in Frage kommenden Sprachen vorhanden sind. Andererseits lohnt es sich, auf sprachliche Vorzüge der Evangelien hinzuweisen: 1) sie sind in einer einfachen Sprache verfaßt; 2) sie enthalten viele Dialoge; 3) der Wortschatz ist variiert, weil der Bericht über Christi Leben durch Gleichnisse unterbrochen wird.

Das Ergebnis meiner Untersuchung war, daß sich die lexikalischen Ähnlichkeiten zwischen den in Frage kommenden Sprachen folgen-

dermaßen gestalten:

Tabelle 2: Lexikalische Ähnlichkeiten zwischen idg. Sprachen

Poln.	Lit.	Deutsch	Ital.	Irisch	Griech.	Hindi	Armen.	Alban.
L 824	P 824	P 565	P 412	P 448	It320	It302	It306	P 271
D 565	D 542	L 542	D 407	L 390	Ar302	P 287	G 302	It248
Ir448	Ir390	It407	L 377	D 378	D 296	L 283	H 274	D 223
It412	It377	Ir378	G 320	It311	P 277	Ar274	P 253	G 215
H 287	H 283	G 296	Ir311	H 204	H 220	D 236	D 243	L 204
G 277	Ar231	Ar243	Ar306	G 158	L 219	G 220	L 231	Ar164
Al271	G 219	H 236	H 302	Ar130	Al215	Ir204	Al164	H 146
Ar253	Al204	Al223	Al248	Al104	Ir158	Al146	Ir130	Ir104
3337	3070	2890	2683	2123	2007	1952	1903	1575

Diese statistischen Daten können zweierlei Zweifel hervorrufen:

- 1) Es gibt mehr oder weniger wortgetreue und mehr oder weniger freie Übersetzungen. Das Ideal bestünde darin, daß ein und dieselbe Person alle Übersetzungen macht, aber man weiß, daß dieses Ideal nicht zu verwirklichen ist. Andererseits möchte ich wiederholen: Die Übersetzungen mögen noch so unvollkommen sein, nur der Vergleich von lexikalischen Ähnlichkeiten in parallelen Texten erlaubt zu beweisen, daß die Einteilung der idg. Sprachen u.a. in Italisch, Germanisch, Baltisch und Slawisch richtig ist.
- 2) Es ist nicht immer leicht zu sagen, ob ein Wort mit einem anderen verwandt ist oder nicht. Man weiß, daß die Etymologen nicht immer derselben Meinung sind.

Andererseits ist es beruhigend festzustellen, daß die Analyse der von mir aufgestellten Wortlisten zu zwei folgenden Schlüssen führt:

- a) In den meisten Fällen hat der Übersetzer keine Wahl. Beispielsweise kann das dt. Wort *Schwester* ins Italienische nur als *sorella* übertragen werden.
- b) Die am häufigsten gebrauchten Wörter, die in meinen statistischen Daten die größte Rolle spielen, haben sichere Etymologien. Z.B. gibt es keinen Zweifel darüber, daß das dt. Pronomen *er* und lit. *jis* dieselbe Wurzel enthalten.

Bei diesem Sachverhalt ist das sich aus meinen statistischen

Slawische und indogermanische Urheimat

Daten ergebende Bild der Wirklichkeit ziemlich nahe. Der Hauptschluß, den man daraus ziehen kann, ist der, daß das Polnische die Sprache ist, die die größte Anzahl von lexikalischen Ähnlichkeiten zu den übrigen idg. Sprachen aufweist und deshalb die idg. Urheimat mit der der Slawen, d.h. mit dem Oder-Weichsel-Gebiet, identifiziert werden muß.

2. Beziehungen zwischen Baltisch und Slawisch

Aber es gibt noch andere Schlüsse, die sich aus den dargestellten statistischen Daten ergeben. U.a. handelt es sich um die Frage, ob eine baltoslawische Sprache bestanden hat oder nicht. Es ist wesentlich, darauf aufmerksam zu machen, daß das Polnische mit jeder übrigen idg. Sprache mehr lexikalische Übereinstimmungen aufweist als das Litauische:

Tabelle 3: Lexikalische Ähnlichkeiten zum Polnischen und Litauischen

	Polnisch	Litauisch
Deutsch	565	542
Irisch	448	390
Italienisch	412	377
Hindi	287	283
Griechisch	277	219
Albanisch	271	204
Armenisch	253	231

Daraus ist zu folgern, daß eine baltoslawische Einheit nie bestanden hat. Der Unterschied zwischen Balten und Slawen besteht darin, daß die Vorfahren der Slawen in der idg. Urheimat verblieben sind, während die Vorfahren der Balten, ebenso wie die der Germanen, der Italiker, der Kelten usw., ausgewandert sind und sich auf verschiedenen von nichtidg. Stämmen bewohnten Gebieten niedergelassen haben. Es gibt drei Argumente, die diese These bekräftigen: 1) Altpreußisch ist altertümlischer als Litauisch, und Litauisch ist altertümlischer als Lettisch; 2) dem Polnischen steht das Altpreußische am nächsten, dann erst das

Litauische und schließlich das Lettische;

3) die Spuren des finno-ugrischen Substrats sind am stärksten im Lettischen, schwächer im Litauischen und am schwächsten im Altpreußischen.

Literatur

HIRT, H., 1927: Indogermanische Grammatik, I, Heidelberg.

MAŃCZAK, W., 1981: Praojczyzna Słowian. Wrocław.

ders., 1985a: Le sarde est-il la langue romane la plus archaïque ? In: Actes du XVIIème Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes 2, S.111-130.

ders., 1985b: Przedhistoryczne migracje Słowian. In: SSP (Abkürzungen nach Linguistic Bibliography) 9, S.129-142.

ders., 1987a: Le degré de parenté entre le baltique et le slave. In: Baltistica 33, S.13-22.

ders., 1987b: The Relationship of Armenian to Greek and Persian. In: AArmL 8, S.19-28.

SCHUCHARDT, H., 1928: Hugo Schuchardt-Brevier. Ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft, 2.Aufl., Halle (Saale).

Guido Michelini

Die indogermanische Vorlage der *-ā-* und *-ē-*Präterita der
baltischen Sprachen (Zusammenfassung)

Ein *-ē-*Präteritum kommt in beinahe 100% der litauischen Verben mit sonantischem oder konsonantischem Endphonem der Wurzel vor, deren Präsens durch ein auf **-jē/o-* zurückzuführendes Suffix gebildet ist. Die im "Dabartinės lietuvių kalbos žodynas" gefundenen Ausnahmen sind *kentėti, kvepėti, reikėti, leisti*; da es sich bei den ersten drei Einheiten um eine deutliche späte Thematisierung von *-i-*Präsentia handelt, bleibt in einer historischen Perspektive nur *leisti* als Ausnahme.

Wenn die Wurzel der besprochenen Verben keinen Diphthong oder Monophthong *ie/uo* enthält, setzt der Wurzelvokal einen urbaltischen langen Vokal regelmäßig fort (die Ausnahmen sind nur 0,5% der Fälle). In der entsprechenden Präsensbildung kommt nicht selten ein Wurzelvokal vor, der kurz ist oder einen urbaltischen kurzen Vokal fortsetzt; s. z.B. *lekia* "fliegt" ~ *lėkė, karia* "hängt auf" ~ *korė, skiria* "trennt" ~ *skyrė, pučia* "bläst" ~ *pūtė*.

Aufgrund des Gesagten ist es berechtigt zu behaupten, daß das Suffix *-ē-* der Präterita der Verben dieser Gruppe auf ein urbaltisches **-jā-* zurückzuführen ist: der lange Wurzelvokal gegenüber dem urbaltischen kurzen im Präsens ist das Ergebnis einer Ersatzdehnung, die es erlaubte, daß sich die von **j* bewirkte Verlängerung der Silbe erhielt.

Die Annahme einer Entwicklung **jā- > -ē-* im Präteritum paßt auch für die Verben, die ein *-na-*Präsens haben, wie z.B. *kauna* "schlägt" ~ *kovė, spjauna* "speit" ~ *spjovė*: auch in diesen Fällen kann der urbaltische lange Wurzelvokal im Präteritum als Ergebnis einer Ersatzdehnung erklärt werden.

Die gleiche Hypothese könnte auch für die *-ē-*Präterita von Verben mit *-ī-*Infinitiv und *-o-*(*< *-ā-*)Präsens gelten, in denen die Rekonstruktion von **-jā-* durch *-ī-* des Infinitivstamms berechtigt ist. Im Präteritum fand die Ersatzdehnung eines kurzen Wurzelvokals nicht statt, weil die Wurzelsilbe sowohl im Präsens als auch im Infinitiv geöffnet und also kurz war.

Nur in Verben des Typs *muša* "schlägt" ~ *mušé*, *bara* "tadelt" ~ *baré* setzt das Suffix *-ē-* des Präteritums wahrscheinlich ein urbaltisches **-ē-* fort; für eine solche historische Interpretation sprechen zwei Tatsachen:

a) das Suffix des Präsens hat als urbaltische Vorlage **-e/o-*,
 b) in den meisten Fällen ist der Wurzelvokal der präteritalen Bildungen kurz oder setzt einen urbaltischen kurzen fort.

Man könnte dieses urbaltische **-ē-* mit dem Morphem solcher Bildungen wie ksl. *nesėaše* "trug", altgriech. *ἠθέλησε* "wollte" vergleichen.

Im Unterschied zu den *-ē-*-Bildungen ist der Wurzelvokal der litauischen *-o-*-Präterita nie länger als der des entsprechenden Präsens; deswegen kann der Wurzelvokal eines *-o-*-Präteritums nur kurz sein, wenn der des Präsens kurz ist (z.B. *lipo* "stieg" ~ *lipa*, *lupo* "schälte" ~ *lupa*). Das Fehlen einer Ersatzdehnung des Wurzelvokals der *-o-*-Präterita erklärt sich dadurch, daß *-o-* ein urbaltisches **-ā-* fortsetzt, das die vorhergehende Silbe nicht verlängern konnte. Dieses Suffix reicht bis in indogermanische Zeit zurück und ist wahrscheinlich mit den Suffixen *-ā-* des Tocharischen und des Lateinischen zu vergleichen.

Solche historischen Erklärungsversuche gelten auch für das Lettische, in dem das Vorkommen der *-ē-*-Präterita auf die ältesten Sprachdenkmäler und auf einige Dialekte beschränkt ist. Sie werden in erster Linie durch die Tatsache bestätigt, daß in der heutigen Literatursprache nur die Präterita, denen *-ē-*-Bildungen des Litauischen entsprechen, gelegentlich den kurzen Wurzelvokal des Präsens und des Infinitivs verlängern.

Im Zusammenhang mit dem hier behandelten Thema ist das Altpreußische belanglos, denn die Belege dieser Sprache sind zu mangelhaft.

Lativ Mulaku

Die südslawischen Suffixe *-ica*, *-ina* und *-ište* in der albanischen Sprache

1. Der Einwanderung von Slawen in Gebiete der Balkanhalbinsel kommt historische Bedeutung zu, da sich seitdem wesentliche gesellschaftliche, ethnische und sprachliche Veränderungen vollzogen. Die Nachbarschaft und ein jahrhundertlanges gemeinsames Leben der Südslawen und des albanischen Volkes schufen auch auf sprachlichem Gebiet gegenseitige Verflechtungen und Einflüsse. Seit dem Mittelalter bis in unser Jahrhundert haben die Sprachen dieser Völker enge Berührungen und beeinflussten sich gegenseitig.

Der Einfluß südslawischer Sprachen auf das Albanische war nicht immer gleich, sondern bisweilen stärker, bisweilen schwächer - in Abhängigkeit von der Intensität, den Bedingungen und den Formen gegenseitiger Beziehungen zwischen den südslawischen Völkern einerseits und dem albanischen Volk andererseits. Ungleich waren ebenfalls die Kontakte zwischen den einzelnen südslawischen und albanischen Mundarten. Die daraus resultierenden gegenseitigen Einflüsse waren in denjenigen Gebieten stärker und allseitiger, in denen die Träger der betreffenden Sprachen zusammen lebten und leben, d.h. in den Grenzgebieten Albaniens zu Mazedonien, zu Serbien und Montenegro, besonders aber auch in den Teilen Jugoslawiens, in denen einerseits Albanisch gesprochen wird, andererseits Serbisch, Kroatisch und Mazedonisch.

2. Von Interesse ist eine Antwort auf die Frage, aus welchen slawischen Sprachen die Slawismen im Albanischen stammen. Bei Berücksichtigung allgemeiner historisch-politischer Entwicklungen und geographischer Gegebenheiten kann man synthetisierend sagen, daß im nördlichen Teil des albanischen Sprachgebiets, im sogenannten gegischen Dialekt, Entlehnungen aus dem Serbokroatischen auftreten, im südlichen, im sogenannten toskischen Dialekt, Entlehnungen aus dem Bulgarischen und Mazedonischen. Eine kategorische Trennlinie kann allerdings nicht gezogen bzw.

bestimmt werden, da es des öfteren ebenfalls zu gemischten Einflüssen auch auf anderen Gebieten in Abhängigkeit von historischen, staatlichen, kulturellen und sprachlichen Bedingungen kam.

Zweifelsohne war aus bekannten Gründen der Einfluß südslawischer Sprachen auf das Albanische größer und umfangreicher. Dieser Umstand ist mehr oder weniger auch in der Wissenschaft von den betreffenden Sprachen bekannt. Es bestehen aber auch albanische sprachliche Elemente in serbischen und mazedonischen Mundarten. Wir verfolgen jedoch an dieser Stelle nicht die Absicht, näher darauf einzugehen. Gegenseitige slawisch-albanische Einflüsse und Beziehungen können in erster Linie in Kosovo nachgewiesen werden, in einzelnen Gebieten Montenegros, Mazedoniens und Südserbiens. Es bestehen auch Fälle von Bilinguismus: einzelne Menschen oder ethnische Gruppen verwenden im alltäglichen Leben in gleicher Weise oder nebeneinander beide Sprachen, d.h. Albanisch und Serbokroatisch bzw. Albanisch und Mazedonisch.

3. Die Wechselbeziehungen südslawischer Sprachen und des Albanischen sind zahlreich und mannigfaltig. Man kann feststellen, daß die südslawischen Sprachen Einfluß auf alle Teilgebiete des Albanischen nahmen, insbesondere auf den Wortschatz und auf die Wortbildung.

In der vorliegenden Arbeit tragen wir dieser Tatsache Rechnung und möchten drei südslawische Affixe vorstellen; es sind die Suffixe slawisch *-ica*, *-ina* und *-ište*, albanisch *-icë*, *-a*, *-inë*, *-a* und *-ishte*, *-a*.

4. Das Suffix *-icë* (in der bestimmten Form *-ica*) tritt bei einigen Substantiven des Albanischen auf - häufiger in der Volks- als in der Literatursprache.

Bekanntlich ist das Suffix *-ica* gemeinslawisch¹. Es "gehört zu den produktivsten Suffixen im Serbokroatischen und wird zur

¹ Skok, Petar: Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, I, Zagreb 1971, S.704-705.

Die südslawischen Suffixe -ica, -ina, -ište im Albanischen

Bildung femininer Substantive mehrerer semantischer Typen verwendet². Allem Anschein nach wurde es in nördlichen und nordöstlichen Dialekten des Albanischen aus Mundarten des Serbokroatischen entlehnt. Als Beispiel seien die folgenden mit dem Suffix -icë bzw. -ica abgeleiteten Substantive aus nord- und nordostalbanischen Mundarten, die wir nach semantischen Gruppen ordnen, genannt:

a) Relativ zahlreich tritt der Typ von Substantiven mit dem Suffix -icë (-ica) auf, bei denen dieses Suffix als Motionszeichen dient, d.h. zur Bezeichnung von Weibchen bei einigen Tieren auf der Grundlage männlicher Benennungen. Vgl.: *bollicë*, -a und *buallicë*, -a "Büffelkuh" zu *buall* "Büffel", *gomaricë*, -a "Eselin" zu *gomar* "Esel", *murricë*, -a "Braune, braune Kuh" abgeleitet von *murrë*, *zagaricë*, -a "Jagdhund" abgeleitet von *zagar* "Jagdhund", *kopilicë*, -a "einjähriges Mutterschaf" abgeleitet von *kopil*, *kapricë*, -a "Kuh mit geraden, spitzen Hörnern" u.a. Das Suffix -ica ist im Serbokroatischen zur derivativen Bildung weiblicher Tierbezeichnungen von männlichen äußerst produktiv. Vgl. z.B.: *vučica* (Wölfin) zu *vuk* (Wolf), *lavica* (Löwin), *tigrica* (Tigerin), *golubica* (Taube) u.a. Substantive dieser Art.³ Es liegt aus diesem Grunde auf der Hand, daß es sich bei den albanischen Substantiven um eine Entlehnung dieses Suffixes mit obengenannter Bedeutung aus dem Serbokroatischen handelt.

b) Mit Hilfe dieses Suffixes werden ebenfalls einige wenige Substantive mit diminutiver Bedeutung von unmotivierten Substantiven des Albanischen abgeleitet. Vgl. z.B.: *shulicë*, -a "kleine Hacke, Garnbaum, Zeugbaum", *rrugicë*, -a "Gasse, kleine Straße", *lundricë*, -a "Kahn, kleines Boot", *harrnicë*, -a "Flicker" u.a., die von *shul*, *rrugë*, *lundër* bzw. *harrën* gebildet sind.

Mit dem Suffix -icë, -a ist auch eine kleine Anzahl von Substantiven aus nordalbanischen Mundarten abgeleitet, die Geräte und

² Stevanović, M.: *Savremeni srpskohrvatski jezik*, I, Beograd 1964, S.551.

³ ders., *Op. cit.* S. 552.

andere Gegenstände bezeichnen, wie z.B.: *shpatullicë*, -a "Sattelbrettchen" von *shpatull* "Sattelflanke", *vojnlicë*, -a "Ölfläschchen" von *voj* "Öl", *ballicë*, -a "Kopftuch" von *ballë* "Stirn", *boticë*, -a "scharlachroter Mantel" u.a.

c) Von den albanischen Adverbien: *ngusht* "eng", *shum(ë)* und *tepër* "mehr, zu viel" sind die folgenden femininen Substantive abgeleitet: *ngushticë*, -a "Engpaß, Meerenge", *pakicë*, -a "Minderheit", *shumicë*, -a "Mehrheit, große Anzahl" und *tepricë*, -a "Rest, Überfluß", die sehr häufig in Mundarten und der Literatursprache des Albanischen verwendet werden.

Im Albanischen werden zwei Formen von Substantiven verwendet bzw. unterschieden: die bestimmte (determinierte) und die unbestimmte (indeterminierte) Form. Substantive in der unbestimmten Form bezeichnen gewöhnlich nicht bestimmte bzw. nicht bekannte Wesen, Gegenstände oder Begriffe allgemein. Feminine Substantive, zu denen auch die Bildungen mit den genannten Suffixen gehören, enden im Nominativ Singular oftmals auf -ë, wie z.B. *ngushticë*, *luginë*, *fidanishtë*, *glepishtë* u.a. Im Gegensatz dazu bezeichnen Substantive in der bestimmten Form gewöhnlich bestimmte bzw. bekannte Lebewesen und Gegenstände, sie haben regelmäßig die Endung -a wie z.B. *ngushtica*, *lugina*, *fidanishta*, *glepishta* usw.

5. Das serbokroatische Suffix -ina ist hinsichtlich der Ableitungen von Substantiven unterschiedlicher semantischer Gruppen sehr produktiv⁴. Nach P. SKOK "ist -ina ein balto- und gemeinlawisches Suffix mit sehr verschiedenen Bedeutungen"⁵.

a) Das letztgenannte Suffix wurde in nord-, weniger in süd-albanischen Mundarten zur Bildung von Ortsbezeichnungen und Mikrotoponymen entlehnt. Vgl. z.B.: *luginë*, -a "Tal, Schlucht" von *lug* "Trog" + slaw.-ina, *kodrinë*, -a "kleiner Hügel, hügliges Gelände" abgeleitet von *kodër* "Hügel", *rrafshinë*, -a "Flachland, flache Stelle" von *rrafsh* "Ebene", *gurinë* "steiniger Boden, Steinalde" von *gur* "Stein", *zallinë*, -a "Sand, sandiger Boden" von *zall* "Sand", *djerrinë*, -a "Ödland" abgeleitet von *djerr* "Brachland", *shpatinë*, -a "kleiner Abhang, Böschung" von *shpat* "Steilhang", *cekinë* "seichte Stelle, Sandbank", *shkretinë*, -a

⁴ Stevanović, M.: Op. cit. S.523.

⁵ Skok, P.: Op. cit. S.704-705.

Die südslawischen Suffixe *-ica*, *-ina*, *-ište* im Albanischen

"Wüste, Einöde" von *shkret* "wüst, öde", *baltinë*, *-a* "Morast, Pfuhl" von *baltë* "Schlamm, Matsch" u.a.

b) Mit Hilfe dieses Suffixes werden auch Substantive anderer (gewöhnlich gegenständlicher) Klassen gebildet. Vgl.: *mjegulinë*, *-a* "Nebel" von *mjegull* "Nebel", *coftinë*, *-a* "Aas, Kadaver" von *i (e) cofet* "verendet, tot", *thartinë*, *-a* "Säure" von *i (e) thartë* "sauer", *lagshtinë*, *-a* "Feuchtigkeit" von *i (e) lagesht* "feucht", *shakullinë*, *-a* "Blasebalg, Schlauch; Wirbelsturm" von *shakull* "Wirbel" u.a.

c) Durch das Suffix *-inë*, *-a* als zweiter Teil eines zusammengesetzten albanischen Suffixes mit *-ës-*, *-ar-*, *-atë-* und *-ër-* werden unterschiedliche Suffixe abgeleitet. Vgl. z.B.: *hapësinë*, *-a* "Raum, Weite", *ullësinë*, *-a* "Senkung", *âmbëlsinë*, *-a* "Süßigkeit, Leckerei" von *âmbël* "süß", *egërsinë*, *-a* "Wild, Raubtier" von *i egër* "wild", *ligatinë*, *-a* "feuchte Niederung, Sumpf" von *i (e) ligë(t) + -atë- + -inë*, *-a*, *fundërinë*, *-a* "Bodensatz" von *fund* "Boden" und viele andere Substantive dieser Art. Alle mit diesem Suffix im Albanischen abgeleiteten Substantive sind feminin, in der unbestimmten Form enden sie auf *-ë*, in der bestimmten Form auf *-a*.

6. Das Suffix *-ishtë*, *-a* (*-ište*) wird im gesamten albanischen Sprachraum am häufigsten zur Bildung von Ortsbezeichnungen verwendet. An der bezeichneten Stelle war oder ist das, was der Wortbildungsstamm des betreffenden Substantivs benennt. Als Beispiele seien genannt: *garrishtë*, *-a* "Zerreichenwald" abgeleitet von *garr* "Zerreiche", *ahishtë*, *-a* "Buchenwald" von *ah* "Buche", *plepishtë*, *-a* "Pappelhain" von *plep* "Pappel", *blinishtë*, *-a* "Lindenwald" von *bli(n)* "Linde", *fierishtë*, *-a* "Farn Dickicht" von *fier* "Farnkraut", *zallishtë*, *-a* "Anschwemmung" von *zall* "Flußsand, Kiesel", *rrapishtë*, *-a* "Platanenwald" abgeleitet von *rrap* "Platane", *laknishtë*, *-a* "Kohlfeld" von *lakën*, *lakër* "Kohl", *ullishtë*, *-a* "Olivenhain" von *ulli* "Ölbaum", *fidanishtë*, *-a* "Anpflanzung" von *fidan* "Steckling, Pflänzling", *gjelbishtë*, *-a* "Salzlache" von *gjelbë(t)* "salzig"

und viele andere.

Aus der Lokalbedeutung entwickelten sich sicherlich auch toponymische Bedeutungen. Auf diese Weise entstand eine gewisse Anzahl geographischer Namen, in erster Linie in nord- und nordostalbanischen Mundarten, wie z.B.: *Plepishtë*, -a, Bezeichnung eines Berges in Kosovo, *Oarrishtë*, -a, Berg bei Gusinja in Montenegro, *Katunishtë*, -a, Siedlung in Kosovo, *Rrahishtë*, -a, Bezeichnung von Feldern in Kosovo, *Blinishtë*, -a, Ort bei Titograd, *Linishtë*, -a, Ort bei Titograd, *Tbanishtë*, -a, Wohnort in Montenegro, *Gurishtë*, -a, *Qukishtë*, -a, *Blinishtë*, -a, Mikrotoponyme im Grenzbereich von Montenegro und Kosovo u.a. Zu diesen Bezeichnungen gehört auch der heutige maskuline Name *Blinishtë-i*, Dorf in Nordalbanien.

An dieser Stelle haben wir nicht die Ortsbezeichnungen und abgeleiteten Substantive betrachtet, die sowohl von slawischen Stämmen als auch mit slawischem Suffix gebildet sind, wie z.B. *Gradishtë*/ serbokr.*Gradište*, Dorf auf Kosovo, abgeleitet vom slaw. Wort *grad* + slaw. Suffix *-ište*, desweiteren *Vranishtë*, -a, heute Dorf in Albanien, das bereits im 14. Jahrhundert erwähnt wird, *Kuqishtë*, -a/ serbokr.*Kučište*, Dorf bei Peć, *Selishtë*, -a/ serbokr.*Selište*, Dorf bei Titograd in Montenegro und Ort bei Shkodra in Albanien, *Stogishtë*, -a/ serbokr.*Stogište*, Ort in der Umgebung Titograds, *Pajishtë*, -a/ vermutlich vom serbokroatischen *Pojište*, Ort bei Gusinja in Montenegro u.a. Diese Benennungen wurden in unseren Ausführungen nicht behandelt, da sie Entlehnungen von ganzen Ableitungen (d.h. von Stämmen und Suffix) aus dem Serbokroatischen darstellen.

Über das nominale Suffix *-ište* wie auch über seine Varianten *-išče*, *-išča* und *-isko* in slawischen und anderen Sprachen wurde bekanntlich viel veröffentlicht.⁶ Aufrechterhalten werden kann die Feststellung von P. SKOK, der u.a. schreibt:

⁶ Bošković, R.: Razvitak sufiksa u južnoslovenskoj zajednici. In: *Odabrani članci i rasprave*, Titograd 1978; Xhuvani, A. - E.Çabej: *Prapashtesat e gjuhës shqipe*, Tirane 1960. In: *Cabej, E.: Studime gjuhesore*, Prishtina 1976; Markov, B.: *Osnovite značenja na sufiksot -ište*. In: *Makedonski jazik*, Skopje 1962/3; Mladenov, S.: *Gramatika na bulgarskij ezik*, Sofija 1939; Ködderitzsch, R.: *Die Nomina auf -išče, -išča, -isko in den ostslawischen Sprachen*, Münster 1969; Koneski, B.: *Gramatika na makedonskiot literaturni jazik*, Skopje 1967; *Akademia e Shkencave e RPS te Shqipërisë: Gramatika e gjuhës së sotme letrare shqipe*, Tiranë 1976.

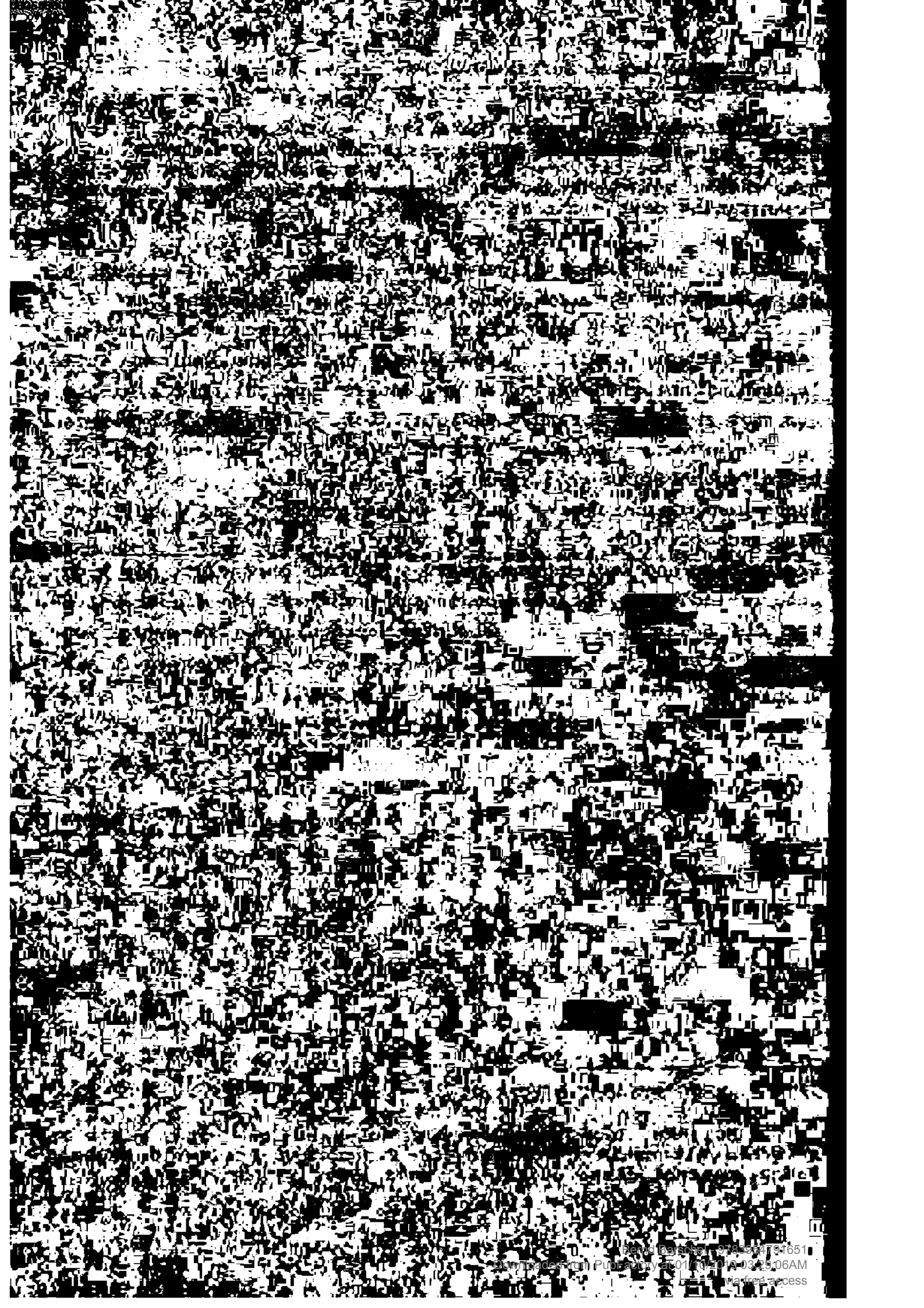
Die südslawischen Suffixe -ica, -ina, -ište im Albanischen

"-ište (štokavisch) = išće (čakavisch) = kroatisch-kajk., slow. ist ein sehr produktives gemeinslawisches Suffix, das sich aus -isko und dem kollektiven Suffix -je zusammensetzt. Seine heutige bzw. ehemalige Grundbedeutung ist die Bedeutung des Ortes eines Gegenstandes oder einer Handlung".⁷

7. Abschließend einige allgemeine Bemerkungen über Slawismen in der albanischen Sprache. Wir vertreten die Auffassung, daß die allseitige Erforschung von Slawismen im Albanischen eine besondere Bedeutung besitzt. Eine wissenschaftliche Deutung entlehnten albanischen Wortgutes und anderer sprachlicher Elemente aus südslawischen Sprachen sowie die Darstellung von Albanismen in südslawischen Sprachen ist nicht nur der Wissenschaft der betreffenden Sprachen förderlich, sondern dient darüber hinaus auch den Geschichts-, Kultur-, Literatur- und ähnlichen Wissenschaften, da das Wort ein stetes Denkmal von vergangenen Ereignissen und Beziehungen zwischen Völkern darstellt, die sich unterschiedlicher Sprachen bedienen. Somit ist von dieser Seite her die Beleuchtung der genannten sprachlichen Elemente von großem Wert.⁸

⁷ Skok, P.: Op. cit. S.735.

⁸ Muljaku, L.: Južnoslovenski sufiksi -ina, -ica, -ište u severnim albanskim govorima. In: Crnogorska Akademija Nauka, Radovi naučnog skupa od 12.-13. maja 1983, Titograd 1984.



Baldur Panzer

Zum Kasusgebrauch im Litauischen: der Genetiv

0. Die gängige grammatische Terminologie, die im Bereich der Morphologie gerade auch für die Kasusbezeichnungen eine lange und ehrwürdige Tradition hat - stecken doch in unseren lateinischen Termini letzten Endes die Benennungen der griechischen Grammatiker, die wir bei den Alexandrinern am deutlichsten greifen können, obwohl sie sicher noch älter sind -, wirkt auch heute noch so suggestiv, daß wir alle seit dem ersten Grammatikunterricht in der Mutter- oder der ersten Fremdsprache für das ganze Leben bestimmte Grundvorstellungen darüber entwickeln und dann beibehalten, was ein Kasus, ein Nominativ, ein Genetiv, ein Dativ, ein Akkusativ usw. "eigentlich ist" oder "im allgemeinen bedeutet", wie er verwendet wird u.ä.m. Diese Vorstellungen beziehen sich dann nicht mehr nur auf eine oder zwei, sondern auf alle Sprachen, die wir kennen oder denen wir begegnen, auch wenn wir dann im einzelnen bei näherem Hinsehen oder Kennenlernen erfahren, daß der Gebrauch eines bestimmten Kasus oder Tempus trotz identischer Bezeichnung in bestimmter Weise zwischen zwei Sprachen verschieden ist, voneinander abweicht, daß in einer Sprache A andere Gebrauchsweisen oder Verwendungstypen, ja "Bedeutungen" oder "Funktionen" (z.B. Genetivus partitivus, gnomischer Aorist) auftreten als in einer Sprache B; das veranlaßt uns aber gewöhnlich nicht, die Terminologie von Sprache zu Sprache zu variieren, sondern wir sehen das als Variationen oder Einzelausprägungen universell gültiger grammatischer Funktionen und Begriffe an, die nicht nur terminologisch, sondern auch semantisch - in gewisser Weise - invariant sind. Dabei geht man gewöhnlich von bestimmten Gebrauchsweisen, die als grundlegend angesehen werden, und ihren Übersetzungsäquivalenten aus, obwohl diese nur jeweils einen Teilbereich der Gebrauchsweisen, oft nicht einmal die häufigsten oder wichtigsten ausmachen, wie z.B. beim 'Optativ' oder beim 'Aorist' sehr deutlich gemacht werden kann (Vgl. Vf. 1983). Das kann dazu führen, daß die Terminologie geradezu ein falsches Verständnis der grammatischen Kategorien suggeriert (z.B. beim Aorist als 'Tempus'

oder bei manchen modalen 'Praeterita'). Man wird sich die Frage stellen müssen, wo die Grenze erreicht ist, bei der man die Terminologie in Frage stellen, ändern muß, um eine größere Nähe zur Verwendung und Funktion der Form zu erreichen.

1. Man könnte diese Thesen an nahezu jedem einzelnen Kasus jeder beliebigen indogermanischen Sprache illustrieren wie z.B. - um mit dem grotesksten Fall zu beginnen - am 'casus accusativus', der ja bekanntlich nicht der 'Anlagekasus', sondern - durch Fehlübersetzung - der 'Bewirkungskasus' (πρώσις αίτιατική) sein soll, obwohl wir lieber 'Objektkasus'sagen würden, auch wenn es 'Dativobjekte', 'Genetivobjekte' und - im Slavischen jedenfalls - auch 'Instrumentalobjekte' (im Lateinischen 'Ablativobjekte') gibt und wir darüber die lokalen und temporalen Richtungs- und Erstreckungsfunktionen vernachlässigen. Oder der Dativ als 'Gebekasus' ist schon als solcher problematisch, weil ja auch ein Akkusativ bei Verben des Gebens steht, und die Zielfunktionen dieses Kasus, die von den Richtungsfunktionen des Akkusativs begrifflich abzugrenzen wären, fallen dabei ebenso unter den Tisch wie etwa die hier nicht weiter zu spezifizierende Funktion in der Konstruktion eines 'dativus absolutus'. Beim slavischen - und baltischen - 'Instrumental' ist es doch wohl so, daß dieser Name, der sich auf eine periphere Funktion bezieht, die womöglich ganz anders zu deuten ist, das Verständnis der meisten Gebrauchsweisen dieses Kasus erschwert oder verstellt: sicher ganz und gar die prädikative, aber auch die temporale oder sonstige adverbiale Funktion. Auch den lat. 'Ablativ' könnte man hier nennen, der in den seltensten Fällen ein "Wegtragekasus" oder auch "Herkunftskasus" ist.

All dies im einzelnen auszuführen, ist hier nicht der Platz und die Zeit; es soll nur einleitend darauf hingewiesen wrden, daß das, was hier im folgenden über den litauischen Genetiv gesagt und ausgeführt wird, etwas Allgemeingültiges im Bereich nicht nur der Kasus, sondern der morphologisch-grammatischen Kategorien und ihrer Bezeichnungen, Bedeutungen und Gebrauchsweisen ist.

2. Die Sprachwissenschaft hat zwei Methoden entwickelt, um solche komplexen Verhältnisse in der Relation von Form und Funktion grammatischer Kategorien zu beschreiben und zu erklären: 1) die historisch-vergleichende Sprachwissenschaft (Indogermanistik) bemüht sich darum zu zeigen, wie und woraus die verschiedenen Gebrauchsweisen und Funktionen entstanden sind, also z.B., welche ursprünglich getrennten Formen formal und funktionell in einer neueren Form zusammengefloßen sind (z.B. im lat. Ablativ der idg. Ablativ und der idg. Instrumental, im lat. Perfekt das idg. Perfekt und der idg. Aorist) oder aus welchen kontextbedingten Verwendungen bestimmte Funktionen verallgemeinert und ausgeweitet wurden; 2) die deskriptive Sprachwissenschaft sammelt zunächst nur die Verwendungstypen und listet sie auf, evtl. mit semantischer Interpretation, die terminologisch fixiert wird (genetivus subiectivus, obiectivus, partitivus...) und versucht, - im besten Falle - die verschiedenen Funktionen auf eine Grundfunktion zurückzuführen, sie durch Kontextdeterminatoren von ihr abzuleiten; dies führt zu 'Tempus-, Aspekt- oder Kasustheorien' meist hohen Abstraktionsgrades. Je abstrakter die Theorien sind, desto weniger sind sie gewöhnlich für die Praxis zu gebrauchen und werden daher in ihrem Wert, ihrer Erklärungskraft bezweifelt.

Die angesprochenen historischen oder kontextuellen Herleitungen sind für die litauischen Kasus schon versucht oder angedeutet worden von SENN, vor allem aber von SCHMALSTIEG, wobei es sich eher um spekulative als um wirklich beleg- und beweiskräftige Ansätze handelt; jedenfalls sind weitere Spekulationen durchaus möglich. Aber auch wenn man das zur (eigenen und der Fachgenossen) Zufriedenheit geleistet hat, wird man sich doch die Frage stellen müssen, was denn ein solchermaßen aus verschiedenen Quellen gespeister, zu einem neuen Strom zusammengefloßener ('synkretistischer') Kasus (wie z.B. der lat. Ablativ oder der lit. Genetiv) nun im grammatisch-kategorialen System der jeweiligen Sprache (hier der lit. Kasus) 'eigentlich ist', wie er funktioniert, was er bedeutet o.ä. Denn die Sprecher des

heutigen (oder historisch überlieferten) Litauischen wissen ja von den historischen Ursprüngen der Formen und ihren Funktionen nichts, sondern gehen mit den Formen und Kategorien 'frei' um nach dem Verständnis, das sie von ihnen haben (natürlich auch nach der Konvention, die aber auch nicht zufällig und nur historisch geworden, sondern auch in irgendeiner Weise rational erfaßbar und begründbar sein muß, wenn sie nicht absterben soll).

3. Am auffälligsten - weil am meisten vom gängigen Verständnis des Genetivs abweichend - sind die adverbale Verwendungsweisen des litauischen Genetivs (die adnominalen sind hingegen im wesentlichen die aus anderen Sprachen bekannten), weswegen wir uns hier vornehmlich gerade mit ihnen befassen wollen. Gerade die Existenz dieser zwei so unterschiedlichen Verwendungsweisen, der adnominalen und der adverbale, scheint mir das eigentliche Problem beim Verständnis des Genetivs allgemein (d.h. auch in anderen idg. Sprachen) und im Litauischen im besonderen zu sein. Die verschiedenen adverbale Funktionen des Genetivs werden gewöhnlich durch Anknüpfung an und Rückführung auf bestimmte adnominale Gebrauchsweisen 'erklärt', die offenbar als die ursprünglicheren oder leichter unmittelbar verständlichen angesehen werden, so bei SENN und SCHMALSTIEG oder bei KÜHNER, KAEGI, BORNEMANN-RISCH usw., explizit schon bei BRUGMANN, KVG 435ff.:

"Bei der Verschiedenheit der Formation im Sg. (...), bei der Gebrauchsweite von uridg. *pedés -ós ai.padás (Gen. u. Abl.) und bei der Unklarheit des Ursprungs aller Formantien dieses Kasus ist es nicht möglich, die wirkliche Grundbedeutung oder Grundbedeutungen und das entwicklungsgeschichtliche Verhältniss zwischen dem adverbale und dem adnominalen Gebrauch, die seit uridg. Zeit in einer lebendigeren Beziehung und Wechselwirkung gewesen sind als gewöhnlich angenommen wird, näher zu bestimmen. Es liegt nichts im Wege, den adnominalen Gebrauch zumteil für ursprünglich zu halten." (435)

Die andere Möglichkeit ist die Herleitung aus einem anderen Kasus und dessen Funktionen, vgl. BRUGMANN ebda.:

"Ebenso bleibt es fraglich, ob nicht in den Fällen wie ai.padás die Gen.-Bedeutung aus der Abl.-Bedeutung entstanden ist, womit

die Gebrauchsentwicklung von *nhd.von* und von *de* im Roman. zu vergleichen wäre."

sowie die Unterscheidung von "eigentlichem Genetiv" und "ablativischem Genetiv" bei KAEGI § 139, 140, 145, oder von "echtem Genetiv" und "ablativischem Genetiv" oder "Vertreter des ursprünglichen Ablativs" bei BORNEMANN-RISCH § 175ff.

Funktionell wichtiger wäre vielleicht die Unterscheidung von Objekts- und Subjektsfunktionen sowohl im adnominalen als auch im adverbalen Bereich, worauf zwar gelegentlich und vor allem im adnominalen Bereich hingewiesen wird, woraus aber doch wohl nirgends die nötige Konsequenz gezogen wird, nämlich die Feststellung, daß der Genetiv wohl von Anfang an - wie bei BRUGMANN schon angedeutet, dann aber doch wieder zurückgenommen wird - ein allgemeiner Bestimmungskasus ist, der nicht an eine bestimmte Wortart gebunden ist, jedenfalls nicht so wie der Akkusativ im wesentlichen an das Verb, so etwa der Genetiv an das Nomen: er kommt tatsächlich von Anfang an beim Substantiv, beim Adjektiv und beim Verb gleichermaßen als Bestimmungskasus vor; nur neigen vor allem die neueren Sprachen dazu, ihn aus dem adverbalen Kontext mehr und mehr zu verdrängen und auf den adnominalen zu beschränken; daher unsere Neigung, dies für 'normal', die adverbale Verwendungsweisen im Altindischen, Griechischen, Lateinischen und eben auch Litauischen für erklärungsbedürftig zu halten.

3.1. Objektsfunktionen

Als Objektskasus ist der Genetiv in den altidg. Sprachen nach bestimmten, semantisch charakterisierten Verben ganz geläufig, so etwa (im Griechischen) nach Verben des Begehrens, Sorgens, Herrschens, des Berührens, der Teilhabe usw. Erklärt wird dies als Entsprechung zum adnominalen Genetivus partitivus (so BORNEMANN-RISCH § 177f., BRUGMANN § 556), obwohl man präzise unterscheiden müßte zwischen dem 'echten' partitiven Objektgenetiv (*πίπειν τινός*), der mit dem Objektsakkusativ kontrastiert, und dem automatisch regierten Objektgenetiv (*ἐπιθυμείν τινός*).

Beide Arten gibt es auch im Litauischen:

- *dúonos, mėsos válgyti; pieno, vandeňs gerti; radaũ svečiũ*
(SENN § 834)

Jaunieji dařžininkai pasodino burõkũ, kopũstũ, mõrkũ, svogũnũ.
(ORVIDIENĖ 193)

- *Ař labai pasillgau gerõs mũzikos ('sehnte mich nach...')*
Visi klaũsẽmẽs praneřimo. - Sũnũs paklaũsẽ tẽvã patarimo.
(ORVIDIENĖ 193)

Studeňtas prãřẽ savo draũgã knỹgos.

Mir scheint es nicht so selbstverstãndlich, wie immer angenommen wird, dař die teilweise Betroffenheit eines Gegenstandes durch die Verbalhandlung ('von etwas essen, trinken, nehmen...') dasselbe sei wie das Streben nach einem Gegenstand, den man überhaupt nicht hat, sondern nur begehrt; aber immerhin mag sich beides treffen in der nur teilweisen Betroffenheit "nicht im vollen Umfang"; ganz unwichtig ist das nicht, weil man die Funktion des Genetivs hier wie bei den Verben des Fũrchstens, Vermeidens u.ã. wie vor allem beim Objektgenetiv nach Negation auch ablativisch-separativisch deuten kõnnte.

- *ař tẽvui dũodu pinigũs - ař tẽvui nedũodu pinigũ* (SENN § 840)
Semantisch kõnnte man auch die begehrten, angestrebten, noch nicht verfũgbaren Gegenstãnde in den Objekten im Genetiv des Zieles oder der Absicht ohne und mit Infinitiv hierher stellen:

- *Mergãitẽ iřẽjo vandeňs. Ař greĩt eĩsime pietũ? Mũs pakvietẽ vakariẽnẽs. Studeňtai iřvařiãvo atõstogũ.* (ORVIDIENĖ 194)

- *eĩti dũonos, vandeňs, grỹbũ* (SENN § 829)

- *Vaikaĩ iřẽjo grỹbũ riňkti. Mõterys eĩna řieno grẽbti.*

Eĩkite pusryçiũ válgyti (ORVIDIENĖ § 194)

Atẽjom dũonos piřkti. (SENN § 832)

Bei den Beispielen mit Infinitiv ist zwar angesichts der slavischen Parallelen der Hinweis auf Supinkonstruktionen mit Genetiv in lit. Dialekten angebracht:

- *ateĩna trỹs mergẽlẽs tũ uogẽliũ riňktũ.*

atjõja trỹs bernẽliai tũ mergẽliũ iĩmtũ. (SENN § 832),

aber diesen nominalen Rettungsanker als alleinige und heutigen Sprachgebrauch systematisch genũgend erklãrende Stũtze anzu-

Zum Kasusgebrauch im Litauischen: der Genetiv

sehen, scheint mir schon deswegen zweifelhaft, weil in den meisten Beispielen mit Infinitiv der Genetiv sich als Genetivus partitivus verstehen läßt und die finale Funktion alleine am Infinitiv hängt; die Konstruktionen ohne Infinitiv wären dann elliptisch

- nicht durch fehlendes Supinum, sondern durch leicht zu ergänzenden (finalen) Infinitiv, der aus dem Hauptverb (des 'Gehens') meist als 'holen'o.ä. zu ergänzen ist, so daß sich der finale Genetiv (Genetiv des Zweckes, des Zieles, der Absicht) hier wohl meist als partitiver Objektgenetiv entpuppt.

Als casus finalis tritt vielmehr auch im Litauischen der Dativ auf, auch in Verbindung mit einem (ebenfalls finalen) Infinitiv, der sonst den Akkusativ erfordern würde:

- *pirkaũ daĩgi šiẽnui pjãuti. Ieško árklio žẽmei árti.*

(SCHMALSTIEG 214)

Žmõnẽs laĩko kiaulẽs mẽsai. Af gavaĩ bilietų koncẽrtui?

(ORVIDIENÈ 212)

Šltos knýgos mokiniáms mókyti. Šunĩs laĩko namáms sáugoti.

(ORVIDIENÈ 213)

Auf die Genetivergänzungen bei Verben der Menge (mit *pri-*) und des Anfüllens brauchen wir hier nicht näher einzugehen, weil sie sich in allen Sprachen, wo diese Konstruktionen vorkommen (Altindisch, Griechisch, Lateinisch), ähnlich erklären: als 'partitivus' oder auch als Genetivus 'materiae' (BORNEMANN-RISCH § 176 S.185: "*ἀμαζαι σίτου* (voll Getreide)", auch der Genetivus 'quantitatis' ist nur als eine semantische Untergruppe des Partitivus zu sehen, da es sich immer um die Beziehung Teil - Ganzes handelt.

3.2. Subjektsfunktionen

Hier soll nicht vom klassischen adnominalen Genetivus subiectivus und auch nicht von dem an den partitiven Genetiv anzuschließenden Subjektgenetiv in positiven und negativen Existenzsätzen die Rede sein, obwohl dieser Gebrauch für das Litauische durchaus charakteristisch ist:

-
- *tēvo nērā namiē. manēs dār nebūvo.* (SENN § 845)
 - *miškē yrā vilkū, lāpių, klškių ir kitū žvērių.* (SCHMALSTIEG 171)

auch nicht von Konstruktionen wie:

- *jām reikia pinigų* 'er braucht Geld', *vieno asmeņs dār trūksta* 'eine Person fehlt noch' (SENN § 842)

die wohl eher einen Objekts- als einen Subjektsgenetiv (SENN) zeigen, sondern vielmehr vom Genetiv bei Verbalnomina, bes. Partizipien des Passivs, also dem Genetivus subiectivus oder auctoris in Beispielen wie:

- *turtingo dārymas* 'Reichmachen', *geltōno dārymas* 'Gelbfärben', *vėlyvo buvimas* 'Zuspätsein', *puikiaūs buvimas* 'Stolzsein' (SENN § 848)
- *brólio parašytas láiškas, mào nupirktà knygà* (ORVIDIENĖ 415) *mótina kūdikio mylimà; kienó būsio làukiamas?*
- *tēvo mylimásis sapnūotojas* 'd. v. Vater geliebte Träumer' *kelėlis pėščių eĩnamas* 'v. Fußgängern benützter Pfad' *vėjo nėšamas* 'v. Winde getragen'; *visų aplėistas* 'v. allen verlassen' (SENN § 852).

BRUGMANN hat in KVG § 559, S.439-40 diesen Genetivus subiectivus als vom Genetiv der Angehörigkeit abzuleitenden "Gen. des Urhebers" interpretiert und auf "*ai.pátyuų krītá* 'vom Gatten gekauft' (eigentlich 'die Gekaufte des Gatten')", "*gr.Διός-δοτος* ('Geschenkter des Zeus')" und eben "*lit.karāliaus siūstas* 'vom König gesandt'" hingewiesen. Seine Übersetzungen ("eigentlich") interpretieren diesen Subjektsgenetiv durch Rückführung auf und daher 'als' adnominalen Genetiv, d.h. die nominalen Formen des Verbs (Partizipien) verhalten sich syntaktisch wie andere Nomina auch: sie 'regieren' hier nicht Kasus der verbalen Ergänzungen, sondern den der nominalen Determination, sc. den Genetiv. Diese rein syntaktische Sicht der Dinge ist sicher möglich, auch wenn sie uns ungewohnt erscheint, weil wir eher verbale Rektion von Verbalnomina, sogar von Verbalsubstantiven kennen.

Semantisch wird man die Affinität dieses Genetivus auctoris zu ablativisch-separativischen 'Herkunftsgenetiven' nicht übersehen

dürfen, und auch wenn man die präpositionalen Agensangaben (lateinisch *ab* mit Ablativ, griechisch *ὄπό* mit Genetiv, slavisch *ot* mit Genetiv) nicht einfach mit präpositionslosem Genetivgebrauch gleichsetzt, ist doch die Bedeutung der gebrauchten Konjunktionen (wie auch im neuhochdeutschen *von*, neuenglischen *of*, französischen *de* usw.) - mit Ausnahme evtl. des griechischen *ὄπό* - in auffälliger Übereinstimmung mit den 'Herkunftsbedeutungen' des Genetivus-Ablativus, so daß mir die Annahme eines Genetivus 'agentivus' für das Urindogermanische und das Litauische durchaus einleuchtend und nützlich erscheint, auch wenn ich der weitausholenden, den Ergativ miteinbeziehenden Argumentation SCHMALSTIEGS (§ 30.6) im einzelnen nicht zu folgen vermag. Wenn man sich von der adnominalen Grundvorstellung des Genetivgebrauchs löst, hat ein adnominaler Genetivus subiectivus genau dieselbe Funktion wie ein adverbaler Genetivus auctoris oder agentivus.

Literatur

- BORNEMANN, E.; RISCH, E.: Griechische Grammatik, Frankfurt/ Main 1973.
- BRUGMANN, K.: Vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen, Strassburg 1904 (= KGV).
- KAEGI, A.: Kurzgefasste Griechische Schulgrammatik, Berlin 1954⁵⁵.
- KÜHNER, R.; STEGMANN, C.: Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache. Zweiter Teil: Satzlehre. Erster Band, Darmstadt 1976⁵.
- ORVIDIENĖ, E.: Lietuvių kalbos vadovėlis, Vilnius 1968.
- PANZER, B.: Grammatische Kategorien und Grammatiktradition in Lomonosovs Beschreibung des russischen Verbums. In: *Studia Slavica in honorem viri doctissimi Olexa Horbatsch*. Teil 3: Lomonosov und grammatische Beschreibung im 18. Jahrhundert, München 1983, S.141-50.

SCHMALSTIEG, W.R.: A Lithuanian Historical Syntax, Columbus
1988.

SENN, A.: Handbuch der litauischen Sprache. Band I: Grammatik,
Heidelberg 1966.

Shefquet Pllana

Buzmi im Albanischen und Badnjak in den südslawischen Sprachen

Buzmi ist bei den Albanern eine uralte heidnische Winterkalenderfestlichkeit, die sich mit der Wintersonnenwende am 25. Dezember nach dem neuen Kalender deckt und später mit der Geburt Christi (alb. *Krishtlindja*, *Kërshëndella*) verbunden ist. Dieses Fest ist unter den Volksbräuchen als *Kolendra*, *Kullana* bekannt. Seine Bezeichnung ist von lat. *Kalendae* abgeleitet, und es steht mit dem Fest *Vigilia Natalis Domini* in Verbindung.¹

Diese uralte heidnische Winterfestlichkeit ist bei den Südslawen allgemein bekannt und wird am 25. Dezember, am 1. und 6. Januar begangen. Nach dem Übergang zum Christentum wurde sie mit der Geburt Christi in Zusammenhang gebracht. Bei den Serben, Montenegrinern und Kroaten wird sie *Badnjak*, bei den Makedoniern *Badnik* und bei den Bulgaren *Bъdnik* sowie *Badnjak* genannt.² Bei den Deutschen entspricht dem *Christnachtsklotz*, aber auch *Jul-klotz* bzw. *Julblock*.

Den Christnachtsklotz in Nordalbanien hat als erster Johann Georg v. HAHN Mitte des vorigen Jahrhunderts folgendermaßen beschrieben:

"Sobald derselbe eingebracht wird, erheben sich alle Anwesenden und rufen: Sei willkommen, lieber Klotz, bemühe dich an's Feuer. Er erfährt bei dem Zurechtlegen und während des Schürens die rücksichtsvollste Behandlung, auch wird von allem, was an diesem Abende gegessen und getrunken wird, etwas auf ihn gelegt oder über ihn gegossen. Diesem letzteren Brauche arbeiten die Missionäre, als etwas Heidnischem, nach allen Kräften entgegen,

¹ Vgl. Rrok Zojzi, *Gjurmët e nji kalendari primitiv në popullin tonë*, Buletin i Institutit të Shkencave, Tiranë, 1949, viti III, Nr.1, S.85-112; Shefquet Pllana, *Këngët e motmotit ndër shqiptarë*, *Gjurmime albanologjike - Albanologjika istraživanja*, Fakulteti Filozofik, Prishtinë 1965, Nr.2, S.257-291.

² Vgl. Edmund Schneeweis, *Die Weihnachtsbräuche der Serbokroaten*, Ergänzungsband XV zur "Wiener Zeitschrift für Volkskunde", Wien 1925; Milovan Gavazzi, *Godina dana hrvatskih narodnih običaja*, II. oko Božića, Matica Hrvatska, Zagreb 1939, S.9-49; Henrik Barić, *Staro srpsko ime Božića, članci i eseji*, SKZ, knj.304, kolo XLIV, Beograd 1943, S.170-174; Hristo Vakarelski, *Etnografija na Bъlgarija*, Sofija 1977, S.500-506; Петър Динев, *Bъlgarski folklor*, Bъlgarski pisatel, Sofija 1972, S.294-305.

ohne ihn jedoch bis jetzt ausgerottet zu haben."³

In etymologischer Hinsicht hat das Wort *buzmi* Norbert JOKL erklärt. Bestätigt und durch neue Beispiele belegt haben es Henrik BARIĆ, Eqrem ÇABEJ und andere Albanologen.⁴ Seine Grundbedeutung verbinden sie mit dem Wort *buze* + *m* als Formans, also *buzem* bzw. *buzmi* als bestimmte Form mit der Bedeutung dessen, was sich am Rand der Feuerstätte befindet, also in unserem Fall des Weihnachtsklotzes. Das Fest *Buzmi* wird im nordalbanischen Bergland am Vorabend des 25. Dezember, während der Wintersonnenwende, begangen, wenn die Sonnenwärme auf unserem Planeten wieder zunimmt. Im Mittelpunkt dieser ritualen Festlichkeit, die bei der albanischen Bevölkerung wohl als die älteste heidnische Festlichkeit gilt, steht das feierliche Hereintragen des *Buzmi* ins Haus, sein Niederlegen auf die Feuerstätte, wobei ihm alle möglichen Ehren erwiesen und alle Opfer an Speisen und Getränken dargebracht werden (Branntwein, Wein). Danach zündet man ihn an und achtet darauf, daß er die ganze Nacht hindurch brennt, um am darauffolgenden Tag mit dem noch nicht verloschenen Klotz magische Handlungen beim Vieh, auf dem Feld (auf der Tenne) und in den Obstgärten vorzunehmen. Alle diese Handlungen werden sorgsam und ernsthaft vom Hausherrn und den anderen Familienmitgliedern, vorwiegend Männern, durchgeführt und sind von dichterischen Elementen und Gesang begleitet, wobei alles im festlichen Ton ausgeführt wird. So nähern sich z.B. in Kokdodi bei Puka die Familienmitglieder am Heiligen Abend dem Familienvater, nachdem dieser den *Buzmi* ins Feuer der Feuerstätte gelegt hat, und begrüßen ihn laut mit den Worten "*Buzmi bujar*" ("der edle *Buzmi*"), worauf er ihnen in albanischer Sprache erwidert:

³ Johann Georg von Hahn, Albanesische Studien, Erstes Heft, Wien 1853, S.161.

⁴ Vgl. E.Schneeweis, op.cit.; Henrik Barić, Arhiv za albanasku starinu, jezik i etnologiju, knj.II, Beograd 1925, S.413; Eqrem Çabej, Studime rreth etimologjisë së gjuhës shqipe, Buletin i USHT, Tiranë 1960, Nr.4, S.80; Eqrem Çabej, Studime etimologjike në fushë të shqipes, II, A-B, ASHRPSH, Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë, Tiranë 1976, S.402-403.

Buzmi im Albanischen und Badnjak in den südslawischen Sprachen

"Seid mit Schafen, Ziegen, Kühen, mit den Männern, mit reichem Ertrag und allen Gütern willkommen!" Danach deckt man den niedrigen Rundtisch, und nachdem man von dem reich hergerichteten Essen jeweils etwas auf den Buzmi gelegt hat, wendet sich der Hausherr hingebungsvoll an den Buzmi: "Ich verneige mich vor dir, edler Buzmi!" Dies wird auch in einem Lied aus dem Hochland von Dukadschin zum Ausdruck gebracht:

<i>Po vjen buzmi bujar</i>	Es kommt der edle Buzmi
<i>Me gjeth e me bar,</i>	Mit Blattwerk und mit Gras,
<i>Me edhe, (me) shtjerra,</i>	Mit Böcklein und mit Lämmern,
<i>Mbas tyne na vjen vera.⁵</i>	Nach ihnen kommt der Somer.

Den festlichen Brauch des Buzmi bei den Albanern bezeugen neben J.G. von HAHN auch A. JOVIČEVIĆ, E. SCHNEEWEIS, E. ÇABEJ, Nd. PALUCA, N. GAZULLI, Rr. ZOJZI, B. DROBNJAKOVIĆ und andere.⁶

Unsere Forschungsergebnisse zeigen, daß das Fest Buzmi noch heute bei den albanischen Katholiken in Kosovo (SFRJ), und zwar in der Umgebung von Janjevë, insbesondere im Dorf Brus, in der Umgebung von Vitina, in Has bei Prizren, in der Umgebung von Djakovica (alb.Gjakovë), in der Umgebung von Klina, in der Umgebung von Peć (alb.Pejë) und auch in einigen weiteren Dörfern, begangen wird.

Bei der albanischen Bevölkerung islamischen Glaubens in Kosovo sind nur Spuren des ehemaligen Feierns des Buzmi neben wenigen mündlich überlieferten Sprüchen erhalten. So versammeln sich

⁵ Folklorë II, kërkime t'A.Gjon Karmës S.J. ndër male të Veriut, Shkodër 1940, S.73; P. Marin Sirdani, Nata e Buzmit, Hylli i dritës, V, Shkodër 1932, S.29.

⁶ Vgl. Andrija Jovičević, Malesija, SEZb SKA, knj.XXVII, Nasalja i poreklo stanovništva knj.15, Beograd 1923, S.128; E. Schneeweis, op.cit.; Tihomir Djordjević, Naš narodni život, V, Beograd 1932, S.120; Ekrem Çabej, Život i običaji Arbanasa, Knjiga o Balkanu, I, Beograd 1936, S.314; Ndue Paluca, Tradizioni e costumi del Kosovo, "KOSSOVO", Roma 1942, S.206-207; Nikollë Gazulli, Fjalorth i ri, Tiranë 1942, S.78; Borivoje Drobnjaković, Etnologija naroda Jugoslavije, Beograd 1960, S.178; Kalendarnye obyčaj i obrjady v stranah zarubežnoj Evropy, Zimnie prazdniki, Julija V. Ivanova, Albancy, AN SSSR, Moskva 1973, S.299-307.

z.B. im Dorf Ramoc bei Djakovica katholische Albaner am Vorabend des 25. Dezember um die reich gedeckten Tische mit dem obligatorischen Weihnachtsbrot, das bei den Serben *česnica* (weihnachtliches Kultbrot) heißt. Unterdessen bringen zwei männliche Familienmitglieder zwei Buzmi ins Haus, die sie horizontal wie eine Egge tragen, um auf magische Weise reiche landwirtschaftliche Erträge für das nächste Jahr herbeizuwünschen. Sobald sie die Schwelle des Hauses erreicht haben, rufen sie mit lauter Stimme dem Hausherrn zu:

<i>O ti zoti i shpis,</i>	O du, Hausherr,
<i>Cilja derën jabanxhis!</i>	Öffne dem Fremden die Tür!
<i>Po vim me kam' të mar,</i>	Wir bringen Glück ins Haus,
<i>Me buzëm, me bujar,</i>	Mit dem Julklotz, mit Edelmännern,
<i>Buzmi bujar, buzmi bujar!...</i>	Edler Buzmi, edler Buzmi!...

Nachdem sie diesen poetischen Akt vollbracht haben, legen sie die Julklötze in die Feuerstätte, und an ihren Spitzen hängen sie mit Bohnen, etwas Käse und anderen Milchprodukten gefüllte Gefäße auf.⁷ An den Julklotz in Ramoc sowie in anderen Orten von Kosovo schließen sich noch andere imitative magische Handlungen am darauffolgenden Tag an. Und zwar geht man mit noch glimmenden Julklötzen in den Stall zum Vieh, in den Obstgarten und auf die Tenne, wo der Familienvater sich mit ihnen dreimal dreht und folgende Worte laut ausspricht:

<i>Buzmi xixa get,</i>	Julklotz Funken sprüht,
<i>Pacim për mot bereget!</i> ⁸	Mögen wir fruchtreich sein!

Unser Beispiel aus Djakovica für das Lied auf den Julklotz, das 16 Verse hat und die Antwort des Hausherrn in 4 Versen bringt, ist dichterisch gelungener als das mit der Fußnote 5 versehene aus dem Dukadschingegebiet und als die zwei Beispiele, die Rr.

⁷ Vgl. Šefćet Plana, *Buzmi, Narodno stvaralaštvo - Folklor*, sv. 29-32, Beograd 1969, S.348-350 (347-352).

⁸ Ebenso, S.350.

ZOJZI und R. SOKOLI anführen.⁹

Das Feiern des Julklotzes bei den Serben in der Sredačka Župa bei Prizren hat M. VLAHOVIĆ beschrieben¹⁰, aber er hat kein Lied dazu angeführt. Später hat V. BOVAN in Kosovo ein Volkslied auf den Julklotz aufgezeichnet, den die Sänger als ihren alten Verwandten apostrophieren, d.h. als uralte Neujahrskultfigur, die sie feierlich in ihr Heim hineintragen:

<i>Oj badnjače, badnjače,</i>	O Julklotz, o Julklotz,
<i>ti naš stari rodjače,</i>	du unser alter Verwandter,
<i>dobro si nam došao</i>	sei uns herzlich willkommen
<i>i u kuću ušao.¹¹</i>	und im Haus aufgenommen.

Bei den Südslawen gibt es eine große Anzahl von heidnischen Neujahrsliedern über die koleda (= Kalendae) sowie von Weihnachtsliedern, die zum großen Teil christianisierte Kalenderlieder sind. Aber neben den Kalender- und Weihnachtsliedern sind bei ihnen noch umfangreichere Lieder auf den Julklotz bzw. auf den Weihnachtsabend erhalten geblieben. Das folgende Beispiel aus Makedonien zeigt den kultischen Brauch, wonach zu Heiligabend nur Fischfleisch genossen und nur Wein getrunken werden soll, was eine ziemlich verbreitete Erscheinung auf dem Balkan ist:

<i>Utre večer B'dnik večer,</i>	Morgen abend ist Heiliger Abend,
<i>bodni konja na pazara,</i>	treib das Pferd auf den Markt,
<i>kupi riba jogula,</i>	kaufe Fisch und Aal ein,
<i>dojdi doma da ja variš.</i>	komm heim, um sie zu kochen.
<i>Srkni riba, ubocaj se,</i>	Schlürf die Fischsuppe, stich dich,

⁹ Vgl. Rr. Zojzi, op. cit., S.99-100; Ramadan Sokoli, Kangët rituale në të kremtet vjetore të popullit tonë, Studime filologjike, Tiranë 1964, Nr. 4, S.184-185.

¹⁰ Vgl. Mitar S. Vlahović, Sredačka Župa, Zbornik za etnografiju i folklor Južne Srbije, Skoplje 1931, S.27-52 (Božićni običaji, S.48-50).

¹¹ Narodna književnost Srba na Kosovu, Lirske pesme I, priredio dr Vladimir Bovan, Jedinstvo, Priština 1980, S.57.

*pi' si vino, veseli se.*¹² trink Wein, vergnüge dich.

Die Frage der Herkunft des Buzmi bei den Albanern und des Badnjak bei den südslawischen Völkern und anderswo stellt ein kompliziertes wissenschaftliches Problem dar. Viele Zeugnisse belegen, daß der Julklotz besonders bei allen Balkanslawen begangen worden ist, seine Spuren aber sind auch in Rumänien, Griechenland, Kalabrien, Norditalien, Frankreich, Flandern und England erhalten geblieben. Das Fest des Julklotzes in Deutschland wird zum ersten Mal in einer Urkunde aus dem Jahr 1184 erwähnt.¹³ All dies bestätigt die Ansicht von Edmund SCHNEEWEIS, daß dieser Brauch über das Territorium des ehemaligen Römischen Kaiserreiches in Europa verbreitet worden ist. Außerdem muß man hierbei den Fakt berücksichtigen, auf den Milovan GAVACI besonders hingewiesen hat, nämlich daß weder das Wort badnjak noch die damit verbundenen Bräuche den Ost- und Westslawen bekannt sind. Daraus läßt sich schlußfolgern, daß der Badnjak den alten Slawen in ihrer Urheimat unbekannt war und daß sie den Badnjak und die Bräuche um ihn erst nach ihrer Wanderung in den Süden kennenlernten, d.h. daß sie diese Bräuche von den alten Balkanvölkern übernommen haben.¹⁴

Obwohl es eine ganze Reihe von Arbeiten über den Badnjak von internationaler Bedeutung gibt¹⁵, bestehen darüber noch heute einige Hypothesen, die gegensätzlich ausgelegt wurden. So ist Sima TROJANOVIĆ (1905) der Ansicht, daß der Badnjak ein Idol sei "und zwar ein solches, das wegen des scheinbaren Laufes der Sonne und ihrer Rückkehr an das Himmelsgewölbe auf der häuslichen Feuerstätte einen Abtanz vollführt und sich wie die Sonne alljährlich erneuern muß, deshalb dauern auch seine Kraft und seine Wirkung auf die Feld-, Menschen- und Viehdämonen nur ein

¹² Kiril Penušliski, *Obredni i mitološki pesni, Makedonska knjiga, Skopje 1968, S.213.*

¹³ Vgl. H. Barić, *Članci i eseji, op. cit., S.170.*

¹⁴ Vgl. M.Gavazzi, *op. cit., S.18.*

¹⁵ Vgl. H.Barić, *Članci i eseji, op. cit., S.170-171.*

Buzmi im Albanischen und Badnjak in den südslawischen Sprachen

Jahr lang an."¹⁶

Dagegen sah Veselin ČAJKANOVIĆ (1923) im Badnjak eine Gottheit, die sich den Flammen übergibt, um von den Toten aufzuerstehen, da dies auch mit Adonis, Isis und Dionis geschehen ist, und er betonte, daß das Fest den Toten zu Ehren begangen wird, denn mit ihm verfährt man so wie mit den Toten.¹⁷ Dazu meint Henrik BARIĆ, daß es sich um eine alte Zeremonie der Wintersonnenwende handelt, da der heidnische Brauch mit dem Weihnachtsfest verbunden ist, das im Mittelalter den Beginn des neuen Jahres darstellt.¹⁸ Seine Ansicht stützt BARIĆ sowohl durch die Analyse des alten slawischen Wortes *kračun* für Weihnachten, das "einen Schritt tun" bedeutet und den Tag bezeichnet, der in einen neuen Zeitabschnitt hinüberschreitet, als auch mit Hilfe des Wortes *badnjak*, das eine "slawische heidnische Bezeichnung für Durchwachen vor dem neuen (Sonnen-)Jahr ist, das der *Kračun* eröffnet."¹⁹

An dieser Stelle muß darauf hingewiesen werden, daß in der Forschung verschiedene Ansichten über die Herkunft des Wortes *kračun* vertreten werden. Es finden sich nämlich neben dem serbokroatischen und slowakischen *kračun* (Weihnachten) im Bulgarischen *kračunec*, im Russischen *koročun*, im Rumänischen *crăciún* und im Ungarischen *karáscony*. Bei den rumänischen Forschern und bei einigen Slawisten (Max VASMER, Russisches etymologisches Wörterbuch; PISCARIU, Etymologisches Wörterbuch der rumänischen Sprache) herrschte seit früher die Meinung vor, daß es sich um ein rumänisches Wort lateinischer Herkunft von dem Wort *creatio* handelt - "das Zusammenrufen des Volkes durch den Priester an jedem ersten Tag des Monats, besonders am 1. Januar, dem späteren christlichen Weihnachtsfest, um das Fest zu verkünden". Im

¹⁶ Ebenso, S.170-171.

¹⁷ Ebenso, S.172.

¹⁸ Ebenso, S.172-174.

¹⁹ Ebenso, S.172-173.

Gegensatz zu ihnen vertritt H. BARIĆ folgende Meinung:

"Das Wort *kračun* (urslawisch *korčun*) ist slawischer Herkunft. Es ist mit Hilfe des Suffixes *-un* vom Verb *korčiti*, d.h. "einen Schritt tun", abgeleitet und bezeichnet den Tag, der in einen neuen Zeitabschnitt hinübertritt. Das urslawische Wort *korčun* (serbisch *kračun*) ist bei uns verschwunden. In dieser Bedeutung wurde es ganz von der Bezeichnung des christlichen Festes Weihnachten, *Božić*, d.h. "mali bog, sin božji" (der kleine Gott, der Gottessohn), verdrängt, es blieb jedoch als Taufname *Kračun* und in dem Ortsnamen *Kračunište* bis heute in Serbien erhalten."²⁰

Den slawischen Ursprung des Wortes *kračun* bestätigen auch B. KONESKI, B. VIDOESKI, O. JAŠAR-NASTEVA, nach denen es noch heute im südwestlichen Teil Makedoniens vorkommt. Sie sind der Meinung, daß dieses slawische Wort durch die Kontakte mit dem Rumänischen als *Crăciun* mit der Bedeutung "Božić" (Weihnachten) in die rumänische Sprache eingegangen ist.²¹

In jüngster Zeit behandelt Eqrem ÇABEJ die Etymologie des rumänischen Wortes *crăciun* aus einem neuen Blickwinkel, wobei er seinen Ursprung mit dem des albanischen Wortes *kërcun* in Verbindung bringt. Auf Grund seiner Analysen dieser Wörter und sonstiger Wendungen meint er, daß dieses albanische Wort zuerst in seiner profanen Bedeutung in die rumänische Sprache gekommen ist und erst später nach einer Bedeutungsverengung das Weihnachtsfest allein bezeichnet hat:

"... in dem rumänischen Wort *crăciun* finde ich das albanische Wort *kërcun* reflektiert, und in "seara craciunului", im Grunde "nata e kërcunit", sehe ich einen Ausdruck, der der Fügung *nata e buzmit* (Heiligabend) im Albanischen entspricht."²²

Während er die Behauptung ÇABEJs über die albanische Herkunft

²⁰ Ebenso, S.173-174.

²¹ Vgl. B. Koneski, B. Vidoeski, O. Jašar-Nasteva, Distribution des balkanismes en Macedonien, Seminaire de langue macedonienne, Faculté des Lettres de l'Université de Skopje, Skopje 1966, S.9 (1-10, + carte 16)

²² Eqrem Çabej, Rum. Crăciun "Kërshëndella", Studime gjuhësore, IV, Rilindja, Prishtinë, S.238 (237-240), und Crăciun, Studii și cercetări lingvistice XII, 1961, Nr.3, S.313-317; Zeitschrift für Balkanologie, II, 1964, S.8; Revue Roumaine de Linguistique, X, 1965, S.1-3.

Buzmi im Albanischen und Badnjak in den südslawischen Sprachen

des Wortes *kërcuni*, *kërcuri* akzeptiert, distanziert sich Idriz AJETI von der Möglichkeit, daß es vom Albanischen in die slawischen Sprachen sowie in das Rumänische eingegangen sei, denn in der rumänischen kirchlichen Terminologie ist kein einziger bedeutender Ausdruck albanischen Ursprungs festgestellt worden. Dabei bemerkt er, daß dieses albanische Wort nicht "Božić" bedeutet, sondern daß seine Grundbedeutung "Klotz, Stamm" ist. Daher stimmt er der Ansicht ÇABEJS nicht zu, daß die Wörter *kračun* und *crăciun* albanischer Herkunft seien, und er bemerkt abschließend,

"daß das Wort *kračun* zusammen mit seinen anderen Formen in slawischen Sprachen ein echt slawisches Wort ist, das ohne jeden Zweifel den Vergleich mit *kračati*, *koračati*, *koraknuti*, *krak* (schreiten, einen Schritt tun, Schritt) zuläßt."²³

Auf Grund des bisher Dargelegten können wir mit Recht schlußfolgern, daß das Wort *buzmi* und die Fügung *nata e buzmit* (Heiliger Abend) zweifellos albanische Wörter sind. Die Wörter *badnjak*, *badnik*, *bьdnik* sowie die Wortverbindungen "*Badnja večer*", "*Бьдни večer*" (Heiliger Abend) sind zweifellos slawische Wörter, die mit *bdeti* (wachen) verbunden sind. *Buzmi* und *badnjak* beziehen sich nicht nur auf den häuslichen Herd, sie bezeichnen außerdem auch den Abend vor Weihnachten. Dagegen stehen die Wörter *kračun*, *crăciun*, *kërcun* bezüglich ihres Ursprungs und ihrer Verbreitung in verschiedenen Sprachen noch immer zur Diskussion, obwohl die Ansicht von BARIĆ dazu bislang die annehmbarste zu sein scheint.

²³ Idriz Ajeti, *Studime gjuhësore në fushë të shqipes, I*, Rilindja 1982, S.79-81, und *Studije iz istorije albanskog jezika*, ANUK, posebna izdanja, knj.4, Priština 1982, S.118-119.

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte

1. Allgemeines

Meines Erachtens kann man bei der Frage nach der BS Einheit nur durch das Zusammenwirken dreier Methoden einer Lösung näher kommen:

(1) durch die Methode(n) der *historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft*

(2) durch die Methode(n) der *arealen Linguistik*

(3) durch die Methode der *Arealtypologie*.

(ad 1) Indogermanistische (slavistische wie baltistische) Gesichtspunkte a l l e i n landen bei unserem Problem in einer Sackgasse. Die klassische historisch-vergleichende Sprachwissenschaft vermag zwar Grundsprachen zu rekonstruieren, wie z.B. die idg. Grundsprache oder das Usl., und hat auf diesem Gebiet Großartiges geleistet und hervorragende Ergebnisse erzielt. Es wird aber immer wieder übersehen, daß das Vergleichsmaterial auf verschiedenen zeitlichen Ebenen liegt: so ist das Sl. seit dem 9. Jh.n.Chr., das Balt. aber erst seit dem 15./16.Jh., das German. aber schon seit dem 4.Jh. überliefert; zwischen der ältest belegbaren idg. Sprache (Hethitisch, 14./15.Jh.v.Chr.) und der "jüngsten" (Balt.) liegen rund 3 Jahrtausende. Wenn man Balt. und Sl. mit der rekonstruierten idg. Grundsprache im Hintergrund vergleicht, muß man zwangsläufig zu verzerrten Ergebnissen kommen, denn auf den ersten Blick gibt es tatsächlich viele Gemeinsamkeiten zwischen beiden Sprachen, die eine gemeinsame Vorform beider naheliegend erscheinen lassen. Doch eine nähere Betrachtung des Materials zeigt, daß die Mehrheit der Übereinstimmungen entweder W-balt.-sl.¹ oder O-balt.-sl.² Isoglossen sind, wobei oft auch andere idg. Sprachen (z.B. Iran.³ und

¹ s.S.154f. (Nr.22ff.)

² s.S.155 (Nr.26ff.)

³ s.S.156 (Nr.44ff.), insb. Nr.45.

Alban.⁴⁾ in irgendeiner Weise beteiligt sind. Es bleiben eigentlich nur drei exklusiv BS⁵ Übereinstimmungen übrig:

- (a) Akzent⁶
- (b) Ordinale "8"⁷
- (c) Verba auf lit.-auju, sl.-ujon⁸

Recht wenig, um eine BS Grundsprache als Zwischenmodell zwischen Idg. und Urbalt. bzw. Usl. rekonstruieren zu können!

(ad 2) Das Balt. ist uns erst aus einer Zeit bekannt, nachdem es jahrhundertlang unter dominierendem sl. Einfluß gestanden ist; in erster Linie gilt dies freilich für das O-Balt. (Lit., Lett.), das W-Balt. (Pr.) weist darüber hinaus auch deutsche Einflüsse auf (v.a. in der Syntax). Balt. Stämme siedelten vor der Expansion der Slaven auch in den heutigen Masuren und im heutigen Weißrußland und östlich davon, bis in die Gegend von Moskau. Erst in historischer Zeit konnte sich das Sl. auf Kosten des Balt. ausbreiten. Letzteres ist eine wichtige Substratsprache v.a. für das Weißruss., aber auch für poln. und russ. Dialekte. Darüber hinaus ist das Sl. für das Balt. eine Superstratsprache. Viele "baltoslav." Übereinstimmungen sind als BS Interferenzerscheinungen zu betrachten, und sicher nicht als gemeinsames Erbe, z.B. die Palatalitätskorrelation⁹, die Zählweise "11-19" im Lett.¹⁰ und das Aspektsystem¹¹. Es sind oft

⁴ s.S.153f. (Nr.7ff.), insb. Nr.8.

⁵ = W+O-Balt.!

⁶ v.a. beim Nomen kaum zu trennen (s.S.152 Nr.1, Pohl 1980, Nr.V)

⁷ s.S.152 Nr.2 (Pohl 1980, Nr.XIXC)

⁸ s.S.152 Nr.3 (Pohl 1980, XXXVII)

⁹ z.B. werden im Lit. alle Konsonanten vor vorderen Vokalen mouilliert ausgesprochen (wie im Russ.)

¹⁰ nur im Lett. (s.S.154 Nr.16, Pohl 1980, Nr.XX)

¹¹ am stärksten im O-Lit. ausgebildet (vgl.S.154 Nr.20, Pohl 1980, Nr.XLII)

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte

gerade die dem Sl. unmittelbar benachbarten balt. Dialekte diejenigen, die am meisten mit dem Russ. und Poln. übereinstimmen¹². Die Ansicht, BuS seien Abkömmlinge einer gemeinsamen BS Sprachform, lag nahe, zumal Stammbaundenken bei der genetischen Sprachbetrachtung noch immer nicht überwunden ist.

(ad 3) Es ist eine sehr bedeutende Erkenntnis der Arealtypologie, daß einander benachbarte Sprachen und Dialekte immer Gemeinsamkeiten aufweisen. Hinsichtlich der Wortfolge steht beispielsweise das Balt. einerseits seinen idg.¹³, andererseits seinen ostseefinn.¹⁴ Nachbarsprachen nahe. Manche Gemeinsamkeiten teilt das Balt. und Russ. mit dem Ostseefinn.¹⁵, woran auch das Poln. beteiligt sein kann¹⁶.

2. Zum Vergleich: andere grundsprachliche Zwischenmodelle wie das "Baltisch-Slavische"

In der Indogermanistik hat man vielfach grundsprachliche Zwischenmodelle angenommen, wie eben unsere BSE, oder das "Arische" bzw. "Indoiranische" oder das "Italokeltische". Es drängt sich nun ein Vergleich dieser mit dem BSE auf, und zwar deshalb, weil das "Indoiranische" der Weiterentwicklung der neueren Linguistik und Indogermanistik mehr oder weniger standgehalten hat, das "Italokeltische" aber nicht.

¹² z.B. die O-lit. Dialekte

¹³ die "basic order" SVO, Präp. + Postp., GN, AN (vgl. J.Bechert 1976, 55) verbindet Lit. sowohl mit dem Skandinav. als auch Ostseefinn.

¹⁴ vgl.Anm.13 (bes. Voranstellung des Gen.-Attr.)

¹⁵ z.B. prädikativer Instrumental ("Essiv")

¹⁶ vgl.Anm.15

2.1. "Indoiranisch" und die BSE

Man könnte lautgesetzlich ganze Sätze aus dem Awestischen in die Sprache der vedischen Hymnen übertragen und umgekehrt¹⁷, so nahe stehen einander das Indoarische und Iranische, wie es uns in den ältesten Texten gegenübertritt. Außerdem gibt es einige indoiran. Sprachen, die weder der einen noch der anderen Gruppe zuzurechnen sind, die sogenannten Darden- und/oder Kāfir-Sprachen¹⁸. Vergleichbares findet sich beim BuS nicht: weder ist es möglich, lautgesetzlich ganze Sätze aus dem Balt. ins Sl. und umgekehrt zu übertragen (wegen der großen Unterschiede v.a. im Grundwortschatz, Verbalsystem und der Syntax), noch gibt es eine zwischen dem BuS stehende Übergangsgruppe. Es gibt auch keinen Stammesnamen, der sowohl bei Balten als auch Slaven vorkommt, den man mit dem indoiran. Arier-Namen vergleichen könnte.¹⁹ Nur typologisch gibt es Berührungspunkte, wie die Tatsache, daß es im Balt. wie im Sl. Ethnonyme gibt, die von Gewässernamen und ganz allgemein geographischen Bezeichnungen abgeleitet sind (z.B. lit.*Lietuvà* zu GN **Leitava*, lett.*Latvija* zu GN **Lat(u)va*, westbalt.**Sūduva* "Sudauer", **Jātva* "Jatvinger"; bemerkenswert ist auch der balt.Stammesname *Galindai* [Ptolomaeus] = *Goljadb* [Nestor-Chronik], zu lit.*gālas* "Ende", woran der Name der *Ukrainer* [rein semantisch gesehen] erinnert. Dies alles ist jedoch nicht exklusiv BuS, sondern kommt auch bei anderen idg. Völkern vor, z.B. *Ambidravii*, *Ambisontes* im Alpenraum zu *Dravus* "Drau", *Isonta* "Salzach", oder die *Narenses* an der heutigen *Narenta/ Neretva* usw.).

Während hinsichtlich der PN und mythologischen Namen zahlreiche Übereinstimmungen zwischen Indisch und Iran. bestehen²⁰, halten

¹⁷ Thumb-Hauschild 1958, 56f.

¹⁸ Vgl.Édel'man 1965, 7f., Meier u. Meier 1979, 57f.

¹⁹ Zur Etymologie des Namens vgl. Thumb-Hauschild 1958, 54, Mayrhofer I 79, III 633f., Brandenstein-Mayrhofer 1964, 105 mit Lit.

²⁰ Thumb-Hauschild 1958, 55

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte

sich diese beim BuS in Grenzen, wie etwa sl. *Perunъ*, lit. *Perkūnas* (die aber auch in anderen idg. Sprachen vorkommen, vgl. thrak. *Perkōn*, heth. *perunaš*²¹, die aber doch in der Wortbildung verschieden sind.²² Zusammengesetzte PN gibt es in fast allen idg. Sprachen, wobei Indisch und Iran. in sehr vielen Punkten übereinstimmen, sowohl in den Namen *t y p e n*²³ als auch in zahlreichen genauen Korrespondenzen, wie z.B. awest. *Frīnāspa-* - vorderasiat.-indoar./*priya-aśva-*/, geschrieben *Pirriyašba*²⁴, awest. *Haosrauua-* = ved. *Suśrávas-*²⁵, awest. *Virāza-* = ved. *virāj-* - ai. *Vi-rāṭa-*.²⁶ Solche Korrespondenzen finden sich im BuS nicht, gemeinsam ist nur:²⁷

(1) Verbale Vorderglieder sind in beiden Sprachen häufig;

(2) Übereinstimmungen in der Verwendung von Kompositionsgliedern:

(a) etymologische } Übereinstimmungen
(b) semantische }

(ad 1) Im Sl. überwiegen deutlich Verbalthemata (Typus **L'ubo*/**L'ubi-měrb*, **Voldi-měrb*, *Xotě-slavъ*), im Balt. erscheint fast ausschließlich die reine Wurzel (Typus lit. *Norbutas* zu *norè-ti*, neben *Nori-butas*), die auch im Sl. vorliegen kann (z.B. *Ča-slavъ*).

(ad 2a)	Lit., pr. <i>bar-</i>	-	sl. <i>bori-</i>	"kämpfen"
	<i>darg-</i>	-	* <i>dorgъ</i>	"lieb"
	<i>min-</i>	-	<i>mьn(i)-</i>	"gedenken"
	<i>vis-</i>	-	<i>vьse-</i>	"all"

²¹ Vgl. Vasmer-Trubačev III 246

²² Stang 1966, 9

²³ dazu Milewski 1969, 20ff.

²⁴ Mayrhofer 1979, I/45

²⁵ Mayrhofer I/49

²⁶ Mayrhofer I/95 mit Lit.

²⁷ vgl. Pohl 1980, Nr.XL

und vielleicht noch einige andere.²⁸

(ad 2b) balt. *but-* ~ sl. *doma-/domo-* "zu Hause"

**nār-* ~ *xotě-/xoti-* "wollen"

und viele andere.²⁹

Immerhin sind diese Übereinstimmungen zwischen BuS größer als zwischen dem Balt. bzw. Sl. und irgendeiner anderen idg. Sprache, woraus STANG³⁰ den Schluß zieht, es liege eine alte, tiefgreifende kulturelle Verbindung vor. Diese muß aber m.E. doch jünger sein, als diejenige der Indoarier und Iranier, da bei diesen die Zahl der oben unter (2a) und (2b) genannten Übereinstimmungen viel größer ist, wie dies an den Namenbüchern leicht abzulesen ist.³¹

Während Indoar. und Iran. zahlreiche bemerkenswerte Übereinstimmungen im Laut- und Formensystem zeigen, und zwar in allen Bereichen,³² finden sich diese beim BuS vornehmlich in der Entwicklung der Akzentuation und in der Nominalflexion, hingegen sind die Unterschiede im verbalen Bereich ziemlich groß: während jede ai. Stammbildung in irgendeiner Weise eine Parallele im Altiran. findet,³³ bleiben viele balt. Stammbildungen ohne Anschluß im Sl. und umgekehrt.³⁴

²⁸ Stang 1906, 20, A.Leskien 1914/15, 301ff.

²⁹ vgl. Stang 1966, 20

³⁰ 1966, 20

³¹ z.B. in Mayrhofer 1979

³² vgl. Thumb-Hauschild 1958, 55-57

³³ vgl. etwa Reichelt 1909, 95ff., der die awest. Verba nach ai. Vorbild gruppiert

³⁴ vgl. Pohl 1980, 88ff.

2.2. "Italokeltisch" und die BSE (und einige Bemerkungen zum Urbaltischen)

Zunächst ist festzustellen, daß schon der Begriff "Italisch" zu problematisieren ist. Osk.-Umbr. und Latino-Falisk. lassen sich nämlich nicht auf eine "uritalische" Sprachform zurückführen, sondern es sind die Gemeinsamkeiten zwischen beiden relativ jung und das Ergebnis einer konvergenten Entwicklung, während die Differenzen zwischen beiden älter sind.³⁵ Nun, auch das Urbalt. ist nicht so einheitlich wie das Ursl.³⁶, und ein urbalt. Prototyp kann nicht in allen Fällen aufgestellt werden, gehen doch W- und O-Balt. oft recht verschiedene Wege.³⁷ Die wichtigsten Unterschiede zwischen beiden balt. Gruppen sind:

- (1) Gsg. lit.*diévo* (← idg.A'), pr.*deiwas* (= idg.G);
- (2) lit.-*m-*, pr.-*sm-* in der Pron.-Flexion;
- (3) PartPräsPass lit.-*mas*, pr.-*manas*;
- (4) Zahlwort "neun" (lit.*devynl*, pr.*newīnts*);
- (5) Zahlwort "dritter" (lit.*trėčias*, pr.*tīrts*);
- (6) PossPron lit.*mānas*, *tāvas*, *sāvas*, pr.*mais*, *twais*, *swais*;
- (7) Prät. lit.-lett.*bi-*, pr.*bēi*, *be* "war";
- (8) Nasalpräs. bei **sed-* und **stā-* im Pr. (*sindats*, *syndens*; *postānai* gegenüber lit.*sėda*, *stója*);
- (9) im Pr. bleibt idg.*ei* in allen Positionen erhalten (Beispiel s.o. sub 1);
- (10) das Pr. kennt Reste des Neutrums;
- (11) Dpl. *-mans* im Pr., *-mus* im Lit.;
- (12) Unterschiede im Grundwortschatz, auch beim Pronomen und in der Komparation.

Punkt (1-5) teilt das Sl. mit dem O-Balt., (6-8) mit dem W-Balt. (Pr.).

Diesen Unterschieden stehen aber ganz klare und exklusive Über-

³⁵ Solta 1974, 16

³⁶ vgl. Stang 1966, 12

³⁷ vgl. Fraenkel 1950, 23ff., Stang 1966, 10ff.

 einstimmungen zwischen den beiden Zweigen des Balt.
 gegenüber:³⁸

- (1) ein eigenartiges Verbalsystem;
- (2) Prät. mit $-\bar{e}-$ und $-\bar{a}-$;
- (3) 3. P. aller Numeri gleich (etymologisch 3.P.sg.);
- (4) 1.P.sg. der athemat. Verba hat $*-mái$;
- (5) Themavokal ($-o- \rightarrow$ balt.) $-a-$ verallgemeinert;
- (6) \bar{e} -Stämme beim Substantiv;
- (7) Tendenz zum k -Einschub vor einer mit s anlautenden Konsonantengruppe;
- (8) zahlreiche gemeinsame Wortbildungstypen (Nomen und Verbum);
- (9) gemeinsame PN;
- (10) ein speziell balt. Vokabular.

Es liegt auf der Hand, daß diese 10 Übereinstimmungen schwerwiegender und im System fester verankert sind als die 12 (eher Einzelheiten betreffenden) Unterschiede. Wie liegen nun die Dinge beim "Italischen"?³⁹

Vielen Übereinstimmungen stehen viele Unterschiede gegenüber (z.B. der gemeinsamen Ausbreitung des $-d$ beim A' auf alle Deklinationen steht der altertümliche Npl. idg. $*-\bar{a}s$, $*\bar{o}s$ gegenüber, der im Lat. durch pronominale Formen ersetzt worden ist, z.B. *osk.aasas*, *Núvlanús*, *lat.arae*, *Nolani*), und oft gehen beide ineinander über (die Mediae aspiratae werden wohl gemeinitalisch zu f bzw. h , dies bleibt aber im Lat. auf den Anlaut beschränkt, wohl ist *osk.fust* = *lat.foret*, aber *osk.tifei* = *lat.tibi*).

Osk.-Umbr. und Latino-Falisk. haben erst auf der Apenninen-Halbinsel eine konvergente Entwicklung durchgemacht, an deren Ende das Aufgehen aller nicht-lateinischen Sprachen Italiens im Latein gestanden ist. Daher kann sich die (eher ungewöhnliche) Tatsache ergeben, daß eine gemeinitalische Spracherscheinung gar nicht alt sein muß bzw. die Unterschiede älter sein können als

³⁸ nach Stang 1966, 2ff.

³⁹ vgl. Solta 1974, 16ff.

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte

die Gemeinsamkeiten.⁴⁰ Es bietet sich also ein wesentlich komplexeres Bild als beim Verhältnis zwischen W- und O-Balt., und von einem "Uritalischen" kann keine Rede sein, das schon A. WALDE vor mehr als einem halben Jh. in Zweifel gezogen hat.⁴¹ Das Gleiche gilt für die "italokeltische" Hypothese, die ein "Uritalisch" mehr oder weniger stillschweigend voraussetzt. Als italokeltische Gemeinsamkeiten führt man an:⁴²

- (1) Assimilation vom Typ idg.*penk^we → lat.*quinque*, air.*coic* (doch auch im Venet. und anderswo vorkommend);
- (2) Gsg. der o-Stämme auf *-ī* (der sich auch in anderen Sprachen Italiens findet, die nicht zum "Italischen" gerechnet werden; doch sei auch auf falisk.*Kaisosio* "Caesii" hingewiesen, was beweist, daß auch die latino-falisk. Gruppe einst die reguläre idg. Form besessen hat,⁴³ und darauf, daß das Osk.-Umbr. weder *-ī* noch *-osio* kennt⁴⁴);
- (3) Nominalsuffixe lat.*-tiō*, air.*-tiu* (statt sonstigem *-ti-*), *-tūt-*;
- (4) gemeinsame Superlativbildung (**(i)samo-*);⁴⁵
- (5) *b*-Tempora: das *b*-Futurum ist nur latino-falisk., das *b*-Impf. ist nur gemeinitalisch (nicht kelt.);
- (6) *s*- und *ā*-Konjunktiv (nicht exklusiv italokelt.);
- (7) *r*-Medium (nicht exklusiv, doch gemeinsam die Verwendung als Impersonale wie z.B. lat.*itur in silvam*);
- (8) spezifischer Wortschatz (sowohl positiv durch gemeinsame Wörter wie lat.*pectus*, air.*ucht*, als auch negativ wie der

⁴⁰ ebda 16f.

⁴¹ ebda 12 und Anm. 20 (mit Lit.)

⁴² bearbeitet nach Solta 1974, 12ff. (der dieser Hypothese selbst sehr skeptisch gegenübersteht) und Porzig 1954, 99ff.

⁴³ Szemerényi 1970, 169

⁴⁴ vgl. Devine 1970, 34ff. (Rez.: *Kratylos* 17 (1972[74]) 173-176 v. M. Leumann)

⁴⁵ zur Erklärung vgl. jetzt Szemerényi 1980, 181

gemeinsame Verlust der idg. Wörter für "Sohn" und "Tochter"). Dazu kommen einige lat.-kelt. Parallelen, an denen nur ein Teil des Kelt. beteiligt ist;⁴⁶

(9) 1.P.pl.med.-pass.-mur, air.-mar (fehlt im Osk.-Umbr. und Britann.);

(10) Verba auf -tāre (vom PPP, vgl.captāre = air.cachtaim);

(11) spezifischer Wortschatz.

Doch diese Aufstellung scheint nur zu zeigen, daß die Beziehungen zwischen Kelt. und Latein. ("Italisch") engere sind als mit irgend einer anderen idg. Sprache. Für die Annahme einer "italo-keltischen" Einheit (analog BSE) reicht sie aber nicht aus, da schon an einer "italischen" Einheit zu zweifeln ist.⁴⁷ Diese Bemerkungen seien dem nächsten Kapitel, das dem eigentlichen Problem der BSE gewidmet ist, vorausgeschickt, um sich über verwandte Sachfragen ein Bild machen zu können. Solche Vergleiche lassen das Verhältnis zwischen BuS in einem etwas anderen Lichte erscheinen, als würde man sich nur auf diese beiden Sprachen beschränken.

3. Baltisch und Slavisch

3.1. Die baltisch-slavische Spracheinheit - ein Kind der Stammbaumtheorie

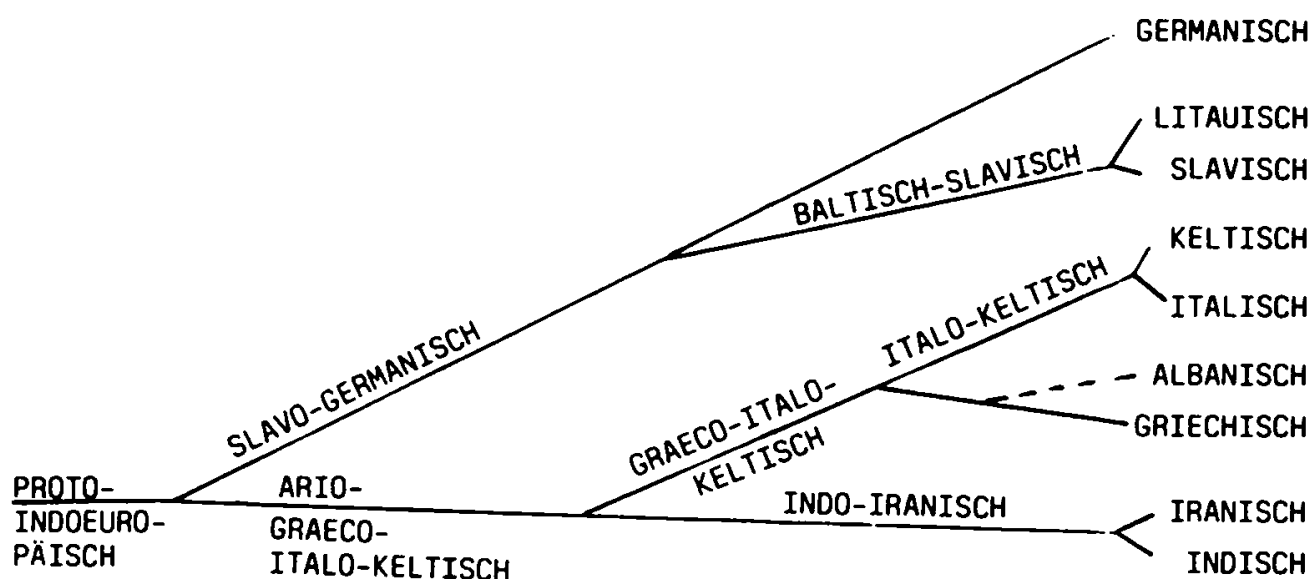
Diesen ein wenig provokanten Titel habe ich bewußt für dieses Kapitel gewählt. Ich glaube, A.SCHLEICHERs Stammbaummodell⁴⁸ ist eine der Hauptursachen dafür, daß man überhaupt zur Annahme einer BSE gekommen ist, die dem Urbalt. und Ursl. vorhergegangen sein soll:

⁴⁶ vgl.Porzig 1954, 103f.

⁴⁷ ähnlich Solta 1974, 16

⁴⁸ Lehmann 1969, 123

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte



Diese Vorstellung von einer einstigen gemeinsamen BS Periode blieb zunächst einige Dezennien unangefochten, bis sie A. MEILLET⁴⁹ im Jahre 1908 erstmals in Frage gestellt hat. Allerdings gibt es bis heute Verfechter der BSE, deren Zahl in letzter Zeit immer geringer zu werden scheint. Ferner ist festzustellen, daß man heute kaum noch das BS Problem allein mit den Methoden der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft betrachten kann.⁵⁰

Auch die Ansichten über die Grundsprache haben sich seit A. SCHLEICHER geändert. Heute nimmt kaum noch jemand eine einheitliche Grundsprache an, aus der sich linear die jüngeren Sprachformen entwickelt hätten, z.B. bezüglich der romanischen Sprachen legt E. COSERIU⁵¹ dar, daß das sogenannte Vulgärlatein überhaupt keine konkrete, einheitliche, an einen bestimmten Ort und an eine bestimmte Zeit gebundene Sprache war, sondern daß es sich dabei um eine Abstraktion von Sprachelementen handelt, die zu verschiedenen Zeiten, an verschiedenen Orten, von Menschen verschiedener sozialer Schichten gesprochen wurde. Und eben dies gilt mutatis mutandis für alle Ur- oder Grundsprachen. In einem

⁴⁹ Meillet 1908

⁵⁰ vgl. Kap. 1

⁵¹ Entst. rom. Spr. 257ff., bes. 261

ähnlichen Sinn äußert sich SOLTA in seinen "Gedanken zum Indogermanenproblem":⁵²

"Wenn wir sagen, die romanischen Sprachen stammen vom Latein oder genauer vom Vulgärlatein ab, so ist das sicher richtig, aber es ist damit nicht allzu viel gewonnen. Das Latein hat sich an jedem Ort anders weiterentwickelt und viele Faktoren haben zu seiner Differenzierung beigetragen: das jeweilige Substrat, der Zeitpunkt der Kolonisation, die soziale Schichtung der Kolonisatoren, das allfällige Superstrat usw."

Diese aus der Romanistik erwachsenen Ansichten sind grundsätzlich auch auf das Idg. und die einzelnen zum Idg. gehörigen Sprachfamilien anzuwenden.⁵³ Allerdings ist eine Einschränkung zu machen: wenn es richtig ist, daß das Roman. vom Latein abstammt, ist doch schon sehr viel gewonnen, aber sicher nicht alles (wie SCHLERATH⁵⁴ meint). Es ist nämlich der Nachweis gelungen, daß sich selbständige Sprachen aus einer Grundsprache nach rekonstruierbaren Gesetzen entwickeln.⁵⁵ Übrig bleiben die zahlreichen Schwierigkeiten, die man auch in der Romanistik hat beim Versuch, eine urromanische synchrone Ebene zu rekonstruieren. Es ist nämlich meist so, daß eine gegebene jüngere Sprache (L_2), die aus einer älteren (L_1) hervorgegangen ist, immer Elemente aufweist, die sich nicht auf L_1 zurückführen lassen. In einer Formel läßt sich dies so darstellen:

$$L_2 \leftarrow L_1 + x$$

("x" bezeichnet alle jene Faktoren, die für L_1 nicht typisch waren). Daraus folgt, daß jede Sprache nicht nur aus Erbgut (aus L_1 ererbt), sondern auch aus anderen Elementen, meist Lehngut (= x) besteht, in einer allgemeinen Skizze derart darzustellen:⁵⁶

⁵² Urheimat 325

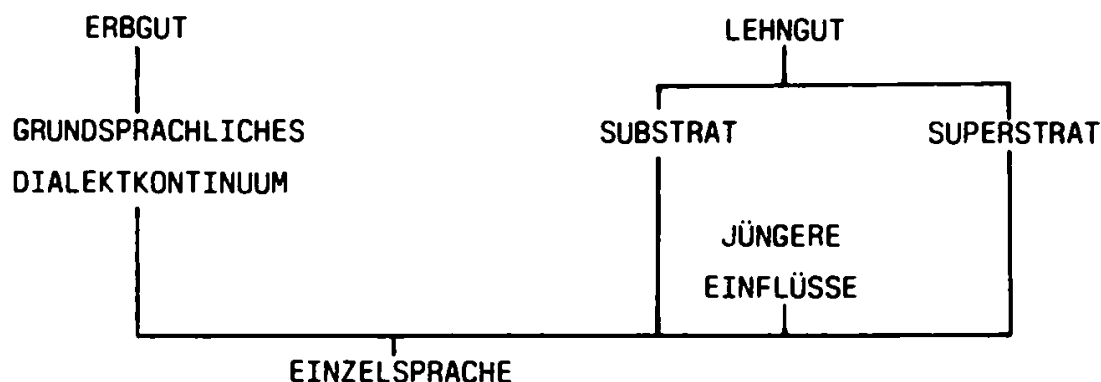
⁵³ vgl. meine beiden Arbeiten "Sprachverwandtschaftsmodelle" in: KBS 7 (1981)1, 39-52 u. SlavR 29 (1981) 401-411

⁵⁴ Schlerath 1973, 7

⁵⁵ Schlerath 1973, 7

⁵⁶ PzL 2/1979, 85f., KBS 5 (1979) 3-4, 43f.

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte



Unter "jüngeren Einflüssen" seien solche Lehnbeziehungen verstanden, die deutlich jünger als die diversen Sub- und Superstrate sind, im Falle des Lit. und Lett. etwa der starke russ. Einfluß der letzten Dezennien.

Das Erbgut bestimmt die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Sprachfamilie:⁵⁷

(1) zwei Sprachen sind miteinander verwandt, wenn je ein Teil ihrer funktionstragenden Elemente durch eine bestimmte Anzahl von Regeln auseinander herleitbar oder auf eine dritte Sprache zurückführbar ist;

(2) Die Herleitungsregeln müssen sich systematisch auf alle Ebenen der sprachlichen Analyse erstrecken, wobei die Möglichkeit der Nachbarschaftsbeziehung auszuschließen ist.

Das Lehngut gibt Auskunft über die äußere Geschichte der jeweiligen Sprachgemeinschaft, und jede Sprache ist ein historisch gewachsenes, gewordenes System, und dieser Tatsache muß man sich bewußt sein, wenn man das Verhältnis verwandter Sprachen zueinander untersucht. Hier hat die Romanistik bereits sehr früh erstaunenswerten Realismus an den Tag gelegt, was u.a. seinen Grund darin hat, daß sie in einer weit günstigeren Ausgangslage ist, da die Grundsprache, das Latein, ja bekannt ist. Allerdings, zwischen Grundsprache (Latein) und den ersten direkten roman. Sprachzeugnissen (roman. Einzelsprachen) liegt ein "luftleerer Raum" von einigen hundert Jahren. In der Indogermanistik ist es genau umgekehrt: die Grundsprache ist vorhisto-

⁵⁷ Schmid 1978, 6

risch, nicht überliefert, und erst auf Grund der ältest belegten Einzelsprachen rekonstruierbar, und zwischen beiden liegt oft nochmals eine ebenfalls nicht überlieferte Grundsprache (z.B. das "Ursl." oder "Urgerman.")

Der Begriff der Einheitlichkeit der Grundsprache ist zu relativieren. Rekonstruierbar ist ja nicht die Sprache als solche mit ihren räumlichen und sozialen Ausprägungen, und auch nicht die "langage" im Sinne DE SAUSSURES. Rekonstruierbar ist nur das Sprachsystem bzw. die "langue" DE SAUSSURES oder die "Norm" COSERIUS, und jedes Rekonstrukt, jedes rekonstruierte sprachliche Zeichen ist von abstrakter Struktur, ist ein Reflex einer vergangenen historischen Realität ohne direkten Bezug zu Raum und Zeit, zu irgendwelchem historischen Geschehen.⁵⁸ So gesehen sind Grundsprachen einheitlich, aber wie deren Sprachsysteme in Raum und Zeit realisiert worden sind, entzieht sich unserer Kenntnis.⁵⁹

Fest steht, daß nach der Ausgliederung eines Sprachraumes oder einer einzelnen Sprache aus dem grundsprachlichen Dialektkontinuum deren geographische Lage und Nachbarschaft für die zukünftige Entwicklung mitbestimmend wird, und nicht bloß das sprachliche Erbe, das im Laufe der Zeit eher in den Hintergrund treten dürfte. Dies ist bei historisch beobachtbaren Sprachen deutlich erkennbar (z.B. Rumän., Neupers.) und muß wohl auch für vorhistorische Sprachen gelten. Um daher über die Vorgeschichte zweier Sprachen, die einander offensichtlich nahestehen, wie das BuS, Aussagen machen zu können, ist ihr Verhältnis zu den anderen Sprachen, die einst und jetzt ihre Nachbarn waren bzw. sind, genau zu prüfen. Daher kommt den partiellen Übereinstimmungen, den Isoglossen, erhöhte Bedeutung zu, vielleicht nicht in so hohem Maße wie bei SOLTA, der sie zum Einteilungsprinzip, zum "konstitutiven Gerüst des Idg." machen will,⁶⁰ aber jeden-

⁵⁸ Coseriu, *Entst. roman. Spr.* 261, Schlerath 1973, 6

⁵⁹ vgl. zu diesen Fragen auch Schmid 1978, 6f.

⁶⁰ *Urheimat* 327

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte

falls spielen sie eine weitaus größere Rolle, als es SCHLERATH zugeben will.⁶¹

Wie man sieht, das Problem der BSE ist mit den Methoden der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft allein nicht zu lösen, man hat sich dabei auch der Methoden der arealen Linguistik und der Sprachtypologie zu bedienen. Bei den Indogermanisten scheint insbesondere letztere nicht sehr beliebt zu sein, da manches rekonstruierte Subsystem im Widerspruch zu universellen typologischen Gegebenheiten steht (so soll es nach der [extremen] Laryngaltheorie kein /a/ im Idg. gegeben haben; vgl. auch die Frage der Tenuis aspiratae, oder aus der Morphologie die Tatsache, daß der Nominativ im Idg. markiert ist, usw.). Dies ist vielleicht die Folge des mißglückten Versuchs N.S. TRUBETZKOYS, an die Stelle der idg. Grundsprache die Sprachbundhypothese zu setzen.⁶² Was die areale Gliederung des idg. Sprachgebietes anbelangt, liegt die ausgezeichnete Studie von PORZIG⁶³ vor, und was die arealtypologische Seite betrifft, besitzen wir schon lange LEWYS "Bau der europäischen Sprachen"⁶⁴, wozu in neuerer Zeit J. BECHERTS⁶⁵ und anderer Arbeiten hinzugekommen sind. Die areale Betrachtungsweise geht bekanntlich davon aus, daß einander benachbarte Sprachen i m m e r Gemeinsamkeiten aufweisen.⁶⁶

Wie ich in den folgenden Abschnitten zu zeigen versuchen werde, besteht die sogenannte BSE aus mehreren Schichten, nämlich aus gemeinsamem Erbe, unabhängiger Parallelentwicklung und gegen-

⁶¹ Schlerath 1973, 8

⁶² Urheimat 30ff.

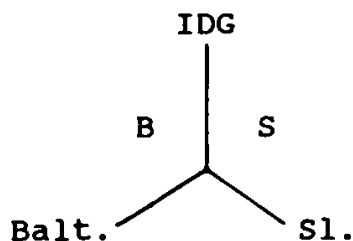
⁶³ Porzig 1954

⁶⁴ Tübingen 1964 (2.Aufl.)

⁶⁵ Bechert 1976, 49ff., bes. 55, wo gezeigt wird, daß das Lit. wortfolgetypologisch zwischen dem Skandinav. einerseits und Ostseefinn. andererseits steht.

⁶⁶ vgl. zum Verhältnis zwischen Balt., Sl. und Finn. u.a. Falkenhahn 1968 (wenn auch sehr phantasievoll!)

seitiger Beeinflussung durch Nachbarschaft und/oder Überlagerung (letztere immer zu Gunsten des Sl./zu Ungunsten des Balt.). Dies sei hier mit drei Skizzen abgeschlossen; die Anhänger der BSE sehen die Dinge einseitig so:



Hingegen werden die Zweifler an der BSE teils die eine, teils die andere von diesen beiden folgenden Figuren bevorzugen:



(A und B symbolisieren nicht-idg. Sprachen, die aufs BuS Einfluß ausgeübt haben).

3.2. Argumente für die BSE

Nicht widerlegbare Indizien für die Annahme einer gemeinsamen BS Sprachform (im Sinne der obigen ersten Figur) sind folgende 3 Punkte⁶⁷:

- (1) Akzent (V);
 - (2) Zahlwort "der achte", alit. *āšmas* = pr. *asmus* = sl. *osmb* (XIXc);
 - (3) Verba des Typs lit. *-āju* (gemeinbalt.), sl. *-ujoN* (XXXVII).
- Dies sind die einzigen (mehr oder weniger) exklusiven Übereinstimmungen zwischen BuS, wobei diese bis ins Detail gehen (z.B. hinsichtlich der Akzentuation des Nomens). Zu diesen 3

⁶⁷ die in Klammern angegebenen römischen Ziffern beziehen sich auf Pohl 1980, 62ff.

Die baltoslavische Einheit - areale Aspekte

Punkten kommen noch drei weitere, wo das soeben hier Gesagte nicht in gleichem Ausmaß zutrifft:

- (4) Numeralia distributiva et collectiva (XXI: die BuS Übereinstimmung besteht nur darin, daß die gemein-idg. Bildungsweise dieser Numeralia von "1" bis "4" auf die Numeralia ab "5..." übertragen worden ist);
- (5) lit. *dúomi* = sl. *dámь* (XXIX: ist wohl hinsichtlich des Verbums, aber nicht hinsichtlich des Typs exklusiv BS);
- (6) Infinitiv auf *-ti* (XXXIV: ansatzweise auch in anderen idg. Sprachen, darüber hinaus gibt es im Pr. auch andere Inf.-Bildungen).

Folgende "Gemeinsamkeiten" sind entweder auch aus anderen idg. Sprachen bekannt und/oder BuS stimmen im Detail nicht genau überein:

- (7) Zusammenfall von idg. *ǎ* und *ǝ* (IA: daran sind auch das German. und Alban., ferner das Indoiran. beteiligt, und beim entsprechenden Langvokal besteht keine Übereinstimmung im BuS [IB]).
- (8) idg. *R* → *iR/uR* (III: BuS stimmen nicht im Detail überein, außerdem ist eine solche Entwicklung auch aus anderen idg. Sprachen bekannt, z.B. Alban.);
- (9) "Laryngal"schwund (IV: in mittleren Wortsilben schwindet er auch im Iran., im Sl. schwindet er immer. Die "Laryngale" bereiten im BuS zu viele Schwierigkeiten, als daß man sie zur Beweisführung heranziehen dürfte);
- (10) idg. Aspiraten werden zu entsprechender Media bzw. Tenuis (VI: auch Alban. und Thrak., hinsichtlich der Media auch Iran., sind daran beteiligt);
- (11) **wr-*, **wl-* → *r-*, *l-* (VII: es gibt nur wenige sichere Belege dafür);
- (12) Übergang der konsonantischen in die *i*-Deklination (XIV: diese Neigung besteht auch in anderen idg. Sprachen);
- (13) bestimmtes Adjektiv (XV: vergleichbare Konstruktionen auch im Alban. und Iran., außerdem offenbar sehr jung im BuS);
- (14) Partizipialdeklination mit *-jo-* (XVII: wegen Aussage der

älteren Gewässernamen eher junge Erscheinung, darüber hinaus auch im German.);

- (15) Komparativ (XVIII: eine genauere Betrachtung der Komparativbildung im BuS deckt Verschiedenheiten und Entsprechungen in anderen idg. Sprachen auf, vgl. Nr.22);
- (16) Zählweise "11" bis "19" (XX: es liegt nur eine lett.-sl. Übereinstimmung vor und dieser Typus findet sich als Slavismus ["Balkanismus"?] im Alban. und Rumän. wieder);
- (17) *men-, *mun- (Pronomen der 1.P.), Gpl. des Pron. der 1.2.P. (XXIII: im Detail liegen recht verschiedene und oft nicht gem.-balt. Formen vor);
- (18) Pronomen *tos, *tā (XXV: nicht zwingend, außerdem nur O-balt.-sl. Übereinstimmung);
- (19) Part.Präs.Pass. auf -mo- (XXXV: auch im Anatol. und möglicherweise Alban.; im Pr. scheint ein Part. auf -mana- vorzuliegen, das an ai.-māna-, gr.-menos erinnert,⁶⁸ somit läge hier eine O-balt.-sl. Isoglosse vor);
- (20) Verbalaspekt (XLII: ist im Balt. schwächer ausgebildet als im Sl., und im älteren German. ebenfalls nachweisbar);
- (21) Prädikativer Instrumental (XLIII: ansatzweise auch in anderen idg. Sprachen, außerdem nicht in allen BuS Sprachen in gleicher Weise ausgebildet).

Vielfach werden zur Beweisführung der BSE folgende Punkte angeführt. Diese verbinden aber jeweils nur einen Teil des Balt. (W- oder O-) mit dem Sl.; W-balt.-sl. Übereinstimmungen sind folgende Erscheinungen:

- (22) Komparativ (s.o. Nr.15: streng genommen handelt es sich um eine pr.-sl. Parallele);
- (23) Possessivpronomen (XXIV: pr.mais, twais, swais stimmt genau mit sl.mojb, tvojb, svojb überein);
- (24) Nasalpräsentia bei den Wurzeln *sed-, *stā- (XXXB);
- (25) Präteritum pr.bēi, be, sl.be (XXXIIB).

Schließlich sind O-balt.-sl. Übereinstimmungen folgende Erschei-

⁶⁸ vgl. Stang 1966, 446, Schmalstieg 1974, 223

nungen:

- (26) Gsg. der o-Stämme (XI; das Pr. stimmt mit dem German. überein);
- (27) Zahlwort für "9" (XIXA);
- (28) Zahlwort "dritter" (XXII);
- (29) Pronomen *tos, *tā (s.o. Nr.18);
- (30) DLsg. -m- beim Pronomen (statt -sm-, XXVII);
- (31) Prädikativer Instrumental (s.o. Nr.21).

3.3. Argumente gegen die BSE

Gegen die Annahme einer BSE sprechen folgende Punkte:

- (32) idg.*ā, *ō bleiben im Balt. geschieden (IB; im Sl. fallen sie in a zusammen);
- (33) Satemisierung (VIII: sie verläuft in beiden Sprachen verschieden und unabhängig voneinander);
- (34) Palatalisierung (X: eine Palatalisierung aller Konsonanten [wie im R.] ist unbeweisbar, eine Palatalisierung der Velare vor hellen Vokalen teilt das Sl. nur mit dem Lett., allerdings mit anderem Ergebnis, während bei dieser das Sl. im Ergebnis mit dem Iran. übereinstimmt);
- (35) verschieden verlaufende Ausgleichstendenzen im Deklinationssystem der Substantive (XIII) und Adjektive (XVI);
- (36) verschiedene Umformung der Kardinalia "5" bis "9" (XIXB);
- (37) Personalendungen der 1.2.P.sg. und 3.P.pl. sind in beiden Sprachen grundverschieden (XXVIII);
- (38) voneinander abweichende Präsenstypen (XXXA; vgl. demgegenüber die genauen Übereinstimmungen zwischen dem airan. und ai. Verbum, wo jeder Typ in der Schwestersprache einen Partner findet);
- (39) Aorist nur sl. (XXXI);

-
- (40) s-Futur nur balt. (XXXIII);
 - (41) l-, n-Partizipia nur sl. (XXXIV: das Sl. ist dadurch einerseits mit dem Armen., andererseits mit dem German. verbunden);
 - (42) Hydronymie (XLI);
 - (43) Verwendung des Genitivs (comparationis, possessivus; XLIV B + C).

Gegen die Annahme einer BSE sprechen auch folgende Punkte, obwohl grundsätzlich eine BS Übereinstimmung vorliegt bzw. vorzuliegen scheint:

- (44) eu → jau (→ lit.iau, sl.'u; II: stützt sich nur auf ein sicheres Beispiel und es gibt Gegenbeispiele in beiden Sprachen);
- (45) s → š nach i u r k (IX: dieser Wandel ist ein dialektgeographisches Problem);
- (46) Isg. ā-Stämme (XII: das Sl. teilt mit dem Balt. nur den auslautenden Nasal);
- (47) ē-, ā-Präteritum (Nr. XXXII: die beiden Sprachen stimmen wohl hinsichtlich des Morphems, aber nicht hinsichtlich seiner Stellung im Verbalsystem überein);
- (48) Anthroponymie (XL).

Ungeeignet sind zur Beweisführung folgende Punkte, da sie sich sowohl für als auch gegen die Annahme einer BSE verwenden lassen:

- (49) Pronominalstamm *i-/*yo- als Pronomen der 3.P. (XXVI);
- (50) Wortbildung (XXXVIII);
- (51) Lexikon (XXXIX);
- (52) Genitivgebrauch in negativen Sätzen (XLIVA);
- (53) Syntax (XLV).

3.4. Auswertung der Argumente

Die in Kap.1 behandelten 45 Punkte, die zur Beurteilung der Frage der BSE herangezogen werden können, umfassen insgesamt 53 sprachliche Fakten, von denen 5 (Nr.49-53) sich sowohl für als

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte

auch gegen die BS Hypothese verwenden lassen. Bleiben 48 Fakten übrig, die sich wie folgt verteilen:

15 Punkte (7-21) sprechen **b e d i n g t f ü r** die BSE, da es im Detail Abweichungen gibt und/oder andere idg. Sprachen daran beteiligt sind;

12 Punkte (32-43) sprechen **g e g e n** die BSE;

10 Punkte (22-41) verbinden nur einen Teil des Balt. mit dem Sl. und sprechen daher **b e d i n g t f ü r** oder **g e g e n** die BSE;

6 Punkte (1-6) sprechen **f ü r** die BSE;

5 Punkte (44-48) sprechen **b e d i n g t g e g e n** die BSE, da den grundsätzlichen Übereinstimmungen markante Abweichungen gegenüberstehen.

Rein statistisch gesehen schneidet die Hypothese der BSE relativ gut ab, da die bedingt für sie sprechenden Punkte die zahlreichsten sind. Bekanntlich kann man mit Statistiken alles beweisen oder alles widerlegen, man muß also zur Urteilsbildung die "Beweisstücke" sichten und auf ihre Gewichtigkeit hin untersuchen.

Entscheidend sind bei der Beurteilung von genetischer Verwandtschaft und Verwandtschaftsgrad die Übereinstimmungen in der Zeichen **s u b s t a n z** der zu untersuchenden Sprachen, während dem Zeichen **s y s t e m** eine eher untergeordnete Rolle zuzuweisen ist.⁶⁹ Daraus folgt, daß den Laut- und Formenentsprechungen zwischen dem BuS eine ungleich höhere Beweiskraft zukommt als den Ähnlichkeiten in den Systemen. Auch Wortschatz und Syntax können dabei nicht im Mittelpunkt stehen, da diese beiden Ebenen besonders instabil sind. Somit haben die größte Beweiskraft die Korrespondenzen bzw. Differenzen zwischen dem BuS im Laut- und Formensystem. Hier stehen aber die Dinge für die Verfechter der BSE weniger günstig.

Im lautlichen Bereich bleibt nur eine einzige exklusive Entsprechung übrig, die Akzentuation (Nr.1). Die R-Entwicklung (8)

⁶⁹ Schmidt 1977, 7

wirft Probleme auf, der "Laryngal"schwund (9) und die Entwicklung der idg. Aspiraten (10) haben eine größere Dimension als bloß eine BS, wie auch (7) der Zusammenfall von \check{a} und \check{o} , dem noch dazu die getrennte Entwicklung von \bar{a} und \bar{o} (32) gegenübersteht, und sprechen daher nicht zwingend für die BSE. Zusammen mit der verschieden verlaufenden Satemisierung (33), dem (problematischen gemeinsamen) Wandel $eu \rightarrow jau$ (44) und dem (angeblich gemeinsamen) Übergang von $s \rightarrow \check{s}$ (45) läßt sich in lautlicher Hinsicht schwerlich ein gemeinsames phonologisches BS Zwischenmodell rekonstruieren, was hingegen beim Indoiranischen (Urarischen) ohne weiteres möglich wäre.

Im morphologischen Bereich scheinen einander die Gemeinsamkeiten und Verschiedenheiten die Waage zu halten, zu den sicheren exklusiv gemeinbalt.-sl. Gemeinsamkeiten sind aber nur das Ordinale "achter" (2), die Numeralia distributiva et collectiva (4), die Verba des Typus sl.-*ujon* (3), *dúomi/damb* (5) und die gemeinsame Infinitivbildung (6) zu rechnen. Die Punkte (12-19) sind nur bedingt zur Beweisführung heranzuziehen (20 und 21 sind m.E. überhaupt auszuschließen), was auch für die O-balt.- bzw. W-balt.-sl. Übereinstimmungen gilt (22-31). Dagegen nehmen sich die 12 gegen die BSE sprechenden Punkte (35-42) weitaus gravierender aus: mag man die verschiedenen Ausgleichstendenzen im Deklinationssystem (35) und die ebenfalls verschiedene Umformung der Kardinalia "5" bis "9" (36) für nicht allzu schwerwiegend halten, sind doch die verschiedenen Personalendungen (37), die voneinander abweichenden Präsensstypen (38), Aorist im Sl. (39) gegenüber Futur im Balt. (40), die präteritalen Partizipia (41) und die Hydronymie (42) nicht gerade als Zeugen für die BSE zu betrachten, was auch für den Isg. der \bar{a} -Stämme (46), die \bar{a} -/ \bar{e} -Präterita (47) und die Anthroponymie (48) gelten dürfte. Somit läßt sich auch in morphologischer Hinsicht kein BS Zwischenmodell rekonstruieren, was auch hinsichtlich der italo-keltischen Hypothese zutreffen dürfte.

Wortbildung, -bedeutung und Wortschatz (49-51) und Syntax (21, 43, 52, 53) sagen über die engeren vorgeschichtlichen Zusammen-

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte

hänge zwischen zwei Sprachen nur dann für die Annahme einer gemeinsamen Grundsprache etwas aus, wenn sie durch schlagende Übereinstimmungen in der Laut- und Formenlehre gestützt werden, was bei unserem Problem aber nicht der Fall sein dürfte. Palatalisierung (34) und Verbalaspekt (20) scheinen junge Interferenzerscheinungen zu sein, und scheiden zur Beweisführung ebenfalls aus.

Somit bleibt nur der Schluß, daß wohl BuS sowohl in genetischer als auch typologischer Hinsicht in vielen Punkten übereinstimmen, diese Übereinstimmungen aber nicht das Ergebnis einer beiden Sprachen zugrundeliegenden Sprachform ("Proto-BS" o.dgl. nach der idg. Periode) sind, sondern daß eine andere Lösung gesucht werden muß.

3.5. Chronologie und Schlußbetrachtung

Zur Beurteilung der BSE ist auch die Chronologie der Gemeinsamkeiten zwischen beiden Sprachen zu berücksichtigen. Zur Chronologie der BS Beziehungen haben sich v.a. SENN⁷⁰, KARALIŪNAS (s.u.) und SHEVELOV⁷¹ bemüht. Aus ihnen sei folgende Synthese gezogen:

- (1) 3.Jtstd.v.Chr.: "Präbalt." und "Präsl." Dialekte im Rahmen des NO-europäischen Areals,⁷² voneinander unterschiedlich, wobei die "präbalt." Dialekte engere Beziehungen zu den "prägerman." Dialekten haben;
- (2) 2000-1500 v.Chr.: "präbalt." und "präsl." Dialekte nähern einander, wobei folgende Isoglossenbündelung entsteht: Ausfall der Laryngale, Beseitigung der Aspiraten, Wandel von R → iR/uR, Entstehung der Intonationen, Schaffung einiger

⁷⁰ Senns Arbeiten zitiert in Pohl 1981, 97ff.

⁷¹ Shevelov 1964, 613ff.

⁷² Karaliūnas 1968: "nordisches Areal der ide. Sprachgemeinschaft"

gemeinsamer Wortbildungselemente, Satemisierung und Veränderung des idg.s nach i u r k. Nur zwei davon, Intonation und spezifisch BS Morpheme sind exklusiv BS Neuerungen;

(3) um 1500 v.Chr. bricht der enge Kontakt zwischen Präbalten und Präslaven ab, es beginnt die Periode der parallelen Entwicklung (z.B. eu-Entwicklung, Akzentverschiebung,⁷³ bestimmtes Adjektiv); Kontakte der Präbalten mit den Finno-ugriern und der Präslaven mit den Iranern (wahrscheinlich zwei Schichten⁷⁴) und dem alten Balkan;⁷⁵

(4) um Christi Geburt setzen die Kontakte zwischen den Vorfahren der W-Balten und Slaven, in der ersten Hälfte des 1. nachchr. Jtsds. auch zwischen den Vorfahren der O-Balten und Slaven ein (worauf ein Teil der slav.W- bzw. O-balt. Isoglossen beruht);

(5) nach 500: im Zuge der Expansion der Slaven kommt es zu einem nachhaltigen Einfluß des Sl. auf das O-Balt. (Lett. und Lit.), der bis in die historische Zeit und die Gegenwart anhält (auf sein Konto gehen wohl Aspekt, Palatalisierung, Zählweise 11-19 [im Lett.], syntaktische Erscheinungen usw. zurück), dessen Geschichte noch geschrieben werden muß.⁷⁶

O.N. TRUBAČEV⁷⁷ läßt alle Theorien zur BSE, die bis 1982 vorlagen, Revue passieren. Substantiell neue liegen seit damals nicht vor. Die 5 "klassischen" Theorien sind:

- (1) BS Grundsprache (SCHLEICHER);
- (2) unabhängige Parallelentwicklung (MEILLET);
- (3) sekundäre Annäherung des BuS (ENDZELIN);
- (4) alte Einheit, dann Trennung und Wiederannäherung (ROZWADOWSKI);

⁷³ de Saussure-Fortunatov'sches Gesetz

⁷⁴ vgl. Shevelov 1964, 613-617

⁷⁵ ebda. 620f.

⁷⁶ vgl. Bechert 1976, 49ff.; 1981, 85ff.

⁷⁷ Trubačev 1982/4, 15 mit Lit.

Die baltoslavische Spracheinheit - areale Aspekte

(5) Entstehung des Slavischen aus peripheren baltischen Dialekten (IVANOV-TOPOROV).

TRUBAČEV gibt (4) den Vorzug und bedauert, daß diese Konzeption keinen neuen detaillierten Ausbau erfahren hat, hingegen hätten (5) und ähnliche Theorien in letzter Zeit einen wahren Boom erlebt. Zwei Beispiele: Slavisch sei eine Art Sprachmischung aus dem Balt. und Iran. (SOBOLEVSKIJ) bzw. die Baltoslawen seien Südbalten + Daker (SCHALL).

Die von mir vertretenen Thesen lassen sich in die von TRUBAČEV genannte Konzeption (4) problemlos einordnen. Vielleicht sind sie eine Weiterführung dieser Konzeption, erweitert um sprachgeographische Gesichtspunkte, wenn ich zur Schlußfolgerung komme, daß die "baltoslavische" Einheit weniger ein genetisches als vielmehr ein areallinguistisches Problem ist. Die Gemeinsamkeiten des Erbgutes sind mit SENN auf ein Proto-Idg. NO-Europas vor der Ausgliederung des Proto-German., Proto-Balt. und Proto-Sl. (möglicherweise auch Proto-Altbalcan.) zurückzuführen. Alle übrigen Übereinstimmungen sind entweder Parallelentwicklung oder durch die Nachbarschaft des Balt. und Sl. und die damit verbundene gegenseitige Beeinflussung und Durchdringung zu erklären. Eine besondere Rolle spielt dabei eben auch die Arealtypologie.

Abkürzungen

Sprachen u.ä.

ar.	-	altrussisch
BS	-	baltisch-slavisch
BSE	-	baltisch-slavische Einheit
BuS	-	baltisch und slavisch
č.	-	čechisch
gsl.	-	gemeinslavisch
p.	-	polnisch
pr.	-	(alt)preußisch
r.	-	russisch
sl.	-	slavisch
ursl.	-	urslavisch
žem.	-	žemaitisch

N	-	Nord
O	-	Ost
W	-	West
S	-	Süd

ON	-	Ortsname
PN	-	Personenname
GN	-	Gewässername
LW	-	Lehnwort

Grammatische Termini

N	-	Nominativ
G	-	Genitiv
D	-	Dativ
A	-	Akkusativ
V	-	Vokativ
I	-	Instrumental
L	-	Lokativ
A'	-	Ablativ
m	-	Maskulinum
f	-	Femininum
n	-	Neutrum

Literatur

- BECHERT 1976 J.B., Bemerkungen zu Greenbergs 'Basic Order Typologie'. PzL 10, 49-66.
- BECHERT 1981 ds., Notiz über eine Möglichkeit, die historisch-vergleichende Sprachwissenschaft zu vervollständigen. PzL 1/1981, 85-89.
- BRANDENSTEIN-MAYRHOFER 1964
W.B.-M.M., Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden.
- DEVINE 1970 A.M.D., The Latin Genitive Singular. Stanford.
- ÉDEL'MAN 1965 D.I.E., Dardskie jazyki. Moskva.
- ENTST.ROM.SPR. R.Kontzi (Hg.), Zur Entstehung der romanischen Sprachen. Darmstadt 1978.
- FALKENHAHN 1968 V.F., Die sprachgeographische Lage der baltoslavischen Sprachen als Ursachen für ihre Besonderheiten. ZSl 13, 226-235.
- FRAENKEL 1950 E.F., Die baltischen Sprachen. Heidelberg.
- LEHMANN 1969 W.P.L., Einführung in die historische Linguistik. Heidelberg.
- LESKIEN 1914/15 A.L., Die litauischen zweistämmigen Personennamen. IF 34, 296-333.
- LEWY 1964 E.L., Der Bau der europäischen Sprachen. Tübingen.
- MAYRHOFER I, II, III, IV M.M., Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Heidelberg 1956-1980.
- MAYRHOFER 1979 ds., Iranisches Personennamenbuch. Band I: Die altiranischen Namen. Wien.
- MEIER u. MEIER 1979 G.F.M.-B.M., Handbuch der Linguistik und Kommunikationswissenschaft I. Berlin.
- MEILLET 1908 A.M., Les dialectes indoeuropéens. Paris.
- MILEWSKI 1969 T.M., Indoeuropejskie imiona osobowe. Wrocław-Warszawa-Kraków.
- POHL 1980 H.D.P., Baltisch und Slawisch. Die Fiktion von
1981 der baltisch-slavischen Spracheinheit I. KBS 6,
58-101 (Teil II in KBS 7(1981) 93-126.

-
- PORZIG 1964 W.P., Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebietes. Heidelberg.
- REICHELT 1909 H.R., Awestisches Elementarbuch. Heidelberg.
- SCHLERATH 1973 B.S., Die Indogermanen. Innsbruck.
- SCHMALSTIEG 1974 W.R.S., An Old Prussian Grammar. Pennsylvania State University - London.
- SCHMID 1978 W.P.S., Indogermanistische Modelle und osteuropäische Frühgeschichte. Mainz.
- SCHMIDT 1977 K.H.S., Der Sprachvergleich. Innsbruck.
- SHEVELOV 1964 G.Y.S., A Prehistory of Slavic. Heidelberg.
- SOLTA 1974 G.R.S., Zur Stellung der lateinischen Sprache. Wien.
- STANG 1966 Ch.S., Vergleichende Grammatik der baltischen Sprachen. Oslo.
- SZEMERÉNYI 1970 O.Sz., Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft. Darmstadt.
- SZEMERÉNYI 1980 = SZEMERÉNYI 1970, 2.Auflage.
- THUMB-HAUSCHILD 1958 A.T.-R.H., Handbuch des Sanskrit I 1. Heidelberg.
- TRUBAČEV 1982 O.N.T., Jazykoznanie i étnogenez slavjan. Drevnie slavjane po dannym étimologii i onomastiki. VJA 4/1982, 10-26, 5/1982, 3-17.
- URHEIMAT A.Scherer, Die Urheimat der Indogermanen. Darmstadt 1968.
- VASMER-TRUBAČEV I, II, III, IV
M.V.-O.N.T., Étimologičeskij slovar' russkogo jazyka. Moskva 1964-1973.

Zeitschriften: Es wurden die Abkürzungen der "Bibliographie Linguistique" verwendet (die auch in der "Indogermanischen Chronik" verwendet werden)

Oleg Poljakow

Reflexe der indogermanischen Nasale in der Deklination des
Urslawischen

Es bereitet dem Linguisten in der Regel keine Probleme, den indogermanischen Akkusativ Singular zu rekonstruieren und seine weitere Reflexion in den einzelnen Sprachen zu untersuchen.

Das Problem, das in der vergleichenden Grammatik der slawischen Sprachen existiert, besteht darin, daß es bis heute noch nicht klar ist, welcher Nasalkonsonant, **-m*, **-n* oder **-N*, in der Endung dieses Kasus im Urslawischen bis zum Wirken des Gesetzes der offenen Silbe angenommen werden muß (so, wie in der entsprechenden Endung des Gen.Pl., der in den idg. Sprachen parallel existiert).

Bekanntermaßen ist in einigen idg. Sprachen in diesen Kasus ein *-m* fixiert (in den indoiranischen, in den italischen, im Keltiberischen), in anderen Sprachen ein *-n* (im Hethitischen, Altgriechischen und Keltischen [mit Ausnahme des Keltiberischen], Altpreußischen).

Bei einer Reihe idg. Sprachen wird die Endung der Kasus mit Hilfe der inneren oder äußeren Rekonstruktion ermittelt.

Die Rekonstruktion der idg. Urform erfolgt ohne Schwierigkeiten; hier ist nur die Endung **-m* (**-ṃ*) anzunehmen, da sich die auslautenden *-m* und *-n* z.B. im Sanskrit unterscheiden. Im Altgriechischen werden sie nicht unterschieden: ai.vfkam (Akk.Sg. von vfkas "Wolf") - abharan (3.P.Pl.Impf. des Verbs bhar- "tragen") - gleiche Formen griech. λύκον - ἔφερον.

In diesem Zusammenhang scheint es für die idg. Grundsprache (wie auch für das Urslawische) zweifelhaft, für die Endung des oben genannten Kasus das Archiphonem *-M* (bzw. *-N*) zu rekonstruieren, das "sich in verschiedenen Gebieten als *-m* und *-n* realisiert hat"¹, da die Endung *-m* eine archaische Erscheinung repräsentiert, während die Umwandlung *-m* in *-n* eine klare Neubildung ist.

Für die Rekonstruktion des urslawischen Nasals ist es wichtig,

¹ Sravnitel'naja grammatika germanskich jazykov, T.II, Moskva 1962, S.313.

 die entsprechenden Rekonstruktionen in anderen idg. Sprachen zu betrachten.

Für das Urgermanische stellte E. PROKOSCH² im Akk.Sg.-Gen.Pl. die Endung *-m fest, und führte sie somit auf die idg. Urform zurück. W. KRAUSE³ rekonstruiert hier zu Recht die Endung *-n, z.B. die Urform des Wortes "den Tag" - *dagan.

Die Rekonstruktion geht folgerichtig davon aus, daß im Akk.Sg.m. verschiedener Pronomen und bei der starken Flexion der Adjektive im Gotischen in einigen Fällen die Endung -n erhalten ist:

got. Demonstrativpronomen sa (= griech. τόν) - þana < urg.þan + enkl.ōⁿ < idg.ōm, got.blindana < urg.blendan-ōⁿ u.a.

Andererseits können wir diese Art der Rekonstruktion auch dadurch stützen, daß die Endung -n im Akk.Sg. ahd. Eigennamen (germanische und fremde) mit Stamm auf -a- erhalten bleibt (idg.-o-): Hartmuotan, Petrusan, ebenso in derselben Kasusform des Wortes truhtīn "Herr", wenn es als Eigenname gebraucht wird - truhtīnan.

In den ostbaltischen Sprachen wird mit Hilfe der äußeren Rekonstruktion (z.B. preuß.deiwan "den Gott") ebenfalls der Nasalkonsonant *-n rekonstruiert.

Auf die Endung -n verweist auch die erstarrte Form des Akk.Sg. des lit. Adverbs šiandien < šian + dienan "heute".

Außerdem kann man die Endung des Akk.Sg.-Gen.Pl. -n in der litauischen Sprache mit Hilfe der phonologischen Rekonstruktion aufhellen, worauf A.GIRDENIS⁴ hinweist. Wahrscheinlich kann man diese Methode für die Rekonstruktion dieser Endung im Urslawischen auch benutzen.

Im Altirischen wird z.B. das -n in denjenigen Positionen rekonstruiert, in denen das folgende Wort mit Vokal anlautet: z.B.

² Prokoš, E.: Sravnitel'naja grammatika germanskich jazykov, Moskva 1954, S.248-249, 256.

³ Krause, W.: Handbuch des Gotischen, München 1968, S.112, 195, 201.

⁴ Nach einem nichtveröffentlichten Manuskript.

Reflexe der idg. Nasale in der Deklination des Urslawischen

(o-Stämme) *mar n-orquin* "den großen Mord" u.a.

Hinsichtlich der Rekonstruktion o.g. Kasus in der urslawischen Sprache besteht in der Literatur keine einheitliche Auffassung. Eine Gruppe von Sprachwissenschaftlern (z.B. P.S. KUZNETZOV⁵, B. ROSENKRANZ⁶, V. KIPARSKY⁷ u.v.a.), die von der Rekonstruktion in der idg. Ursprache ausgeht, rekonstruiert hier die Endung *-m*. Andere Sprachwissenschaftler (F.F. FORTUNATOV⁸, A. VAILLANT⁹, V. MAŽIULIS¹⁰ u.v.a.) nehmen die Urform des Akk.Sg.-Gen.Pl. auf *-n* an, wahrscheinlich unter dem Einfluß der Konzeption der baltisch-slawischen Sprachgemeinschaft. G.A. HABURGAJEV¹¹ sucht einen Kompromiß und bezeichnet die Endungen dieser Kasus folgendermaßen: **-n(*-m)*, z.B. **dōr-o-n(-m)* "Gabe". Eine solche Widersprüchlichkeit in den Theorien wirkte sich weitgehend negativ auf die Lehrbücher für die Studenten aus, wo z.B. das Wort *žena* "Frau" im Akk.Sg. im Urslawischen die Form **genām* und im Gen.Pl. die Form **genan* besitzt¹²; der Akk.Sg. vom Wort *voda* "Wasser" - **vodām*, aber der Nom.-Akk.Sg. des Sub-

⁵ Kuznecov, P.S.: Očerki istoričeskoj morfoložii ruskogo jazyka, Moskva 1959, S.12.

⁶ Rosenkranz, B.: Historische Laut- und Formenlehre des Altbulgarischen (Altkirchenslavischen), Heidelberg 1955, S.67.

⁷ Kiparsky, V.: Russische historische Grammatik, Bd.II, Heidelberg 1967, S.31.

⁸ Fortunatov, F.F.: Izbrannye trudy, T.2, Moskva 1957, S.369.

⁹ Vaillant, A.: Grammaire comparée des langues slaves, T.II, Morphologie, Lyon-Paris 1958, p.29.

¹⁰ Mažiulis, V.: Baltų ir kitų indoeuropiečių kalbų santykiai (Deklinacija), Vilnius 1970, S.87.

¹¹ Chaburgaev, G.A.: Staroslavjanskij jazyk, Moskva 1986, S.150.

¹² Dement'ov, A.A.: Sbornik zadač i upražnenij po staroslavjanskomu jazyku, Moskva 1975, S.91.

stantivs igo "Joch" - *igon¹³ u.dgl.

Es scheint unmöglich, dieses Problem zu lösen, wenn im Wortstamm die ursprünglichen Nasale entweder durch äußere Rekonstruktion (z.B. asl.potъ < *pont- "Weg" - lat.pons (pontis) "Brücke, Steg", griech.πόντος "Meerespfad, Meer" usw.), durch innere Rekonstruktion (: r.-ksl.zvukъ < *zvonk- "Laut, Klang" - zvonъ "Geläute"), oder durch beide Methoden gleichzeitig (asl.mętъ - мѣно, lit.minti "kneten") eingesetzt werden.

Somit ist es nicht möglich, die genannten Methoden für die Rekonstruktion des Nasalkonsonanten am Ende des Wortes im Urslawischen bis zum Beginn des Vorhandenseins des Gesetzes der offenen Silbe zu nutzen.

Das hier aufgeworfene Problem kann jedoch gelöst werden, wenn man ein entsprechendes Beweissystem anwendet.

Beim Betrachten der Flexion in den alten idg. Sprachen kann man erkennen, daß eine bestimmte Abhängigkeit zwischen den Akkusativendungen des Sg. (den Endungen des Gen.Pl.) und einer Reihe von primären Präpositionen, Präfixen (die aus diesen Präpositionen entstehen), Partikeln, die auf Nasalkonsonanten enden, existiert.

In den indo-iranischen und italischen Sprachen ist die Endung -m im Akk.Sg.-Gen.Pl. vertreten, z.B. ai.devam - devāṇām von devas "Gott" = lat.deum - deōrum u.a., und auch in den Endungen der folgenden Präpositionen (Präfixe), Partikeln (wir betrachten nur solche Formen, die teilweise oder völlig genetisch und/oder funktional slawischen Formen entsprechen):

1. idg.*kom - Präposition, Präfix, Adverb, nachgestellte Partikel: lat.cum < com, wo con- aus com- unter Einfluß der Assimilation; ai.Partikel kam < *kom nach dem Dativ - die mit dem avestischen kaṃ "wegen" verwandt ist.

2. idg.*som - Präposition, Präfix: ai.samīkṣ "betrachten" vor īkṣ, saṃbādh "zusammenpressen" vor bādh u.a.

In anderen idg. Sprachen, im Hethitischen, Altgriechischen, im

¹³ Gorškova, O.V., T.A. Chmelevskaja: Sbornik upražnenij po staroslavjanskomu jazyku, Moskva 1985, S.57-58.

Reflexe der idg. Nasale in der Deklination des Urslawischen

Keltischen, Baltischen, ist in der Deklination die Endung *-n* < **-m* fixiert:

heth. *arunan* "das Meer", - *siyunan* "der Götter",

griech. *λύκον* - *λύκων* von *λύκος* "Wolf",

air. *in fer n-* - *inna fer n-* von *fer* "Mann, Mensch",

altpreuß. *deiwan* "den Gott", - *grecon* "der Sünden" etc.

ist diese Endung auch in folgenden Formen vertreten:

1. (idg. **kom*): heth. Partikel *kan* (= *ai.kam* u.a.), air. *co n-* "mit", got. *ga-* (< **gan-*) : *ga-mains* - lat. *commūnis* "gemeinsam", got. *ga-juka* "Genosse" - lat. *con-junx* "Gatte/Gemahl".

Ein direkter Bezug zu lit. *kam* "wem"¹⁴ ist hier nicht möglich, da die Endung *-m* im Dat. Sg. eine Neubildung ist (dial.): o *kamui teko ragai* "und jemand bekam die Hörner".

2. (idg. **som*): balt. *san* "mit" : lit. *sandora* "Übereinkunft", mit anderem Vokal altpreuß. *sen*.

Es wird klar, daß in den idg. Sprachen eine strenge Gesetzmäßigkeit existierte, nach der die Regel galt, daß, wo in der Deklination *-m* auftritt, auch die o.g. Präpositionen über diese Endung verfügen. In anderen Sprachen weisen die entsprechenden Deklinations- und Präpositionsformen die Endung *-n* auf.

Bei einer sehr wichtigen Präposition jedoch, die in der Mehrzahl der idg. Sprachen auftritt, ist eine für diese Sprachen gemeinsame Endung vorhanden, nämlich *-n*. Solch eine Präposition ist:

3. idg. **en*, **n*, (**eni*, **n(e)*): lat. *in*, *en*, osk. *en*, griech. *έν*, toch. B *in-*, abret. *en*, got. *in*; apreuß. *en*, lit. (dial.) *in*.

Dieser Unterschied nasaler Konsonanten in den Präpositionen bei den Sprachen der ersten Gruppe ist eine stärker archaische Erscheinung, und man kann sagen, daß sie einen Spezialfall bei dem Beweis für die Ursprünglichkeit der Endung *-m* im idg. Deklinationssystem darstellt.

Wenden wir uns jetzt der slawischen Ursprache zu (natürlich bis zur Periode des Wirkens des Gesetzes der offenen Silbe). In ihr ist zu beobachten, daß in den oben untersuchten Präpositionen

¹⁴ Holub, J., Fr. Kopečný: *Etymologický slovník jazyka českého*, Praha 1952, S.158.

(1-3), die in die urslawische Sprache übernommen wurden, wie auch in den Sprachen der zweiten Gruppe, in den Endungen die Unterscheidung nasaler Konsonanten fehlt und nur *-n* vertreten ist:

1. (idg.**kom*): *kon* : asl.*kъ nemoу, къ nimъ* "zu ihm, ihnen", als Ergebnis der Silbengrenzenverlagerung *kъn + imu, imъ*. Hierzu kann man nicht die Form bulg.*към* rechnen¹⁵, da diese Form (wie auch *къмто* und lit.*kam*) eine spätere Erscheinung repräsentiert.

2. (idg.**som*): *son* : *sъ nimъ, sъ nami* "mit ihnen, uns". Die Richtigkeit der Rekonstruktion der Urform *son* wird auch durch die Präfixe gestützt: z.B. in Wörtern asl.*sъnědъ* < *sъn + ědъ* "Nahrung", aruss.*sniskati* < *sъn + iskati* "erwerben" u.a.

3. In der Präposition, die zum idg.**en* übergeht, finden wir ebenso die Endung *-n*: asl.*vъ nemъ, vъ nichъ* "in ihm, ihnen", wo *vъn* < **ъn*. Vergleichen Sie auch die Präfixe in Wörtern: asl.*vъnotrъ* "nach innen" - *otroba* "Mutterleib", *vъnęti* < *vъn + ęti* "achtgeben" u.a.

Abschließend bemerken wir, daß im Urslawischen bis zum Wirken des Gesetzes der offenen Silbe in den Deklinationsformen, Verbformen, im Supinum, ebenso wie in den Formen von Präpositionen die Endung **-n* war, da das Urslawische im Unterschied zu den alten indo-iranischen und italischen Sprachen bei etymologisch verwandten Präpositionen nicht die Endungen *-m* und *-n* unterschied.

Das auslautende **-n* ist in der frühslawischen Sprache einerseits eine allgemeine baltisch-slawische Isoglosse, andererseits eine territorial begrenzte Erscheinung, die die keltischen (außer keltiberischen), die germanischen, die baltischen und slawischen Sprachen vereint, in denen (wie in einer Reihe anderer idg. Sprachen, z.B. Hethitisch, Altgriechisch u.a.) auslautendes **-m* in *-n* übergegangen ist.

Die gleiche Erscheinung ist auch bei nichtidg. Sprachen, z.B. im Finnischen, und einer Reihe anderer finno-ugrischer Sprachen zu

¹⁵ 'Etimologičeskij slovar' slavjanskich jazykov, Vypusk 13, Moskva 1987, S.170.

Reflexe der idg. Nasale in der Deklination des Urslawischen

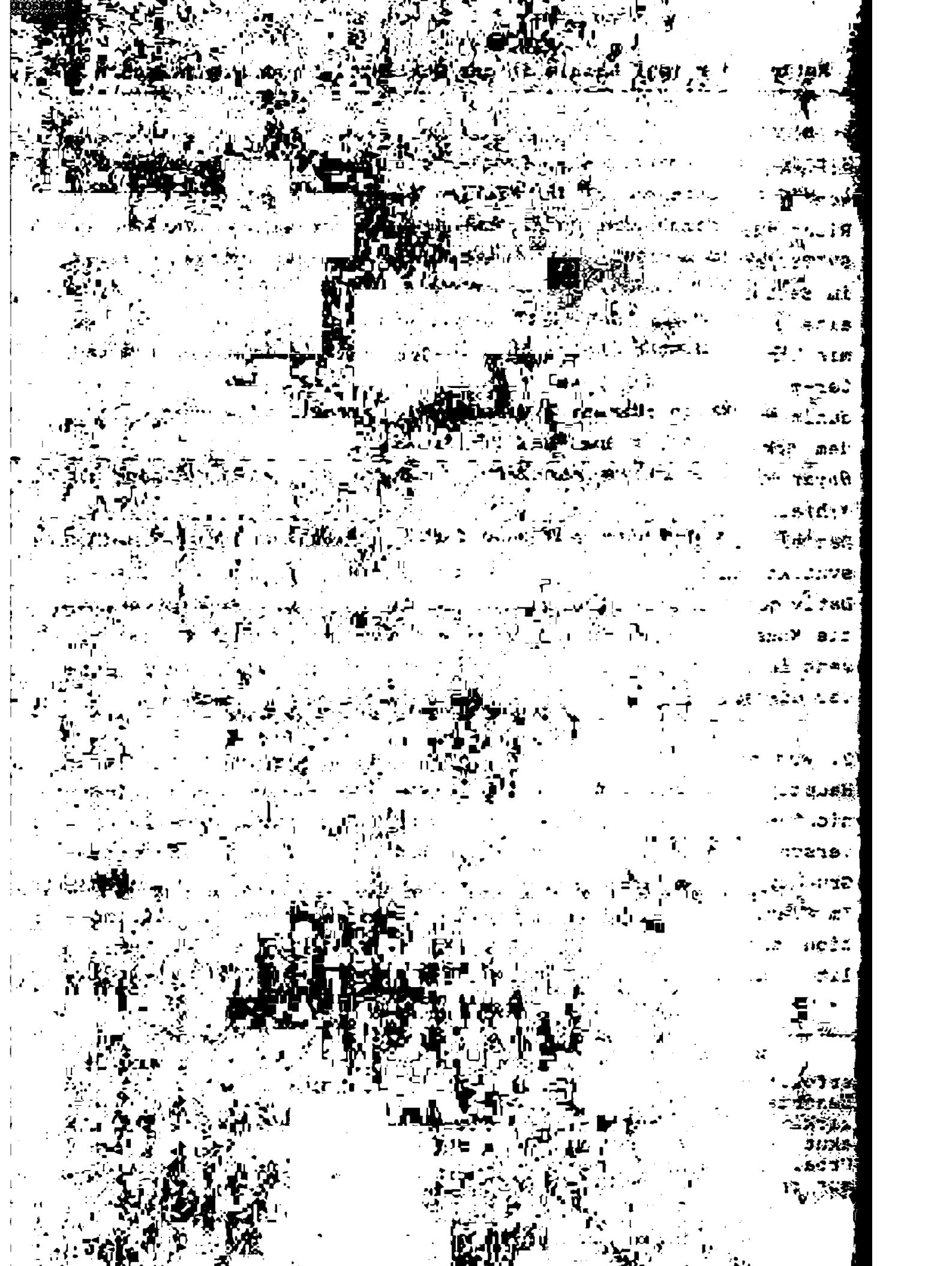
beobachten.

Mit dem oben untersuchten Problem sind zwei Fragen verbunden:

1. Warum entstehen bei der Flexion femininer Substantive auf $-\bar{a}$ bei einer Folge von Vokal und Nasalkonsonant ein Nasalvokal (asl. $\dot{z}en\bar{o}$ "die Frau"), bei den Endungen von Substantiven anderer Stämme jedoch reduzierte Laute (z.B.: $v\bar{b}lk\bar{b}$ "den Wolf", $syn\bar{b}$ "den Sohn", $z\bar{v}\bar{e}r\bar{b}$ "das Tier" usw.), und zwar zur selben Zeit, wo z.B. im Litauischen keine Abweichungen zu registrieren sind und wo die Verbindungen Vokal + Nasalkonsonant bei gleichen Stämmen zu Nasalvokalen führen: lit. $\dot{z}m\acute{o}n\grave{a}$ "die Frau", $vilka$ "den Wolf", $s\acute{u}n\grave{u}$ "den Sohn", $\dot{z}v\acute{e}r\grave{i}$ "das Tier" u.a.?

2. Existierte im Nom.-Akk. Sg. n. der o-Stämme die Endung $-n$ oder nicht?

Zu diesen Fragen haben wir gesonderte Publikationen vorbereitet.



1. Die Herkunft der baltoslavischen Akzenttypen wurde schon 1896 von DE SAUSSURE in Gestalt einer Hypothese definiert, deren Richtigkeit 1963 durch die sorgfältige Untersuchung von ILLIČ-SVITYČ endgültig bewiesen wurde: Mobil sind im Litauischen (und im Baltoslavischen überhaupt) alte indogermanische Mobilia und alte endbetonte Paradigmen. Maßgeblich waren die hysterodynamischen Konsonantenstämme des Typus **d^hugǝ₂-tė(r)*, Akk.**d^hugǝ₂-tér-m*, Gen.**d^hugǝ₂-tr-ós*, Lok.**d^hugǝ₂-tér-i* (ved.*duhitá*, *duhitáram*, Dat.*duhitré*, Lok.*duhitári*, griech.*θυγάτηρ* [mit aus dem Vokativ übernommenen Rezessivakzent], *θυγατέρα*, *θυγατρός*, *θυγατέρι*). Danach wurden auch endbetonte Vokalstämme wie *(h)*alg^{wh}-áh₂* "Preis" (gr.*ἀλφή*) mobil, vgl. lit.*algà*, *aĩga*, *algõs*, Dat.*aĩgai*. Der Dativ richtet sich dabei nach dem Lokativ, dessen syntaktischer Erbe er in manchem ist (vgl. u. a. den absoluten Dativ des Baltoslavischen). Nach den zweisilbigen Stämmen wurden die Konsonantenstämme selbst polarisiert mobil, so daß der Akzent in lit.*duktė*, *dũkteri*, *dukterès* (> *duktefs*), *dũkteri* (später *dũkteriai*) zwischen erster und letzter Silbe wechselt.

2. Was nicht mobil war oder wurde, blieb baryton. Aus diesen Haupttypen entstanden die vier litauischen Akzentklassen, indem nichtakutierte Wurzelsilben bekanntlich die SAUSSUREsche Akzentverschiebung auf folgenden Akut erfahren und damit die beiden Grundtypen, den barytonen und den mobilen, in je zwei spalten. Im Slavischen haben alle mobilen Wörter fallende Wurzelintonation bekommen ("MEILLETs Gesetz", Paradebeispiel sbkr.*sĩn* : lit.*sũnũs*, *sũny*), und Immobilia mit nichtakutierter Wurzel ver-

¹ Die Bezeichnung baltischer und slavischer Intonationen erfolgt nach der Tradition. Für Rekonstrukte ist besonders zu beachten: *á* betonter Vokal ohne Angabe von Intonation, *á* ursl. zirkumflektierter Vokal, *a* ursl. akutierter Vokal, *à* ursl. Neoakut auf kurzem Vokal, *ã* ursl. Neoakut auf langem Vokal. Urbaltoslavische Langvokale mit Längebalken (*ā*) sind akutiert, sofern Zirkumflektierung nicht eigens (*ã*) angegeben ist.

schieben den Iktus auf die Folgesilbe, gleichgültig wie diese selbst intoniert ist ("DYBOs Gesetz"). Daraus entstehen die Entsprechungen: lit.1 = slav."a" (baryton akutiert), lit.2 = slav."b" (baryton nichtakutiert, im Slav. mit Akzentverlagerung auf die zweite Silbe, d.h. bei zweisilbigen Wortstämmen oxyton), lit.3 (mobil akutiert) und lit.4 (mobil nichtakutiert) = slav."c" (mobil).²

3. Abweichungen vom erwarteten Akzentschema ergab schon früher die Wirkung von "HIRTs Gesetz", demzufolge der Iktus von einer vorausgehenden Sequenz von Silbenkern + konsonantischem Laryngal zurückgezogen wurde und aus endbetonten Wörtern wie idg.**u̯ih₁-ró-s* "Mann, Held" (ved.*vīrá-ḥ*) und **g^wrih₃-uá-h₂* "Hals" (ved.*grīvá*) baltoslavische Barytona machte: lit.*výras* (1), urslav.**grīva* (sbkr.*grīva*) ("a").

Eine sehr frühe Entgleisung bewirkte ferner die von W.WINTER entdeckte Vokaldehnung vor alten unasprierten mediae, die akutierte Langvokale und somit neue Mitglieder der lit. Klasse 3 erzeugte: idg.**pod-ó-m* (vgl.ae.*fæt* "Faß") > vorbsl.**pōd-á-* > lit.*púodas* (3), lett.*puōds* "Topf". Nach der Untersuchung von SHINTANI kann die Dehnung für reine Vokale (a, e, o, i, u) nur im Vorton nachgewiesen werden, was den lettischen "Brechtton", die Normalvertretung eines unbetonten Akuts, unmittelbar erklärt.³ Der Brechtton stammt daher nicht aus einer Glottal-

² Die slavischen Fakten sind besonders deutlich von Dybo 1968:148-51 dargestellt.

³ Winter 1978; Shintani 1985. Mit der von Shintani nachgewiesenen Abhängigkeit der Winterschen Dehnungsregel vom (vor)-baltoslavischen Akzent erübrigt sich eine weitere Auseinandersetzung mit den Einwänden von W.P.Schmid 1986, die lediglich darauf hinauslaufen, daß die Dehnung nicht unbegrenzte Gültigkeit besitzt. Auch die von Kortlandt 1988a:393f. gegen Shintani ins Feld geführten Argumente verfehlen, soweit ich sehe, ihr Ziel. Zwar hätte sl.*xodъ* neben gr.*ὄδος* nach Shintanis Regel-formulierung Langvokalismus haben sollen, aber bei präzisierter Chronologie geht die Rechnung doch auf: Wenn alle mask.o-Stämme im Bsl. (zumindest in den casus directi) anfangsbetont werden (vgl.4), so ist *xodъ* regulär, vorausgesetzt nur, daß die

Die Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

aussprache der idg. mediae, sondern /b, d, ġ, g, g^w/ hatten einfach größere Schallfülle als /b^h, d^h, ġ^h, g^h, g^{wh}/ und konnten einen vorausgehenden Vokal assimilatorisch steigern.⁴

4. Die paradigmatische Mobilität verläuft bei den o-Stämmen in einer eigenartigen Weise: Nach dem Vorbild des Akk. ist der ganze Singular anfangsbetont geworden; so auch der Nom.-Akk. Dual und der Akk. Plural, vgl. lit. *kélmū* und *kélmus* von *kélmās* (3) "Baumstumpf" oder sbkr. *ðba* "beide", *vlāse* "Haare" (Akk. pl. von *vlās*). Der Nom. Plural war aber zu widerstandsfähig, um überhaupt das Akzentschema der Konsonantenstämme gelten zu lassen, und behielt im Baltoslavischen seine alte Endbetonung bei. Diese ist im Litauischen erhalten, vgl. beim Adjektiv *balti* (*báltas* [3] "weiß"), best. *baltie-ji* mit akutiertem Diphthong wie gr. *κακοί*; die abweichende Endung der Substantiva, lit. *kelmaĩ*, lett. *cilvēki* "Leute" (gegenüber *pleci* "fünf"), besteht am ehesten einfach aus eben dieser Endung /-ie/, die an den synchronen Stamm auf /-a/ in einer Wiederholung des Derivationsvorgangs erneut angetreten ist. Im Slavischen hat aber auch der Nom. pl. Anfangsbetonung erhalten, vgl. sbkr. *vlāsi*.

Dehnungsregel erst auf der Stufe **sódos*, -om, wo die jetzt betonte Wurzel nicht mehr von ihr betroffen wird, in Kraft tritt. Übrigens erklärt Kortlandt ib. selbst *xod̥s* als "a deverbative of *xoditi*", das nach seiner Auffassung aus **sizd-* umgebildet ist und daher keine Dehnung haben soll, weswegen das Beispiel als Einwand gegen Shintanis Regel eigentlich auch entfallen sollte. Von den lettischen Wörtern mit Dehnton auf vermuteter Winterscher Länge, die Kortlandt ib. anführt, gehört *grābstīt* "rake" (: *grābt*) zu einer Klasse, die auch im Lit. betonten Akut zeigt, wenn das Grundverbum Akut hat, vgl. *grēbstyti*, *kārstyti*, *klóstyti* zu *grēbti*, *kārti*, *klóti* (Otrębski 1965:388), während *mēdzēt* "be accustomed" (: *mēgt* id.) kein sicheres Erbwort ist (alit. *mēgti* aus deutsch *mögen* ?), und *gnīda* "Nisse" in keiner leicht definierbaren Relation zu lit. *glinda* und slav. **gnīda* steht. Eichners Ablehnung von Winters Gesetz (1988:87 "nicht akzeptabel") wird damit begründet, daß lit. *bėg* "laufen" und "slav. *ěd-*" "essen" auch morphologische Dehnstufen enthalten können, was zwar hier richtig, aber nicht für das Gesamtmaterial durchführbar ist.

⁴ Siehe Rasmussen 1989:160f. gegen Kortlandt 1978a.

5. Im Slavischen sind alle o-Stämme, die nicht (wie etwa *rākъ "Krebs") zur Akzentklasse "a" gehören, mobil geworden, so daß die slav. Klasse "c" bei diesen Stämmen den litauischen Klassen 2, 3 und 4 entspricht. Eine eigenständige Klasse "b" liegt jedoch in einigen kroatischen Küstendialekten (Nordost-Istrien und die Insel Susak) sowie reliktwiese im Ukrainischen vor; hier sind nämlich alte idg. Barytona wie *zobъ* (gr. *γόμφορ*, lit. *žam̃bas* dialektisch nach Klasse 2, vgl. ILLIČ-SVITYČ 1963:31) oxyton geworden (Susak *zûp*, *zûbã* [ILLIČ-SVITYČ 1963:119 nach HAMM-HRASTE-GUBERINA 1956:106]), während alte Oxytona überall mobil sind (Lok. pl. ursl. *-ěxъ aus bsl. *-aišû). Auf dem gesamten slav. Sprachgebiet ist die "b"-Klasse bei alten barytonen Neutra widergespiegelt, welche ebenfalls zu oxytonen Maskulina geworden sind: russ. dial. *dvór* "Hof", Gen. *dvorá* ggü. ved. *dváram* (ILLIČ-SVITYČ 1963:124); dagegen behalten oxytone Neutra ihr Genus bei, vgl. russ. *peró* : gr. *πτερόν* (ib. 120f.). Der Grund für diese Verteilung muß ein rein lautlicher sein: Betontes /-án/, das es nach der Durchführung der Mobilität nur mehr bei Neutra gab, muß im Slavischen mit dem Reflex von pronominalem *-od in slav. -o zusammengefallen sein, wobei zwischen *-an : *-án und dem urslav. Ergebnis am ehesten mit Übergangsstufen wie [-ǫ] : [-ǫ̇] (Nasalvokale), später -ǫ : -ǫ̇ zu rechnen sein wird. Unbetont tritt slav. -o nur teils nach langer Silbe (*lěto "Sommer"), wo der größere Abstand zur betonten More einen für die Entwicklung ausschlaggebenden Nebenakzent auf dem Wortende erzeugt haben wird, teils in der ursprünglich pronominalen Adjektivflexion (aruss. *bosó* "barfuß" wie to "das") auf.

6. Das slav. Hauptschema verändert noch "STANGs Gesetz": Trifft der Akzent einen im Slavischen nicht mehr betonbaren Vokal, d. h. einen reduzierten oder einen in einer Binnensilbe stehenden nichtakutierten Vokal, so wird er auf die vorhergehende Silbe unter Herausbildung eines besonderen Steigtons, des "Neoakuts", zurückgezogen. So wird etwa *d^huórom über *dvórb und *dvorb zu ursl. *dvòrb, und entsprechend entsteht aus *mágesi "du kannst"

Die Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

(altes Pf. mit als Stamm verwendeter 3.sg. *móg^h-e > baltosl. *mág-e) über *mòžešb (mit -s- → /x/ und weiter durch Palatalisierung > /š/) > *mòžešb ursl. mòžešb (russ.dial. mŭžeš, čech. mŭžeš). Mit diesen Regeln wird die ganze produktive slav. Akzentologie zu einer Art Valenzchemie, nach welcher jede Silbe eine positive oder neutrale Ladung besitzt und das fertige Wort automatisch auf der ersten positiven Ladung (und wenn es keine gibt: auf dem Anfang) betont wird. Nach diesem von Roman JAKOBSON 1963 ersonnenen Prinzip heißt es z.B. russ. golová, gólovu, ná golovu einfach deswegen, weil ursl. /goî-/ und /-vô/ neutral (d.h. nicht akut), /-vâ/ aber positiv (akut) geladen ist, so daß *goîvø nur nach Pause mit Akzent (auf dem Wortanfang), sonst aber enklitisch gesprochen wird. Dieselbe Analyse ist in vielen Schriften von DYBO (etwa 1968 und besonders 1981) für das Gros der slav. Derivation durchgeführt worden. Es zeigt sich dabei eine besonders einfache Regelung: Transparente Derivate übernehmen einfach die Akzenteigenschaften - die "Ladungen" - der Wörter, von denen sie abgeleitet sind.

Die Akzentuierung nicht transparenter Wörter verläuft aber nicht immer nach einfachen, synchron transparenten Regeln. Um die Erhellung dieser Grundregeln hat sich in jüngster Zeit außer DYBO in erster Linie der niederländische Gelehrte Frederik KORTLANDT besonders verdient gemacht - für mich die bedeutsamste Anregung, mich mit diesen Themen überhaupt zu beschäftigen. KORTLANDTs Grundthese, die seit 1973 im wesentlichen unverändert geblieben ist, besteht in einer Korrelierung der baltischen und slavischen Akzentfeinheiten mit einer gestaffelten Abwicklung der Laryngale in denselben Sprachen. In diesem Punkt kann ich ihm aber, wie sich auch zeigen wird, meist nur schwer folgen. Die nachstehenden Paragraphen sind in erster Linie Kommentare zu Einzelheiten aus der KORTLANDTschen Theorie, besonders wie sie in seinem jüngsten mir bekannt gewordenen Übersichtsaufsatz (KORTLANDT 1988) niedergelegt ist. Vollständigkeit konnte dabei nicht angestrebt werden, denn, wie WATKINS richtig bemerkt, "A paper to be limited to 20 minutes is no place to attempt a theory of

Balto-Slavic accentology" (WATKINS 1965:117).

7. Laryngalbedingt ist tatsächlich das HIRTsche Gesetz, durch welches das Bsl. sogar Feinheiten in der Silbenbildung der idg. Laryngale zeigt. Folgende 17 Wortstämme haben im Bsl. feste Wurzelbetonung gegenüber Endbetonung im Vedischen, Griechischen oder Vorgermanischen: lett. *grīva*, sl. **grīva* "Hals" (Ved. *grīvá*); lit. *výras* (1) "Mann" (ved. *vīrá-*); lit. *dūmai* (1) "Rauch" (ved. *dhūmá-*, gr. *θῦμός*); lit. *tiltas* (1) "Brücke" (ved. *tīrthá-m*); lett. *jūts* "Gelenk" (ved. *yūti-*); lett. *znuōts* "Schwiegersohn" (ved. *jñāti-* "acquaintance"); lit. *sūnūs* (1 > 3) "Sohn" (ved. *sūnú-*); lit. *pilnas* (1 > 3) "voll" (ved. *pūrṇá-*); lit. *ilgas* (1 > 3) "lang" (ved. *dīrghá-*); lit. *vėjas* (1) "Wind" (vgl. ved. *vāyú-*); lit. *mótė* (1 > 3) "Mutter" (ved. *mātā*); sl. *pýr̂b* "Getreide" (gr. *πῦρός*); sl. **jāto* "Herde, Schar" (ved. *dīrgha-yāthá-* "lange Bahn"); lit. *dúona* (1) "Brot" (ved. *dhānā-*); lett. *snāte* "Decke" (ae. *snōd*); lit. dial. *dieveris* (1) "Bruder des Gatten" (ved. *devā*, gr. *δαίηρ*); lit. *piemuō* (1 > 3) "Hirt" (gr. *ποιμήν*). Dieses feste Bild - Akzentzurückziehung im Bsl. von der Folgesilbe auf eine Sequenz von Silbengipfel + Laryngal vor Konsonant - wird zusätzlich dadurch abgestützt, daß der Infinitiv, der im Slavischen endbetont ist, wo die Lautregeln dies erlauben (z.B. russ. *nesti*, sbkr. *pěci*), bei Verben, deren Wurzel die genannte Struktur enthält, Wurzelbetonung zeigt: russ. *byt'*, *myt'*, *dat'*, *terét'* (sbkr. *třti*). So besonders deutlich im Lettischen, vgl. die Infinitive, die ich 1985:200 gesammelt habe: *skūt*, *rīt*, *mīt*, *gūt*, *biřt*, *pazīt*, *pūt*, *dziřtiēs*, *iřt*, *šķiřt*, *šķiļt*, *šūt*, *buřt*, *stuimt*, *duōt*, *sēt*, *blēt*, *dēt*, *spēt*, *?nākt*, die auf **skuh-*, **rih-*, **m̃h-*, **guh-*, **b^hřh-*, **ǵṇh₃-*, **puh-*, **g^wřh-*, **h₁řh₁-*, **skřh-*, **skļh-*, **sīuh₁-*, **b^hřh-*, **stṃh-*, **doh₃-*, **seh₁-*, **b^hleh₁-*, **d^heh₁-*, **sp^heh₁-* und vielleicht **nah₂k^w-* zurückgehen. Hier weist der lettische Dehnton auf baltoslavische betonte und akutierte

Die Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

Wurzelsilbe.⁵ In allen diesen Strukturen war der Laryngal unsilbisch. Damit muß auch zusammenhängen, daß o-stämmige Verba wie lit. *kálti* "hauen" ebenfalls slav. und lett. Formen mit (Reflex von) Wurzelbetonung zeigen: lett. *kaĩt* "schmieden", *bārt* "schelten", *maĩt* "mahlen", *kārt* "aufhängen". Zweifellos liegen hier alte Intensiva vor, die im Idg. bekanntlich redupliziert waren und ihre Laryngale daher nicht vokalisiert: idg. **k_l-kólh-ti*, vgl. Unterbleiben der Laryngalvertretung in ved. *marmartu* "soll zermahlen". In diesen Verben hat sich also die konsonantische Aussprache des alten Laryngals sogar in der Stellung zwischen Konsonanten bis in die Wirkungszeit der HIRTschen Regel erhalten, so daß der lett. Dehnton und der slav. Wurzelakzent (russ. *kolót'*, *borót'*) noch zeigen, daß die Formen einmal redupliziert waren. Wo der Laryngal silbisch war, herrscht Endbetonung: sl. **derti* (sbkr. *drijèti*) "zerreißen", **žerti* (sbkr. *ždrijèti*) "fressen" zu den Wurzeln **derǰ₂-*, **gⁿerǰ₃-*; das Lettische hat dann *Brechtton*, vgl. *ceĩt* "heben" (**kelǰ-*), *škeĩt* "spalten" (**skelǰ-*), *dzeft* "trinken" usw.; so auch im nichtverbalen Wortschatz, cf. lett. *tiévs* "dünn", lit. *jáunas*, lett. *jaúns*, sl. **jûnъ* (mobil) "jung", lit. *žándas* (3), lett. *zuóds* "Kinn", lit. *kálnas* (3), lett. *kaĩns* "Berg" aus Strukturen wie **tend-ǰó-*, **h₂ieǰ-ǰ₃nó-*, **gand₂d^hó-*, **kolǰ₃nó-* (Detaildiskussion in RASMUSSEN 1985). Durch die Gegensätze zwischen silbischem und unsilbischem Laryngal (lett. *škeĩt* : *škiĩt* "Feuer schlagen" aus **skelǰ-téj-/ *sk_lh-téj-*) sowie zwischen unsilbischem und ganz geschwundenem Laryngal (russ. *kolót'* : *kólos* "Ähre" aus **/k_l-kolh-téj-/ *kólso-*, letzteres mit Laryngalschwund nach dem besonderen o-Vokalismus dieser Bildungen, vgl. RASMUSSEN 1985 und 1989a: 178ff.) zeichnet sich das Baltoslavische vor allen

⁵ Wo das Lettische in Verben dieser Struktur *Brechtton* aufweist wie in *būt* "sein", *liét* "gießen"/lit "regnen", *vīt* "winden", *dzīt* "leben", *mit* "wechsell", *viīt* "kochen", *piīt* "flechten", *tiīt* "wickeln" und *plītiés virsū* "sich aufdrängen", liegt sekundärer Übergang zur produktiven mobilen Klasse (vor der Festlegung des Iktus auf der lettischen Anfangssilbe) vor, vgl. die von Hirts Gesetz hervorgerufene akutierte Wurzelbetonung in slav. **bŷti*, **lŷti*, **vŷti*, **žŷti* (sbkr. *bīti*, *līti*, *vīti*, *žīti*).

anderen indogermanischen Sprachzweigen als besonders konservativ aus. Dieser Befund beweist zugleich zur Genüge, daß die Festlegung der Syllabizität der Laryngale schon vor der Auflösung der grundsprachlichen Einheit stattgefunden hat.

8. Im Gegensatz zu KORTLANDT (z.B. 1975:10f.) glaube ich nicht, daß "MEILLETs Gesetz", d.h. die Entwicklung von Zirkumflex in den wurzelbetonten Formen slavischer Mobilia (Typus *synъ, sbkr. sîn "Sohn"), irgendetwas mit Laryngalen zu tun hat. Anstatt sich den Kopf darüber zu zerbrechen, durch welche Zwischenstufen die Laryngale im Slavischen geschwunden sind und dabei einen einschneidenden Unterschied zwischen Slavisch und Baltisch anzunehmen, kann man den Zirkumflex einfach direkt aus der Mobilität verstehen. Genau wie die Mobilität im Vorbaltoslavischen polarisiert wurde (§1 oben), so wurde die Mobilität im Slavischen weiter vertieft, so daß der Akzent hier nicht wie in lit. galvā gálvą zwischen erster und letzter Silbe, sondern in ursl. *golvá *goľvǫ zwischen erster und letzter M o r e wechselt, wobei die Betonung der ersten More eines langen Silbengipfels von selbst zu einer fallenden, d.h. zirkumflektierten Intonation führt. Das Slavische geht hier noch einen Schritt weiter und verlegt in anfangsbetonten Formen mobiler Paradigmata den Iktus auch noch auf ein vorausgehendes Proklitikon: ursl. *nâ golvǫ (russ. ná golovu). Hier ist die Wirkung der Mobilität auf die gesamte Akzenteinheit ausgedehnt worden. In dieser Weise wird zumindest ein Teil des Gesetzes von VASIL'EV-DOLOBKO (zu einem anderen Teil vgl. §9) unter der allgemeinen Mobilitätsregel subsumiert.

9. KORTLANDT hat in glänzender Beweisführung (KORTLANDT 1975a) das DYBOSche Gesetz (oben §2) auch für das Altpreußische nachgewiesen, bloß ohne die Beschränkung auf mobile Paradigmen. Daß das Gesetz auch im Slavischen früher eine mehr allgemeine Geltung hatte, zeigen isolierte Wörter und Wortformen wie russ. eščě (idg. *hǵód + k^we, vgl. got. jah "und"), užé (*áú + g^he), kogó (letztlich idg. *k^wósǵo, vgl. RASMUSSEN 1987:45f.), tomú

Zur Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

(idg.*t^hésmōj), čak.mené, tebě (idg.*méne, *téye : ved.máma, táva). Auch der Nom. des im Prinzip mobilen Zahlworts "vier", der zu keinem lebendigen Alternationsmuster paßte, bsl.*kétūres (für idg. *k^hétuores)⁶, ist im Slav. von der Regel behandelt worden: russ.četýre, sbkr. četiri. Ähnlich auch russ.tepér', dial.topér' "jetzt", sbkr. tòprv "nur" aus *to-p^hrvo/to-p^hrvě (ausführlich KOPEČNÝ & al. 1980:684ff.) mit urspr. betontem Satzeinleiter *té- oder *tód. Das DYBOSche Gesetz erklärt m.E. auch das als "DOLOBKOs Gesetz" bekannte Nebeneinander von Endbetonung mit Neoakut bei nichtakutierter Wurzelsilbe in sbkr.dānas, nòčas, večeras, jesenas, zimūs aus *d^hbn^h-sb "heute", *nokt^h-sb "heute nacht", *večer^h-sb "heute abend", *esen^h-sb "diesen Herbst", *zim^h-sb "diesen Winter" gegenüber Wurzelbetonung bei Akut in sbkr.ljětōs jūtrōs aus *l^hěto-sb "diesen Sommer", *(j)ūt^hro-sb "heute morgen" (s. u.a. KORTLANDT 1975:39 und SADNIK 1959:98 Anm.). Anders als KORTLANDT a.a.O., aber mit den von ihm angegriffenen Autoritäten, erkläre ich diese Formen aus idg. Verbindungen mit Akzent auf der dem Enklitikon unmittelbar vorausgehenden Silbe: *nok^ht^hm + k^him, *g^hheimāh^hm + k^him > bsl.*naktin + ċin, *jeimān + ċin > voroslav.*nokt^h-sb, *zim^hsb, woraus zunächst mit DYBOS Gesetz *nokt^hsb, *zim^hsb, dann mit STANGS Gesetz urslav.*nokt^hsb, *zim^hsb mit neoakutierter Pänultima. In *l^hēh^htóm + k^hid wirkte HIRTS Gesetz, das den Iktus auf die vorausgehende Laryngalsequenz verlegte. Die Länge in sbkr.-ōs ist in jūtrōs entstanden: In *jāuktrān + ċi (wohl *ēy^hg-teró-m, Abl.zu jug^h < *h^héy^hg-o-)⁷ zog die laryngallose Wurzel nicht den Iktus auf sich zurück, sondern dieser wurde auf das Enklitikon verschoben (DYBO), dann unter Herausbildung von Neo-

⁶ Der seltsame Ablaut *ketūr-/*ketur- stammt sicher aus der Integrierung des Ntr.*k^hétuō (Sandhivariante von *k^hétuōr), das im Slav.lautgesetzlich *čety ergeben sollte, in das Flexions-schema von *k^hétuor-/*k^hétur-.

⁷ Die Analyse von slav. *jūg^h "Süden" als V^hddhibildung *h^héy^hg-o zu dem in gr.αύγῆ "Tagesanbruch" vorliegenden Lexem (idg.*h^héy^hg-o-m, *h^héy^hg-á-h^h ?) wurde von Dr. Johannes Reinhart (Wien) unabhängig von mir auf der Fachtagung vorgelegt.

akut auf die Pänultima zurückgestoßen (STANG): urslav. **jutrōsb*, woraus sbkr. -*ōs*, das auf *ljētōs* übertragen wurde (ähnlich wie der Akut von *jūtrōs*, der aus *jūtro* stammt, die Übereinstimmung zwischen Grundwort und Ableitung in *ljēto/ljētōs* kopiert); ohne Neoakut ist das erwartete *-*osb* in poln. *latos* erhalten. Es unterliegt daher kaum einem Zweifel, daß das DYBOSche Gesetz im Grunde ein ganz gewöhnliches Lautgesetz war, das bloß von der noch stärkeren paradigmatischen Polarisierung übertrumpft wurde und im Slavischen deshalb nur mit Beschränkungen wirken konnte.⁸ Außer im Lettischen, das in dieser Hinsicht nichtsbesagend ist, findet somit in allen baltoslavischen Sprachen eine gewisse Akzentverschiebung von einer nichtakutierten Silbe auf die Folgesilbe statt: Im Litauischen verlegt SAUSSUREs Gesetz den Iktus auf einen folgenden Akut, gleichgültig ob das Wort zu einem kolumnalen Paradigma gehört oder nicht; im Slavischen findet Akzentverschiebung statt, gleichgültig wie der folgende Vokal intoniert ist, aber nur in kolumnalen Paradigmen und ganz isolierten Wortformen; das Altpreußische stellt endlich gar keine Bedingungen zur Umgebung, es gibt in dieser Sprache jeder fallend intonierte Vokal seinen Iktus an die Folgesilbe ab. Der Zusammenhang dieser Akzentregeln miteinander ist unverkennbar: es besteht ganz allgemein eine

⁸ Die Anfangsbetonung von Wortformen wie ursl. **věčerǫ* "Abend" (sbkr. *věčer*, slov. *věčer*, russ. *véčer*) und sbkr. 2.3.sg. Aor. *pěče*, auf die in der Diskussion von G. Klingenschmitt aufmerksam gemacht wurde, spricht in Wirklichkeit nicht gegen den regelmäßigen Charakter von "Dybos Gesetz". Zum einen ist *večerǫ* nach Ausweis von lit. *vākaraš*, Nom.pl. *vakarai* mobil und löst daher schon regulär nicht die Dybosche Hervorrückung des Iktus aus; zum anderen ist Klingenschmitts Vorschlag einer Rückführung von *pěče* auf ein altes Imperfekt **pék^v-e-t* zwar oberflächlich gesehen ansprechend, aber nicht zwingend und bei einer Gesamtbetrachtung der Problemlage nicht haltbar, denn gr. *πέσσω* aus **pék^v-iō* kann kaum etwas anderes als eine Rückbildung zu einem Wurzelaorist **pék^v-t* sein (wovon der verbreitete Prs.-Stamm **pék^v-e/o-* dann eigentlich der Konjunktiv ist), welcher Aorist im Slavischen gerade als *pěče* erscheinen sollte (vgl. *nes-e* als Umbildung von **h₂nek^v-t*, ved. *naṣ*), wobei in einem alten mobilen Paradigma keine andere Betonung der "starken" Formen zu erwarten wäre als die Wurzelbetonung, die *pěče* eben auch zeigt.

Zur Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

Tendenz dazu, daß ein fallend intonierter Vokal seinen Iktus an den Vokal der nächsten Silbe verliert. Es darf daher mit einiger Wahrscheinlichkeit angenommen werden, daß das gemeinsame Maß dieser Akzentveränderungen schon in einer gemeinsamen Vorzeit realisiert wurde. Es ist damit zu rechnen, daß es schon urbaltoslavisch außerhalb von mobilen Paradigmen (d.h. in kolumnal betonten Wörtern und isolierten Wortformen) eine Akzentverschiebung von fallend intoniertem Vokal auf einen folgenden Akut gegeben haben kann. Diese Möglichkeit führt nun tatsächlich weiter:

10. Mit einem beschränkten SAUSSUREschen Gesetz versteht sich nämlich das thematische Präsens. Bei fallender Wurzelsilbe war im Bsl. nach Ausweis des Litauischen der Themavokal betont: lit. Ptz.Präs. *vežās*, aber ved.*váhati*. Ein Weg zur Kolumnalbetonung auf der zweiten Silbe läßt sich nur in der 1.sg. erblicken: Unter der Voraussetzung der begrenzten Geltung von SAUSSUREs Gesetz schon in vorbaltoslavischer Zeit mußte aus altem **ueǵ^hō* die bsl. Form **vejō* entstehen. Da nun sowohl akutierte Verba wie **sīndeti* "setzt sich" (Umbildung von **sī-sd-e-ti* nach dem häufigeren Nas.-Präs.-Typ, dann WINTERSche Dehnung **sind-* > **sīnd-*), **āugeti* "wächst" (mit WINTERScher Dehnung), **lēǵeti* "kriecht" (**lēh,ǵ^h-e-ti*, vgl.germ.**lēg-a-* "niedrig") als auch alte Athematica wie die entreduplizierten Iterativa **mólh-ti*, **kólh-ti* (→ bsl.Präs.**māl-je-*, **kāl-je-*) im Singular alle kolumnal betont waren, war es natürlich, die alte Kolumnalbetonung der *váhati*-Klasse nach der nunmehr auf der zweiten Silbe betonten 1.sg. wiederherzustellen. Ein Muster für durchgehende Betonung der zweiten Silbe bildete überdies der *tudāti*-Typ, der u.a. nachweislich in **grǵzti* "beißen" (russ.*gryzt'*, *gryzú*, *gryzěš'*, cf.BULATOVA 1975:166) vorliegt: urslav.**gryz-è-tb* (nach STANGs Gesetz aus **gryz-e-tb*, dies nach DYBOs Gesetz aus **gryz-é-tb*) aus bsl.**grūǵ-é-ti* < idg.**gruǵ-é-ti*, vgl. arm.*krcem* "nage", im Bsl. mit WINTERScher Dehnung des vortonigen Monophthongen, vgl. §3 oben.

11. Im Litauischen wurde die 3. Person *vežá (mit baltischer Verallgemeinerung der o-Variante im Themavokal sowie Schwund der Endung *-t oder *-ti) nach NIEMINENS Gesetz (Akzentzurückziehung von kurzem /a/ einer Endsilbe, vgl. NIEMINEN 1922:151ff., explizit 155) zu vēža, wonach dann auch der Dual und Plural vēžava vēžata vēžame vēžate. Dagegen lebten 1.-2.sg. *vežūo > vežū bzw. *vežie > veži einfach weiter. Nach der Thematisierung der Athematica wurden die 1.-2.sg. dieser Klasse nach dem immer noch lebendigen SAUSSURESchen Gesetz zu kaliù, kali (Endung aus *-jái über *-jie), während die 3. Person kália die vom Ptz. kálias bestätigte alte Wurzelbetonung bewahrte.

12. Im Slavischen wirkte DYBOS Gesetz sowohl auf Thematica als auch auf alte, inzwischen thematisierte Athematica:

*vezō	→	*vezō	*kóljō	>	*koljō → *koljō
*vezěšb	>	*vezešb	*kólješb	>	*kolješb
*vezět̃b	>	*vezet̃b	*kóljet̃b	>	*koljet̃b
*vezém̃o/-m̃b	>	*vezem̃o/-m̃b	*kóljemo/-m̃b	>	*koljemo/-em̃b
*vezète	>	*vezetè	*kóljete	>	*koljete
*vezot̃b	>	*vezot̃b	*kóljot̃b	>	*koljot̃b

Auf dieser Stufe wurde schon im Typ *vezō/*vezešb Mobilität gesehen, denn die 1.sg. hat den Iktus auf der zweiten Silbe, die übrigen Personen auf der dritten - das war mobil genug, um eine Polarisierung des "Akzentwechsels" zu *vēzō, *vezešb usw. zu bewirken. In der weiteren Entwicklung wurde der Iktus von einem reduzierten Vokal oder einem nichtakutierten Binnensilbenvokal auf die vorausgehende Silbe, die dabei Neoakut annahm, zurückgezogen:

*vēzō	(unverändert)	*kóljō	(unverändert)
*vezešb	>	*vezěšb	*kólješb > *kòlješb
*vezet̃b	>	*vezèt̃b	*kóljet̃b > *kòljet̃b
*vezém̃o/-em̃b	>	*vezem̃o/-è̃m̃b	*kóljemo/-è̃m̃b > *kòljemo/-em̃b
*vezète	>	*vezetè	*kóljete > *kòljete
*vezot̃b	>	*vezot̃b	*kóljot̃b > *kòljot̃b

Daraus erklären sich solche Gegensätze wie: russ. vezěš/kòleš

Zur Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

(dial. *kól'oš*, cf. AVANESOV & al. 1964: 158), ukr. *vezemó*, *vezeté*/*kolémo*, *koléte*, čak. *pečemó*, *pečetě* / *kóljemo*, *kóljete* und die von STANG 1952 beschriebene Längenopposition beim Themavokal in slovak. *vezieš* / *koleš* (ačech. *kóleš*).

13. Die Polarisierung der Mobilität wirkt auch in lit. Instr.pl. *žiemomis*, Lok. *žiemosė* gegenüber čak. *ženāmi*, *ženāh* (vgl. KORTLANDT 1975a:301). Entsprechend versteht sich die *métatonie douce* des Typs lit. *añtinas* (3) "Enterich": von *ántis* (1) "Ente" wurde zunächst eine Ableitung **āntinās* gebildet, woraus zuerst nach NIEMINENS Gesetz die Zwischenform **āntinas*, die gerade wegen der Mobilität den Iktus auf die erste More verlegte und damit fallende Intonation auf der Anfangssilbe bekam. Ich bin mit KORTLANDT einig, wenn er (1973:304, 1977:327, 1988:304) die Metatonie als eine Folge der Akzentzurückziehung erklärt, bloß möchte ich durch den Hinweis auf die bestehende Tendenz zur Übertreibung der Mobilität auch noch eine Motivierung für die Akzentverschiebung selbst sowie für ihren Verlauf geben. Gewiß muß man mit STANG (1966:163) die von HJELMSLEV 1932 (passim) gegebene Erklärung von Fällen wie *ēdesis* "Futter" (*ėsti*), *vėmalas* "erbrechen" (*vėmti*), *taūkinas* "fett" (*taukai*, *tāukus* "Fett") auf Grund einer ganz allgemeinen Metatonieregel (p.6 "toute syllabe accentuée revêt l'intonation de la syllabe immédiatement suivante") samt dem von Holger PEDERSEN 1933:10 unternommenen Rettungsversuch, die Regel sei "évidente pour les mots qui ont (ou qui ont eu) plus de deux syllabes", als mit dem Material nicht übereinstimmend ablehnen. Wenn die Regel für eine Reihe von Paradebeispielen doch stimmt, so einfach deswegen, weil es nur zwei Intonationen gibt und der Ton des nächsten Vokals sowieso jedes zweite Mal zu dem des betonten Vokals paßt.

14. Die Betonung der Präverbien ist in ihrem Kern altererbt: lit. *prà-vežu* "ich fahre (etwas) durch" zeigt wie ved. *prā vahata* (RV 1.23.22) "führt (es) fort" die alte Betonung des Präverbs in einem Hauptsatz (von wo sie im Lit. verallgemeinert worden

ist). Mit SAUSSUREs Gesetz entsteht dann etwa *pra-áugu* "ich wachse heran, wachse vorbei", *pra-bégu* "laufe vorbei", *pa-dirbu* "arbeite" (pf.). Nach diesem Muster richteten sich die ebenfalls kolumnal betonten alten Athematica: wie *pra-áuga*, so auch *pra-miēga* "verschläft", wozu mit SAUSSUREs Gesetz *pra-miegù*, *pra-miegì* (vgl. DAUKŠA *miegmi*), ferner *pa-liēka*, *pa-liekù* "verläßt, verlasse" (D. *paliēkmi*) und umgebildet *at-eīna* "kommt" (D. *atéit'*). Die Kürze des Präverbs erklärt sich wohl nicht aus einer erst spät erfolgten Akzentzurückziehung vom verbalen Teil (so KORTLANDT 1973:304, 1977:326), sondern vielmehr einfach aus der Tmesis: betontes e und a wurden eben nicht im Auslaut gedehnt. Auch die gekürzten Auslautsvokale in Präverbien wie *nu-* (in alten nominalen Komposita *núo-*) und *pri-* (nominal *prie-*) zeigen, daß die Tmesis im Litauischen erst nach der Wirkungszeit des LESKIENSchen Gesetzes ("Akutierter Langvokal wird im Auslaut gekürzt") von voller Univerbierung abgelöst sein kann. - Das Slavische liefert zu dieser Problematik nichts Selbständiges, sondern betont lediglich das Präverb in Verbindung mit sonst anfangsbetonten Formen mobil flektierter Verba, vgl. aruss. *vóspoju* (*póju*, altmak. *póju*, *poéťb* "singen") DYBO 1983:29, aruss. *próliju* ib. 44, aserb. *pri-vedu*, *pri-vedéši*, *ná-reku*, *na-rečéši* (*réku*, *rečéši*) BULATOVA 1975:172f.; so heute noch die 2.3.sg. des sbkr. Aorists *dō-nese* (1.sg. *do-nèsoh*, vgl. *nèsoh*, *nèse*). Diese Akzentzurückziehung versteht sich einfach aus der generellen Polarisierung der Mobilität (vgl. § 8 oben).

15. Gegen die wiederholte Behauptung KORTLANDTs (1975:22 und 72, 1977:319, 1985 passim, 1988:299), daß idg. Dehnstufenvokale im Baltoslavischen regulär mit zirkumflektierter Intonation auftreten, ist doch nach Ausweis des beweiskräftigen Materials an der traditionellen Auffassung, die Akut als den Normalakzent im Bsl. vorschreibt, festzuhalten. Man vergleiche etwa lett. *smiētiēs* "lachen" aus **smēj-* (Prs. *smejuōs*, ved. *smáyate* mit Ptz. *smita-*, wohl akrostatisches Prs. **smēj-ti*, **smēj-ṅti*, Med. **smēj-or*), lit. *súolas* "Bank" (idg. *sōl-ó-s*, Vřddhiableitung

Zur Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

von einem *sól(-o)- zur Wz. von gr. ἑλματα "Brettgestell" Hes., ae.sealma), lit.sólimas "Salzlake" (*sāl-, nicht *sahl-, wegen idg. Wurzelstrukturregeln und ved.salilá- "Meer") usw. (weitere Beispiele in RASMUSSEN 1989:161). In seinen ersten Schriften (z.B. 1973:298, 1975:22) erklärte KORTLANDT den akutierten Langvokal von lit.bėgti, ėsti, sėsti aus einer Grundform mit *eH im Wechsel mit bloßem *e; später hat er aber diese Idee zugunsten einer Erklärung im Rahmen des inzwischen gefundenen WINTERSchen Dehnungsgesetzes vor media non aspirata aufgegeben. Die *eH-Lösung wurde aber in KORTLANDTs früher Gedankenwelt auch für slav.*sěk- "schneiden", das keine media enthält, in Anspruch genommen. Hier zeigt der slav. Inf., sbkr.sjěci, deutlich Akut und bestätigt die traditionelle Lehre von dieser Intonation als der regulären Vertretung alter Dehnstufenvokale (vgl. die kurze Vollstufe in lat.secāre). Die Akzentuierung des Prs.*sěkŏ, *sěčetŏ nach Klasse "c" (mobil) (DYBO 1981:209, vgl. aserb.sěku, ot-sěčěši BULATOVA 1975:173) muß auf einem alten akrostatischen Paradigma mit Ablaut ē/é, d.h. *sěkti, *sěk-nti beruhen; in den Formen des Dual und Plural mußte DYBOs Gesetz Betonung der zweiten Silbe ergeben, was gegenüber der Anfangsbetonung des Sg. Mobilität bedeutete und den Eintritt des Verbuns in das Akzentschema der Klasse "c" bewirkte: 1.sg. *sěk-mi : 2.pl. *sek-té, nach Thematisierung *sěk-ŏ : *sek-e-té → urslav. mit verallgemeinerter Dehnstufe im Wurzelsegment *sěkŏ : *sěčeté. Die Mobilität dieses Verbuns spricht somit nicht gegen die reguläre Entwicklung von Akut in alten Dehnstufenvokalen.

16. Wo solche Vokale im Slavischen doch Zirkumflex zeigen, liegen - abgesehen von analogisch zu erklärenden Fällen - entweder idg. dreimorige bzw. zweisilbige Vokale oder alte Einsilbler vor:

16.1. Sbkkr.žērāv "Kranich" baut auf einen Akk.sg. auf *-ōm aus älterem *-ou-m, vgl. idg.*dīém (gr.ζῆν, ved.dyām) aus älterem *dī-éu-m, Akk. von *dī-éu-s (gr.Ζεύς, ved.dyáuḥ). Idg.*-ō auch in lit.akmuō, ahd.gumo.

16.2. Lit. *ẽjo* 3.Pers. "ging(en)" setzt eine Form mit hiatischem /e-ej-/ aus dem idg. augmentierten IpF. *e-h₁e_i- fort. So wohl auch lit. *ẽmẽ* "nahm" aus *e-h₁em-.

16.3. Es scheint eine feste phonotaktische Regel des Balto-slavischen zu sein, daß einsilbige Wortformen nur fallende Intonation (Kürze oder Zirkumflex) haben können. So erklären sich sonst unerwartete Zirkumflexfälle wie lit. *tiẽ* "die" (vs. Akut im Mehrsilbler *gerie-ji*), *nuõ* (Akut etwa in *núo-jauta* "Vorahnung", VN zu *nu-jaũsti* "ahnen"), *jūs* "ihr", slov. *tî* "du", *mî* "wir", *vî* "ihr", *tâ* "sie" (N.sg.F oder NA.pl.N), *krî* "Blut" (jav. *xrû-*, air. *crú*) u.v.a. Diese Regel erklärt nicht nur den Zirkumflex in den bsl. Kontinuanten alter Wurzelnomina, sondern auch eine ganze Reihe weiterer Charakteristika dieser Klasse:

16.3.1. Den Erwartungen genau entsprechend können alte Wurzelnomina im Bsl. mit dem gelängten Vokalismus /ē/ des Nom.sg. auftreten, wobei er wegen der Einsilbigkeit zugleich Zirkumflektierung zeigt:

- (1) ursl. **čâr* "Zauberkunst" in sbkr., slov. *čâr* aus bsl. **kě̃r-a-*, Umbildung eines WN **kě̃r(-i)-*, idg. **k^wér* (älter **k^wér-s* < **k^wér-s* zur Wz. von ved. *kr̥póti*, kymr. *paraf*);
- (2) **mě̃l̥*/**mě̃l̥* "feiner Sand" in slov. *mêl* m/f, č. *měl*, *měl'*, lit. *smėlis* (2) "Sand" aus bsl. *(s)*mě̃l-i/-a-*, Umbildung eines WN *(s)*mě̃l(s)* < idg. *(s)*mél̥ð-s* (älter */s/*mélh-s* < */s/*mélh-s* < */s/*mélh-s*) mit regulärer Kürzung der im Nom. entstandenen Länge wegen der stammauslautenden Konsonantengruppe /-lh-/ (vgl. RASMUSSEN 1978:76);
- (3) **rě̃č̥* "Rede, Wort, Sache" in sbkr. *rîječ* aus bsl. **rě̃k-i-s*, Umbildung von **rě̃k-s* (älter **rě̃k-s*);
- (4) **žâl̥* "Sorge" aus bsl. **gě̃l-i-*, vgl. lit. *gėlà* (4) ds., idg. WN **g^wél̥ð₂*, wohl altes Ntr. //g^wélh₂// mit lautgesetzlich von /-h₂/ hervorgerufener Dehnung und Einreihung des als Ntr.pl. aussehenden Wortes in die Klasse der Feminina, vgl. ahd., as. *quāla* "Qual" (urgerm. **kwēl-ō*); Wz. von lit. *gėlti* "weh tun", arm. *keřem* "peinige";
- (5) **žâr̥* "Feuer" in sbkr. *žâr* "glühende Kohle" aus **gě̃r-a-*,

Zur Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

Umbildung von *gē̃r, idg.*g^{wh}ēr (älter *g^{wh}ēr-s) zur Wz. von ved.gharmá-, gr.θήρμα, -μη.

Eine Liste weiterer slav. Beispiele gibt KORTLANDT 1985:118 mit Verweis auf die Behandlung bei VAILLANT 1974. Es sollte hier beachtet werden, daß der Zirkumflex in den umgebildeten bsl. Formen, die nach der Überführung in andere Stammklassen keine Einsilbler mehr sind, phonemischen Status hat.

16.3.2. Neben den e-haltigen gibt es auch Wurzelnomina mit o-Vokalismus, vgl.idg.*pōd-s/*pōd-ṃ "Fuß", *nók^wt-s "Nacht" usw. (grundlegend SCHINDLER 1972). Wo diese mit gelängtem Vokalismus auftreten, zeigen sie im Bsl. den Zirkumflex. Beispiele des Grundtypus scheinen nicht sicher belegbar, sbkr.gâr "Ruß" muß in einem Kompositum wie Ūgâr "schwarzer Dampf", idg.*éni-g^{wh}ōr (o.ä.) entstanden sein, und sbkr., slov.kâr "Wortstreit" gehört zu einer Wurzel mit idg. a-Vokalismus (POKORNY IEW 530). Dafür können aber ganz viele Belege für eine sehr beachtliche Unterklasse mit baltoslavischem zirkumflektierten ā-Vokalismus angeführt werden:

- (1) *ā̃l- in lit.žolė̃ (4) "Gras", apr.sālin, zur Wz. von lit.žė̃lti, lett.zē̃lt "grünen", idg.*g^hólō-s, woraus zunächst vorbsl.*ǰalds > *ǰāl-s > *ǰā̃l-s mit späterem Übertritt in eine produktive Nominalbildungsklasse;
- (2) *kāv- in lit.kovà (4) "Schlag" zu káuti "schlagen", idg.*kóuō-s;
- (3) *lām- in lit.lomà (4) "niedrige Stelle auf dem Acker", bulg.lam "Loch", sbkr.dial.lām "Hachse" (ĖSSJa 14, 26), zur Wz. von lit.limti "zerbrechen", lémti "entscheiden", idg.*h₃lómō₁-s (gr.ὠλεμέεζ "unaufhörlich", cf.BEEKES 1969:110);
- (4) *māv- in lit.movà (4) "Kupplung" zur Wz. von máuti "anziehen" (aus *"bewegen"), idg.*mīōuō₁-s;
- (5) *skāl- in lit.skolà (4) "Schulden" zur Wz. von skelė̃ti "verschuldet sein", skilti "in Schulden geraten", idg.*skólō-s;
- (6) *čār- in lit.šorà (4) "Eile" zur Wz. von šė̃rti "schlagen, peitschen", idg.*kórō-s;
- (7) *čāv- in lit.šovà (4) "Einsenkung; Riegel" zur Wz. von šàuti

- "hineinschieben, schießen", idg. **kóuð-s*;
- (8) **tvār-* in lit. *tvorà* (4) "Zaun", lett. *tvāre* ds., aksl. *tvarb* "Baum, Stoff, Natur", sbkr. *tvâr* "Geschöpf", zur Wz. von lit. *tvėrti* "fassen, zäunen", idg. **tuórð-s*;
- (9) **vāl-* in lit. *volė* (4) "hölzerner Schlegel", lett. *vāle* "Waschbleuel, Schlegel des Dreschflegels", lit. *vōlas* (2) "Rolle", lett. *vāls* "Heuschwader", sbkr. *vâl*, č. *val* "Welle", zur Wz. von lit. *vėlti* "walken", idg. **uóld₁-s*;
- (10) **vār⁻¹* in lit. *vorà* (4) "lange Reihe" zur Wz. von *vėrti* "einfädeln", lett. *vėrt* auch "reihen", idg. **uórð-s*;
- (11) **vār⁻²* in lett. *vārs* "Suppe", aksl. *varb* "Hitze", sbkr. *vâr*, č. *var*, zur Wz. von lit. *vīrti* "kochen, sieden", idg. **uórð-s*.

Der im Baltischen eindeutig bestimmbare *ā*-Vokal dieser Beispiele stimmt zu keinem sonst bekannten idg. Wortbildungstyp, wenn er nicht gerade nach schon bekannten bsl. Lautgesetzen aus idg. kurzem /o/ erklärt wird: Da in allen Beispielen idg. *seṭ*-Wurzeln vorliegen, mußten die Wurzelnomina im Nom.sg. die ursprüngliche Dehnung wieder beseitigen; das idg. /o/ ist dann im Vorbsl. zu /a/ geworden, bevor noch der wurzelschließende Laryngal im Wortinneren mit Ersatzdehnung schwand und den langen a-Vokalismus erzeugte; dieser nahm dann mit dem hier besprochenen Lautwandel in den nunmehr einsilbigen Wortformen zirkumflektierte Intonation an, so daß am Ende ein seltsames Ergebnis mit gedehntem a-Vokalismus vorliegt. Das a-Timbre der baltischen Formen beweist gegen KORTLANDT, daß die "Dehnstufe" und die mit ihr (in einsilbigen Wortformen) verbundene Intonation nicht auf die idg. Grundsprache zurückgehen, sondern die Nachwirkungen spezifisch baltoslavischer Lautübergänge darstellen.

16.3.3. Andere Vokalismen kommen ebenfalls mit Zirkumflektierung vor. Von Bedeutung ist das Lexem **gīr-*, lit. *gyrà*, Akk. *gýrā* "Lob", das nach Ausweis von ved. *gīṛh*, *gīram*, Dat. *gīré* "Loblied" (gav.Gen.sg. *garō*) schon grundsprachlich die Schwundstufe im Paradigma verallgemeinert hatte. Das Baltoslavische hat also aus der Grundsprache eine Form **g^vīrh-s* geerbt, woraus zunächst

*gír-s, das zirkumflektiert wurde, bevor es in die ā-Klasse eintrat. Interessant auch die auseinandergerissenen Alternanten desselben Paradigmas sbkr., slov.kvās "Sauerteig" : kîs "Essig", urslav. *kvāsъ bzw. *kÿsъ, bsl.*kvās/*kÿs aus *kÿáhts bzw. einem aus obliquen Kasus wie Gen.*kuhtsós entstandenen *kúhts(s). Daß *kÿáhts- auf das Idg. zurückgeht, wird von lat.cāseus bezeugt, weshalb eine schon idg. Verselbständigung der beiden im Slav. vorliegenden Stammalternanten durchaus sinnvoll anmutet.

17. Mit demselben Gesetz versteht sich auch indirekt die Akzentuierung des slav. 1-Partizips, das sich in dieser Hinsicht nach dem alten Aorist richtet (s.STANG 1957:134, 136, 142). Der Aorist des Vb. "trinken" kann für das Idg. als ein Paradigma *póh₃-t, 3.pl.*ph₃i-ént angesetzt werden (reguläre Behandlung einer Wz. *peh₃i-), vgl.ved.á-pāt und gr.é-πιον. Nach Durchführung des i-Timbre entstand im Vorbsl.*pih₃-t oder zumindest *pī-t, das als Einsilbler zirkumflektiert werden mußte: sbkr. 2.3.sg. pî. Die mit der fallenden Anfangsbetonung zusammenhängende Mobilität wird auf das mit dem Aorist semantisch eng verwandte 1-Partizip übertragen: russ.pil, pilá, pílo. KORTLANDTs "pHi-láH" mit Vokaldehnung n a c h dem Laryngal (z.B. 1975:3, 6, 11, 23, polemisch 1978:278 n. 9, als "*pH₃iléh₂" 1988:302) erübrigt sich völlig. Genauso erklärt sich russ.byl, bylá, býlo "war" nach dem einsilbigen Aor.aksl.by, sbkr.bî, und russ.dal, dalá, dálo zum Aor.sbkr.dâ usw. In einigen Fällen hat diese Analogie aber nicht gewirkt, so ist von *bfti "schlagen" der Aor.sbkr.bî, der sich nicht nur nach dem Infinitiv (sbkr.bîti) gerichtet haben kann, sondern auch in den anderen Personalformen des Aorists (1.sg.bîh) und dem lautgesetzlichen 1-Ptz. bío, bíla, bílo (russ.bil, bíla, bílo), das nach HIRTs Gesetz immobil werden mußte (Wz.*b^hejh-/b^hih-), eine Stütze hatte. In beiden Fällen gehen 1-Ptz. und Aor. bezüglich der Mobilität und der damit verbundenen Intonation Hand in Hand. Bei nichtakutierter Wurzel wurde der Aor. außerhalb der 2.3.sg. nach DYBOs Gesetz endbetont,

gegebenenfalls mit Neoakut zur Folge: sbkr.1.sg. *mrijev* aus **merx̂b*, *klêh*, 3.pl.klêše aus **klêx̂b*, **klêšê*. In diesen von KORTLANDT viel zitierten Paradebeispielen (1973:198, 1975:22, 1985:113, 1988:300) liegt somit kein Beweis für zirkumflektierte Vertretung idg. Langvokale vor, ja, es kann nicht einmal als wahrscheinlich gelten, daß der Wurzelvokal ursprünglich lang war, müßte doch ein alter Wurzelaorist wie **mér-ṃ* (vgl.heth.*merzi* "schwindet") genauso als /mer-/ + sigmatische Flexion erscheinen. Selbst wo der Wurzelvokal wie in *dò-nijeh* "ich brachte" (KORTLANDT 1988:300) unmißverständlich dehnstufig war, muß die von -ije- indizierte Zirkumflektierung nicht in dieser Form entstanden sein, sondern kann von der (geschwundenen, aber vorauszusetzenden) einsilbigen 2.3.sg. (Typus **uég̃^h-s-s*, **uég̃^h-s-t*) übernommen sein.

18. KORTLANDT hat die Distribution des slov. "Neozirkumflex" sorgfältig untersucht (v.a.KORTLANDT 1976), seine Erklärungen kann ich aber im Detail nicht ohne weiteres akzeptieren. So braucht man nicht, slov. Instr.pl. *ženâmi* mit KORTLANDT auf "*gènaHmiHš*" via um den éinen Laryngal gekürztes "*gènaHmiš*" (KORTLANDT 1988:304, entsprechend 1975:11) zurückzuführen, es genügt "an originally long vowel in the following syllable" (KORTLANDT 1976:4). Nach Ausweis des Slovenischen selbst war das /-i/ des Instr.pl. in der Tat lang, vgl.*možmí*, *kostmí*. M.E. stammt der slav. Vollvokal des Instr.pl. der Endung /-mi/ aus der entsprechenden Endung der o- und jo-Stämme, aksl.*raby*, *kon'i*. Auch diese Endung ist im Slovenischen lang: *stòbrí*, *mòzgi*, *tlí*, *psí* (*stòbòr* "Säule", *mòzòg* "Maulesel", *tlà* "Boden", *pòs* "Hund"), ein Befund, der aber sicher durch Analogie nach dem neoakutierten Lok.pl. zu erklären ist (so STANG 1957:70): slov. *stòbrêh* aus **-éx̂b* < **-éx̂b*, vgl. die von STANG (l.c.) zitierte Posavina-Form *s kohní* mit eindeutigem Neoakutakzent. Mit der Endung -ī wird **ženāmī* automatisch zu *ženâmi*. Ähnlich ist der Worttyp *zabâva* "Unterhaltung" zu beurteilen: Zwar wird bsl.*-ā im slav. Auslaut sonst gekürzt, diese Regel gilt aber nach

Zur Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

Ausweis des Slovenischen nicht, wenn zwischen der alten Tonstelle (vor Wirkung des DYBOschen Gesetzes) und dem $-ā$ eine volle Silbe steht. Vor dem Inkrafttreten des DYBOschen Gesetzes hieß es daher *žena, aber *zabāvā und danach *žena, *zābāvā, woraus später štok.zábava, aber slov.zabava. Ein früherer Schwund eines Laryngals in der Silbe /-vā/ als in /-bā-/ ist dabei nicht anzunehmen, es genügen leicht verständliche rhythmische Bedingungen wie die tschechische wellenartige Hervorhebung jeder zweiten Silbe, um der Silbe /-vā/ eine größere Prominenz als /bā-/ zu geben. Das Operieren von DYBOs Gesetz setzt voraus, daß der Wortbildungstyp der präfixbetonte von lit.pāsaka (1.Akzentklasse) deverbaler Herkunft ist (vgl.sbkr.zābaviti se "sich unterhalten", lit.pasakýti). Anders verhält es sich mit dem Typ osnova "Grundlage", der wie gr.ἐπι-στολῆ, RV sam-tarā "das Zusammenfügen" ursprünglich endbetont war und daher im Bsl. mobil wurde. Die alte marginale Mobilität (wie lit.avižā, āvižā "Hafer") ergab slav.*osnova, Akk.*òsnovø, das nach Ausweis der Einzelsprachen zu *osnòva, *òsnovø mit Beschränkung der Mobilität auf die ersten zwei Silben (nach dem zweisilbigen Typ *gora, *gòrø) weiterentwickelt wurde. Bei der Akzentverschiebung *osnova > *osnòva entstand, wie auch sonst bei Akzentzurückziehung, Neoakut auf dem nunmehr betonten Binnensilbenvokal, so daß der Iktus im Slovenischen nicht weiter verschoben wird: osnova wie štok.òsnova, bulg.osnóva, russ.osnóva (dial.-o-, statt -ω-, aus dem Akk.); nach dem Akk. čak. anfangsbetont òsnova. Lautgesetzlich wäre wohl slov.**osnòva, vgl. Neoakutbeispiele wie kóža, nòsiš, kólješ (russ.dial.-ó-); der Zirkumflex stammt wohl direkt oder indirekt aus dem Nebentyp podpora "Stütze", okora "Buße", der wie štok.pòtpora, òkora anfangsbetont war und daher das -a der Endsilbe als Länge behielt. Nur in diesem Sinne ist osnova ein Fall von "Neozirkumflex", nicht direkt, wie KORTLANDT 1976:3 und 1988:304 will.⁹

⁹ Ebenso dürften auch russ.pozolóta und sbkr.pòzlata "Vergoldung" aus einem Paradigma *pozòlta (aus *pozolta unter Neoakutentwicklung retrahiert), Akk.*pòzoltø zu verstehen sein;

19. KORTLANDTs Erklärung von č.*hlava*, *hlavu* ggü. sbkr.*gláva*, *glavu* (1988:304) ist mir nicht verständlich: Die von K. bemühte Kürzung langer Vokale im Vorton gilt eben nicht für Zweisilbler, vgl. č.*tráva*, sbkr.*tráva*, russ.*travá* "Gras" (ursl.**trāva*). Zirkumflektierte Liquidadiphthonge sind eben im Čech. kurz, im Sbk. lang: č.*ha-vran*, sbkr.*vran* (russ.*vóron* "Rabe"), so daß es gar nichts zu erklären gibt. Gegen KORTLANDT 1988:305 ist im ersten Vokal von sbkr.*glávama* nicht mit Erhaltung des gekürzten Vokals, sondern umgekehrt einfach mit der Wirkung der genannten Kürzungsregel in Mehrsilblern zu rechnen, vgl. ARUMAA 1964:185: "In dreisilbigen Wörtern ist im Westslavischen (wie im Südslavischen) die Länge nur unmittelbar vor einer betonten Kürze erhalten" (Typus sbkr.*národ*, Gen.*národa*, č.*národ*, -a, jeweils mit Ausdehnung der Länge zum zweisilbigen Nom.-Akk.). Die Kürzung ist insofern phonetisch "natürlich", als sie einfach postuliert, daß unbetonte Längen in langen Wortformen nur unmittelbar vor der betonten More auftreten können.

20. Eine besondere Bemerkung verdient der Gen.pl. Ich kann mich der verbreiteten Auffassung nicht anschließen, daß die Gen.pl.-Endung, die im Aksl. mit dunklem Jer (*rab-ь*, *žen-ь*, *mater-ь*) geschrieben wird, im Urslavischen genauso ausgesprochen wurde wie die im Aksl. gleich geschriebene und später ebenfalls weggefal-

slov.*pozłata* kann mit der sbkr. Form identisch sein oder den im Akk.*pozłato* regulär entstandenen Zirkumflex auf den neoakutierten Nom.**pozłáta* übertragen haben. Ebenso sbkr.*ōgrada*, slov.*ograda* "Einfriedung", vgl. die Betonung des kirchensl. Lehnworts im Russ.*ográda* (bulg.*ográda*). Der Akut von russ.*ogorōd* "Küchergarten", slov.*ogrād*, -áda "Umzäunung (um ein Gebäude)" kann aber einfach aus alter Oxytonese des Kompositums, vorursl.**ogordь* mit Übernahme der alten Oxytonese des Simplex erklärt werden, vgl. Erhaltung bzw. Spuren von Oxytonese in Susak *yrát*, *yráda* (Hamm, Hraste & Guberina 1956:106) und aruss.Gen.sg.*gorōda* (Kolesov 1972:141). Entstehung von Neoakut beim Hervorrücken des Iktus nach Dybos Gesetz anzunehmen, wie es Kortlandt 1988:30 will, ist also nicht geboten, ja sogar ausgeschlossen, wenn man Verbalformen mit neoakutierter Wurzelsilbe der Art **kōlješь*, **nōsišь* aus einer früheren gerade von Dybos Gesetz erzeugten Stufe **kolješь*, **nosišь* mit Iktus auf einer fallend intonierten Binnensilbe (älter **kolješь* [oben § 12] erklärt.

Zur Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

lene Endung *-b* des Nom. und Akk.sg. der *o*-Stämme. Die Gen.pl.-Endung führt zu einer weitergehenden Dehnung als der Jer des Nom.-Akk.sg. und entspricht anders als dieser einer schleiftonigen Langsilbe im Litauischen und anderen aussagekräftigen Sprachen. Wenn nun der Wegfall der Gen.pl.-Endung im Sbk. (vor der späteren Anfügung der neuen Endung *-ā*) eine Dehnung eines vorausgehenden Halbvokals hervorruft wie in *bltākā* (*bltka* "Schlacht"), während im Nom.-Akk.sg. *člānak* "Artikel" nichts Derartiges zu beobachten ist, so könnte man zur Not daran denken, mit KORTLANDT (1975:14f., 1988:306) Verallgemeinerung der im Typus slov.*gór*, sbkr.*górā* entstandenen Länge als Merkmal aller Gen.pl.-Formen der Sprache anzunehmen. Aber wenn *gór* auf vorursl.**gor-b* zurückgeht, warum ist **bobb* "Bohne" dann zu slov.*bòb* geworden? BULACHOWS'KY hat überdies gezeigt (Praci II, 334), daß die Dehnung in ukrainischen Liquidadiphthongen verschieden ausfällt, je nachdem ob das Wort mobil oder immobil flektiert, vgl. einerseits *sorók*, *vorón*, *kolód*, *morók* zu den immobilen Wörtern *soróka soróku* "Elster", *voróna vorónu* "Krähe", *kolóda kolódu* "Holzblock", *moróka moróku* "Sorge", andererseits *boríd*, *golív*, *borín*, *storín* zu den mobilen *borodá bórodu* "Bart", *golová gólovu* "Kopf", *boroná bóronu* "Egge", *storoná stóronu* "Seite" usw., wobei nur die erstere Gruppe mit dem Worttyp *koról'* "König", *korótkyj* "kurz" mit altem Neoakut zusammengeht (vgl. auch *doróžčyj* "lieber" zu *doroyýj*, *dóroy* wie russ.*doróžij* mit Neoakut im Komparativ).¹⁰ Wenn das Schwinden eines Jers somit in verschiedenen Sprachen übereinstimmend verschiedene (kovariierende) Spuren hinterläßt, so muß der Grund ein rein lautlicher sein. Es liegt auf der Hand, daß die von einem l a n g e n Jer (*-b̄*) hervorgerufene Ersatzdehnung größer ist als die von einem k u r z e n Jer (*-b*) bewirkte, und daß sich die größere Ersatzdehnung eher dann zeigt, wenn das geschwundene Element betont

¹⁰ Shevelovs Einwände (1979:607f.) sind nicht durchschlagend, da sie einfach in der Konstatierung von Dialektvarianten bestehen, die ja bei jeder Interpretation der Gesetzmäßigkeiten eine Störung bedeuten müssen.

gewesen ist. Es kann kein Zweifel darüber bestehen, daß in der besonderen Prosodik des Gen.pl. ein Reflex der in lit. *vilkų*, gr. *ἀγρῶν*, gav. *šiiacθanam* /-aam/ vorliegenden idg. Endung *-ōm erhalten ist. Daß das Slav. aus dieser Endung einen Vokal mit scheinbarem u-Reflex entwickelt hat, ist nicht überraschender als die Entwicklung von -b aus *-os, *-om im Nom.-Akk.sg., von -u aus *ōj im Dat.sg. der o-Stämme, von -y aus *-ōns/*-āns im Akk.pl. und aus *-ont-s im Prs.Ptz., oder von -y aus *-ōjs im Instr.pl. der o-Stämme. In allen diesen Fällen muß mit einer weiter gehenden Verdampfung von /ō/ u.dgl., als die Lautgesetze sonst vorschreiben, gerechnet werden.

21. Wie meine hier notgedrungen unvollständige Darstellung der bekanntesten und am leichtesten überprüfbarsten Akzentregularitäten des Baltoslavischen gezeigt haben wird, sind die bsl. Akzente die Nachwirkungen einer Reihe z.T. zäh andauernder Tendenzen, die stets fortgesetzt und vertieft werden, ein veritabler Amoklauf der Mobilität. Die bsl. Akzentologie ist für das Verständnis des Begriffes Lautgesetz insofern von prinzipieller Wichtigkeit, als sie zeigt, wie ein Lautwandel seine Wirkungszeit hat: Er kann bescheiden anfangen, um später zu allgemeinerer Gültigkeit zu gelangen, und kann im Laufe seiner Lebenszeit von anderen, mehr kurzlebigen Veränderungen gekreuzt werden. In einer Nußschale ist das der vorherrschende Charakter der baltoslavischen Mobilität. Es darf vielleicht dabei hervorgehoben werden, daß die einzelnen Lautprozesse und analogischen Umschichtungen, die im vorhergehenden angenommen wurden, nicht übermäßig zahlreich sind und alle mit "natürlichen" phonetischen und sonstigen diachronischen Erfahrungen in Einklang gebracht werden konnten.

Literatur

- Arumaa, P. 1964. Urslavische Grammatik, I. Heidelberg, Winter.
- Avanesov, R.I. & V.G.Orlovoj (Red.). 1964. Russkaja dialektologija. Moskva.
- Beekes, R.S.P. 1969. The Development of the Proto-Indo-European Laryngeals in Greek. The Hague - Paris, Mouton.
- Bulaxovs'kyj, L.A. 1980. Vybrani praci v p"jaty tomach (Red. I.K. Bilodid & al.), T. 4, Slov"jans'ka akcentologija. Kyïv.
- Bulatova, R.V. 1975. Staroserbskaja glagol'naja akcentuacija. Moskva.
- Dybo, V.A. 1968. Akcentologija i slovoobrazovanie v slavjanskom. Slavjanskoe jazykoznanie, VI meždunarodnyj s"ezd slavistov, doklady sovetskoj delegacii, 148-224. Moskva.
- Dybo, V.A. 1981. Slavjanskaja akcentologija. Moskva.
- Dybo, V.A. 1983. Praslavjanskaja raspredelenie akcentnyx tipov - v prezense tematičeskix glagolov s kornjami na nešumnye (materialy k rekonstrukcii). Balto-slavjanskije Issledovanija 1982 (1983), 3-67. Moskva.
- Eichner, H. 1988. Wie stellt man ein Lautgesetz auf? Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft 13-14, 83-105.
- ÉSSJa = Étimologičeskij slovar' slavjanskix jazykov (Red. O.N.Trubačëv). Moskva 1974-.
- Hamm, J., M.Hraste & P.Guberina. 1956. Govor otoka Suska. Hrvatski dijalektološki zbornik, T. 1, 7-213. Zagreb.
- Hjelmslev, L. 1932. Études baltiques. Copenhagen, Munksgaard.
- Illič-Švityč, V.M. 1963. Imennaja akcentuacija v baltijskom i slavjanskom. Moskva.
- Jakobson, R. 1963. Opyt fonologičeskogo podxoda k istoričeskim voprosam slavjanskoj akcentologii. American Contributions to the 5th International Congress of Slavists, Sofia 1963, 153-178. The Hague, Mouton.
- Kolesov, V.V. 1972. Istorija russkogo udarenija. I. Imennaja akcentuacija v drevnerusskom jazyke. Leningrad.
- Kopečný, F. & al. 1980. Etymologický slovník slovanských jazyků. Slova gramatická a zájmena. Svazek 2. Praha.

- Kortlandt, F.H.H. 1973. On the History of Baltic Accentuation. Proceedings of the First International Conference on Historical Linguistics, Edinburgh, 1973, vol. II, 285-99.
- Kortlandt, F.H.H. 1975. Slavic Accentuation. Lisse, De Ridder.
- Kortlandt, F.H.H. 1975a. Old Prussian Accentuation. KZ 88, 299-306.
- Kortlandt, F.H.H. 1976. The Slovene Neo-Circumflex. The Slavonic and East European Review, vol. 54, no. 1, 1-10.
- Kortlandt, F.H.H. 1977. Historical Laws of Baltic Accentuation. Baltistica 13, 319-330.
- Kortlandt, F.H.H. 1978. On the history of Slavic accentuation. KZ 92, 269-281.
- Kortlandt, F.H.H. 1985. Long vowels in Balto-Slavic. Baltistica 22, 112-124.
- Kortlandt, F.H.H. 1988. The laryngeal theory and Slavic accentuation. Die Laryngaltheorie und die Rekonstruktion des indogermanischen Laut- und Formensystems (Hrsg. A. Bammesberger), 299-311. Heidelberg, Winter.
- Kortlandt, F.H.H. 1988a. Remarks on Winter's Law. Dutch Contributions to the Tenth International Congress of Slavists, Linguistics, 387-399. Amsterdam, Rodopi.
- Nieminen, E. 1922. Der urindogermanische Ausgang -ai des Nominativ-Akkusativ Pluralis des Neutrums im Baltischen. Annales Academiae Scientiarum Fennicae. Ser. B. Tom 16. Helsinki.
- Otrebski, J. 1965. Gramatyka języka litewskiego, II. Warszawa.
- Pedersen, H. 1933. Études lituaniennes. Kgl. Da. Vid. Selsk. Hist. fil. Medd. XIX, 3. København.
- Rasmussen, J.E. 1978. Zur Morphophonemik des Urindogermanischen. Collectanea Indoeuropaea I, Series Comparativa III, 59-143, Ljubljana.
- Rasmussen, J.E. 1985. On Hirt's Law and Laryngeal Vocalization. APILKU 5, 179-213.

Zur Vorgeschichte der baltoslavischen Akzentuierung

- Rasmussen, J.E. 1987. Miscellaneous Morphological Problems in Indo-European Languages (I-II). *Lingua Posnaniensis* 28, 27-62.
- Rasmussen, J.E. 1989. Die Tenuis Aspiratae: Dreiteilung oder Vierteilung des indogermanischen Plosivsystems und die Konsequenzen dieser Frage für die Chronologie einer Glottalreihe. *The New Sound of Indo-European* (ed. T. Vennemann), *Trends in Linguistics, Studies and Monographs* 41, 153-176. Berlin - New York, Mouton de Gruyter.
- Rasmussen, J.E. 1989a. Studien zur Morphophonemik der indogermanischen Grundsprache. Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft.
- Sadnik, L. 1959. Slavische Akzentuation, II, Vorhistorische Zeit. Wiesbaden, Harrassowitz.
- Saussure, F. de. 1896. Accentuation lituanienne. *IF* 6, Anzeiger, 157-166. (Recueil des publications scientifiques, Genève 1922, 526-538).
- Schindler, J. 1972. L'apophonie des noms-racines indo-européennes. *BSL* 67, 31-38.
- Schmid, W.P. 1986. Zur Dehnstufe im Baltischen und Slavischen. *Fs. für Herbert Bräuer* (Hrsg. R.Olesch & H.Rothe), 457-466. Köln-Wien, Böhlau.
- Shevelov, George. 1979. *A Historical Phonology of the Ukrainian Language*. Heidelberg, Winter.
- Shintani, T. 1985. On Winter's Law in Balto-Slavic. *APILKU* 5, 273-296.
- Stang, Chr. 1952. Eine Bemerkung zur slowakischen Präsensflexion. *NTS* 16, 271-275.
- Stang, Chr. 1957. *Slavonic accentuation*. Oslo, Universitetsforlaget.
- Stang, Chr. 1966. *Vergleichende Grammatik der baltischen Sprachen*. Oslo - Bergen - Tromsø, Universitetsforlaget.
- Vaillant, A. 1974. *Grammaire comparée des langues slaves, IV, La formation des noms*. Paris, Klincksieck.

- Watkins, C. 1965. Evidence in Balto-Slavic. Evidence for Laryngeals (ed. W.Winter), 116-122. London - The Hague - Paris, Mouton.
- Winter, W. 1978. The distribution of short and long vowels in stems of the type Lith. *ésti* : *vèsti* : *mèsti* and OCS *jasti* : *vesti* : *mesti* in Baltic and Slavic languages. Recent Developments in Historical Phonology, Trends in Linguistics - Studies and Monographs 4 (ed. J.Fisiak), 431-446. Amsterdam, Mouton.

Wolfgang P. Schmid

Die Stellung des Baltischen im Kreise der indogermanischen
Sprachen

I.

Wenn man zu dem vieldiskutierten, von Klischeevorstellungen nicht freien, zuweilen auch ideologisch befrachteten Thema dieses Vortrages etwas Neues, oder zumindest etwas anderes sagen möchte als in unseren Lehr- und Handbüchern nachzulesen ist - und das ist in der Tat meine Absicht - dann ist man genötigt, zunächst einmal einige theoretische Erläuterungen vorauszuschicken, um das andere begreiflicher zu machen.

Die Ortsbestimmung einer Sprache oder Sprachengruppe "im Kreise der idg. Sprachen" verlangt zuerst eine Bemerkung zum Begriff Indogermanisch oder zu dem damit gleichwertig gebrauchten Indo-europäisch. - Bekanntlich werden beide in drei verschiedenen Gebrauchsweisen verwendet.

- 1) Mit dem Adjektiv indogermanisch belegt man eine bestimmte Menge von historisch mehr oder weniger gut bezeugten Sprachen, deren Ähnlichkeiten in der Lautstruktur, im grammatischen Bau und im Wortschatz weder auf Zufall beruhen noch aus unabhängiger Parallelentwicklung, noch aus allmählicher Annäherung erklärt werden können.
- 2) Das Adjektiv indogermanisch schreibt man auch den feststellbaren Gemeinsamkeiten im phonologischen, morphologischen, lexikalischen und syntaktischen System dieser Sprachen zu und
- 3) wendet man indogermanisch auf eine hypothetische, vorhistorische Grund- oder Gemeinsprache an, die zur Erklärung jener Gemeinsamkeiten der idg. Einzelsprachen postuliert wird.

Von diesen also auf Sprachen, Sprachbeziehungen und Konstrukte bezogenen Verwendungsweisen des Adjektivs indogermanisch möchte ich die dritte, die hypothetischste von allen, streichen. Es soll also nicht um den Beitrag gehen, den etwa die baltischen Sprachen zu einem wie immer gearteten, seit Anfang an immer wieder anders vorgestellten und mit zunehmend abstrakter werdenden Zügen ausgestatteten "Indogermanischen" leisten können. - Wir schneiden also von dem Konstruktionskegel die Spitze ab,

beziehen uns auf ein weiträumiges Sprachkontinuum, erinnern uns, daß das Kunstwort indogermanisch ursprünglich nur eine Klammerform für darin zusammengefaßte Sprachgruppen darstellt und befinden uns erneut, wie schon A.SCHLEICHER, in bester Gesellschaft mit den Zoologen, deren phylogenetisches System heute auch keine Ansprüche mehr erhebt, schließlich auf ein "Ur"wesen zurückzuführen.¹

Dieser methodische Schritt, der naturgemäß zu einer Art areal-linguistischer Betrachtungsweise führt, hat natürlich weitere Konsequenzen, die die zweite Gebrauchsweise von indogermanisch, also die Sprachbeziehungen, betreffen. Welche Relation bezeichnen wir eigentlich mit den metaphorischen Ausdrücken wie genetische Verwandtschaft, ererbter Wortschatz etc., wenn wir uns nicht auf eine Grundsprache berufen wollen?

Die Basis für Überlegungen dieser Art ist die SAUSSURES Beliebbarkeit des sprachlichen Zeichens. Wenn zwei Sprachen durch eine Reihe von Entsprechungsregeln auf allen Ebenen der Grammatik verbunden sind, dann können diese Regeln nicht durch Zufall entstanden sein, sondern nur durch Nachbarschaft. Ebenso wie eine gelungene Wortprägung erst von der Familie angenommen, dann von Nachbarn oder Kollegen gehört und übernommen wird, bis sie sich zum allgemeinen Sprachbesitz durchgerungen hat, setzen auch sprachliche Neuerungen stets solche Kontaktbeziehungen voraus. Genetische Sprachverwandtschaft ist also nichts anderes als eine Nachbarschaftsbeziehung *v o r* Ausbildung von Sprachgrenzen, während man die Nachbarschaftsbeziehung *n a c h* Ausbildung von Sprachgrenzen als Entlehnungen versteht. Zu letzteren gehören auch Sprachbunderscheinungen. Läßt man die Form des Zeichenträgers unberücksichtigt, gerät man in den Bereich der typologischen Verwandtschaft.

Überträgt man diesen Nachbarschaftsbegriff auf das bereits er-

¹ P. Ax, Das Phylogenetische System, Stuttgart - New York 1984. - Zum Folgenden vgl. W.P. Schmid, 'Indo-European' - 'Old European'. In: Proto-Indo-European, The Archaeology of a Linguistic Problem. Studies in Honor of Marija Gimbutas, Washington 1987, S.322-338.

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

wähnte Kontinuum, dann läßt sich die Vorstellung von diesem Kontinuum weiter präzisieren. Wir dürfen voraussetzen:

- 1) Jeder Nachbar versteht den anderen.
- 2) Stetige Übergänge haben zur Folge, daß die Bewohner gegenüberliegender Ränder des Kontinuums sich sprachlich nicht oder kaum mehr verständigen können. Man kann also zwischen Kern und Peripherie unterscheiden.
- 3) Das Kontinuum ist durchzogen von Isophonen, Isoglossen, Isonymen, die ganz unterschiedlich verlaufen, also noch keine Bündelung erkennen lassen.

Man sieht sofort, daß dieses Kontinuum eine Idealvorstellung ist, ähnlich wie der ideal speaker/hearer Noam CHOMSKYS. Sie hat aber den Vorteil, daß sie Widersprüchlichkeiten vermeidet, die bei der Annahme einer Grundsprache zwangsläufig auftreten, denn in dem Kontinuum können - wie in jeder Sprache - Archaismen, unterschiedliche Normen und Neuerungen auftreten, kann es Lehnwörter und Eigennamen und vor allem auch ältere Vorläufer geben. All dies bliebe im Bereich der Abstraktion, möglicherweise nur ein Streit um Worte, wenn es nicht gelingt, mindestens ein solches Kontinuum geographisch und wenigstens ungefähr auch zeitlich festzulegen.

An dieser Stelle kommt nun die alteuropäische Hydronymie ins Spiel, jenes voreinzelsprachliche Netz von Gewässernamen, das ganz Europa von Spanien bis an den Don, von Skandinavien bis nach Nordgriechenland in unterschiedlicher Dichte überzieht, das im Gegensatz zu manch dilettantischen Behauptungen² nur mit indogermanistischen Mitteln erklärt werden kann und damit auch die historische Grammatik der idg. Sprachen und deren Lexikon in vielfältiger Weise ergänzt und dennoch zum Erstaunen der Namenforschung von der Indogermanistik weitgehend unberücksichtigt geblieben ist.³ Sie erlaubt es, weitere Differenzierungen

² Vgl. W. Cowgill in: M. Mayrhofer, Indogermanische Grammatik I 2, Heidelberg 1986, S.61.

³ Th. Andersson, Probleme der Namenbildung. In: Acta Universitatis Upsaliensis 18, Uppsala 1988, S.68f.

einzuführen:

- a) Obwohl diese Hydronymie die Gesamtheit des indogermanischen Wortschatzes voraussetzt, wird sie doch nicht von allen idg. Sprachen zur Gewässernamengebung benutzt.
- b) Man kann deshalb Sprachen unterscheiden, die vor Ausbildung dieser Hydronymie abgewandert sind (wie etwa das Indo-iranische, das Griechische), von solchen, die diese bereits voraussetzen (wie etwa das Lateinische).
- c) Doch auch diejenigen Sprachen, die im Bereich dieses Namenkontinuums geblieben sind, unterscheiden sich hinsichtlich der Kontinuität, mit welcher sie die voreinzelsprachlichen Gewässernamen fortsetzen. Die einen setzen die alte Gewässernamengebung kontinuierlich fort, so daß es schwierig wird, relativ jüngere Namen von den ältesten zu unterscheiden, die anderen lassen einen deutlichen Bruch zwischen älterer und jüngerer Namengebung erkennen.

Man kann also mit einer horizontalen Kontinuität des sprachlichen Kontinuums und mit einer vertikalen Kontinuität der historischen Entwicklung rechnen. Ist die vertikale Kontinuität gegeben, wird die weitere sprachliche Differenzierung erst an Ort und Stelle erfolgt sein.

II.

Nach diesen Vorbemerkungen können wir nun an die baltische Sprachengruppe herantreten und eine Ortsbestimmung in dem Kontinuum versuchen. Die mit NESSELMANN 1845 üblich gewordene Bezeichnung Baltisch⁴ umfaßt das im 17. Jahrhundert ausgestorbene Altpreußische, die modernen Literatursprachen des Litauischen und Lettischen samt ihren Dialekten, ferner das nur noch in Ortsnamen und Glossen erfaßte Altkurische, das Jatvingische und das Selische. Nach Ausweis der Orts- und

⁴ Doch noch 1872 kann Atis Kronwalds schreiben: "Tad zinās kūrziemnieks, vidzemnieks, viteskietis, leitīs u.t.p., ka mes esane visē kopā latvieši!" (Atis Kronwalds, Tagadneē, Rīgā 1987, S.295)

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

Gewässernamen reichte das baltische Sprachgebiet im Westen noch über die Weichsel hinaus bis an die pommersche Persante⁵, erreichte im Nord-Osten die obere Wolga und ging im Südosten noch über den Pripjet hinweg⁶. Im Süden ist die Grenze im Raum Białystok zu suchen. Dieses umfangreiche Gebiet ist dann durch die Westbewegung ostseefinnischer Völker, durch die gewaltige Expansion slavischer Völker und endlich auch durch die Tätigkeit des deutschen Ritterordens auf die heutigen Republiken Litauen und Lettland mit zusammen ca. 5 Millionen Sprechern zusammengeschrumpft.

Die übliche Einteilung in West- und Ostbaltisch wird dadurch in Frage gestellt, daß das mit dem Altpreußischen eng zusammengehörige Jatvingische über das Ostbaltische hinaus nach Osten reicht und auch dadurch, daß das Altkurische sich ebenfalls als ein naher Verwandter des Altpreußischen herausgestellt hat⁷. Man sollte deshalb eher von einem Zentral- und einem Randbaltisch - einem Vorschlag von V. MAŽIULIS folgend - sprechen⁸.

Die Diskussion über die Stellung des Baltischen im Kreise der verwandten Sprachen wird leider durch die immer wieder einseitig gestellte Frage nach der baltisch-slavischen Einheit belastet. Wir werden sehen, daß diese sich gar nicht mit einer einfachen Ja/Nein- Entscheidung beantworten läßt. - Eine weitere Belastung stellt das ständig wiederholte Pauschalurteil über die hohe Altertümlichkeit der baltischen Sprachen dar. Angesichts der

⁵ W.P. Schmid, Beiträge zur Bestimmung der baltischen Westgrenze. In: *Baltistica* 23,1 (1987), S.4-12; ders., Spuren baltischer Sprachen in Pommern. *Hydronimia slovianska*, Wrocław 1989, S.119-128.

⁶ V.N. Toporov, O.N. Trubačev, *Lingvističeskij analiz gidronimov verchnego podneprov'ja*, Moskau 1962.

⁷ W.P. Schmid, *Nehrungskurisch*. Abh. der Akad. d. Wiss. u. d. Lit. zu Mainz, Geistes- und Sozialwiss. Kl. 1989, 2, bes. S.35f.

⁸ V. Mažiulis, in: *Iš lietuvių etnogenezės*. Vilnius 1981, S.5-11.

Tatsache, daß man in einem morphologischen System von sieben Kasus nur drei als alt ansehen kann, und einem Verbalsystem, das von allen übrigen idg. Sprachen erheblich abweicht, fragt man sich, was die behauptete Altertümlichkeit eigentlich meint. Auch die üblicherweise aufgezählten Charakteristika des Baltischen, als da sind: der Satemcharakter, die Vertretung der idg. Sonanten, die Palatalisierungen, die Intonationen, die Veränderungen im Kasussystem, die Bildung des bestimmten Adjektivs, das Verbalsystem und nicht zuletzt der Wortschatz müssen differenzierter behandelt werden, als die Handbuchdarstellungen dies gestatten.

Da die zur Verfügung stehende Zeit jedoch keine detaillierte Untersuchung aller anstehenden Probleme erlaubt, möchte ich im folgenden drei Fragenkomplexe herausgreifen:

1. Das Baltische und der Westen
2. Die Baltikum-Balkan-Linie
3. Das Baltische und der Osten

In jedem der drei Abschnitte wird ein phonologischer, ein morphologischer und ein lexikalisch-onomastischer Fragenkomplex exemplarisch untersucht, wobei als bekannt vorausgesetzte Einzelheiten eher am Rande bleiben und durch weniger bekannte Beispiele ersetzt werden sollen.

III. Das Baltische und der Westen

A. In der idg. Lautlehre gilt der Satz, daß idg. mediales, nicht aspiriertes *b ein ausgesprochen seltener Laut sei. GAMKRELIDZE und IVANOV ebenso wie Paul HOPPER haben dies zum Anlaß genommen, ein anderes, glottalisiertes Phonemsystem zu entwerfen⁹. Doch unsere eigene Muttersprache läßt uns dann nach der Herkunft von Wörtern wie *greifen, helfen, laufen, werfen, wie reif, steif, tief, wie Reifen oder Haufen fragen*, denn alle diese Wörter

⁹ T.V. Gamkrelidze, V.V. Ivanov, *Indoeuropejskij jazyk i indoeuropejcy I*, Tbilisi 1984, S.10ff.; P.J. Hopper, *Areal Typology and the Early Indo-European Consonant System*. In: E.C.Palomé, *The Indo-Europeans in the Fourth and Third Millennia*, Ann Arbor 1982, S.121-139.

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

müßten, sofern Entsprechungen vorhanden sind, im außergermanischen Bereich ein *b besitzen.

Für uns wichtig ist nun die Tatsache, daß dieses unerwartete *b auch im Baltischen auftaucht. Man vergleiche etwa:

nhd. *laufen*, got. *hlaupan* - lit. *klupti* "hinken, stolpern", *klubas*
"hinkend"

nhd. *schlafen*, got. *slepan* - lit. *slopus* "schwach", *slabnas*
"schwach"

nhd. *Haufen* - lit. *kaupas* "Hügel, Haufen" neben
kaubras "Buckel"

An dieser Erscheinung ist gelegentlich auch das Lateinische und das Keltische, z.B. mit *ǵp-, *ab- beteiligt, im Osten gibt es sie kaum. Wie immer dieser Wechsel erklärt werden mag, es gibt ihn - von Einzelfällen abgesehen - mit großer Häufigkeit nur in einem bestimmten, abgegrenzten Areal.

B. Die Präteritalbildung in den idg. Sprachen gehört zu denjenigen Problemen, die nirgends allein auf synchroner Basis beurteilt werden können. Aber auch die diachrone Betrachtungsweise kommt nur zu dem betrüblichen Ergebnis, daß es kaum zwei Sprachen gibt, die in diesem Punkte hieb- und stichfeste Übereinstimmungen aufweisen. Zwischen dem Griechischen und Altindischen, die beide doch durch eine Fülle von Wortgleichungen verbunden sind, gibt es z.B. im s-Aorist keine einzige haltbare Übereinstimmung. Das Lateinische zeigt starke Divergenzen von den anderen italischen Dialekten und im Lateinischen selbst gibt es keine Regel, wonach das Perfekt zu *legō lēgī*, zu *regō* aber *rēxī* heißt. Man fragt sich also, von welchen Faktoren die Präteritalbildung eigentlich abhängt, von der Semantik, von der Wurzel oder vom Präsensstamm?

Die westindogermanischen Sprachen, aber auch das Slavische und Tocharische, zeichnen sich dadurch aus, daß sie alle die alte morphologische Unterscheidung zwischen Aorist und Perfekt aufgegeben haben. Wie immer bei solchen Synkretismen bewegen sich die Einzelsprachen innerhalb der drei Möglichkeiten: a verdrängt b, b verdrängt a, a und b ergeben ein Mischparadigma. Zwischen

dem Germanischen und Baltischen gibt es aber eine auffällige Übereinstimmung, denn in beiden Sprachgruppen ist die Präteritalbildung solange vorhersehbar, wie der Präsensstamm noch klar erkennbar ist. Da in den baltischen Sprachen nur noch eine Reihe von Personalendungen existiert (von den athematischen Bildungen einmal abgesehen), im Germanischen aber drei, ferner im baltischen starken Verbum Präterital-Suffixe auftreten, im Germanischen aber nicht, ist eine Vergleichbarkeit nur im Ablaut der Wurzelsilbe gegeben. Hier aber stimmen beide Sprachgruppen so stark überein, daß man das baltische Verbum geradezu nach den sechs germanischen Präsensklassen ordnen kann. Das schwache Verbum, also alle durch zusätzliche In- und Suffixe gekennzeichneten Präsensstämme, bleiben auf beiden Seiten unberücksichtigt, obwohl es auch hier auffällige Gemeinsamkeiten gibt. Zu beachten ist ferner, daß das Baltische ebenso wie das Lateinische die Ablautunterscheidung zwischen Singular und Plural aufgegeben und die ja-Stämme ausgebaut hat, während das Germanische diese aus dem starken Paradigma verdrängt hat.

Hier nun einige Beispiele ¹⁰:

Klasse I: got. *greipan* - / lit. *lieka* - *liko* "linquere"
graip - *gripum* "greifen"

Klasse II: got. *lūkan* - / lit. *suka* - *suko* "drehen"
lauk - *lukum* "schließen"

Klasse III: got. *wairpan* - / lit. *kerpa* - *kirpo* "schneiden"
warp - *waurpum* "werfen"

got. *hilpan* - *halp* - / lit. *velka* - *vilko* "ziehen"
hulpum "helfen"

got. *bindan* - *band* - / lit. *lenda* - *lindo* "kriechen"
bundum "binden"

Klasse IV: got. *niman* - / lit. *lemia* - *lémè* "brechen"
nam - *nenum* "nehmen"

¹⁰ Zum Folgenden vgl. W.P. Schmid, Sprachwissenschaft 8,2 (1983), S.110ff., ders. in: H.Beck, Germanenproblem in heutiger Sicht, Berlin - New York 1986, S.164f.; ders. in: Sprache und Recht, Festschr. für Ruth Schmidt-Wiegand, Berlin - New York 1986, S.719.

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

got. *bairan* - *bar* - / lit. *geria* - *gèrè* "trinken"
berum "tragen"

Klasse V: got. *bidjan* - / lit. *slepia* - *slèpè* "verbergen"
baþ - *bedum* "bitten"

Klasse VI: got. *faran* - / lit. *karia* - *korè* "hängen"
for - *forum* "fahren"

got. *hlahjan* - *hloh* - / lit. *vagia* - *vogè* "stehlen"
hlohun "lachen"

Folgende Punkte können hervorgehoben werden:

- 1) In den Klassen IV - VI bietet auch das Lateinische Parallelbeispiele: *veniō/vēnī*, *legō/lēgī*, *scabō/scābī*, *fodiō/fōdī*.
- 2) Wie das Lateinische verallgemeinert auch das Baltische die Ablautstufe des Plurals, in den Klassen I - III die Schwundstufe, in den Klassen IV - VI die Dehnstufe.
- 3) Gerade dort, wo das Germanische etwas überraschend die Dehnstufe verwendet, wo doch nach Ausweis des Partizips eine Schwundstufe möglich wäre, bietet auch das Baltische eine Dehnstufe.
- 4) Mit der Verteilung auf die germanischen Präsensklassen lassen auch die baltischen Sprachen eine reguläre Verteilung der Präteritalbildungen auf *ē* und *ā* erkennen, die in keiner litauischen Grammatik bisher berücksichtigt worden ist.

Es darf natürlich nicht verschwiegen werden, daß das baltische Präteritum noch etwas komplizierter ist als unsere Tabelle nahelegen scheint, vor allem dann, wenn die normale e-Stufe im Präsens oder langvokalische Präsensstämme ins Spiel kommen. Für uns wichtig aber ist dies, daß es diese Abhängigkeit vom Präsensstamm und die Verteilung von *ē/ā* in Abhängigkeit von der Bildung des Präteritalstammes im Slavischen nicht gibt.

Man kann diese Gemeinsamkeit des Baltischen mit dem Germanischen durch weitere morphologische Übereinstimmungen untermauern. Erinnerung sei an die Bildung von Iterativ-Intensiva vom Typus ahd. *dinsan* - *danson* "ziehen" = lit. *tęsia* - *tąso* mit o-Stufe der Wurzel und *ā*-Suffix, an die Verwandtschaft des germanischen Kom-

parativ-Suffixes *-izan-* mit dem lit.-*esnis*¹¹, an die gleiche Bildungsweise der Zahlwörter *elf* und *zwölf* und einiges andere mehr.

Sieht man diese Übereinstimmungen, die tief in den grammatischen Bau beider Sprachgruppen hineinreichen, auf dem Hintergrund der germanisch-keltischen, überwiegend lexikalischen Parallelen, wird schon jetzt die enge Verwandtschaft zwischen Baltisch und Germanisch erkennbar.

C. Eine Aufzählung der zahlreichen germanisch-baltischen lexikalischen Gleichungen will ich mir ersparen. Witzigerweise findet man einen großen Teil derselben in TRAUTMANNs Baltisch-Slavischem Wörterbuch, das oft allzu pauschal als Argument für die baltisch-slavische Einheit benutzt wird. Da man den germanisch-baltischen Isoglossen eine ebenfalls nicht unbeträchtliche Zahl von baltisch-slavischen, baltisch-thrakischen, baltisch-griechischen Isoglossen zur Seite stellen kann, aber keine Zahl angebar ist, von welcher an der Beweis einer engeren Verwandtschaft erbracht ist, fällt unser Verzicht nicht besonders ins Gewicht. Wichtiger scheint mir an dieser Stelle der Hinweis darauf, daß die Beziehungen des Baltischen zum Westen sich auch in den alteuropäischen Gewässernamen widerspiegeln. Erwähnen möchte ich hier nur wenige Beispiele: Die Namenreihen wie **Ala*, **Alma*, **Alna* in Norwegen mit *Alsa* in Dänemark oder *Vara - Varma - Verma - Versla* kann man sowohl in Skandinavien als auch im Baltikum belegen. Dem norwegischen Flußnamen *Aka* entspricht ein lettischer *Aga*. Dem Namen *Audana* (= *Aue* bei Gandersheim) ist ein litauischer FlN. *Audenis* zur Seite zu stellen ebenso wie einem **Audara* (= *Oder* → *Rhume*) ein litauischer Name *Audrà*. Die *Rhume* hat in lit.*Rūmė* ebenso eine Entsprechung wie die *Ruhr* in lit.*Rūrà*. Die Namen *Rura* und *Rumia* können unter Einbeziehung keltischer Gebiete durch *Ruvesys* und *Rusa* in Litauen und *Ruvera* (= *Ruwer*) ergänzt werden. Morphologisch lassen sich diese Namen mit gr.*κρύος* "Eiskälte", *κρυερός*

¹¹ W.P. Schmid in Festschr. Ruth Schmidt-Wiegand, S.718, der. in: Festschrift Wolfgang Meid, Graz 1989, S.241-250.

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

"eisig", *κρυμός* "Eiskälte, Schauer", lett. *kruveši* "hartgefrorener Kot", *krusa* "Hagel" vergleichen. Wie man derlei als nicht-indogermanisch ansehen kann, bleibt mir unverständlich.

Auch der Hauptfluß Litauens, der *Nemunas* "Memel", steht mit dem Namen der *Nims* (*Ausonius Nemesa*, 792 *Nimisa*) in einer regelmäßigen Beziehung. Man vergleiche die Flußnamen lit. *Ramunė* neben **Ramisia* > *Rems*, lit. *Akunė* neben *Očesa* im Dnjeprgebiet.

Der italische Bereich braucht ebenfalls nicht ausgeklammert zu werden. Eine Entsprechung zu dem schon erwähnten Namen *Alma* findet sich als *Almo* in Latium, als *Alma* in Etrurien, auch in Bulgarien (heute *Lom*). Zum erwähnten litauischen *Audenis* gehört ein ligurisches *Audena amnis*. Der Name *Paglia* in Etrurien verbindet sich mit dem der *Fala* in Norwegen und *Pala* in Litauen. Im für *s*-Stämme charakteristischen Ablautverhältnis stehen die Namen *Filisa* (→ *Neckar*) und *Pelesa* in Litauen. Bei den Namen in Italien wie *Alma* oder *Paglia* hat man von einem aqualen *a* gesprochen und darin nicht-idg. Substrateinflüsse sehen sollen. Aber gerade das Lateinische hat eine Fülle solcher unerwarteter *a-s*. Erinnerung sei nur an *mare*, *palus* oder *gradus*, *fragilis*, *quattuor* oder *magnus*¹².

Aus dieser knappen Auswahl wird bereits deutlich, daß der gesamte westliche Bereich vom germanischen Norden über den keltischen Westen bis zum italischen Süden auf dem Gebiet der Hydronymie enge Beziehungen zum Baltikum unterhält. Man könnte dieses Material reichhaltig erweitern, wenn man lateinische Appellativa und baltische Gewässernamen zum Vergleich heranzieht. Lat. *aqua*, *fluvius*, *lacus*, *lutum*, *mare*, *rivus*, *salum*, *vadum*, *ūdus*, *unda* finden sich alle in der alteuropäischen Hydronymie wieder.

¹² Zu den Beispielen vgl. W.P. Schmid, *Das Lateinische und die Alteuropa-Theorie*. IF 90 (1985), S.129-146; ders., in: *Studia Indogermanica et Slavica*, Festgabe für Werner Thomas, München 1988, S.49-56.

 IV. Die Baltikum-Balkan-Linie

A. Bekanntlich zählt das Baltische zu den sog. Satem-Sprachen, also zu jenen, die das palatale *k̂* sei es zu *š*, sei es zu *s* werden lassen und die Labiovelare zu neutralem velaren *k* wandeln. Vielleicht weniger bekannt ist es, daß diese Veränderung gar nicht konsequent durchgeführt wurde. Einige Beispiele mögen das verdeutlichen:

apr.klausīton "hören"	-	slav.slušati "hören"
lit.kaimas "Dorf"	-	lit.šeimynas "Nachbar"
lit.gardas "umzäunter Platz"	-	lit.žardis "dass."
lit.geltonas "gelb"	-	lit.žalias "grün"

Für unsere Zwecke wichtig ist nun die Tatsache, daß an dieser unvollkommenen Satemisierung auch das Slavische (vgl.lit.žasis - russ.gusь "Gans"), wahrscheinlich auch das Thrakische und Albanische, das auch die Labiovelare anders behandelt als die Velare, beteiligt sind. Aus diesem Grunde faßt man die Satemisierung als eine Neuerung auf, die vom Indoiranischen ausgehend an der Baltikum-Balkan-Linie abgeebbt ist.¹³ Hervorzuheben aber ist, daß entlang dieser Linie nicht nur lautliche Besonderheiten, sondern auch morphologische und semantische Eigenheiten zu beobachten sind.

B. Die baltischen Sprachen besitzen neben den rein thematisch flektierenden Verben auch zwei halbthematisch flektierende Klassen mit Stämmen auf *-ā* und *-ē*.

thematisch: pasakoti	-	3.Pers.Präs.pasakoja	"erzählen"
halbthem.: sakyti	-	3.Pers.Präs.sako	"sagen"

thematisch: skambėti - 3.Pers.Präs.skamba "klingeln"

¹³ Vgl.W.P. Schmid, *Alteuropa und der Osten im Spiegel der Sprachgeschichte*. Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Sonderheft 22, Innsbruck 1966, S.9-12; H. Ölberg, in: *Festschr. V. Pisani*, Brescia 1969, S.683-690; J. Kuryłowicz, in: *Donum Indogermanicum*, Festschr. A.Scherer, Heidelberg 1971, S.33-38; Z.Gołab, *Kentum-Elements in Slavic*, Ling. Posn. 16 (1972), S.53-82; V.V. Čekman, *Balto-Slavjanskije issledovanija* 1974, S.116-135; L. Steensland, *Die Distribution der uridg. sog. Gutturale*, Uppsala 1973.

halbthem.: *turėti* - 3.Pers.Präs.*turi* "haben, halten"

Diese Doppelheit kann aus dem Baltischen nicht erklärt werden, muß also ältere Wurzeln haben. In den meisten Sprachen, darunter auch das Slavische, sind diese Unterschiede verwischt worden, sicherlich unter dem Einfluß der überall vorherrschenden Denominativa. Wenn aber gegen die allgemeine Tendenz, die athematischen Verben zurückzudrängen, athematische Endungen bei den \bar{e} - und \bar{a} -Verben erscheinen, dann darf man dies als eine Spur ehemals halbthematistischer Flexionsweise ansehen. In diesem Sinne können lesb. *κάλημι* neben *καλέω* ebenso wie ahd. *habēm* neben as. *hebbiu* verstanden werden¹⁴.

Das Baltische besitzt also eine bewahrte Altertümlichkeit, von der auch das Altindische nichts weiß.

C. Hinsichtlich des Wortschatzes könnte man wiederum eine ganze Reihe baltisch-griechischer Isoglossen aufzählen von der Art lit. *jėga* "Kraft" - griech. *ἦβη* "Jugendkraft", lit. *žvėris* - griech. *θήρ* "wildes Tier", lit./lett. *pieva*, griech. *ποιή* "Weide" oder *žuvis* - griech. *ἰχθύς* "Fisch". Statt einer Häufung möchte ich nur auf ein, zwei Punkte hinweisen, die zugleich für die Baltikum-Balkan-Linie in Anspruch genommen werden können.

1. Der Name des Hauptflusses Lettlands, lett. *Daugava*, russ. *Dvina*, läßt sich auf ein **dhuueinā* zurückführen (ähnlich wie der der *Swine* auf **Suueinā*) und mit griech. *θέω* "laufen", *θύω* "stürmen", *θίς* "Düne, Gestade" etymologisieren¹⁵. Die in den idg. Sprachen verbreitete Wurzel **dheu-* kann aber nur an und östlich der Baltikum-Balkan-Linie zur Gewässernamengebung verwendet werden, während sie westlich dieser Linie zur Bezeichnung von Erd- und Sandaufschüttungen benutzt wird. Die Entsprechung dt. *Düne* - lett. *dūnas* "Schlamm" bringt das auf eine kurze Formel.

2. Das ererbte Wasserwort $\check{a}p-$ wird im Baltischen durch altpreuß.

¹⁴ W.P. Schmid, in: Festschrift für Ernst Risch, Berlin - New York 1986, S.245-252.

¹⁵ W.P. Schmid, in: Reallexikon der Germanischen Altertumskunde VI, Lfg. 3/4 (1985), S.241-244 s.v. *Düna*.

appe, lit., lett. *upé*, also stets mit Kurzvokal vertreten. Die Formen mit *u-* sind keineswegs auf das Baltische beschränkt, sondern finden sich auch außerhalb; deswegen verlangen sie eine voreinzelsprachliche Erklärung. Ebenso wie dem indoiranischen *dānu-* "Fluß" im appellativischen Wortschatz und in den Gewässernamen ein Nebeneinander von *dan-/dun-* korrespondiert (vgl. lett. *daņava* "Lache, Pfütze" neben *daņavas* "kleines Flößchen", altpreuß. FlN *Donne* neben *Dunow*, auch im pommerschen Kreis Stolp *Dünnow*, 1337 *Dunow*), so können auch *appe* neben *upe* als korrekte Repräsentation der Schwundstufe von *ǰp-* angesehen werden. Wichtig aber ist der Umstand, daß westlich der Baltikum-Balkan-Linie nur die schwundstufige Form *ap-* vorkommt, wenn man einmal von deutsch *Ufer* = griech. *ἡπειρος* absieht¹⁶.

Es ist sehr wohl möglich, an dieser Linie weitere Erscheinungen, z.B. den schon erwähnten *p/b*-Wechsel, die Ein- und Mehrfachvertretung der sonantischen Liquiden und Nasale, die Verbreitung der Personalendung der 2. Sing. *-ei*, festzumachen. Bald steht das Baltische auf der westlichen, bald auf der östlichen Seite, d.h., es handelt sich um eine Überlappungszone, die von den ältesten Zeiten der Satemisierung bis in die Gegenwart reicht und nicht nur im sprachlichen, sondern auch im politisch-geographischen Bereich zur Geltung kommt. Man denke nur an die Aufgliederung in West- und Ostslavisch, an die polnischen Teilungen, an die Abgrenzung von Einflußsphären im 2. Weltkrieg, an die wechselnden Orientierungen bald nach West, bald nach Ost im Baltikum oder an die römischen und slavischen Einflüsse auf dem Balkan.

V. Das Baltische und der Osten

Im Vordergrund unseres Abschnittes über das Baltische und den Osten muß natürlich die viel erörterte Frage nach der sog. baltisch-slavischen Einheit stehen. Jeder, der sich mit diesem Problem herumschlägt, muß - gleichgültig wie er sich ent-

¹⁶ W.P. Schmid, in: Festschrift für Maximilian Braun. *Opera Slavica*, NF. 4, Wiesbaden 1983, S.410-422.

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

scheidet - einerseits zu den germanisch-baltisch-slavischen Beziehungen Stellung nehmen, andererseits dem Umstand Rechnung tragen, daß das Baltische und Slavische gewissermaßen von Anfang an enge Nachbarschaftsbeziehungen unterhalten, denn die Ausbreitung des Slavischen führte über die übliche Nachbarschaft hinaus zu einer fast vollständigen Umlagerung und von Zeit zu Zeit auch zu einer Überlagerung. Die Frage ist also, ob wir genötigt sind, zwischen unserem angenommenen Kontinuum und den historischen Einzelsprachen ein balto-slavisches Zwischenstadium anzunehmen. Wir werden also einige der dafür in Anspruch genommenen Argumente zu prüfen haben¹⁷ und auch hier mit Fragen der Lautlehre beginnen.

A. Erinnern wir zunächst daran, daß beide Sprachgruppen durch eine unvollständige Satemisierung gekennzeichnet sind. Wichtig aber ist, daß diese auf beiden Seiten zu unterschiedlichen Ergebnissen führt. Damit eng zusammen gehört die unterschiedliche Behandlung der Spirans *s* nach *i, u, r, k*, die auch im Indoiranischen eine Rolle spielt. Im Litauischen war *k* > *š* geworden, hatte damit zu einem Nebeneinander von *s* und *š* und zu einer Ausbreitung des *s* auch nach *i, u, r* geführt. Im Slavischen dagegen hatte die Palatalisierung von *k* zu *s* geführt und damit zu einer Opposition von *ch* und *s* mit analogischer Ausbreitung des *ch*. Mit anderen Worten ausgedrückt heißt das, daß man zum Zeitpunkt der Satemisierung bereits von zwei verschiedenen Sprachgruppen auszugehen hat.

B.1. Die Herleitung des Genitivs Sing. der *o*-Stämme im Slavischen und Ostbaltischen kann schon deswegen kein Argument sein, weil das Altpreußische daran nicht beteiligt ist (apr.*deiwas* gegen lit.*dievo*). Alle Versuche, den preußischen Genitiv als *ā* + *s* aufzufassen¹⁸, setzen die Annahme einer baltisch-slavischen

¹⁷ Letzte Zusammenfassung von W. Smoczyński, *Języki bałtyckie*. In: *Języki indoeuropejskie II*, Warszawa 1988, S.817-905.

¹⁸ Dazu W.P. Schmid gegen W.R. Schmalstieg in: *IF* 85 (1980), S.385ff., bes. S.388f.

Einheit bereits voraus. Der Wert dieses Arguments ist also noch geringer als der Genitiv auf $-\bar{i}$ im Keltischen, Lateinischen und Messapischen.

2. Die Ausbildung der bestimmten Adjektivflexion mit Hilfe eines den Adjektiven angefügten $-jis$ ist in historischer Zeit im Baltischen noch nicht einmal abgeschlossen und muß in der Tendenz mit der germanischen doppelten Adjektivflexion verglichen werden. Nur benutzte das Germanische dazu die enorme Ausbreitung der n -Stämme. Das Baltische aber hinkte der slavischen Entwicklung nach und führte in Form und Funktion zu anderen Ergebnissen als das Slavische. Für eine baltisch-slavische Einheit ist also auch dieses Argument nicht zu gebrauchen.

3. Ein wichtiger Punkt in dieser Diskussion ist der Aufbau des Verbalsystems im Baltischen und Slavischen, vor allem der Präteritalstämme. Wir hatten schon zu zeigen versucht, daß sich der Wurzelablaut im baltischen Präteritum der starken Verben und die Verteilung der \bar{e} - und \bar{a} -Suffixe in Abhängigkeit von den germanischen Verbalklassen darstellen läßt. Das bedeutet aber, daß zumindest der Wurzelablaut der hierher gehörigen Verben aus dem alten Perfekt herzuleiten ist. Die Verallgemeinerung der Ablautstufe des Plurals und der Verlust besonderer Personalendungen für das Perfekt im Baltischen - besonders in den Dialekten mit starker Auslautkürzung wie im Ostaukštaitischen - führt zu nicht mehr ausreichend gekennzeichneten Präteritalformen. Solche Formen kommen tatsächlich vor. Z.B. zum Infinitiv $\check{s}erti$ "füttern" lautet die Präteritalform in einer dzukischen Daina der 3. Person $\check{s}ēr$, entspricht also einerseits der nach got. $bēr-$ zu erwartenden Ablautform, kann aber andererseits nicht aus $\check{s}ērē$ abgeleitet werden, da nur eine folgende Kürze schwinden dürfte. Im Gegensatz dazu hatte das Slavische seine Präterita auf alte Aoristformen (Wurzelaorist, s -Aoriste, thematische Aoriste) aufgebaut und besaß daher in einer Reihe wurzerverwandter Verben deutlich charakterisierte Präterita, so daß es ein leichtes war, in der 3. Person, die auf beiden Seiten lautgesetzlich endungslose Form anzupassen ($*suk \rightarrow suko$ nach $sъka$). Wir nehmen deshalb an, daß

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

das Baltische diese an einzelnen Stellen übernommen und dann systematisiert hat. Einzelne aus dem germanischen Ablautsystem herausfallende Formen im Baltischen mit Entsprechungen im Slavischen (*minė, mirė, biro*) scheinen das zu bestätigen, und gleichzeitig darauf hinzuweisen, daß das Baltische selbst einzelne Aoristformen in seinem Präteritalparadigma besaß¹⁹.

Wem das eine zu kühne Annahme ist, der sei nicht nur an den schon erwähnten Genitiv der o-Stämme, an den Ausbau des bestimmten Adjektivs, an das litauische Paradigma der *ā*-Präsentia mit einem dem Slavischen nachgebildeten Infinitiv auf *-yti* im Unterschied vom Altpreußischen erinnert, sondern sei auch auf das im Grunde lettische Verbalparadigma auf der kurischen Nehrung verwiesen, dessen Optativ aus dem Litauischen stammt. Tatsache jedenfalls ist, daß die baltischen Präterita: lit.*buvo* gegenüber slav.*by*, lett.*bija* gegenüber slav.*bi* und altpreuß.*bēi* gegenüber slav.*bě* Neuerungen sind ebenso wie das Präteritum *minėjo* gegenüber slav.*mbně*. Einzelne Gleichungen wie slav.*bbra* = lit.*biro*, slav.*sška* = lit.*suko*, slav.*mrě* - lit.*mirė* können darauf hinweisen, daß die Drehscheibe der Übernahme jeweils die 3. Person Sing. gewesen sein muß. Die erste Person Sing. ist auf beiden Seiten eine Neuerung. Man muß aber bedenken, daß die angeführten baltischen Formen innerhalb baltischer Paradigmen stehen, die ihnen auch unabhängig vom Slavischen ein *ē* oder *ā* zuweisen.

Die wichtigste Aussage aber, die wir aus der Erörterung der Präterita herausziehen wollen, ist die, daß eine baltisch-slavische Einheit keine Voraussetzung ist, die wir zur Erklärung des Paradigmas benötigen. Ganz im Gegenteil, es sieht so aus, als ob in allen hier vorgeführten Punkten die Annahme von Kontakten zweier bereits abgegrenzter Idiome zu weit besseren

¹⁹ Zur Frage der Praeterita vgl. F. Specht, KZ 59 (1939), S.99ff.; Chr.S. Stang, Das Slavische und Baltische Verbum, Oslo 1942, S.188ff.; J. Kazlauskas, Lietuvių kalbos istorinė gramatika, Vilnius 1968, S.339-365; Z. Zinkevičius, Lietuvių kalbos istorinė gramatika II, Vilnius 1981, S.107ff. mit weiterer Literatur.

Ergebnissen führt. Auch die Klasse der Denominativa auf *auja-*/ *slav.ujo-* sollte eher auf der Ebene von *frz.marcher*, *dt.marschieren* diskutiert werden, denn als Beweisstück für eine ältere Einheit.

Es könnte allerdings sehr wohl sein, daß die Beurteilung der Kontaktbeziehungen immer noch zu einseitig erfolgt ist. Es gibt nämlich auch noch das Tocharische, das ebenfalls mit einem *-ā-*, *-s-* und *thematischen* Präteritum - ähnlicher also dem Slavischen als dem Baltischen - aufwarten kann. Auch hier gibt es einige beachtenswerte Gleichungen:

Toch. Präsens Klasse II	Präteritum Klasse I
3.Pers. <i>klyauṣām</i>	<i>klyauṣāva</i> "hören" (mit <i>-jā</i>)
Lit. 3.Pers. <i>klausia</i>	<i>klausė</i> "fragen"
Toch. Präsens Klasse I/II	Präteritum Klasse I
1.Pers. <i>cämpau</i>	<i>cämyāwa</i> "können" (mit <i>-jā</i>)
Lit. 3.Pers. <i>tempia</i>	<i>tempė</i> "dehnen, spannen"
Toch. Präsens Klasse II	Präteritum Klasse I
3.Pers. <i>märseträ</i>	<i>marṣāwa</i> "vergessen"
Lit. <i>miršta</i>	<i>miršo</i> "vergessen"

Nun ist das tocharische Verbalparadigma noch viel zu wenig untersucht, als daß wir solide Schlüsse über die Aussagekraft dieser "Gleichungen" ziehen könnten, offen ist auch die Frage, ob das baltische *ē*-Präteritum immer auf ein *jā-* zurückgeführt werden darf. Doch wenn nur einiges davon richtig ist, was sich hier anführen ließe, dann gesellt sich dieses zu den bereits bestehenden Gleichungen zwischen den europäischen *ē*-Präsentia mit schwundstufiger Wurzel und der toch. Präsensklasse III ebenso wie die baltischen und slavischen Infinitive auf *-ti* mit den tocharischen Infinitiven auf *-tsi*, die Bewahrung des Perfekt-partizips bei Verlust der finiten Perfektformen. Diese Relationen wären dann aber weitere Argumente gegen eine balto-slavische Einheit.

C. Unter dem semantischen Abschnitt möchte ich nur noch einige wenige Gewässernamen erwähnen, um zu zeigen, daß auch der slavische Raum aus der alteuropäischen Hydronymie nicht

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

ausgeschlossen ist²⁰.

- 1) *Drawa*, Nebenfluß der Netze, gehört zusammen mit dem alt-preuß. FlN *Dravina* und der pommerschen *Drawica* und vielen anderen zu dem voroslavischen Namen der *Drau*.
- 2) Der poln. *Mieñ*, ein Nebenfluß der Weichsel, stellt sich zu dem weißrussischen ON *Minsk* mit dem Fluß *Měń*. Beide sind vergleichbar mit dem Namen des *Mains* und stehen im Ablaut mit lit. *Minija*, ital. *Mignone*. Das Etymon liegt in lett. *maiņa* "Sumpf" vor.
- 3) Im oberen Dnjestr-Gebiet gibt es einen Fluß *Opor* (poln. *Opór*), der auf eine Vorform **Apara* zurückführbar ist. Das Etymon findet sich in lettgal. *opors* "Wasser, Teich". **Apara* aber stellt sich in eine Reihe mit **Aqvara*, **Alara*, **Adara*- und anderen r-Ableitungen mit einem Wassergrundwort, hier also *ǎp*-.

Wie man sieht, haben auch diese Namen wiederum im appellativischen und onomastischen Bereich des Baltischen ihre genauen Entsprechungen.

VI. Zusammenfassung

Versuchen wir nun, unsere einzelnen Ausführungen zu einem Gesamtbild zusammenzufassen:

- 1) Das Baltische ist eingebettet in ein Netz alteuropäischer Gewässernamen. Faßt man die Beziehungen dieser Namen in Skandinavien, im keltischen Westeuropa, in Italien, auf dem Balkan, in Polen und Rußland zusammen, dann ergibt sich das baltische Sprachgebiet als ein Zentrum, das zunächst als Häufigkeitszentrum der Hydronymie erscheint.
- 2) Dieses Häufigkeitszentrum ist zugleich als Kontinuitätszentrum zu verstehen. Die Kontinuität wird gewährleistet durch eine im Vergleich zu anderen idg. Sprachen bemerkenswerte Bodenständigkeit, die lange dadurch erhalten blieb, daß die Schriftsprachen stets von Fremden gestellt wurden (Latei-

²⁰ Zu den Beispielen W.P. Schmid, *Onomastica* 27 (1982), S. 55-69.

- nisch, Hoch- und Niederdeutsch, weißrussische Kanzleisprache, Russisch als Verkehrs- und Verwaltungssprache).
- 3) Die Kontinuität darf nicht mit Konservativität verwechselt werden. Gewiß, man kann sagen, daß das Litauische heute einen Lautstand repräsentiert, dem innerhalb des Germanischen etwa das Gotische entspricht, doch gemessen an dem, was man als Idg. annimmt und konstruiert, sind die baltischen Sprachen nicht weniger innovativ als andere.
 - 4) Das baltische Zentrum ist aber seit eh und je auch ein Überlappungsgebiet, in dem sich westliche und östliche Einflüsse überschneiden, verschmelzen oder verdrängen. Dieses Überlappungsgebiet läßt den Eindruck entstehen, als durchziehe es eine Grenzlinie seit unserem idealisierten Kontinuum bis zur Gegenwart.
 - 5) Wenn aber diese Grenzlinie, oder besser dieser Grenzstreifen, ein so hohes Alter besitzt, daß an ihr die Satemisierung abebbt, das seltene *b* zu einem häufigen Phonem wird, die Verschmelzung von Aorist und Perfekt zu neuen Präterita führt, die bald auf dem Aorist, bald auf dem Perfekt, bald auf beiden aufbauen, und in der Semantik ererbte Wurzeln in ihrer Verwendungsweise differenzieren, dann muß es dem Betrachter möglich werden, auch Schichtungen festzustellen.
 - 6) Betrachtet man sich daraufhin die baltisch-germanischen Gemeinsamkeiten und vergleicht sie mit den baltisch-slavischen, dann wird sofort deutlich, daß die ersteren älter sind als die letzteren, denn sie greifen tiefer in das grammatische System ein, ja bilden es erst aus, während das Slavische nur noch morphologische und funktionale Modifikationen hinzufügt.
 - 7) Freilich, es gibt auch Neuerungen, die sich nicht in dieses Schema einfügen lassen. Dahin gehören einerseits die baltisch-slavisch-germanischen Neuerungen, vor allem die Ausbildung einer doppelten Adjektivflexion und in ihrem Gefolge auch die *m*-Kasus der Substantiva, andererseits aber auch balt.-slavische Gleichungen wie *altlit. duosti*, *kirchenslav. dastъ*, deren Genese bis heute nicht überzeugend aufgeklärt

Die Stellung des Baltischen im Kreise der idg. Sprachen

werden konnte. Allerdings dürfen diese dann nicht mit jungen Anpassungserscheinungen wie die Verben mit Infinitiv *-auti*, slav.-*ovati* auf eine Stufe gestellt werden.

- 8) Geht man einmal von einem noch völlig durchlässigen Sprachkontinuum aus, wie die alteuropäische Hydronymie es voraussetzt, das auch daran erkennbar ist, daß keine Isoglosse mit einer anderen zu einem Bündel sich vereinigen läßt, und rechnet mit erst allmählich sich schärfer herausbildenden Grenzen, die keineswegs mit heutigen Sprachgrenzen identisch sind, dann wird deutlich, daß wir zwar mit einer langen baltischen und slavischen Nachbarschaft zu rechnen haben, keineswegs aber mit einer balto-slavischen Einheit. Es hat sich gezeigt, daß die meisten dafür vorgebrachten Argumente zu erschüttern sind.
- 9) Unser Überblick hat aber noch einen weiteren Punkt hervortreten lassen. Wenn es richtig ist, daß genetische Sprachverwandtschaft stets Nachbarschaftsbeziehungen voraussetzt, dann können wir nicht in der germanisch-baltisch-slavischen Problematik stehen bleiben. Die Beziehungen zum Thrakischen und Griechischen setzen doch andere Nachbarschaftsverhältnisse voraus, als die, die wir aus historischer Zeit kennen. Wir müssen davon ausgehen, daß das Germanische sich in Nachbarschaft zum Baltischen herausgebildet haben muß, doch wo ist das geschehen? Gewiß nicht in Skandinavien! Wir wissen, daß die baltischen Lehnwörter im Ostseefinnischen älter sind als die Kontakte der Slaven mit den Ostseefinnen, wo aber fanden diese statt? Gewiß nicht erst an der Ostseeküste!
- 10) Man weiß inzwischen, daß die alteuropäische Hydronymie die Gesamtheit des idg. Wortschatzes zur Voraussetzung hat, also auch den jener Sprachen, die sich frühzeitig aus dem alteuropäischen Kontinuum entfernt haben, sei es vor der Ausbildung der Hydronymie wie das Hethitische, Griechische und Indoiranische, sei es auch erst nach ihrer Ausbildung wie das Lateinische. Es können also auch Sprachgrenzen dadurch

entstanden sein, daß sich Sprachgemeinschaften entfernt haben, die zur Beurteilung der frühen sprachlichen Verhältnisse außerordentlich wichtig sind. Erinnerung sei noch einmal an das Tocharische, das nicht nur in der Präteritalbildung Anklänge an das Baltische und Slavische zeigt, sondern auch in der Wahl des Infinitivs auf -tsi, in der Bewahrung des Perfektpartizips bei Verlust des finiten Perfekts dem Baltischen und Slavischen ähnlich ist. In den Personalendungen, vor allem in den medialen, ebenso in dem medialen Partizip erinnert das Tocharische eher an das Lateinische und Griechische, setzt also doch ältere Verhältnisse voraus, aus welchen die europäischen erst abgeleitet werden müssen.

Aus diesen 10 Punkten ergibt sich nun als Gesamtbild, daß der geographische Ort, den die baltischen Sprachen nach Ausweis der Orts- und Gewässernamen einnehmen und in welchem auch die Dialektdifferenzierung stattgefunden hat, nicht deckungsgleich ist mit dem Ort, den es in unserem abstrakten Sprachkontinuum auf Grund seiner Nachbarschaftsbeziehungen in historischer und vorhistorischer Zeit besetzt haben muß. Eine Verschiebung dieses Zentrums nach Süd-Osten ist wahrscheinlich. Den Prähistorikern wäre das gewiß angenehm, hypothetisch aber bleibt es den Sprachhistorikern.

Ich habe versucht, einige neue und auch einige nicht mehr so ganz neue Gedanken vorzutragen, denen eins gemeinsam ist, nämlich, daß sie nicht in unseren Einführungen und Handbüchern nachzulesen sind. Da nach alter Erfahrung aber Meinungen über Sachverhalte sich hartnäckiger und dauerhafter halten als die Sachverhalte selbst, werde ich mit meiner Meinung einen schweren Stand haben.

Heinz Schuster-Šewc

**Das Historisch-etymologische Wörterbuch der Ober- und Nieder-
sorbischen Sprache - Einige methodologische und theoretische
Schlußfolgerungen**

Die Etymologie ist so alt wie die Sprachwissenschaft selbst. Doch ihren eigentlichen Aufschwung, verbunden mit der Bestimmung der wichtigsten theoretischen und methodologischen Grundlagen verdanken wir erst dem Aufblühen der historisch-vergleichenden Sprachwissenschaft und den Junggrammatikern in der zweiten Hälfte des vergangenen und zu Beginn dieses Jahrhunderts. Ich nenne als Beispiele nur Namen wie August SCHLEICHER, August LESKIEN, Karl BRUGMANN, Franz MIKLOSICH und Antoine MEILLET.

Die ersten beiden slawischen etymologischen Wörterbücher, das 1886 in Wien veröffentlichte "Etymologische Wörterbuch der slawischen Sprachen" von Fr. MIKLOSICH und die von 1908-1914 in Heidelberg erschienenen Lieferungen des "Slawischen etymologischen Wörterbuches" (unvollendet, bis zu dem Wort *моръ*) von Erich BERNEKER waren vor allem gesamtslawische Kompendien, die darauf abzielten, den urslawischen, oder besser gesagt, den "gemeinslawischen" Grundstock zu beschreiben und zu rekonstruieren. Die eigentliche Grundlage bildete dabei in erster Linie das Altkirchenslawische und das Russische, die seinerzeit am besten zugänglichen und wissenschaftlich bearbeiteten slawischen Sprachen, daneben aber auch das Polnische, Tschechische und Serbokroatische, natürlich vorwiegend in der existierenden schriftsprachlichen Standardform. Was natürlich ist, da ja Dialektwörterbücher oder historische Wörterbücher einzelner slawischer Sprachen seinerzeit überhaupt noch nicht oder nur in begrenztem Umfange zur Verfügung standen.

Die ersten nationalen slawischen etymologischen Wörterbücher entstehen, wenn man von PREOBRAŽENSKIIs etym. Wörterbuch des Russischen absieht (Moskau 1910-1914 und 1949), erst zwischen den Weltkriegen oder unmittelbar danach. Es sind dies: 1. das poln. etym. Wb. (*Słownik etymologiczny języka polskiego*) von A. BRÜCKNER (1927), 2. das tschech. etym. Wb. (*Stručný slovník jazyka československého*) von J. HOLUB (1932), später überarbei-

tet und herausgegeben durch Fr. KOPEČNÝ unter dem neuen Titel "Etymologický slovník jazyka českého" (1952), 3. das etym. Wb. des Tschechoslowakischen (Etymologický slovník jazyka českého a slovenského) von V. MACHEK (1955), aber auch hier später überarbeitet und 1968 unter dem veränderten Titel "Etymologický slovník jazyka českého" erneut herausgegeben, 4. das russ. etym. Wb. ("Russisches etymologisches Wörterbuch") von Max VASMER (1953-1958). Seit den 60er Jahren zeichnet sich eine neue Situation ab. Die gesamte slawische etymologische Forschung nimmt, was den Umfang, aber auch die theoretische Tiefe betrifft, bedeutend zu. Ein nicht unerheblicher Teil der gesamten slawischen linguistischen Forschungskapazität ist seither mit der historisch-etymologischen Wortforschung befaßt. Seit 1964 (1965) erscheint in Moskau das speziell theoretischen und methodologischen Fragen der Etymologie gewidmete Periodikum "Étymologia", herausgegeben vom Institut für russische Sprache der SAdW und redigiert durch den bekannten sowjetischen Slawisten und Indoeuropäisten O.N. TRUBAČEV, der seit 1974 darüber hinaus zusammen mit einem Kollektiv von Etymologen das neue, große gemeinslawische (urslawische) etymologische Wörterbuch der slawischen Sprachen (Étimologičeskij slovar' slavjanskich jazykov) herausgibt (bisher 15 Lieferungen bis zum Wort *lokačb). Zu nennen sind weiter das Kroatisch-serbische etym. Wb. (Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika) von P. SKOK (1971-1973), das etym. Wb. des Polnischen (Słownik etymologiczny języka polskiego) von Fr. SŁAWSKI (1953ff.), des Bulgarischen (Bälgarski etimologičen rečnik) (1971ff.), des Slowenischen von Fr. BEZLAJ (Etimološki slovar slovenskega jezika, 1976ff.), des Belorussischen (Étimalagiŭny sloŭnik belarusskaj movy, 1978ff.), des Ukrainischen (Étimologičnyj slovnyk ukrains'koj movy, 1985ff., I.B. RUDNYČKYJ, An etymological dictionary of the Ukrainian language, Winnipeg 1962ff.), des Polabischen (Słownik etymologiczny języka Drzewian Połabskich, Autoren: T. LEHR-SPŁAWIŃSKI und K. POLAŃSKI, 1962ff., und der Thesaurus linguae dravaenopolabicae von R. OLESCH, 1983-1984) und natürlich auch

das in Krakau unter der Redaktion von Fr. SŁAWSKI bearbeitete urslawische Wörterbuch (Słownik prasłowiański, 1974ff.) sowie das von Fr. KOPEČNÝ und einem Kollektiv herausgebrachte etym. Wb. grammatischer Wörter und Pronomen des Slawischen (Etymologický slovník slovanských jazyků, Slova gramatická a zájmena, 1973 und 1983).

Dieser Aufschwung der slawischen etymologischen Forschung hat u.E. zwei Hauptgründe: Erstens konnte durch die relativ späte Erlangung der politischen und damit auch der sprachlich-kulturellen Eigenständigkeit der meisten slawischen Länder, aber auch durch die großen Rückschläge, die ihre Wissenschaften infolge des 2. Weltkrieges erleiden mußten, eine geplante Grundlagenforschung und die erforderlichen Materialsammlungen auf diesem Gebiet erst relativ spät einsetzen, so daß ihre Ergebnisse in größerem Umfange erst seit den 60er Jahren in ausreichendem Maße zur Verfügung stehen.

Ein weiterer wichtiger Grund scheint uns aber auch darin zu liegen, daß man in zunehmendem Maße nicht nur die eigentliche linguistische, sondern zugleich auch die große kulturhistorische Bedeutung derartiger sprachgeschichtlicher Untersuchungen erkannt hat, die ja darin besteht, daß der Wortschatz einer Sprache gleichsam Speicher und Spiegelbild der gesamten historischen Erfahrungen und Erkenntnisse der Sprachträger im geistigen wie auch im materiellen Bereich ist. Eine Tatsache, die wiederum besonders relevant für jene Völker wurde, deren geschriebene Geschichte noch relativ jung ist und deren Vergangenheit aufgrund hemmender fremder Dominanz oft nur negativ dargestellt worden ist. Die Entwicklung im Bereich der slawischen historisch-etymologischen Wortforschung ist aber heute auch noch durch eine weitere Besonderheit gekennzeichnet, und zwar durch die Tatsache, daß im Unterschied zur früheren Zeit jetzt naturgemäß die kleineren, peripheren slawischen Sprachen stärker in den Blickpunkt der Forschung getreten sind. Durch die entstandene neue Lage erfuhr die slawische Etymologie nicht nur eine bedeutende quantitative Erweiterung ihrer

Materialbasis, sondern sie kann jetzt auch qualitativ neue Beiträge über den gesamten genetischen Aufbau des Slawischen und den Zusammenhang seiner Teile untereinander wie auch über sein Verhältnis zu den anderen indoeuropäischen Sprachen machen. Eine besondere Rolle kommt dabei zweifellos auch dem Sorbischen (Ober- und Niedersorbischen) zu. Es befindet sich als Sprache eines kleinen slawischen Restvolkes heute, geographisch gesehen, nicht nur am äußersten westlichen Rand des slawischen Sprachgebietes überhaupt, sondern stellt zugleich eine seit Jahrhunderten vom eigentlichen slawischen Kerngebiet isolierte Sprachinsel dar, für die spätere gemeinslawische Neuerungen praktisch verschlossen geblieben sind. Diese Tatsache, aber auch der Umstand, daß im Sorbischen selbst, bedingt durch die konkrete historische Entwicklung, nur in einem sehr beschränkten Umfange zentripetale und sprachnivellierende Tendenzen wirksam werden konnten, sind der Grund dafür, daß sich hier im Vergleich zu den meisten anderen slawischen Sprachen weitaus mehr altertümliche Züge erhalten haben, daß andererseits aber auch der Weg zu eigenen, typisch sorbischen sprachlichen Sonderentwicklungen stärker offenstand, als das in anderen Sprachen der Fall war. Eine weitere Besonderheit des Sorbischen ist seine lange und intensive Symbiose mit der deutschen Sprache, des Obersorbischen mit mitteldeutschen, des Niedersorbischen aber auch verstärkt mit mittelniederdeutschen Dialekten. Die sprachliche Aufarbeitung und die sprachgeographische Auswertung dieser Problematik ist für die gesamte slawistische Sprachwissenschaft von außerordentlich großem Wert und kommt, was den Komplex der sorbisch-deutschen Lehnwortbeziehungen betrifft, auch der Germanistik zugute.

Da ich jetzt die fast zwei Jahrzehnte dauernde Arbeit an meinem etymologischen Wörterbuch des Ober- und Niedersorbischen¹ abgeschlossen habe (die letzten zwei Lieferungen, Heft 23-24, werden

¹ Vgl. Schuster-Šewc, H.: Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache, Lieferungen 1-22, A - zahorić (S.1-1728), VEB Domowina-Verlag, Bautzen 1978-1988.

noch in diesem Jahr und zu Beginn des kommenden Jahres erscheinen), sei es mir gestattet, einige erste allgemeinere Schlußfolgerungen in dieser Richtung zu formulieren.

Grundsätzlich gilt natürlich auch hier, daß ein wirklicher Fortschritt in der heutigen Etymologie nur in dem Maße möglich ist, wie es gelingt, die neuesten Erkenntnisse der allgemeinen linguistischen Theorien einzubringen und vor allem die historisch-vergleichende Methode, die weiterhin die Grundlage der Etymologie bleiben muß, zu vervollkommen und dabei die formale und semantische Rekonstruktion der Wortstruktur auf der Grundlage ihrer gesamten systemhaften Verflechtungen zu präzisieren und zu objektivieren.

Zuerst zwei Beispiele der formalen Wortrekonstruktion, die den engen Zusammenhang zwischen neuen Erkenntnissen im Rahmen der historischen Phonologie (der traditionellen Lautgesetze) und einer adäquaten Rekonstruktion des Etymons zeigen. Es geht einmal um die Genese des urslaw.*ch-, das nach unserer Auffassung weder expressiven Ursprungs ist noch auf ide.*sk- oder *sg- zurückgeführt werden kann. Sein ide. Vorgänger war vielmehr ein Satem-*k̄* mit vorhergehendem s-mobile (**sk̄*-).² Zu dieser Erkenntnis sind wir erst im Verlaufe der Arbeit gelangt, nachdem wir breites Vergleichsmaterial überprüft haben. Sie erlaubte, zahlreiche, bisher gewöhnlich mit dem Attribut "dunkel" oder "unklar" versehene slawische Wörter mit *ch- bzw. *š-Anlaut neu zu bestimmen und sie besser in die betreffenden ide. Wortfamilien einzuordnen. Erklärbar wird jetzt z.B. ns.sera "erste Milch nach dem Kalben" < **sěra* (ide.**k̄oirā*) neben poln.szara dass. < **chěra* (ide.**sk̄oirā*) sowie das ebenfalls hierher gehörende aruss.cěrb "Harzausfluß an Bäumen" (< ide.**k̄oir*-) und natürlich auch os. šěry/ns.šery, poln.szary, russ.seryj "grau" (< idg.**sk̄oir*- "von dunkler, grauer Farbe"). Zu vergleichen ist weiter das Nebeneinander von urslaw.šija "Hals" < **chī-īā* (< idg.*(*s*)*kei*-) und

² Vgl. im einzelnen: Schuster-Šewc, H.: Zur Etymologie einiger mit *š- anlautender slawischer Wörter. In: ZfSl 30 (1985) 5, S.740-746.

urslaw. *cěva* "Röhre" (russ. *cěvka* "Spule, Röhre, Schienbeinknochen des Pferdes") < ide. **koi-uvā* sowie ahd. *scina* "Schienbein" < ide. **skī-* und lit. *šeivà, šaivà*, lett. *saiva* "Weberspule" < ide. *(*s*)*kēi-uvā*, denen allen die Wurzel "schneiden, trennen" ("dünn") zugrunde liegt. Zum Verhältnis von ide. *(*s*)*k-* : *(*s*)*k-*, urslaw. **ch-* : *(*s*)*k-* s. noch os. (*nos*) *chrěnić* "die Nase rümpfen" und č. dial. (*s*)*krěniti se* "grinsen, das Gesicht verziehen (vor Schmerz, Aufregung und Verzweiflung)" sowie slowen. *skrěniti* "eine Schwenkung machen", - *se* "starr werden, erstarren", schließlich poln. *chropawy* "rauh, uneben" und os. *škropawy* dass., ukr. *koropavyj* dass. (ide. *(*s*)*ker-/*(s)ker-* "einschrumpfen, runzeln"). Als ein bodenständiges slaw. Wort erklärbar wird jetzt auch ursl. **chlěbъ* "Brot", das auf ide. **skloi-bho-s* zurückgeht und dann mit got. *hlaifs* dass. nur urverwandt ist, vgl. das gleiche Verhältnis in urslaw. **šěrъ-jb* "grau" und germ. **haira-* (anord. *hârr* "grau, grauhaarig", ahd. *hêr* "würdig, hehr"). Noch nicht in allen Fällen erklärbar erscheint uns dagegen auslautendes *-*ch* (außer nach *i, u, r, k*), obwohl auch hier wenigstens teilweise mit urspr. *(*s*)*k* gerechnet werden muß, wie Beispiele mit dem Nebeneinander von -*ch* : -*sk* beweisen, vgl. č., slowak. *ploský*, č. *plaský*, poln. *plaski* "flach" < **plăsk-* neben os. *plōcha* "schräge Fläche" und russ. *placha* "Richtstätte, Schafott".

Auf ähnliche Weise erlaubte uns die Neubestimmung der urslaw. Anlautprothesen, zu denen nicht nur *i-* und *u-*, sondern auch *g-* (vor *o, n*) und (*v*)*n-* (vor *o, b*) zu rechnen sind, neue etymologische Aufschlüsse (os. *nuhel*, ns. *nugeļ* "Winkel" neben poln. *węgeļ* dass.; os., poln. *wnuk*, apoln. *wnęk* "Enkel" < **vn-o-kъ*, zu dt. *Ahne*, bisher fälschlich als **vъn-ukъ* rekonstruiert; os. *nuchać* "riechen", russ. *njuchat'* dass. < **n-o-chati*, aber poln. *wąchać* dass. und russ. *blago-uchat'* "schön duften", russ. *vnušit'* "einflößen" < **vn-ušiti*, vgl. ai. *āniti* "atmen"; os. *nadro* "weibl. Brust, Busen", č. *ňadra* Pl. dass. < **n-(i)adro* < **i-ědro*, vgl. griech. *oĩdoç* "Geschwulst", bisher irrtümlich durch Einfluß der angeblichen Präp. **vъn-* erklärt; poln. *wnęk(a)*

"Nische" < *vn-*ok(a)*, vgl. aksl. *ok-otb* "Haken", lat. *ancora* (ahd. *Anker*) usw. usf.).³

Breiten Raum haben wir auch den semantischen Zusammenhängen und der Bedeutungsrekonstruktion des Wortes, in diesem Rahmen auch der sachbezogenen Wortforschung, eingeräumt, der nach u.M. in der etymologischen Arbeit eine große Rolle zukommt. Wenn wir den semantischen (onomasiologischen und semasiologischen) Fragestellungen einen besonders hohen Stellenwert eingeräumt haben, so bedeutet das jedoch nicht, daß die in den vergangenen Jahrzehnten auf diesem Gebiet unternommenen Bemühungen der Wissenschaft schon zu ähnlichen allgemeingültigen Ergebnissen geführt haben, wie sie etwa in den Lautgesetzen niedergelegt worden sind, und daß den semantischen Gesetzmäßigkeiten deshalb die gleiche Bedeutung zukommt wie diesen. Die Etymologie eines Wortes kann nur dann als wirklich gelöst gelten, wenn sich die semantische und formale Worterklärung im maximalen Einklang befindet. Dabei muß der formalen Seite (Erklärung der Wortform) auf jeden Fall das absolute Primat eingeräumt werden. Versuche von Etymologen, mehr oder weniger zufällige semantische Zusammenhänge und Übereinstimmungen durch sogenannte "sporadische" oder "expressive" Lautveränderungen zu begründen (MACHEK: urslaw. **bolěti* und lat. *dolēre*) halten wir für verfehlt. Trotzdem ist es natürlich Aufgabe des Etymologen, auch die bedeutungsmäßigen Veränderungen des Wortes so exakt wie nur möglich zu erklären und zu bestimmen. Ein in der historisch-etymologischen Wortforschung gut bewährtes Hilfsmittel zur Überprüfung angenommener Bedeutungsverschiebungen ist die Anwendung des typologischen Vergleichs. Wenn sich feststellen läßt, daß die semantische Einheit "B" in diesem oder anderem Falle aus der semantischen Einheit "A" hervorgegangen ist, kann auf dieser Grundlage mit großer Wahrscheinlichkeit vorausgesagt werden, daß

³ Vgl. Schuster-Šewc, H.: Die Anlautprothesen des Slawischen und einige sich daraus ergebende Konsequenzen für die slawische Etymologie und historische Grammatik. In: *ZfSl* 35 (1990) 1, S.76-87

die Bed. "B" auch in anderen Fällen aus der Bed. "A" entstanden ist. Als Beispiel sei hier die angenommene etymologische Zusammengehörigkeit von urslaw.*zvono/*zveno "Radfelge" mit der Wortfamilie von urslaw.*zvonъ "Glocke" und *zvbněti "tönen, klingen" verwiesen. Die erforderliche semantische Parallele findet sich in griech.τόνος (lat.tonus, nhd.Ton) neben griech.τείνω "spanne, dehne" (der Ton als das akustisch 'Angespannte') und in nhd.dehnen neben mhd.don(e) "Spannung" sowie lit.tānas "Geschwulst". Auch die Radfelge ist ja das "sich wölbende, ausbauschende" Teilstück des Rades. Das im besprochenen Wortpaar zu beobachtende Nebeneinander von vorderem und hinterem Vokalismus (b : o) entspricht dabei genau den bekannten urslaw. und ide. Ablautverhältnissen zwischen primärem Verb und davon abgeleitetem nominalen Derivat (*grbměti "donnern", *gromъ "Donner").

Als ein Mittel, das zur Vertiefung und Präzisierung des semantischen Analyseverfahrens dienen kann, ist von uns in einzelnen Fällen auch das Prinzip der "semantischen Modellierung" angewandt worden. Es handelt sich dabei im Grunde nur um eine Verfeinerung des typologischen Vergleichs mit komplexer Betrachtungsweise. So lassen sich z.B., ausgehend von dem semantischen Entwicklungsmodell "wachsen - abspalten - geboren werden - erstarren, steif sein - Lebewesen (Pflanzen, Tiere)" bisher etymologisch weitgehend undurchsichtige und semantisch unmotivierte Tier- und Pflanzennamen in breitere etymologische Kontexte stellen (vgl. os.kóh, ns.koń "Pferd" neben os.konica "Teichbinse", aruss.komonъ "Pferd" neben russ.komonica/komonika "Schellbeere" und poln.komonica, koniczyna "Klee" usw., weiter urslaw.*kbnigy "Buch" (< "Runenstäbe")).⁴ Wir sind uns dabei

⁴ Vgl. Schuster-Šewc, H.: Ergänzungen zur Etymologie von slaw.*kbniga "Buch". In: ZfSl 16 (1971) 1, S.47-51; ders.: Slawische Etymologien: 1. Zur ursprünglichen Bedeutung von slaw.*črtъ "Teufel" (Ein Beitrag zur slaw. Mythologie), 2. Čech.-slowak.kan, kanec "Eber" und Verwandtes (Ein Beitrag zur Bildung von Tiernamen im Slawischen). In: ZfSl 16 (1971) 3, S.369-376; ders.: Zur Frage der südslawischen Perunika-Namen. In: Južno-slovenski Filolog. - Beograd 30 (1973) 1-2, S.213-221.

sehr wohl bewußt, daß es sich hier um theoretisches und methodologisches Neuland handelt, im Grunde genommen um Vorstöße in Bereiche der Paläontologie menschlicher Denk- und Erkenntnisprozesse.

Eine weitere Möglichkeit zur Objektivierung semantischer Entwicklungsprozesse sehen wir in der bereits betonten Berücksichtigung breiterer Systemzusammenhänge. Oft kann die Bedeutung eines Wortes nur dann richtig rekonstruiert werden, wenn sein gesamtes lexikalisch-semantisches Umfeld (semantisches Mikrosystem) mit in die Analyse einbezogen wird. Bei einem Vergleich der dem sorbischen Lexem *zbožo* eigenen Bedeutungen "Glück" (os.) und "Hornvieh (als Besitzstand)" (ns.) läßt sich z.B. nicht sofort eindeutig entscheiden, welche der beiden Bedeutungen als die primäre und welche als die sekundäre anzusehen ist. Aus der Parallele lat. *caput* "Haupt, Stierkopf" und dem daraus hervorgegangenen Internationalismus *Kapital* "Reichtum, Vermögen"⁵ könnte man geneigt sein, die abstrakte Bedeutung von os. *zbožo*, d.h. "Glück", als die jüngere, die konkrete Bedeutung von ns. *zbožo* "Hornvieh" aber als die ältere aufzufassen. Dem widerspricht jedoch die Existenz des für das Niedersorbische nachweisbaren dt. Lehnwortes *gluka* "Glück", das in die niedersorbische Sprache offensichtlich erst dann eindringen konnte, nachdem durch die Verschiebung von *zbožo* "Glück" > *zbožo* "Hornvieh" im bestehenden Bezeichnungssystem eine Leerstelle entstanden war. Das vorhandene dt. Lehnwort ist in diesem Falle neben dem ebenfalls im älteren Niedersorbisch noch existierenden adjektivischen Derivat *zbožny* "(glück)selig" ein eindeutiger Beweis dafür, daß die Bedeutungsveränderung im sorbischen Wort in entgegengesetzter Richtung zum lateinischen vonstatten gegangen sein muß (Abstraktum > Konkretum). Dasselbe betrifft dann natürlich auch die aus den anderen Slawinen bekannten Bedeutungen wie č. *zboží* "Ware", poln. *zbożie* "Getreide" und ukr. *zbižija*, bruss. *zbóžža* dass.

⁵ Vgl. hier auch lat. *pecū*, *-ūs* "Vieh" neben *pecūnia* "Geld" und got. *faihu* "Besitz, Vermögen".

Wie bereits betont, ist die sachbezogene Wortforschung auch für die heutige etymologische Forschung ein absolut unverzichtbares methodologisches Prinzip. Doch auch hier gilt die Forderung: zuerst Klärung der formalen Zusammenhänge und erst dann die Heranziehung extralinguistischer Kriterien. Ein deutlicher Mangel der traditionellen Forschungsrichtung "Wörter und Sachen" bestand ja gerade darin, daß nicht immer die Notwendigkeit einer genauen Trennung zwischen beiden Bereichen erkannt wurde. Diese Tatsache fand ihren extremen Ausdruck in der Behauptung des Mitbegründers jener Forschungsrichtung, Rudolf MEHRINGER, der einst schrieb:

"Ich halte es schon für möglich, daß einst die Sachforschung wird imperativ auftreten und Zusammenhänge behaupten können, die den Lautgesetzen widersprechen".

Gerade das ist aber niemals möglich. Das würde die Etymologie in eine Sackgasse führen. Nehmen wir als Beispiel poln. dial. *potarzyca*, *potarżyna* "Nachhochzeitsfeier" und os. *patorżica* "Tag vor Weihnachten (24. Dezember)". Die Wortbildungsstruktur ist in beiden Fällen übersichtlich und ohne Probleme. Die zugrunde liegende Wurzel ist urslaw. **tǫrgъ* "Handel, Verkauf" (vgl. os. *torhošćo* "Marktplatz", poln. *targ* "Handel, Marktplatz", russ. *torg* "Markt, Handel; Marktplatz", *torgovat'* "handeln"), die Wortbildungsformantien sind *po-*, *pa-* (Präfixe) und *-ica* (*-yca*), *-yna* (Suffixe). Ausgehend von der bekannten Tatsache, daß auch bei den Slawen die Ehe durch die Vertreter des Bräutigams und der Familie der Braut "ausgehandelt" wurde, wird man also die Bedeutung des poln. Dialektwortes *potarzyca/potarżyna* ohne große Schwierigkeiten als "Feier, die der Bräutigam nach der Hochzeit speziell für seine Brauthändler veranstaltet", rekonstruieren können. Der Zeitpunkt "nach" der eigentlichen Hochzeit ist durch die Semantik des Präfixes *po-* eindeutig festgelegt. Die Bildungsstruktur des entsprechenden obersorbischen Wortes ist zwar formal auf den ersten Blick dieselbe, unterscheidet sich aber durch das unterschiedliche Präfix *pa-*, das im Slawischen "die Abschwächung oder Verneinung" der im Wortstamm enthaltenen Bedeutung zum Ausdruck bringt (vgl. os. *patoki* "Nachbier",

č.paklīč "Dietrich"). Eine Deutung im Sinne des polnischen Wortes als eine Art "Nachfeier" muß also ausgeschlossen werden, denn das sorbische Wort bezeichnet doch gerade den Tag "vor", nicht aber den "nach" dem Weihnachtsfest. Die endgültige Klärung der abweichenden Semantik kann hier deshalb nur durch die genaue Kenntnis der sachlichen Zusammenhänge erreicht werden. Sie ergibt sich aus der volkskundlichen Überlieferung, wonach früher unter der bäuerlichen Bevölkerung der Aberglaube verbreitet war, daß an Tagen vor hohen Feiertagen auf dem Markt keine bäuerlichen Produkte angeboten werden durften, also eine Art von "Verkaufsverbot" bestand und der entsprechende Tag deshalb für den Handel "ungünstig" war. Genau diese "verneinende, negative" Bedeutungsnuancierung wird durch das *pa*-Präfix zum Ausdruck gebracht.⁶

In vielen Fällen erbringt die Etymologie aber auch ihrerseits wichtige Erkenntnisse für die Rekonstruktion der materiellen und geistigen Geschichte des Volkes, vgl. Beispiele wie *ns.wjaža/wježa* "Haus" < *vez-ja (zu *urslaw.*vez-ti* "fahren"), also *urspr.* "das Gefahrene, Transportierte" (Nomadentum); *os.slónka* "Zücht-frau, Beschirmerin der Braut, Brautführerin" < *solnĕka (zu *urslaw.*solniti* "schützen", *os.zasłonić* "beschatten", *poln.osłonić* "beschützen") als Beweis für den auch bei den Slawen einst existierenden Brauch der Raubehe und die in diesem Zusammenhang erforderliche Beschützung der Braut durch eine weibliche Person.

Im Zusammenhang mit den Mißerfolgen der in der Vergangenheit in der Indoeuropäistik größtenteils vorherrschenden sogenannten "Wurzeletymologie" ist in letzter Zeit oft die Forderung erhoben worden, daß sich die Etymologie in erster Linie auf die überlieferte Geschichte des Wortes, seine Biographie und Geographie zu beschränken habe und die innere Rekonstruktion des Wortes eher eine untergeordnete Rolle zu spielen habe. Diese Forderung ist sicher im Kern richtig, kann aber für die Sprachen mit

⁶ Vgl. Schuster-Šewc, H.: Zur Etymologie von sorbisch *patoržica* "Heiliger Abend". In: *ZfSl* 3 (1958) 1, S.26-29.

kürzeren schriftlichen Überlieferungen, wie es der größte Teil der slawischen Sprachen ist, nur bedingt gelten. Das Grundanliegen der historisch-etymologischen Wortanalyse muß in jedem Fall, und das betrifft im Grunde alle Sprachen, immer die Weiterführung der überlieferten, belegbaren Wortgeschichte auch in die tiefere, vorschriftsprachliche Zeit sein. Ihre Aufgabe ist es, die Entstehung und den Wandel des Wortes als einer Einheit von Form und Bedeutung über die geschichtliche Schwelle hinaus zu verfolgen und seine Entwicklung nachzuvollziehen.

Die im Zusammenhang mit der Rekonstruktion der urslawischen Grundform von uns angegebene Bedeutung ist aber immer nur als ein Vorschlag anzusehen, der sich in der Mehrzahl der Fälle noch auf die Verallgemeinerung der überlieferten slawischen Einzelbedeutungen stützen muß. Dabei beschränken wir uns nicht nur auf die verallgemeinernde Feststellung "urslawisch", sondern versuchen, ausgehend von der Aussagekraft des untersuchten Materials, die charakteristischen Besonderheiten des Sorbischen stärker herauszuarbeiten und sie für die Beschreibung und die bessere Differenzierung des urslawischen Wortschatzes insgesamt nutzbar zu machen, vor allem durch die Herausarbeitung der für das Gesamtslawische besonders wichtigen urslawischen Dialektismen und Archaismen des Sorbischen (z.B. os.*bać so*, ns.*bajaš se* "unmerklich brennen, glimmen" neben ai.*bhāti* "leuchten", os.*wow(k)a* "Großmutter" neben got.*avô* dass., os.*wjera* "Hexe, Buschweib" neben lett.*vervelēt* "schnell, laut und undeutlich sprechen", os.*serniwy* "morsch, mürbe, stockig, faul" neben ai.*šrnāti* "zerbricht, zermalmt", os.*rudźić* "betrüben, kränken" neben lit.*randà* "(Weh-)Klage, Klagegeschrei, Klagelied", os.*škit* "Schild", *zakitać*, *-ować* "schützen" neben lat.*skūtus* "Schild", os.*zelić* "laut fluchen", slowen.*zóliti* dass. (< *ǵel-), os.*jutry*, ns.*jastry* "Ostern" neben ahd.*ostarūn*, ags.*ēastron* dass. usw.) wie auch seiner spezifischen lexikalischen und semantischen Neuerungen (z.B. os.*kózło/kuzło* "Zauber" neben russ.*kuzló* "Schmiedearbeit", *kuznéc* "Schmied", os.*waka* "Wurm" neben russ.*wakóra* "kleiner, schiefgewachsener Baum", os.*splah* "Ge-

Historisch-etymologisches Wörterbuch des Ober-u.Niedersorbischen

schlecht, Stamm" neben poln.*pląc się, plęgnąć się* "ausgebrütet, geboren werden", os.*kał* "Kraut" neben urslaw.*kolъ* "Pfahl", os.*čečeranc* "Siebengestirn" neben lit.*kėkė* "Dolde, Traube", lett.*kėkeras* dass., os., ns.*blido* "Tisch" neben russ.*bl'udo* "Gericht", os.*šubja* "Eisloch im Teiche" neben č.*šibit*, dial.*vyšubit* "mit der Rute schlagen" und os.*kabija*, ns.*kabeja* "Mandelkrähe, Eichelhäher" ("Wahrsagevogel") neben russ.*koba* "Hexerei, Zauber, Wahrsagerei, Voraussage aus dem Vogelflug" usw.).

Wortindex

Indo germanisch

*ǎp-/*ab- 207, 213f., 219
 *(h)alg^{wh}-áh₂ 173
 *d^hugǝ₂-tē(r) 173
 *ēd-er 24
 *g^worā- 19
 *h₁o- 50ff., 59, 74
 *i- 51, 59
 *kom 168ff.
 *k^he 50, 53, 180
 *k^hi-/k^ho- 50f., 53ff.
 *leuk- 19
 *sed- 143, 155
 *so 73
 *som 168ff.
 *stā 143, 155
 *(s)tēb^hā 18

Altindisch

adma- 24
 kam 169
 kṛṇóti 188
 gīḥ 190
 gharmā- 189
 ca 50
 céd 50
 duhitā 173
 salilā 187

Hethitisch

etri 24
 kan 169
 perunaš (PN) 141

Luvisch

adri 24

Mykenisch

o-te 50
 -qe 50

Griechisch

εἶδαρ (hom.) 24
 ἔλματα 187
 θέρμα, -μη 189
 θυγάτηρ 173
 τε 50
 ὁδός 174 A
 ὄτε 50

Lateinisch

con-/cum 169
 edo 24
 -que 50

GermanischGotisch

ga- 169
 hlaifs 228

Althochdeutsch

quāla 188
 scina 228

Neuhochdeutsch

Schotterey (ON) 27

Altenglisch

sealma 187

Altsächsisch

quāla 188

KeltischAltirisch

co 169

Kymrisch

paraf 188

Armenisch

kelem 188

Thrakisch

Perkōn (PN) 141

Dakisch

-dava 14, 16

SlavischUrslavisch

*vezq/*vezešb 184

*vēčerb 182 A

*gryz-é-tb 183

*dvōrb 176

*derti 179

*gьrstь, -i 29

*žâlь 188

*žârь 189

*žerti 179

*zimōsb 181

*mēlb/*mēlb 188

*noktōsb 181

*pьrsi 28

*rēčb 188

*sēkq, *sēčetb 187

*tьrgb 232

*chlebb 228

*čârь 188

*cěva 228

*šija 227

*jutrōsb 181

Slavisch

bori- 141

vьse- 141

*dorgb 141

kračun 133ff.

mojb, tvojb, svojb 95, 154

mbn(i)- 141

*osnovā 193

Perunb (PN) 141

xodb 174 A

Altkirchenslavisch

varb 190

devetb 38

devetb na desete 40

desetb 39ff.

дѣва 37, 41
дѣва на десѣте 40f.
едињъ 37
едињъ на десѣте 40
-и < *-јъ 63f.
къ 170
пѣтъ 38ff.
пѣтъ на десѣте 40f.
съ 170
сѣто 42
тварь 190
трије 38
četyre 38

Altrussisch

cerb 227

Russisch

byl, bylá, býlo 191
vóluga (dial.) 31
golová 177
dal, dalá, dalo 191
Dvina (FlN) 213
eder, edera, edero (folkl.)
24
emeny (dial.) 24
ogoród 194 A
pil, pilá, pílo 191
pozolóta 193 A
seryi 227
četyre 181

Belorussisch

zbóžža 231

Ukrainisch

zbižija 231

čortoryi 27

Bulgarisch

lam

Polnisch

Czartorysk (ON) 27

potarżyca, potarżyna (dial.)

232

szara 227

szary 227

zboże 231

Slovenisch

gór 195

ženâmi (Instr.Pl.) 192

kis 191

mêl 188

ogrâda 194 A

ogrâd 194 A

čâr 188

Sorbisch

Obersorbisch

patoržica 232

slónka 233

Niedersorbisch
wjaža/wježa 233

Baltisch

Altpreußisch

appe 213f.
bar- 141
darg- 141
mais, twais, swais 95, 143,
154
mīn- 141
sālin 189
vis- 141

Litauisch

algà 173
-antė, -antas 13
aňtinas 185
balti/báltas 175
bar- 141
bara 108
darg- 141
duktė 173
ėdesis 185
ėdmėnė 24
ėdrà 24
ėduonis 24
ėjo 188
gālas 140
gėlà 188
gyrà 190
jėi 52 A
jeng (alit.) 52 A
-jis 60ff., 67
juō 52 A
kàlti 179

kam 169
karia 107
kauna 107
kelmaĩ 175
kovà 189
lekia 107
lomà 189
mānas, tāvas, sāvas 95
mīn- 141
movà 189
muša 108
Perkūnas (PN) 141
piršis (Pl.) 28
pučia 107
skiria 107
skolà 189
smėlis 188
spjauna 107
sólimas 187
súolas 186
šeivà, šaivà 228
šerti 216
šora 189
šovà 190
taūkinas 185
tvorà 190
upė 213f.
-ura 13
vėmalas 185
vėža (3.Sg.) 184
vilgšnas 31
vis- 141
volė 190
vorà 190
-ysa 13
-ysta 13
žolė 189

Lettisch

bārt 179
cēlt 179
cilvēki 175
Daugava (FlN) 213
ēdmama 24
ja 52 A
jo 52 A
kaļt 179
kārt 179
maļt 179
mans, tavs, savs 95
saiva 228
smiētiēs 186
šķelt 179
tvāre 190
upē 213f.
vāls 190
vārs 190
vērt 190

Autorenverzeichnis

- Andrejew, N. D. Prof. Dr., P.O. 348, Box 64, St. Petersburg 197348, Rußland
- Duridanov, Ivan Prof. Dr., Sofijski universitet, Fakultet po slavjanski filologii, Bul. Ruski 15, Sofia, Bulgarien
- Eckert, Rainer Prof. Dr., Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, Prenzlauer Promenade, D-1100 Berlin (Ost)
- Jänichen, Birgit Dr. phil., Universität Leipzig, Sektion Theoretische und Angewandte Sprachwissenschaft, Augustusplatz 9, D-0-7010 Leipzig
- Koch, Christoph PD Dr. phil. habil., Seminar für Vergleichende und Indogermanische Sprachwissenschaft der Freien Universität Berlin, Fabeckstr. 7, D-1000 Berlin (West) 33
- Löttsch, Ronald Dr. phil., Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung, Prenzlauer Promenade 149-152, D-1100 Berlin (Ost)
- Mańczak, Witold Prof. Dr., Zakątek 13/15, 30076 Kraków, Polen
- Michelini, Guido Prof. Dr., Universität Potenza, Via Acerenza 9, 85100 Potenza, Italien
- Mulaku, Latif Prof. Dr., ul. Dragodan 2/15, 38000 Pristina, Jugoslawien
- Panzer, Baldur Prof. Dr., Universität Heidelberg, Slavisches Institut, Schulgasse 6, D-W-Heidelberg
- Pllana, Shefquet Prof. Dr., ul. Shkupi 11, 38000 Pristina, Jugoslawien
- Pohl, Heinz-Dieter Prof. Dr., Universität Klagenfurt, Österreich
- Poljakow, Oleg Dr. phil., z.Zt. Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, Sektion Sprach- und Literaturwissenschaft, Domstr. 9-10, D-0-2200 Greifswald

Rasmussen, Jens E.

Dr. phil., Københavns Univer-
sitet, Institut for Almen og
Anvendt Sprogvidenskab, Njalsgade
96, 2300 Kopenhagen S, Dänemark

Schmid, Wolfgang P.

Prof. Dr., Universität Göttingen,
Sprachwissenschaftliches Seminar,
Humboldtallee 13, D-W-3400 Göt-
tingen

Schuster-Šewc, Heinz

Prof. Dr., Universität Leipzig,
Sektion Theoretische und Ange-
wandte Sprachwissenschaft, Augu-
stusplatz 9, D-O-7010 Leipzig

SLAVISTISCHE BEITRÄGE

(1990-1992)

253. Ucen, Kim Karen: Die Chodentrilogie Jindřich Šimon Baars. Eine Untersuchung zur Literarisierung der Folklore am Beispiel des Chronikromans von Baar. 1990. X, 277 S., 6 Farbabbildungen.
254. Zybatow, Lew: Was die Partikeln bedeuten. Eine kontrastive Analyse Russisch-Deutsch. 1990. 192 S.
255. Mondry, Henrietta: The Evaluation of Ideological Trends in Recent Soviet Literary Scholarship. 1990. IV, 134 S.
256. Waszink, Paul M.: Life, Courage, Ice: A Semiological Essay on the Old Russian Biography of Aleksandr Nevskij. 1990. 166 S.
257. Gemba, Holger: Untersuchungen der Raumsprache im lyrischen Werk A. A. Bloks. 1990. XVI, 421 S.
258. Даниленко, Борис: Окозрительный устав в истории богослужения Русской церкви. 1990. 143 S.
259. Lehmann, Inge: Putni tovaruš. Ana Katarina Zrinska und der *Ozaljski krug*. 1990. VIII, 203 S.
260. Slavistische Linguistik 1989. Referate des XV. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens Bayreuth 18. - 22.9.1989. Herausgegeben von Walter Breu. 1990. 313 S.
261. Woodward, James B.: Metaphysical Conflict. A Study of the Major Novels of Ivan Turgenev. 1990. VIII, 178 S.
262. Faulhaber, Dieter Roland: Christian Gottlieb Bröder in Rußland. Studien zur russischen grammatischen Terminologie in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts. 1990. VIII, 233 S.
263. Loske, Annette: Individuum und Kollektiv. Zum Problem des Helden in nachrevolutionären russischen Dramen von „Misterija-buff“ bis „Ljubov' Jarovaja“. 1990. VIII, 279 S.
264. Trunte, Hartmut: СЛОВѢНЬСКЪИ ЯЗЫКЪ. Ein praktisches Lehrbuch des Kirchenslavischen in 30 Lektionen. Zugleich eine Einführung in die slavisches Philologie. Band I: Altkirchenslavisch. 1990. 3., verb. Aufl. 1992. XX, 228 S. (=Studienhilfen. 1.)
265. Burkhardt, Doris: Modale Funktionen des Verbalaspekts im Russischen? 1990. 155 S.
266. Зализняк, А. А.: «Мерило Праведное» XIV века как акцентологический источник. 1990. X, 183 S.
267. Drews, Peter: Herder und die Slaven. Materialien zur Wirkungsgeschichte bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts. 1990. 245 S.
268. Рахилина, Екатерина В.: Семантика или синтаксис? (К анализу частных вопросов в русском языке.) 1990. X, 206 S.

* * *

269. Golubzowa, Ludmilla: Adverb und Sprachstil. Untersuchungen zur stilistischen Differenziertheit in der russischen Literatursprache, insbesondere im lexikalischen Bereich. 1991. XVIII, 418 S.
270. Drama und Theater. Theorie — Methode — Geschichte. Herausgegeben von Herta Schmid und Hedwig Král. 1991. XIV, 651 S.
271. Dobringer, Elisabeth: Der Literaturkritiker R.V. Ivanov-Razumnik und seine Konzeption des Skythentums. 1991. XVIII, 254 S.
272. Neureiter, Ferdinand: Geschichte der kaschubischen Literatur. Versuch einer zusammenfassenden Darstellung. 2., verb. u. erw. Auflage. 1991. 332 S.
273. Richter, Angela: Serbische Prosa nach 1945. Entwicklungstendenzen und Romanstrukturen. 1991. 252 S.
274. Slavistische Linguistik 1990. Referate des XVI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens Bochum/Löllinghausen 19.-21.9.1990. Herausgegeben von Klaus Hartenstein und Helmut Jachnow. 1991. 327 S.
275. Страхов, Александр: Культ хлеба у восточных славян. Опыт этнолингвистического исследования. 1991. VI, 244 S.
276. Brown, Russell E.: Myths and Relatives. Seven Essays on Bruno Schulz. 1991. IV, 144 S.
277. Klosi, Ardian: Mythologie am Werk: Kazantzakis, Andrić, Kadare. Eine vergleichende Untersuchung am besonderen Beispiel des Bauopfermotivs. 1991. 183 S.
278. Буланин, Дмитрий М.: Античные традиции в древнерусской литературе XI-XVI вв. 1991. 465 S.
279. Voggenreiter, Gudrun: Dialogizität am Beispiel des Werkes von Bolesław Leśmian. 1991. 277 S.
280. Schwenk, Hans-Jörg: Studien zur Semantik des Verbalaspekts im Russischen. 1991. VIII, 261 S.
281. Eckert, Rainer: Studien zur historischen Phraseologie der slawischen Sprachen (unter Berücksichtigung des Baltischen). 1991. VIII, 262 S.

* * *

282. Hansen-Kokoruš, Renate: Die Poetik der Prosawerke Bulat Okudžavas. 1992. II, 338 S.
283. Jacobs, Silke: Zur sprachwissenschaftstheoretischen Diskussion in der Sowjetunion: Gibt es eine marxistische Sprachwissenschaft? 1992. 209 S.
284. Lampert, Martina: Die Parenthetische Konstruktion als textuelle Strategie: Zur kognitiven und kommunikativen Basis einer Grammatischen Kategorie. 1992. X, 443 S., XI Bl.
285. Barschel, Bernd, M. Kozianka, K. Weber (Hrsg.): Indogermanisch Slawisch, Baltisch. Materialien des vom 21.-22. September 1989 in Jena in Zusammenarbeit mit der Indogermanischen Gesellschaft durchgeführten Kolloquiums. 1992. 242 S.
286. Klöver, Silke: Farbe, Licht und Glanz als dichterische Ausdrucksmittel in der Lyrik Ivan Bunins. 1992. VIII, 256 S.



SLAVISTISCHE BEITRÄGE

Begründet von Alois Schmaus

Herausgegeben von

Heinrich Kunstmann • Peter Rehder • Josef Schrenk

Redaktion: Peter Rehder

Band 264

Studienhilfen Band 1

Hartmut Trunte

СЛОВНИКЪН НАЗЪНЪН

**Ein praktisches Lehrbuch des Kirchenslavischen
in 30 Lektionen**

Zugleich eine Einführung in die slavische Philologie

Band I: Altkirchenslavisch

3., verbesserte Auflage

Es handelt sich hier um den ersten eines auf zwei Bände angelegten Lehrwerks des Kirchenslavischen (Altkirchenslavisch bis Synodalkirchenslavisch) in insgesamt 30 Lektionen. Band I gibt in 15 Lektionen eine Einführung in das Altkirchenslavische, wobei Lektionen 2 bis 13 neben der Grammatik einen aus didaktischen Gründen in normalisierter Sprache dargebotenen Lesetext und Übungen bieten, dazu jeweils kulturhistorische Hintergrundinformationen. Aufgabe des Buches ist die Vermittlung von Lesefähigkeit im Altkirchenslavischen. Das Lehrwerk richtet sich außer an Studenten der Slavistik auch an Vertreter der Byzantinistik, der Wissenschaft vom Christlichen Orient, an Historiker, Sprachwissenschaftler und Theologen. Russischkenntnisse werden nicht vorausgesetzt. Das Buch ist für Selbstlerner geeignet, es enthält ein Glossar und zwei Register.

1992. XX, 228 S.

36,-- DM

ISBN 3-87690-480-3

[Vorzugspreis für Studierende nur bei Sammel-Bestellung und -Abrechnung über den Dozenten („Hörerschein“): 25,-- DM]

Verlag Otto Sagner
Postfach 340108, D-8000 München 34

Wichtiger Nachdruck im Verlag Otto Sagner, München

Петр Андреевич Гильтебрандт

СПРАВОЧНЫЙ И ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ К НОВОМУ ЗАВЕТУ

Nachdruck besorgt von
Helmut Keipert und František Václav Mareš

Mit einer Einleitung
„Zur Geschichte der kirchenslavischen Bibelkonkordanzen“
(Band I)
und einer Einführung in
„Die neukirchenslavische Sprache des russischen Typus
und ihr Schriftsystem“
(Band II)

(Sagners Slavistische Sammlung, hrsgb. von P. Rehder. Bd. 14.)

Nachdruck der sechsteiligen, 1882-1885 in Petersburg erschienenen und 2448 Seiten umfassenden Konkordanz zum neukirchenslavisch-russischen Neuen Testament („Erläuterndes Handwörterbuch zum Neuen Testament“), wie es seit Mitte des 18. Jahrhunderts bis heute bei den orthodoxen Slaven verwendet wird. — Der gesamte Wortschatz des NT ist akribisch erfaßt; zu den einzelnen Lemmata sind die griechischen und lateinischen Entsprechungen angegeben, dazu die russische Übersetzung, eine genaue Kommentierung sowie alle Belegstellen. Dieses von der zeitgenössischen Kritik sehr positiv aufgenommene, monumentale Werk ist wegen der ungünstigen Zeitläufe wenig bekannt geworden und gehört heute nicht nur im Westen zu den größten Raritäten. — Band I enthält zusätzlich eigene Forschungen zusammenfassenden Überblick über die Geschichte der kirchenslavischen Bibelkonkordanzen von Prof. H. Keipert (Bonn) und Band II eine wissenschaftliche Darstellung der neukirchenslavisch-russischen Sprache und ihres Schriftsystems von Prof. F.V. Mareš (Wien). — Interessenten: Slavisten, Theologen, Kirchenhistoriker, Historiker Ost- und Südosteuropas.

1988-1989. Bd. I: S. 1-20, I-XX, 1-400. — Bd. II: S. I-XXXVIII, 401-768. — Bd. III/IV: S. I-IV, 769-1424. — Bd. V: S. I-IV, 1425-2000. — Bd. VI: S. I-IV, 2001-2448. — Insgesamt 2538 S. — Leinen. — ISBN 3-87690-389-0.
Gesamtpreis: 860,- DM.

Verlag Otto Sagner, Postfach 340108, D-8000 München 34